

# BEASAIN JAIETAN 2016



BETI-BIZI  
KULTUR ELKARTEA



**bikain**  
MUEBLES · ALTZARIAK

IKUS EZAZU ZERK EGITEN  
DUEN DESBERDIN **BIK-LIFE**

DESCUBRE LO QUE HACE  
DIFERENTE A LA **BIK-LIFE**



[www.mueblesbikain.com](http://www.mueblesbikain.com)



Ctra. Madrid-Irún · Olaberria · Gipuzkoa  
Tel. 943 88 30 12 · [olaberria@mueblesbikain.com](mailto:olaberria@mueblesbikain.com)



# Beasain Jaietan

## Aurkibidea / Sumario



Editoriala / Editoriala .....	4	Beasain no tiene casco histórico pero tiene Igartza.....	113
Sucedió / Gertatu zen .....	6	Sukarra 37, lehen diskoa kaleratzeaz.....	117
Azokak eta feriak Beasainen.....	16	Indar .....	120
La última reconstrucción de la ferrería de Igartza .....	23	Jose Mari Baztarrica.....	124
Sanctus Martinus Ascensione .....	31	Euskaltegi berria Beasainen.....	130
Los últimos lobos de Aralar .....	37	Eguraldia 2015.....	133
Raimundo Sarriegi Etxeberria .....	44	Portada ganadora y finalistas .....	136
Una visita inesperada.....	47	Murumendi .....	138
Beasain 35 años después.....	51	Empleados de la limpieza.....	139
Pablo Sorozabal maisuari omenaldia.....	55	Txilibutxof.....	140
Las "Islas De Riarán" .....	58	Cruz Roja - Gurutze Gorria .....	143
Miguel Imaz Apalategui.....	62	Asmube.....	144
Usainen oroimena.....	69	Bareak.....	146
Urrezko Barea 2016 .....	71	Cáritas .....	148
Napoleon eta beasaingo apaizak.....	79	Herriak Elkarlanean.....	151
Otxoa dantzan.....	81	25 años de la asociación de vecinos de Ezkiaga.....	153
Fusilatuen eguna eta ikerlana.....	83	Loinatz abesbatza.....	154
Oveja merina .....	87	San Silbestre krosa 2015.....	162
Antologia militarra eta soziala.....	89	17:55:25.....	166
El patronato laico en Beasain.....	90	Errematea.....	168
Caricaturas en rima libre.....	94	Beasain, futbolarien sorleku.....	169
Halako gorputz txikiak, halako indarra.....	96	Udazken zoragarria.....	172
Un parque de tipo inglés.....	98	Herri hirolak.....	176
Los arietes hidráulicos.....	104	Loinatz Ciclo Cross.....	179
Atzo eta gaur / Ayer y hoy .....	110	Ascenso a liga nacional.....	183
		BKL.....	185
		Orekan bizi naiz.....	187

## Eskertzak

BETI-BIZI Kultur eta Aisi Elkarteak, argitalpen honen eragile denez, eskerririk beroenak eman nahi dizkie, era batean edo bestean, ale hau osatzen lagundu duten guztiei, baina bereziki:

- Artikulugileei.
- Argazkiak utzi dituztenei.
- Laguntzaile-itzulpen egileari Josean Insaustiri.
- Beasaingo Udalarari eta Gipuzkoako Foru Aldundiari.
- Azkenik zuri irakurle, erosi eta irakur-tzean, laguntzarik funtsezkoena ematen diozulako.

## Agradecimientos

La sociedad Cultural Recreativa BETI-BIZI, como promotora de esta publicación, quiere agradecer a todos los que de alguna manera han colaborado en la confección de este número, especialmente a:

- Los que han escrito los artículos.
- Los que han cedido las fotografías.
- Al colaborador-traductor Josean Insausti.
- Ayuntamiento de Beasain y Diputación Foral de Gipuzkoa.
- Y a ti, lector, que al comprarla y leerla contribuyes definitivamente a ello.

# Editorial

Nos viene madrugador este año de 2.016 con las fiestas patronales colocadas a principios de mayo. Este año 2.016 es año de adjudicación del limaco de oro con que la beti bizi premia a las personas que han trabajado en pro de beasain de una manera especialmente sobresaliente. En la presente edición el popular limaco de oro ha recaído en la persona de Martín García Garmendia en reconocimiento a su gran trabajo por rescatar de la oscuridad páginas de nuestro pasado e ir rellenando las lagunas de la historia de beasain.

Dejando ya atrás la efemérides del 400 aniversario, también este año se ponen en marcha las primeras iniciativas para la celebración el próximo año del Centenario (1.917-2.017) de la existencia de CAF - nuestra fábrica Haundia como en tiempos se le denominaba - como entidad jurídica. Una efemérides de la que los goierritarras debemos enorgullecernos por lo que ha supuesto en el mantenimiento del empleo de la comarca, celebración que se iniciará con un primer acto que consistirá en la edición de un libro sobre los orígenes y el pasado de CAF escrito conjuntamente por nuestro limaco de oro de 2.016 Martín García y el Director del Museo Vasco del Ferrocarril Juanjo Olaizola Elordi.

Nos hacemos eco también de una iniciativa que ha surgido en los últimos años desde el Goierri y que este mes de Junio va a tener una especial resonancia y trascendencia. Nos estamos refiriendo a la iniciativa de Gure Esku Dago con la consulta popular a celebrar el 19 de Junio en el Goierri y en otras localidades de Euskal Herría con el fin de reclamar el derecho a decidir como una reivindicación popular legítima y democrática.

Tras las elecciones municipales del 2.011, este pasado 24 de Mayo de 2.015 los beasaindarras han dado un gran vuelco a la anterior representación municipal estableciendo una nueva correlación de fuerzas y nuevas mayorías. Hacemos votos para que esta nueva corporación dedique sus mejores esfuerzos a mejorar las condiciones de vida de los habitantes de nuestro municipio.

Este año también se ha puesto en marcha un interesante proyecto denominado Beasain Lagunkoia que pretende que a través de las sugerencias de los ciudadanos sobre las mejoras que podrían realizarse en el municipio este se transforme en un lugar más acogedor, cómodo y amigable para todos los beasaindarras.

Otro valor llamativo de nuestro municipio es la creciente aparición de nuevas asociaciones y la consolidación de las ya existentes. Es gratificante constatar la intensa vida y actividad de nuestras asociaciones culturales, recreativas, deportivas y sobre todo la emergencia de un voluntariado que cada vez abarca a más colectivos.

y para finalizar este editorial desear desde aquí lo mejor para todos y todas las beasaindarras y que estas fiestas además de para disfrutar sirvan también como vehículo para la cohesión social de la identidad de un pueblo alegre y hospitalario en el que todas las generaciones coexistentes de beasaindarras repartan alegría, buenos recuerdos y mejores sensaciones.

FELICES FIESTAS A TODOS Y TODAS.

LA COMISIÓN

**A**urtengo 2016 urte hau goiztiar datorkigu, herriko jaiak maiatzaren hasieran baititugu. Beasainen alde era bereziki nabarmenean lan egin duten pertsonei beti bizi elkarteak eman ohi dien urrezko barea saria emateko urtea ere bada 2016. Hau aurtengo ekitaldian Martin Garcia Garmendia jaunari egokitu zaio urrezko barea sari ezaguna, lan itzela egin baitu gure iraganeko orrialdeak iluntasunetik berreskuratu eta Beasaingo historiaren hutsuneak betetzen joateko.

400. urteurrenaren ospakizunak jadanik atzean utzi ditugularik, garai batean Fabrika Haundie esan ohi zitzaion enpresak, CAFek, entitate juridiko modura datorren urtean ehun urte beteko dituela eta (1917-2017), mendeurren hori ospatzeko lehen ekitaldiak ere abian ipiniko dira aurten. Goierriarrok harro egon behar genuke efemeride horretaz, gure bailaran lana izateko izan duen garrantziagatik; eta ospakizunei hasiera emateko, hain zuzen, CAFen sorrerari eta iraganari buruzko liburu bat argitaratuko dute elkarlanean 2016ko gure Urrezko Barea, Martin Garcia, eta Burdinbidearen Euskal Museoko Zuzendariak, Juanjo Olaizola Elordi jaunak.

Azken urte hauetan Goierriin sortu den beste ekimen bat ere aipatu nahi genuke, ekainean oihartzun eta garrantzi bereziak izango baititu. Gure Esku Dago ekimenaz ari gara, ekainaren 19an herri-galdeketa egingo baita Goierriin eta Euskal Herriko hainbat herritan erabakitzeke eskubidea eskatzeko, herriaren aldarrikapen legezko eta demokratiko modura.

2011ko udal hauteskundeon ondoren, 2015eko maiatzaren 24an beasaindarrek

iraulketa handi bat eman zioten ordura arteko udal ordezkariari, era horretan indar-korrelazio eta gehiengo berriak ezarriz. Udalbatza berriari gure udalerriko biztanleen bizimodua hobetzen ahalegin guztiak egin ahal izatea opa diogu.

Aurten Beasain Lagunkoia izeneko proiektu interesgarri bat ere jarri da martxan; proiektu horren helburua da udalerrian egin litezkeen hobekuntzei buruzko herritarron iradokizunen bitartez, Beasain leku abegitsuago, erosoago eta adiskidetsuagoa bilakatzea beasaindar guztiontzat.

Geroz eta elkarte berri gehiago sortzea eta lehendik daudenak sendotzea gure udalerririk duen beste balio deigarri bat da. Guztiz atsegingarria da gure kultura, jolas, kirol eta bestelako elkarteek duten jarduera bizi eta kementsua ikustea, eta, batez ere, geroz eta talde gehiagotara heltzen diren boluntariotaldeak daudela egiaztatzea.

Eta editorial hau amaitzeko onenonena opa dizuegu hemendik Beasaingo gizon eta emakume guztioi, eta aurtengo jaiak guztion gozamenerako izateaz gain, izan daitezela herri alai eta abegitsu baten nor-tasunean gizarte mailako elkartasuna erdiesteko tresna ere, herrian elkarrekin bizi diren belaunaldi beasaindar guztiek alaitasuna, oroitzapen onak eta are sentsazio hobek zabal ditzaten.

**JAI ZORIONTSUAK GIZON ETA EMAKUME GUZTIOI!**

**BATZORDEA**

# Sucedió / Gertatu zen

Un año más, desde estas líneas saludamos los Loinaces-2016, marco festivo en el que sale a la calle este anuario y anexo al mismo el recorrido del 'Sucedió' por el acontecer de los últimos 12 meses en la villa.

## Año 2015

### Abril

1.- Se entregaba en el Ayuntamiento la documentación recopilada sobre la Memoria Histórica de Beasain, que será la base para elaborar un libro sobre el tema, escrito por Jon Kortazar.



7.- Se presentaba la nueva Junta Directiva que gestiona el Centro Social Aranealde, presidida por José Antonio Guirado

8.- Se acomete la obra de la pasarela que une el barrio de Gudugarreta con el camino que va a Arriaran.



9.-Salían a concurso las obras de reforma de la Plaza Urbialde.

13.- Se presentan a votación popular los cinco mejores carteles, para el concurso del cartel de los Loinaces-2015 elegidos por un jurado y se presentaba el Certamen Fotográfico de Patrimonio Inmaterial.

15.- Beasain, representado por Juanjo Ruiz

y Julio Escalante compitieron contra la población alavesa de Laguardia en el concurso de ETB2 'Nos es un país para sosos'. Los alaveses salieron campeones.

17.- Debido a algunos problemas de sujeción de sus zapatas, salían a concurso las obras de recalce de la sede del Centro Social Aranealde.

-El gobernador de Wisconsin (EE:UU.), Scott Walker, visitaba la empresa Indar., acompañado de la Directora del Departamento Internacional de la Spri, Miren Madinabeitiay del Presidente de Ingeteam, Javier Madariaga y su Consejero Delegado, Javier Ojeda.

19. Se llevó a cabo una salida al monte Murumendi para conocer in situ las excavaciones arqueológicas en los restos del poblado de la Edad del Hierro.



21.- El PNV presentaba su candidatura, a las elecciones municipales del 24 de mayo y presidida por Aitor Aldasoro..

22.- Se entregaban en el ayuntamiento los diplomas a los participantes en unos talleres formativos organizados por Bienestar Social.

23- El PP presentaba a Julio Herreros como candidato a la alcaldía a las elecciones del 24 de mayo..

-Se celebraba el 'Ehuntzen Eguna' organizado por Gure Esku Dago'

25- El obispo de la Diócesis José Ignacio Munilla confirmaba a una veintena de jóvenes beasaindarras, en la Parroquia de la Asunción.



27- Bareak lanzaba una campaña para consumir en el comercio local.

28 El PSE presentaba a Santi Urdampilleta como su candidato a la Alcaldía en las elecciones del 24-M.

## Mayo

2.- Se daba a conocer la información de que las obras del bidegorri de la Portería habían tenido un desvío del 66% sobre la cifra inicialmente presupuestada.

-Se presentaba la revista 'Beasain 400 años-400 hitos'.



7.- Astazaldi, negaba que la causa del desvío económico en la obra del Bidegorri de la Portería se debiera a errores en el Proyecto de la obra. Al respecto el portavoz del PNV en Ayuntamiento recordaba que eran los informes de los técnicos los que ratificaban el incremento de las cifras finales de la obra.

9.- Las jugadoras del equipo femenino de Liga Vasca de la SD Beasain homenajeaban en el campo Igartza a su compañera de equipo Irantzu Aizpurua, fallecida en Méjico.



15.- Se lanzaba el chupinazo de los Loinaces-2015.



20.- El Taller de Teatro del Instituto revalidaba el premio 'Buero'.

22.- Los pelotaris beasaindarras del club Murumendi, tras ganar a Lezo (0-3) pasaban a la siguiente fase en el Interpueblos-2015 enfrentándose a los pelotaris representantes de Donostia.

24.- Se celebraron las elecciones municipales. Fueron ganadas por el PNV, obtuvo 2.902 papeletas y 9 concejales. EH Bildu con 1871 votos tuvo 6 ediles; y el PSE con 917 votos tuvo dos concejales. El PP, que tenía representación en el consistorio beasaindarra desde 1995, se quedó sin ningún concejal.

30.- El Juvenil de Liga de Honor de la SD Beasain disputó un triangular contra el Laudio y Ermua y tras ganarles a ambos obtuvo el ascenso a Liga Vasca.

## Junio

3.- Se cumplen 25 años de la creación del Coro Gurea del Hogar del Jubilado, que era dirigido por Juanjo Iturrioz 'Iturri'.

4.- El aizkolari beasaindarra Iñaki Azurmendi ganó el campeonato de la 'Eusko Label Urrezko Aizkora'

5.- Los pelotaris de la Murumendi disputaban los Cuartos de Final del Torneo de Interpueblos contra Azpeitia

6. Atzegi iniciaba campaña pro visibilidad.



- El Arri BKL cerraba extraordinaria temporada invitando a los jugadores de todos sus equipos a una comida en el Hotel Salvatore.

13.- Quedaba constituida la nueva Corporación Municipal de la Legislatura 2015-19. Además Aitor Aldasoro era elegido Alcalde de la Villa por mayoría absoluta en la primera votación. El nuevo consistorio quedaba conformado por 9 ediles del PNV: Aitor Aldasoro (Alcalde), Leire Artola, Malu Vallés, Xabier Matarranz, Irma Arnaiz, Edorta Diaz, Enkarn Arrieta, Jon Olano y Elena Ruiz. Los ediles de EH Bildu: Koldo Agirre, Garbiñe Zurutuza, Aitor Larburu, Amaia Barandiaran, Zezilia Herrador y Aitor Martín Urteaga. y por parte del PSE: Santi Urdampillera y Angel Redondo.



-La SD Beasain celebró su fiesta de fin de temporada con una comida de todos sus jugadores y el reparto de trofeos.

20.- Un grupo de refugiados palestinos en el campo de Aida (Belén-Israel) llegaban a Beasain en un tour cultural que llevaron a cabo por distintos municipios de Euskadi y Navarra para mostrar su día a día y la cultura palestina.

21.- Un grupo de montañeros de la sociedad Aizkorri participaba exitosamente en la 'Travesía de Ezcaray'.



25.- Se aprobadas las primeras normas de la nueva Legislatura 2015-19, nombrando los Presidentes de los diferentes Departamentos Municipales, además de los representantes en los Órganos Colegiados y Entes Comarcales.

28.- Los barrios de la Portería y Arriaran disfrutaban de sus 'Sanpedros'.

## Julio

2.- EL pleno municipal dio el visto bueno a la estructura de Departamentos Municipales que funcionarán en la presente Legislatura 2015-19.

4.- Un combinado del Goierri de Rugby se enfrentó en Igartza al equipo inglés del Ipswich School., La victoria fue para los locales.

6.- La SD Beasain ratificaba a Urtzi Arrondo como entrenador del primer equipo vagonero de Tercera División.

10.- El problema de los malos olores que afectaba a una parte de la calle Oriamendi, que se vio afectada por obras de reurbanización quedaba solucionado. era el primer gol del nuevo equipo de gobierno municipal del PNV, que presidía Aitor Aldasoro.



- Se daba salida a las VI edición de la Ehunmilak y a las 23 horas saldría la VI de la G2H.

- La Coral Loinatz, acompañada del organista Gerardo Rifón, actuaba en el Ciclo Barroco del órgano de Ataun.

12.- Se daba salida a la I edición de la Maratón Marimurumendi.



13.- Arrancaba la reforma de la Plaza Urbialde, que proyectaba su reurbanización creando una zona de juegos infantiles y la eliminación de las humedades en los garajes soterrados bajo la misma. Fue una obra a tres, es decir asumida en su costo por los vecinos, el pro-

motor que ejecutó en su día la obra y el Ayuntamiento. Su presupuesto era de 543.579 euros.

15.- El primer equipo de la SD Beasain, el de Tercera División estrenaba pretemporada bajo la atenta mirada del mister Urtzi Arrondo

16. El Palacio de Igartza acogió la entrega de premios de la XVIII edición del Concurso de los Mejores proyectos Empresariales, que organiza Goieki. El ganado fue el presentado por Gertuko S. L.



17.- La comunidad musulmana de Beasain celebraba la fiesta del 'Idu Al-Fitr', con la que concluía el ramadán.

18.- Lemniskata organizó una novedosa actividad ligando arte, agua y ciencia, a través de la visita guiada organizada al la presa de Arriaran con paseo por el interior de su gran muro de 51 metro de altura

19.- Se daba salida a la 88 Prueba Loinaz para Élite y Sub 23, con 197 txirrindularis en línea de salida, pertenecientes a 21 equipos. Fue, además, el Gran Premio Indar' y la misma fue ganada por José Arcas del Lizardi (3h.25.09).

21.- El alcalde Aitor Aldasoro se reunía con la Diputada Foral de Infraestructuras Viarias para gestionar el tema de las pantallas acústicas de la N-1.

23.- Como en años precedentes, llegaron a la villa cuatro peques saharauis, en cita enmarcada en el programa vacacional.



26.- El Camino de Santiago por el Interior, a su paso por la villa, y el Albergue de Peregrinos del Camino de Santiago quedaban inscritos en el listado del 'Patrimonio de la Humanidad'.

30.- El pleno municipal nombraba a los ediles representantes de Beasain en Goieki. Los elegidos fueron el Alcalde, Aitor Aldasoro; el edil del PSE, Santi Urdampilleta y la de EH Bildu, Garbiñe Zurutuza.

## Agosto

1.- Organizado por el Plazape, la Plaza Cubierta daba cabida a una cita con la cerveza artesana. Se pudieron degustar 8 tipos diferentes del zumo de cebada..

6.- A pesar de ser un mes vacacional y no lectivo llegaba a Beasain el compromiso de los presupuestos del Ministerio de Infraestructuras para acometer una serie de mejoras en la estación de Adif.

7.- En pleno arranque de agosto la Plaza de Urbialde (reurbanización), y el Hogar del Jubilado (recalce de sus zapatas) acogían las obras con cargo a los presupuestos municipales.

21.- Una rama de proporciones gigantescas se desprendía de una de los grandes plataneros de la vega del Oria, frente a la calle Usategi. Cayó a esta cayó causando heridas leves a un peatón.

24.- El archivero municipal. Victor Arguiñano vivía sus últimos días laborales antes de acogerse a la jubilación al tiempo que cedió el testigo de tan importante labor a Alfredo Gómez.

29.- Beasain acogió la XXXIV Cita con el Pre-mundial de Ciclismo categoría junior, organizado por la Sociedad Ciclista Loinaz, cita a la que acudieron 200 txirrindularis siendo el ganador Gaizka Sotil.

-Nahia Martínez se hacía con el premio de la votación popular en el certamen 'Izarrak Kalean' de ETB-1.



## Septiembre

2.-El ayuntamiento anunciaba la creación de 6 empleos temporales a través de Lanbide.

5.- La piscina del complejo deportivo de Antzizar acogía el XXVIII Torneo de Natación Memorial Leire Contreras. Los ganadores, en

diferentes categorías fueron: Ane Iturrioz en benjamín, Malen Arroyo, en alevines, Leire Sanz, en infantiles y Lander Iturrioz, en adultos.

6.- Los baserritarras del caserío 'Imitategi', José Mari Peñagaricano y María Arizkorreta fueron homenajeados en el marco de las fiestas de Beasainmendi.



8.- El alcalde de Beasain, Aitor Aldasoro, fue elegido Presidente de la Mancomunidad de Sasieta.

-Kattalin Miner fue la premiada en el XIX Certamen Literario 'Premio Igartza' de Novela en euskera, al que se presentaron otros 15 proyectos.

- Ekaitz Goikoetxea se hizo con el primer premio del certamen 'Basarri' en la modalidad de Bertsopaper.

12.- La Cofradía de Dantzaris de Igartza, en su fiesta anual que este año era nocturna, homenajeó al dantzari, Joseba Juárez, alma máter de esta fiesta y de las danzas vascas en el Goierri. Además la fiesta de los dantzaris hizo un guiño a l 400 aniversario de Beasain como Villa.

14.- Monseñor Pascal, obispo de Benin (Africa) visitaba el Goierri para agradecer al los Ayuntamientos y a otras empresas y entidades las ayudas llegadas a aquellas tierras encauzadas a través de la ONG local Herriak Elkar Lanean.



15.- El socialismo beasaindarra se renovaba. Una nueva generación tomaba las riendas de la Junta Local, con Eneko Parra, como Secretario General, Santi Urdampilleta, responsable de organización y Angel Redondo como vocal.

17.- Se inauguraba la nueva sede del Euskaltegi de AEK en la calle José Miguel Iturrioz.

18.- Txolarte realizaba una llamada a los beasaindarras y goierritarras para captar más voluntarios.

19.- Se reunía en torno a mesa y mantel la primera promoción de la Ikastola de Beasain creada el 6 de enero de 1965 ( cumplía 50 años). A la cita acudieron parte de los propios exalumnos y sus aitas y algunos miembros de la primera Junta.



20.- Se celebró la Fiesta de los Jubilados y Pensionistas beasaindarras. En el transcurso de la misma se homenajeó a Mercedes Ruesgas y a Nicolás Aparicio, de 93 y 87 años respectivamente.

22.- El Diputado en el Congreso de Madrid, Joseba Agirretexea y la senadora, M<sup>a</sup> Eugenia Arrizabalaga, ambos del PNV, visitaban acompañados del alcalde Aitor Aldasoro y de la edil Leire Artola, la estación de Adif que será reformada en el bienio 2016-17. El presupuesto de la reforma integral afecta a los andenes, colocación de ascensores y otras mejoras cuenta con un presupuesto de 824.899 euros.



24.- La empresa beasaindarra Indar, perteneciente al grupo Ingeteam, celebró al acto institucional de su 75 aniversario, en sus instalaciones del beasaindarra polígono Txara. El acto estuvo presidido por la presidenta de Ingeteam, Teresa Madariaga; el Consejero Delegado de la misma, Javier

Ojeda y el Gerente de Indar, Alex Belaustegi, además del Alcalde de Beasain, Aitor Aldasoro. Al acto que, posteriormente, se celebró en el palacio de Igartza se sumaron la Consejera de Innvación, del G. V. Arantxa Tapia y el Diputado General de Gipuzkoa, Markel Olano.

26.- Dos días más tarde, el 26 de septiembre, la empresa festejó los 75 años con sus operarios. Se homenajeó a los tres más antiguos que trabajaron en la Indar, de los años 40 del pasado siglo: José Apalategi, Cristóbal Goikoetxea y Faustino Goitia



- Beasain vivía de lleno la fiesta del 'Muturbeltz'.

29.- Bareak entregaba a Cáritas- Beasain un talón de 3.000 euros fruto de la recaudación obtenida por la venta de las pulseras 'Ni naiz Beasain'.



## Octubre

2.- Llegaba a Beasain La Marcha Mundial de las Mujeres.

- El grupo municipal de EH Bildu criticaba " las maneras de gobernar" del equipo de gobierno del PNV.

3.- Se celebró la I Cita Internacional de Monociclos llegando a la villa lo mejorcito de Europa en esta disciplina deportiva. Cubrieron el descenso de Sagastogoiti a Bideluze, el mejor fue el italiano Florian Rabensteiner. Además, el gallego, Gustavo Pérez batió el record de las 100 millas sobre un monociclo, dando la vuelta a Gipuzkoa.

6.- La firma sidrera Zelaia ganó el XLII Certa-

men Sidrero de la Sociedad Pelotazale Murumendi.

7.- El exlehendakari Juan José Ibarretxe, participó en el Usurbe antzokia en un acto en torno al tema 'Derecho a decidir. Cultura e Innovación', junto a Angel Oiarbide (Gure esku Dago), José Manuel Castells e Isabel Olano.

8.- En el Ayuntamiento se presentó la campaña de Atzegi 'A qué no adivinas?'

- Se eliminaba un nido de avispa asiática presente en la copa del gran pino ubicado frente al edificio de Telefónica.

10.- El grupo de Tiempo Libre Txilibutxof, en su XXX aniversario reunió a los componentes de las diferentes décadas.

15.- Bealak intensificaba participación en las diferentes carreras populares.

23.- Llegaba al Usurbeantzokia la representación de la obra teatral 'Ez dira aspaldik Kontuak', ligada a la educación en los colegios de mitad de la década del S. XX y al inicio del movimiento de las Ikastolas. Tras este acto al ayuntamiento homenajeó a la primera andereño de la Ikastola de Beasain, Isabel Olano.



24.- Organizado por la Delegación Local de Lucha contra el Cáncer se celebró en Beasain la 'Marcha verde 2015', en la que participaron cientos de beasaindrras de todas las edades.



- Arrancaba otra edición de lo que sería otro exitosa 'Jazpana Fest'.

- Se celebraba la fiesta comarcal de Donantes de Sangre. entre los homenajeados se encontraba el beasaindarra José Agustín Contreras, que acumulaba 75 donaciones.

27.- Se presentaba el tomo 23 de la colección Beasaingo Paperak'. Su título 'La enseñanza en Beasain-Beasainen Irakaskuntza', y el autor, el etnógrafo José Zufiaurre Goya.



28.- El coro francés 'Mikrokosmos' actuaba en Igartza.

29.- El pleno municipal aprobaba las tasas municipales de 2016, no sufrirían incremento a excepción de la Tasa de Basuras.

31.- Bealak organizaba la V edición de la Carrera de Relevos para escolares, en la que tomaron parte 700 peques y jóvenes.

### Noviembre

1.- El Palacio de Igartza acogió la reunión de las Asociaciones fotográficas del País Vasco.

6.- Arrancaba una edición más de 'Azaroa Zientziaroa' organizado por Lemniskata. A lo largo del mes de noviembre, entre otros, llevó al estrado del patio del edificio palaciego, a los alcaldes de Beasain, desde 1979, a la arqueóloga beasaindarra Mertxe Urteaga y a los investigadores locales Alberto Conde, Ainhoa Arrese, Pedro Alvarez e Itzizar Aldabe.

7.- Se celebró la XXXI edición del Concurso de Cata de Morcilla de Beasain. La elaborada por la carnicería Olano ganaba por décima vez el certamen.



- 16 matrimonios beasaindarras que contrajeron matrimonio en 1965, celebraron, de forma conjunta, sus bodas de oro matrimoniales, en un acto organizado por la Parroquia de la Asunción

8.- Los montañeros de Aizkorri, celebraron el Día de Finalista en Garín.



10.- Beasain celebró el 'Día de la Memoria' con un acto en el parque Barandiaran, donde se plantó un roble y se descubrió una placa.

11.- Tomás Barrios, el aitona de la villa, cumplió 104 años.

18.- La muestra de los 75 años de Indar llegó a la sala del Usurbe antzokia.

24.- Se fallaba el Certamen Fotográfico de Patrimonio Inmaterial, en el que participaron 14 autores y 51 fotografías. El ganador fue Jon Imanol Zubiaurre el premio local fue para Javier Quiros.

25.- Beasain, con una concentración silenciosa, se sumaba a los actos en el 'Día de la Violencia contra la Mujer'.

26.- El Pleno Municipal, por unanimidad, daba el visto bueno al convenio urbanístico a firma con la Promotora Ormak que posibilita la modificación del proyecto inicial y la ejecución del ascensor entre las calles Iturrioz y Zazpiturrieta, en el solar junto a las escalinatas.

29. Se organizó una salida a ver las excavaciones que Suhar viene materializando en Murumendi, en un yacimiento de la edad del hierro, visitándose además el 'robazulo' de ese monte.

### Diciembre

3.- Se celebró el 'Día del Euskera', con diferentes actos.



8- La sociedad ciclista Loinaz recuperaba entre sus actividades txirrindularis, la disciplina del ciclocross, En un bello y duro circuito se disputó el Campeonato de Gipuzkoa de esta modalidad.

-El coro Izan Izar del colegio La Salle actuaba en la barcelonesa iglesia de St. Pere de les Puellles, obteniendo gran éxito.

12.- Txolarte celebró en el Usurbe su anual festivo prenavideños en el que sus usuarios fueron los protagonistas.

13.-La coral Loinaz actuaba, en al donostiarra Basílica de Santa María interpretando la 'Cantata de San Nicolás de B. Britten..

14.- Las costureras, modistas y sastres de la villa fueron protagonistas por el homenaje de reconocimiento que es tributó a esa profesión que dio 'miles de puntadas'. El testimonio de la misma quedó grabado en un vídeo.

15.- El palacio de Igartza acogía el acto de clausura del programa en torno a 'Empleos Estratégicos', estuvo presidido por el presidente de Goieki, Felix Urkola..

16.- Aranealde, Asmube y Nagusilan se sumaban a la iniciativa 'Beasain Lagunkoia'.

17.- El concurso municipal para la contratación de los servicios de Arquitectura para el ayuntamiento quedaba anulado debido a un recurso presentado por dos ediles de EH Bildu.



18.- Un año más, la empresa Guerra Hermanos donaba a Cruz Roja del Goierri, una serie de lotes de juguetes, para hacer realidad la campaña 'puesta en marcha por la institución benéfica 'Un niño, un juguete'.



20.- Se grabó en el entorno del Palacio de Igartza el video multitudinario, el 'Lib-dup' de los beasaintarras, 'Hemen eta Orain Beasain'. Era un acto enmarcado en el 400 aniversario de la consecución del título de Villa por parte de Beasain.

-El- PNV, con 2.144 sufragios, fue el partido más votado en la villa, en las elecciones al Congreso de los Diputados de Madrid.

Tras los jeltzales se situó Podemos (1565), EH Bildu(1.311), EL PSE (868) y el PP(429).

23.-La sala municipal de exposiciones del Usurbe antzokia acogía la XIV edición del Encuentro de Artistas del Goierri, Se exhibieron medio centenar de obras pictóricas y escultóricas.

28- El equipo de gobierno del PNV presidido por el Alcalde Aitor Aldasoro, a través de una rueda de prensa, presentaba las líneas maestras de su actuación en la presente legislatura 2015-19.

-La empresa Hine celebraba ,en el Palacio de Igartza ,el acto de fin de año que incluía el homenaje a los operarios que este año, debido a su pase a la jubilación, dejaban la empresa.

-En torno a las 22 horas , en pleno noche sucedió un hecho insólito. En la Avenida de Navarra-esquina Garmendia de Otaola, una fuga de agua, de una de las viejas tubería de hierro colado abombaba toda la solera de esa zona cuarteando todas las losetas de esa zona.



31.- Se celebraba la XLII edición de la San Silvestre beasaindarra, ganada por el atleta marroquí afincado en Portugalete, El Hasan Oubaddi (27.01). En féminas la ganadora fue la también corredora marroquí Kamutar Boulad (34.27). El premio local fue para Aitor Etxebeste (31.34) y la primera fémina local fue Irati Zubizarreta.

## AÑO 2016

### Enero

5.- El acuerdo adoptado por unanimidad el 11 de marzo de 2011 se hacía realidad al eliminar de la cubierta del pasa soterrado al Instituto y a Senpere de las placas onduladas de uralita material prohibido por ser generador de la enfermedad de la asbestosis.

7.- Se aprobaban los presupuestos municipales para 2016, cifrados en 15.387.821 euros, con un capítulo VI de Inversiones que sumaba. 1.536.201 euros.

8.- Arrancaba otra edición del 'Urtarrila matematikaren bila', ciclo que llevó al estrado de Igartza, entre otros al matemático Abel Martín que relacionó esta ciencia con Los Simpson.

11.- La amona de Beasain,, Benita Iñurritegi, cumplía 103 años.

13.- Se entregaban los premios de la 'I Challenge de Beasain'. Fueron para Andoitz Imaz, Goio Mujika, Victor Asensio, Aitor Ormazabal, Marcos Alustiza e Iñaki Etxeberria.

15.- Concluían los trabajos de estabilización de la ladera de Sagastigoiti que provocaba desprendimientos hacía la vivienda de Bista Alai, 9.

-Se fallaba el II Concurso de 'Fotomatemática'. El ganador fue Xabier Mata y el premio social se lo llevó Iñaki Erauskin.

18.- El Instituto Público se encontraba inmerso en plenas obras de ampliación del edificio. El añadido va anexado al edificios matriz levantado en 1968. En la nueva zona surgen 12 aulas y otras zonas de servicios y locales para el profesorado..

19.- Numeroso beasaindarras se concentraron en la plaza ante la llamada realizada por Asmube debido a un caso de violencia de género.

20.- Se presentaba la iniciativa 'Igarza Musika'.



22.-El Albergue de Peregrinos de Igartza realizaba balance muy positivo de 2015, pernoctaron 445 caminantes que cubrían la ruta jacobea.

25.- Jon Erguin se hizo con el tercer puesto en la cita triatlética celebrada en Ansó.

29.-Quedaba concluida la obra de reforma del paso soterrado al Instituto , su resultado muy luminoso y colorista.

## Febrero

2.-Alcumplirselos90añosdelainstitucionalización de la feria semanal de los martes se homenajeó a vendidos baserritarras beasaindarras, habituales en la misma, que vendía y lo siguen haciendo, los productos de sus caseríos.



- El Instituto Público recibía de manos del Lehendakari Urkullu, el certificado de bronce 'Emas'.

3.- Se presentó la nueva revista municipal 'Beasaindik'.

5.- Beasain festejaba a San Martín de Loinaz, su patrón con al misa en honro del santo celebrada en la Parroquia matriz y presidida por el franciscano Juan José Iturrioz, párroco de S. Martín y concelebrada por 12 curas. En la plaza se celebró el XXXI Capítulo general de la Morcilla siendo entronizados como Cofrades Honorarios el músico y compositor beasaindarra Xabier Sarasola y la locutora de Segura Irratia María Jesús Telleria.



12.- Beasain se sumaba al programa de Diputación 'Bizikidetz'.

15.- El pleno aprobaba la nueva ordenanza de la OTA que trajo cambios como la ampliación de este servicio al barrio de la Portería, su distintivo era el color rojo.

16.- Goitur presentaba el nuevo mapa turístico y un video promocional de la comarca.

18.- El Dolarea ponía en marcha la iniciativa 'Gastolare' que se llevará a cabo los jueves.

19.- Quedaba mejorada la iluminación frente a los pasos de peatones. Era una iniciativa que se ponía en marcha en aras de reducir los accidentes..

25 .- Echaba a andar el proceso de revitalización del comercio local.

26.- Se anunciaba la llegada del contenedor gris (sustituirá al verde9 en el objetivo de incrementar la recogida selectiva.

27.-Las incesantes lluvia caídas provocaban una gran crecida en el cauce del Oria que llegó a cubrir el paseo peatonal que rodea los edificios de Igartza y en la Portería se llamó a alerta.

- Los gaztelekus de Beasain y Ordizia compartieron intercambio de actividades a lo largo del fin de semana.

## Marzo

3.-La Mancomunidad de Sasieta presentaba la nueva flota de camiones y vehículos auxiliares que entraban en funcionamiento sustituyendo a la flota anterior con más de 63.000 horas de vuelo. La inversión realizada se cifraba en 1.653.057 euros..

4.-La Feria del Stock y de las Rebajas tomaba la plaza.

-El Ayuntamiento y Dantzan.com firmaban un convenio que compromete a ambos a trabajar el mundillo de la danza tradicional.



- La Ultrarail beasaindarra llegaba a Canarias, tuvo presencia en la Feria 'Trans-GranCanaria-2016'

8.- La solera de Kale Nagusia vivía los obligatorios trabajos de mantenimiento.



9.- El periodista beasaindarra era galardonado con el Premio 'José Manuel Porquet-2016'.

10.- Las obras de Oriamendi finalizadas en diciembre de 2014 adeudaban a la contrata Urbycolam 276.000 euros, desde la legislatura anterior. El equipo de gobierno del PNV solicitó u informe neutral para dar carpetazo a este affaire.

13.- Se celebró la VI Carrera Popular de Bealak, a la que este año se sumaron los monociclos. LA pedestre de 14 kilómetros fue ganada por José Antonio Blanco Txuri'.



-La joven beasaindarra Leira Nazabal se proclamaba Campeona de Euskadi de Gimnasia Rítmica, lo que le otorgó el pasaporte a la cita estatal a celebrar del 21 al 24 de abril.

15.- Las jóvenes hermanas Maddi y Naia Ayestaran fueron galardonadas con el premio literario resurrección María Azkue, que otorga Euskaltzaindia.

17.- Se presentó la novela 'Hauts haietatik' de Unai Villena era el 'XVII Premio Igartza de Novela'.

19.- El campo de Loinaz acogió el Campeonato de España de Tiro con Arco para veteranos

- La VI Carrera de Montaña de Arriaran era ganada por Koldo Agirre.

22.- Era presentado por parte de Diputación el nuevo servicio comarcal de autobuses que había sido redimensionado..

-El pleno municipal revalidó en sus cargos a la Juez de Paz, Genma Larrañaga y a su sustituto José Luis Diez. En la misma sesión de aprobaban las becas para Jóvenes Cooperantes.

-Además los corporativos aprobaron la Ordenanza Municipal de tráfico

26.- Jon Erguin se hizo con el tercer puesto en la 'Portugal Tour MTB-2016'.

30.- El cocinero beasaindarra Roberto Ruiz efectuó el corte del primer queso nuevo de oveja mientras que Pako Etxeberria recogió el galardón entregado a Aranzadi, en la fiesta que entorno al pastor y al queso de oveja se llevó a cabo en la vecina villa.



JUANTXO UNANUA

# Azokak eta feriak Beasainen

## Ferias y mercados en Beasain

Ondo ezagunak dira XI. mendean hasita Gipuzkoako eremuetan egiten ziren lau feria famatuak, probintziako Batzar Nagusiek 1727ko bere batzarrean hirigunetan egiteko agindua eman zuten arte.

Martin Mendizabal frantziskotar historialariak Beasaingo Paperak bildumako 6. alean ondo erakusten digun bezala, hauek ziren lau feria haiek egiten ziren lekuak.

1.- Ezkioko Santa Lutzia ermitaren ondoan hiru egunez egiten zena, abenduaren 13an, bere zaindariaren egunean hasita.

2.- Elosuako San Andres feria, Mendekosteko bigarren egunean egiten zena.

3.- Aia herriko Iturriozko San Joan ermitan Igo-kunde eta hurrengo egunean egiten zena.

4.- Igo-kundearen ondorengo larunbatean eta igandean Beasaingo Loinazko Amabirjinaren ermitan egiten zena. Bere oroigarritz ditugu gaur gure herriko festak egun horietan.

Beraz, Gipuzkoan orain mila urte hasitako lau ferietan bat Loinazkoa zen, Beasainen.

Son bien conocidas las famosas cuatro ferias en descampado que se celebraron en Gipuzkoa desde el siglo XI, durante setecientos años, hasta que las Juntas Generales de 1727 las hizo trasladar al casco de las villas.

Tal como nos lo explica el historiador franciscano D. Martín Mendizábal en el tomo nº 6 de la colección Beasaingo Paperak, estas eran las cuatro ferias.

1ª.- La que se celebraba junto a la ermita de Santa Lucía, de Ezkio, que duraba un triduo desde el 13 de diciembre, festividad de la santa.

2ª.- La feria de San Andrés de Elosua, que se celebraba el segundo día de Pentecostés.

3ª.- La feria del día de la Ascensión y siguiente, en San Juan de Iturrioz (Aia).

4ª.- La feria del sábado y domingo después de la Ascensión, en la ermita de Santa María de Loinaz. En su recuerdo son esos los días de comienzo de las fiestas de Beasain.

Una de las cuatro ferias de Gipuzkoa, iniciadas hace mil años era la de Loinaz, en Beasain.



1665. urtean feria hau, Loinazko Martin arotzak Beasaingo Jasokundeko elizan agur sendoz egin berria zuen eliz atarira lekuz aldatu zuten, bertan merkantziak jarri eta saldu ahal izateko bankuz osatuta, saltzaileak eta erosleak toki aproposa zutelarik.

El año 1665 esta feria fue trasladada al pórtico de la parroquia de la Asunción de Beasain, al amplio cobertizo de recio maderamen que, por encargo de la villa, acababa de construir el carpintero Martín de Loinaz con los bancos para poner y vender las mercaderías.

XVII. mendean eliz atarira lekuz aldatu zuten feria hark noiz arte jarraitu zuen ez dakigu, baina herriko artxibategian dauden agirien arabera, 1867ko abenduaren 8ko udal batzarrean azokari buruz hitz egiten dute.

Bertan adierazten da Beasainek bigarren mailako tren geltokia izateaz eta herria Irundik Madrilera doan bidean egoteaz gain, Zegamatik, Nafarroatik eta Azpeititik datozen errepideek ere gure herrian bat egiten dutela.

Beraz, indarrean dagoen legerari begiratzuz eta eskualdearen erdialdean egonik, bidezkoa dela asteen behin azoka bat egitea erabakitzen dute eta, horretarako asteartea aukeratuz, onartuko duen itxaropen osoarekin, probintziako Diputazioari zuzentzen diote hartutako erabakia.

Lau egun geroago, Diputazioak erantzuten du ez duela inongo trabarik ikusten Beasainen asteko egun batean azoka egiteko, baina asteartean Azpeitian, asteazkenean Villafrancan eta larunbatean Tolosan egiten direlarik, Beasaingoa astelehenean edo ostiralean egin beharko zela.

Udalak astelehenetan egitea erabaki zuen eta horrela adierazten dio Gobernadore Zibilarri, eta 1868ko apirilaren 7an honek bere onarpena ematen die. Eta horrela, Loinazko San Martin plaza eta kale Nagusia bitartean zegoen tokian, astelehenetako azokak egiten hasi ziren.

Baina, estalperik gabe, euria egiten zuenean saltzaileak eta erosleak kezkatzen ziren eta udaletxearen ondoan zegoen Araneberri etxearen arkupeetan babesten ziren, leku gutxi izan arren.

Hogeita bost urtetan azoka era horretan egin ondoren, 1894ko urriaren 25eko Udala batzarrean, kaletik plazara igotzeko zeuden harmailen alde banatan estalki bat eraikitzea erabaki zuten.

Horretarako aurrekontua 1.650,55 pezetakoa egin zen eta, ordaindu ahal

izateko, udalak pilotalekuaren ondoan zeukan lursail bat saltzea

Desconocemos hasta cuando se celebraron las ferias en el pórtico de la parroquia desde su traslado, pero según documentos del archivo municipal, en la reunión del Ayuntamiento del 8 de diciembre de 1867 trataron del mercado.

En dicha reunión se constata que Beasain, además de tener estación de ferrocarril de segunda y hallarse en la carretera de Madrid a Irún, es punto de encuentro de las carreteras que llegan de Zegama, de Navarra y de Azpeitia.

Por tanto, a tenor de lo dispuesto en la vigente ley, al ser punto importante y central en la comarca, acuerdan que se celebre una feria semanal, eligiendo para ello el día martes, y deciden comunicar el acuerdo a la Diputación, en la esperanza de que será aprobado.

A los cuatro días respondió la Diputación en el sentido de que no había ninguna traba para la celebración de la feria semanal, pero que al celebrar Azpeitia la suya en martes, Villafranca de Oria en miércoles y Tolosa en sábado, la de Beasain debería celebrarse en lunes o viernes.

Nuestro Ayuntamiento decidió hacerla los lunes y así se lo comunicó al Gobernador Civil, quien dio su conformidad el 7 de abril de 1868. Y así, en el terreno existente entre la calle Mayor y la plaza de San Martín de Loinaz, se iniciaron las ferias semanales de los lunes.

Pero los días de lluvia, molestos los vendedores y los compradores, se resguardaban en los arcos de la casa Araneberri contigua al Ayuntamiento, aunque el lugar resultaba pequeño.

Tras haberse hecho la feria así durante 25 años, en la reunión del 25 de octubre de 1894 el Ayuntamiento decidió poner una cubierta a cada lado de las escaleras que subían a la plaza.



El presupuesto que se hizo para ello fue de 1.650,55 pesetas y, para poder abonarlas, se decidió vender un terreno que el Ayuntamiento tenía junto al frontón. Y así el 14 de marzo de 1895 estuvieron termi-

erabaki zuen. Horrela 1895eko martxoaren 14an bi estalkiak bukatuta zeuden, bere kostua 1.697,25 pezetakoa izan zelarik.

Argazki honetan ikusi ditzakegu hain Nagusitik plazara igotzeko zeuden harmailen alde banatatik feria egiteko 1894an eraiki zituzten estalkiak.

Baina Beasaingo herria asko handitzen ari zen eta merkatuaren tokia txikia gelditzen; eta udalak 1912ko otsailaren 10ean handitzea erabaki zuen, eta gainera Loinazko San Martin plazan musikarako kioskoa eginez.

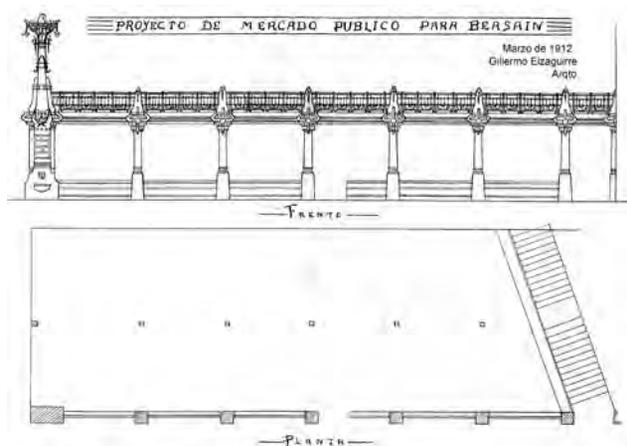
Eizaguirre arkitekto jaunari planoak eta aurrekontuak egiteko eskatu zion; zabalera lehengo estalkiena baina luzera goiko plazak hartzen zuen osokoa eginaz.

Merkatuaren aurrekontua 16.703,00 eta kioskoarena 4.682,74 pezetakoa izan ziren, eta Salaverria jaun kontratistari agindu zitzaion egiteko.

Berehala hasi eta urtearen bukaerarako bukatuta zeuden eraikinen lanak. Gero margo lanak, aukiak ipini eta dotore asko geldituko zirelarik.

Hurrengo plano eta argazki honetan ikus dezakegu plaza eta kioskoa nola gelditu ziren.

Gainera goiko plazak neurri eta dotorezian asko irabazi zuen, eta hainbeste trago egin genituen iturria eta urtetan ezagutu genuen udaltzaintzako tokia jarri zituzten.



Planoan ikusten den bezala, eta argazkian kioskoak daukan atearik, merkatutik plazara harmailetatik igo zezakeela erakusten digute.

Horrela, udal batzarrak erabakia harturik, azoka toki berriari, 1913ko martxoaren 11n hasiera eman zitzaion astearte izanik, eta bai saltzaileen eta erosleen pozez.

Baina herriaren horrenbesteko hazkuntzak ez

nadas las dos cubiertas, que tuvieron un coste de 1.697,25 pesetas.

En esta fotografía podemos ver las cubiertas que se construyeron en 1894 a cada lado de la escalera que subía de la calle Mayor a la plaza.

Pero el pueblo de Beasain estaba creciendo y el mercado se quedó pequeño; así que el Ayuntamiento en reunión del 10 de febrero de 1912 decidió agrandarlo y hacer un kiosco para la música en la plaza San Martín de Loinaz.

Encargó el proyecto al arquitecto Sr. Eizaguirre para que tuviera la anchura de antes pero la longitud que tenía en su totalidad la plaza superior, donde iría el kiosco.

Los presupuestos fueron de 16.703,00 y 4.682,74 pesetas respectivamente, y se le encargó la obra al contratista Sr. Salaverria.

Inició las obras enseguida y antes de fin de año terminó la obra de hormigón. Luego el pintado, los bancos y quedaría todo bien elegante.

Aquí podemos ver el plano del mercado y cómo quedaron éste y el kiosco.

Además la plaza de arriba ganó mucho espacio y decoro, y también se hicieron la fuente pública de la que tanto bebimos y el despacho de los alguaciles que durante años conocimos.

Tal como vemos en el plano y la puerta del kiosco en la fotografía, nos enseñan que por las escaleras se podía subir del mercado a la plaza.



Y así, tras el acuerdo tomado por el pleno municipal, se inauguró la nueva plaza del mercado el martes día 11 de marzo de 1913, con el agrado de vendedores y compradores.

Pero el gran crecimiento que estaba teniendo Beasain no afectaba sólo a su feria, sino también a crear otras muchas necesidades. Había que hacer nuevas escuelas, aumentar el espacio para los servicios públicos, etc. Hacía tiempo que el Ayuntamiento andaba pensando soluciones.

zuen azokaren arazoa bakarrik ekarri, baizik eta beste behar batzuk ere bai. Haurrentzako eskolak handitu beharra zegoen, udaletxeo zerbitzuak ere bai, eta aspalditik eneko argazki honetan ikusten da bere ezkerrean nola dagoen, goian aipatu dugun, Araneberri etxea bere arkupe ederrekin. Hau zen Martina Maiz gure ongilea jaio zenekoa. Eta bere ondorengo oinordekoak udalari saltzeko proposamena egin ondoren, eta salneurria 17.000,00 pezetarena izanik, 1914ko ekainaren 13an notarioaren aurrean burutu zen erosketa.

Pare bat gauza ez baziren, azoka normaltasunez egiten zen, baina 1916an kinkilak, arropak eta antzeko gaiak saltzen zituztenak hasi ziren etortzen; eta 1917an birsaltzaileak azaldu ziren, goizeko lehenbiziko orduan azokan jaki pila bat erosten zituzten merke, eta gero bertan jartzen ziren garestiago saltzen.

Udalak bi kasutan hartu zuen erabakia, aurrenekoei salmentak debekatzen, eta bigarreni bederatzia baino lehen erosketa handiak egitea debekatu.

Eta horrela igaro ziren urteak, azokak geroz eta indar handiagoa hartuz, saltzaileen eta erosleen kopurua handitzen zihoalarik.

1923. urtean udalak, aspaldi buruan zeuzkan eraikin berriak egitea erabaki zuen. Udaletxe berria, Eskolak eta Bizitzak irakasle eta enplegatuentzat. Denak Loinazko San Martin plazan, lehen zeuden eraikinak bota eta berriak jaso.

Eta proiektua eta aurrekontua Gillermo Eizaguirre arkitektoari eginaraziz, 1923ko uztailaren 30ean hiru eraikinak beste hiru eraikitzaileei enkantean eman zien.

Argazkian ikusten den bezala, lehengo Araneberri etxeak zituen bezala, hiru eraikin berrien luzera osoan, azokara etortzen ziren guztiei euri egunetan hain ondo etortzen zitzairen arkupe ederrak egin zizkieten.

Hiru eraiki hauek bukatu ondoren, 1924ko urriaren 26an ospakizun handiekin inauguratu ziren. Urte bete geroago azoka "goiko plazan" egitea erabaki zenez, 1926ko otsailaren 2an, asteartez hasi zuten leku askoz handiagoa zutelarik.



En esta última fotografía del Ayuntamiento vemos a su izquierda, con su hermosa arcada, la casa Araneberri que hemos citado arriba. Era la casa donde nació nuestra bienhechora Martina Maiz. Los herederos de su familia le propusieron la venta al Ayuntamiento, y tras llegar a un acuerdo en 17.000,00 pesetas, se firmó la escritura notarial de compra el 13 de junio de 1914.

La feria seguía celebrándose con normalidad, excepto pequeñas incidencias, como la aparición en 1916 de vendedores de quincallas, tlas y similares, y de revendedores en 1917, que compraban a primera hora grandes cantidades de mercancías de la feria, y se ponían luego a venderlas allí mismo a precios muy superiores.

En ambos casos tomó cartas el Ayuntamiento, prohibiendo la venta de las primeras y fijando la hora de las 9,00 horas para que los segundos pudieran empezar a hacer sus compras.

Y así fueron pasando los años mientras la feria iba tomando cada vez más afluencia de vendedores y compradores.

A lo largo de 1923 el Ayuntamiento pensó acometer las obras de construcción de un nuevo edificio para el consistorio municipal, edificio de escuelas, y edificio de viviendas para los maestros y empleados municipales.

Y tras encargar el proyecto al arquitecto Guillermo Eizaguirre, el 30 de julio de 1923 adjudicó en subasta las obras de los tres edificios a otros tantos contratistas.

Como se ve en la fotografía, en toda la longitud de los tres edificios se hicieron los soportales que ya tenía la casa Araneberri, y que venían muy bien para resguardarse los feriantes en los días de lluvia.

Una vez construidos estos tres edificios se inauguraron con grandes celebraciones el 26 de octubre de 1924.

Un año más tarde se decidió trasladar el grueso de la feria a la "plaza arriba", en la que se inauguró el 2 de febrero de 1926.



Egun berean inauguratu zen ganaduen azoka ere, Bideluzeko pilotalekuaren aurreko plazan abereak lotzeko barrak prestatu ondoren. Azokara ekartzen zituzten abereak gehienbat behiak, txekorrak, txerriak, ardiak eta arkumeak

En esta fecha se inauguró también la feria del ganado, para lo que se preparó la plaza de Bideluze con barras para poder tenerlo atado. El ganado que se traía eran principalmente vacas, terneros, cerdos y ovejas y corderos.



ziren. Jakiak saltzeko tokiak hainbeste handitu eta ganadu azoka abian jartzea, gehiegizkoa izan zen ordiziarrentzat eta, Beasainek azoka asteartean egin ez zezan eskatuz, berehala egin zieten erreklamazioa agintariei. Lehenbiziko



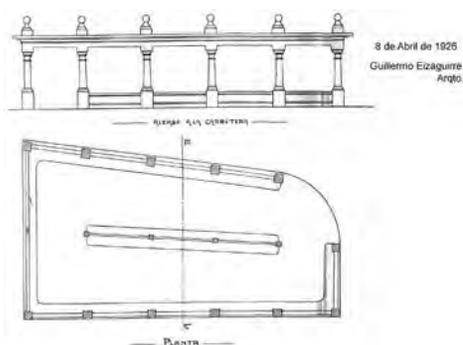
Tan grande ampliación para la feria de alimentos y plantas, y la inauguración de la de ganado, fue excesivo para los ordizianos, e inmediatamente reclamaron a las autoridades para que Beasain no hiciera su feria en martes. Y aunque les negaron enseguida, siguieron en su empeño.

ezetza segidan eman zieten, baina eskean jarraitu zuten.

Eta azkenean nahi zutena lortu zuten, 1927ko urriaren 15ean Beasainek bere azoka larunbatetan egiten hasi behar izan zuen.

Baina gure azoka goraka zihoan eta zaleak ere bai, beraz nahiz eta goiko eta beheko plazak erabili, udalak inguruan beste plaza estali bat egitea erabaki zuen.

Horretarako Zubimuzuko lurra bereganatu eta Eizaguirre arkitektoari proiektua egin araziz, 1927ko urtarrilaren 18an eraikuntzaren enkantea 13.000,00 pezetatik egin zuen, lanak bukatu zirenean abian jarri eta beste jakien artean, arrandegiak bertan jarri.



Beasaingo udalak, azokaren kokalekuak hobetu nahian, 1913. urtean egin zen plazape txiki hura 1928ko uztailaren 3ko batzarrean handitzea erabaki zuen, eta Eizaguirre arkitektoari proiektua eta aurrekontua egiteko eskatu, 1929an gaur daukagun plazapea zulatu eta egin zuen. Gainera musikaren lehengo kioskoa bota eta gaur dagona eraiki zen.

Azokak egiteko leku egokiagoa gelditu zen eta gaur egun ere bertan egiten dira.

Horrela jarraitu zuen gure azokak harik eta 1935eko azaroaren 27an Nekazarien Sindikatoak, Dendarien Elkartek eta Jabeen Elkartek, bildu ondoren, Udalari gutun bat bidali zioten, non eskatzen zioten ordura arte larunbatetan egiten zen asteroko azoka asteartera aldatzeko erabakia hartu zezan, hasieran eta urte luzetan egin ohi zen eta egiten zen bezala.

Udalak, 1935eko abenduaren 11n egin zuen osoko bileran, herritarren eskutitza irakurri eta Azokaren Komisioari entzun ondoren, eta 1913ko urriaren 31n Estatuko Gorteak onartutako Udal Legeak ematen zion gaitasuna erabiliz, Beasaingo azoka hasieran eta urte askotan egiten zen egunera, hau da larunbatetik asteartera, aldatzea erabaki zuen.

Y al final, al lograr lo que querían, Beasain tuvo que cambiar el día de su feria y el 15 de octubre de 1927 se empezó a hacer los sábados.

Pero la afluencia a la feria seguía en aumento y, a pesar de utilizar la plaza arriba y abajo, el Ayuntamiento decidió hacer otra plaza cubierta cerca de las anteriores.

Para ello, tras hacerse con el terreno de Zubimusu encargó el proyecto nuevamente al Sr. Eizaguirre y se hizo la subasta de las obras, por 13.000,00 pesetas, el 18 de enero de 1927. Y cuando se terminaron la inauguró poniendo allí las pescaderías además de otros puestos.



Con la intención de ir mejorando las condiciones del mercado, en la reunión del 3 de julio de 1928 se acordó recrecer aquella pequeña plaza cubierta que se hizo en 1913, y encargando el proyecto al arquitecto Sr. Eizaguirre, se hicieron las obras en 1929 y quedó la plaza abajo tal como hoy está. Además se derribó el antiguo kiosco de la música y se montó el que hoy tenemos.

Quedó, pues, un espacio más amplio para celebrar los mercados y ahí siguen hoy día.

Así continuó nuestra feria hasta que el 27 de noviembre de 1935 el Sindicato de labradores, la Asociación de Comerciantes y la Asociación de Propietarios, tras reunirse, escribieron una carta al Ayuntamiento pidiéndole que acordara cambiar el día del mercado y feria semanal del sábado en que se celebra por el del martes, día de la primitiva feria y de su creación.

En la sesión del Ayuntamiento del 11 de diciembre de 1935, en vista de la solicitud recibida y de acuerdo con la Comisión de Feria de la villa, acordó efectuar dicho cambio, en virtud de la facultad asignada a los Ayuntamientos en este tema, por la Ley Municipal aprobada en las Cortes del Estado con fecha 31 de octubre de 1913. Se celebró el siguiente sábado 14 de diciembre de 1935 la última feria en ese día,



Asteartea 2016-3-1



Ostirala 2016-3-4

Larunbatetako azkena 1935eko abenduaren 14an egin eta hurrengo asteartea zen 17ra aldatu zuten, eta gaur egun ere astearteetan jarraitzen du Beasaingo azokak.

Astearteetako azoka honek urtetan zuen arrakasta ikusita, bertara etortzen ziren Beasaingo Atarieder baserrikoak bere jeneroa egunero ekartzen hasi ziren, eta orain dela hogeita hamar bat urte, beste baserriar pare bat eta kanpoko fruta saltzaileak ostiraletan azoka egiten hasi ziren. Eta gaur egun bi azoka daude astean, bat astearteetan eta bestea ostiraletan.

Astearteetan Gernika Pasealekuan arropa, poltsa, oinetako eta beste ehun eta larruzko jeneroak saltzera kanpoko saltzaileak etortzen dira.

Salmentarako gaiak hobeto ikustearren, eros-tunak etortzen hasi baino lehen argazkiak nahita ateratakoak izanik, hurrengo bi hauetan astearteko eta ostiraleko azokak ikusten dira.

y el siguiente martes hábil día 17, se celebró en el nuevo día, y hasta hoy día así sigue la feria de Beasain.

En vista de la buena acogida que tenía la feria del martes, los del caserío Atarieder de Beasain empezaron a traer sus géneros todos los días de lunes a sábado y, ahora hace unos treinta años, empezaron a venir los viernes vendedores de frutas y verduras de fuera. Y hoy podemos decir que en Beasain tenemos dos ferias semanales, los martes y los viernes.

En la de los martes, además, se ponen en el Paseo de Guernika vendedores foráneos de ropas, calzados, bolsos y demás complementos.

A pesar de que están hechas expresamente antes de que aparezcan los compradores, para poder ver mejor los géneros, en estas dos fotografías vemos las ferias del martes y del viernes.



JOSÉ ZUFIAURRE

# La última reconstrucción de la ferrería de Igartza

## LOS PROLEGÓMENOS

La ferrería de Igartza ya funcionaba en los siglos XV/XVI. D. José García descubrió en el Archivo Diocesano un escrito del 3/1/1567 en el que los arrendadores ferrones acogieron a un matrimonio de peregrinos por estar ella a punto de dar a luz. El que regentaba entonces la ferrería del Señor de Igartza durante cuatro años era Joanes de Amolaz con su mujer, Magdalena Aranederra (¿tal vez Sagasetta?), y los peregrinos eran Gerona Francés y su marido. Koldo Lizarralde también apunta que en 1646 la ferrería y el molino estuvieron parados durante varios meses por haberse llevado la riada los estribos de la presa. D. José Ignacio Tellechea Idigoras, prolífico autor, no la cita como "industria labrante" en 1752. La ferrería también llevaba tiempo parada en 1782, ahora casi derruida por un incendio, cuando comenzó su reconstrucción.

En 1782 el titular del mayorazgo de Igartza era D. Francisco Borja de Idiaquez, Garnica y Córdoba, duque de Granada de Ega, conde de Xabier, vizconde de Zolina, a la vez que Mariscal Perpetuo del reino de Navarra, entre otros muchos títulos más. Como tantos y tantos cabezas de Mayorazgos vascos con títulos nobiliarios, este señor, aunque tenía aquí sus raíces, ya era, desde hace mucho tiempo, "vecino de la Villa y Corte de Madrid".

Su Administrador era entonces D. Joseph Xavier de Elorza ("maior"), el cual, siguiendo sus instrucciones, llevaba algún tiempo intentando poner dicha ferrería de nuevo en marcha. Hacía dos años que habían asignado al arquitecto D. Francisco Ibero el trazado y reconstrucción de la misma con una serie de importantes condiciones, tal y como iremos viendo. Precisamente algunos vecinos de Beasain también llevaban un tiempo trabajando fuera de aquí, aprovisionando distintos materiales para su reconstrucción, dado que una de las condiciones que puso su adminis-

trador para la adjudicación de dicha obra fue precisamente que serían por cuenta de "su Excelencia, las provisiones de cal, arena, piedra de mampostería, maderamen, etc.", según consta en la Escritura firmada por las partes. (1)

Precisamente por dicho motivo, algún vecino de Beasain no pudo entonces acudir como testigo a un juicio entre los inquilinos de las casas Vereziartu y Olazar, al no encontrarse aquí; tuvo que justificarle su amigo Manuel Lacarra, al decir de Andrés Mendia (el testigo requerido del juicio), que dicho día 9/2/1781 se encontraba ausente:

*"...por estar trabajando en las canteras de la proximidad del Reyno de Navarra con varios socios suyos para la egecución de la ferreria nueva en jurisdicción de la villa de Beasain, lo qual (el Juez) terminó suspendiendo el examen de dicho Mendia..." (2)*

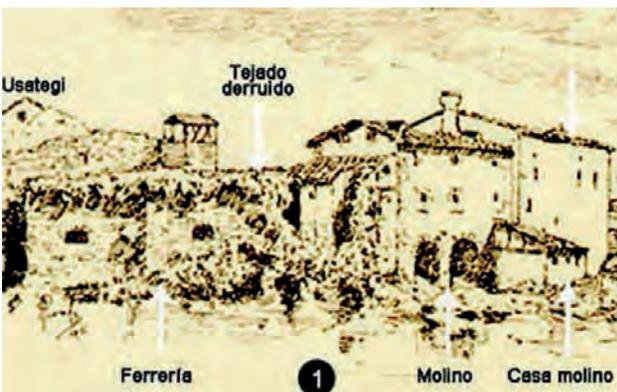
Eran tiempos de cambios, de "Caballeritos de Azkoitia y de Ilustración", aunque las ferrerías guipuzcoanas llevaban tiempo sumidas en una profunda crisis. Los precios de arrendamiento de las mismas se habían estancado a la baja, al igual que sus productos, pues el quintal de hierro bruto fabricado apenas se facturaba a unos 40/50 reales de vellón. También seguían descendiendo los centros productivos, pues, siguiendo a Fernández Albaladejo, observamos que, si en 1581 hubo hasta 170/180 ferrerías, en 1776, según datos de Carrión Arregui, tan solo quedaban 94 en Guipuzcoa. (3) Lo mismo debió suceder en cuanto a materia prima, si, tal y como cifra el profesor Álvaro Aragón Ruano, había 1.560.000 árboles durante 1584 y tan solo quedaban 1.065.000 en 1749. (4)

En algún país de la Europa de entonces ya se estaba llevando a cabo la primera revolución industrial hacia mediados del siglo XVIII, a la vez que estaban empezando a trabajar con carbón de cook y otras técnicas de afino más

modernas. Casi un siglo después, aquí seguíamos trabajando con los antiguos procesos y el carbón vegetal de nuestros bosques.

No obstante, algo sí estaba sucediendo durante esos años, dado que una mayoría de autores estiman un alza generalizada de precios en el quintal de hierro producido a finales de la década 1770/1780. El motivo principal de dichos ascensos posiblemente fuera la reciente protección por ley de dichos productos autóctonos frente al hierro extranjero. Decimos esto, pues, en esa época y siguiendo el cumplimiento de dicha ley, los productores de aquí hasta llegaron a controlar los embarques siderúrgicos ilegales en los muelles andaluces.

Andalucía seguía siendo mayoritariamente el lugar desde donde se embarcaba hacia el gran mercado de las colonias americanas. Posiblemente, esa mejora en el precio del hierro ferrón fuera la razón que llevó al señor de Igartza a efectuar esta última gran reconstrucción que vamos a detallar en cifras. Fue el último "canto de cisne" de las ferrerías guipuzcoanas, dado que esa primera revolución industrial que se estaba dando en otros países terminó por ir cerrando poco a poco dichas ferrerías, hasta el punto que, al iniciarse en 1873 la última guerra carlista, tan solo quedaban ya unas 14 en nuestra provincia, todas ellas funcionando con muchas dificultades (Observad un esquema del antiguo "conjunto industrial" de Igartza en el dibujo nº1).



## EL COSTO DE LA RECONSTRUCCIÓN

Fue el 24/7/1782 cuando ambas partes convinieron y firmaron la reedificación de la ferrería de Igartza. Las obras generales de can-

tería y carpintería de la ferrería ya estaban acabadas en su totalidad el 13/1/1784; también el "aldaporo" en todos sus gremiales facetas, el "mazo maior", yunque, barquines, boga, carboneras y demás "rramientas y adherentes" propias de una instalación así. Los representantes del duque de Granada de Ega y los del arquitecto D. Francisco de Ibero nombraron entonces como peritos certificadores de obra a los siguientes señores:

Por un lado, a D. Miguel Antonio Yriarte Belandía; y, por el otro, a D. Francisco de Lizaso, ambos Maestros agrimensores y Peritos aprobados, vecinos de las villas de Urnieta y Azpeitia, respectivamente. Para la comprobación de las obras efectuadas, dichos señores podían citar a su vez a los maestros gremiales que estimasen conveniente tras haber intervenido en la reconstrucción de dicha ferrería de Igartza. La comprobación y peritación de la obra efectuada por ambos se llevó a cabo conforme a estos conceptos:

### A) OBRAS DE CANTERÍA:

Comprobación de 1.626 varas y una tercia de piedra labrada, a seis reales de vellón cada vara ..... 9.758 reales de vellón (5)

Medición y comprobación de arcos de antepara, un total de 233 varas de piedra labrada, a seis reales de vellón la vara ..... 1.398 reales de vellón

Embetunar todas las juntas de piedra labrada en la citada antepara de la ferrería, un total de veintinueve arrobas y siete libras de betún, a dos reales de vellón cada libra importa la cantidad de ..... 1.464 reales de vellón (6)

En dicha antepara, por 418 estados de pared de a 98 pies cúbicos cada estado, con inclusión de otros 100 estados de "almendrones", a 15,5 reales de vellón cada estado de pared, importa ..... 6.479 reales de vellón (7)

En los edificios de ferrería y carboneras, por 202,5 estados de pared de mampostería a 13 reales de vellón cada estado ..... 2.632,17 reales de vellón

En la misma ferrería y carboneras, 678 varas de piedra labrada, por su arranque, labra y asiento, a seis reales de vellón cada vara ..... 4.068 reales de vellón

## **B) MEJORAS DE CANTERÍA ACEPTADAS POR LAS PARTES:**

En 1.114 varas de piedra labrada, por arranque, asiento y labra, a seis reales de vellón cada vara, importan ..... 6.684 reales de vellón

Por cubierta de pretiles 238 varas, incluyendo arranque, labra y asiento, a cinco reales de vellón cada vara ..... 1.190 reales de vellón

Por 4 arrobas y 16 libras de betún, empleado en el depósito de agua del molino embetunando las juntas, a dos reales de vellón la libra ..... 232 reales de vellón

Por 341,5 estados de pared en mampostería, a 13 reales de vellón por cada estado de pared, importa la cantidad ..... 4.439,17 reales de vellón

Por dos caños de mampostería para evacuar aguas de la ferrería y carboneras que contienen 285 pies de tirada ..... 285 reales de vellón

Por dos estados de calzada a la entrada de la ferrería: .....10 reales de vellón

Por arranque y conducción de 291 varas de piedra arenisca desde Legazpia para el interior y arcos de la "arragua", a 4 reales cada vara ..... 1.164 reales de vellón

Por labra y asiento de 291 varas en la "arragua" ..... 805 reales de vellón

## **C) OTRAS OBRAS:**

Por 215 jornales de canteros para bajar y cortar peñas en la "estolda" de la carbonera, a 5 reales el jornal ..... 1.075 reales de vellón

Por 1.484 jornales de peones, a 4 reales cada uno ..... 5.936 reales de vellón

A Francisco Trecu, oficial mayor, por componer el fogón, incluyendo viaje de ida y vuelta a su casa de Alzolaras (Zestoa) ..... 240 reales de vellón

Por pólvora empleada en romper las peñas de las carboneras, así como cestas para acarrear las brozas ..... 115 reales de vellón

Por limpia de broza y maleza en la presa y acequia ..... 155 reales de vellón

Al herrero, por punteo de barras y picos ..... 30 reales de vellón

Al herrero, por una argolla para la ferrería ..... 16 reales de vellón

**TOTAL POR ESTOS CONCEPTOS CITADOS A, B y C..... 48.176 reales**

## **D) OBRAS DE CARPINTERÍA**

Tejados y oficinas de la ferrería, 256,5 estados de ripia, asegurando todo con clavos, se regulan a real y cuartillo cada estado, por lo que importa la cantidad de ..... 320,21 reales de vellón

El espacio de 256,5 estados cuadrados que contienen dichos tejados, a 130 tejas por cada estado, asciende a 33.345 tejas, las cuales para su colocación y asiento se regulan a 14 reales el millar, lo cual importa ..... 466,28 reales de vellón

Por 63 estados lineales de "diéntales", que, a dos reales la manufactura de cada estado, importan la cantidad de ..... 126 reales de vellón

En el exterior de la ferrería han medido en sus tejados y armazones 8.376 codos de madera labrada, y por su "basalan" y manufactura, sin incluir conducción ni clavazón, se regula a 28 maravedíes cada codo, lo cual importa ..... 6.897,30 reales de vellón (8)

Las dos puertas de armazón de la ferrería contienen 30,5 codos cuadrados de superficie, que, ha razón de 8,5 reales cada codo importa ..... 259,08 reales de vellón

Las ocho puertas lisas de la ferrería y carboneras, más las 106 gradas de todas las escaleras contienen 167 codos cuadrados, lo cual, a dos reales y medio en que regulan la manufactura de cada una, importa ..... 417,17 reales de vellón

Por "cercerías, furitas y calafetras" 177,5 codos cuadrados superficiales de "colomaderas", junto a su asiento en el suelo de la antepara, a dos reales y cuartillo cada codo, importa la cantidad de ..... 376,30 reales de vellón

Por desmontar lienzo de pared, aserrar tablones para andamios y corte de árboles para "pechineles", se estima la cantidad de .....  
 ..... 330 reales de vellón

Desmontar el tejado viejo y otras menudencias, como asientos para comer, planchas para descargar carbón y guardar "cumerías" .....  
 ..... 144 reales de vellón

Por el asiento de cuatro estados cuadrados de suelo de tabla, medidos sobre el comedero y dormitorio de la ferrería, a siete reales cada uno .....  
 ..... 28 reales de vellón

La clavazón de "¿entengues y travaderos?" de ripia empleadas en la obra, incluyendo partida empleada en la ferrería, con exclusión de la que contiene la maquinaria propiamente dicha, importa la cantidad de .....  
 ..... 681,80 reales de vellón

La compra de 22.300 tejas nuevas, adquiridas en la tejería de Lazcano (Ver el lugar donde estuvo dicha tejería en la foto n°2) a cien reales el millar, más otras 600 tejas nuevas compradas en la de Ataun a 80 reales el millar, y otros 42 reales por el transporte de estas últimas, importa .....  
 .....2.326 reales de vellón (9)



Por 261 estados de ripia (para cubrir tejados) .....  
 ..... 1.993 reales de vellón (10)

Por 25 estados de tabla de obra .....  
 ..... 439,17 reales de vellón

### E) OTRAS OBRAS EN LA ANTEPARA

Toda la "colomadura" del suelo de la antepara importó dos mil trescientos cincuenta y tres reales, más otros 10.000 reales que según recibo se pagaron a Juan Antonio Apalategi

de Ataun; se añadieron 112 reales por el "mo" para el calafateo de la "colomadura", lo cual hace un total de .....  
 ..... 2.465,10 reales de vellón

### F) EN LAS MÁQUINAS

Por la manufactura del "setimil", 132 codos marchantes de maderamen empleado en la maquinaria de la ferrería, incluso en los dos "vios", también en los "chimbos" con sus armazones y compuertas, todo a 51 maravedíes el codo, importa la cantidad de .....  
 ..... 9.198 reales de vellón

Por el desmonte de 550 pies cúbicos de peñas en el "cepotegi", a diez maravedíes el pie, importa un total de.. 576 reales de vellón

Por las demás ocupaciones y trabajos que se han hecho en las máquinas, lo cual importa la cantidad de ..... 469 reales de vellón

Por 2.289 codos de maderamen de a 64 pulgadas, que los encargados de ejecutar la obra han entregado, más 27 piezas de roble para cepos, "¿dormiendas, hardus, querrez-aicas y onda-ascas?", así como otras piezas necesarias, incluyendo tres que han quedado como repuestos para la ferrería, a dos reales el codo .....  
 ..... 4.578 reales de vellón

Por el material de "vio" para los barquines y su conducción a pie de obra, tal y como está estipulado, se regulan a .....  
 ..... 330 reales de vellón

Por la conducción del "cepo maior", un "quezur-asca" y algunas hayas conducidas desde los montes de Zaldivia y Aralar para ruedas y otras obras, además de las arriba expresadas, otros 1.100,27 reales, los mismos que se han pagado a Ignacio de Jauregi, vecino de la villa de Zaldivia .....  
 ..... 1.100,27 reales de vellón

Por el guardapolvo de los barquines que contiene 96,5 codos de madera labrada, por su manufactura a 28 maravedíes por codo; por cuatro estados cuadrados de suelo entablado a siete reales, también por su manufactura y asiento, más 15 reales por la clavazón que lleva, importan ..... 122,26 reales de vellón

### G) "FIERRO DE CELLOS, VIOS", FOGÓN Y OTROS

Por 102 quintales de "fierro" que dichos encargados han puesto en la ferrería para "cellos de vios", fogón y demás adherentes, sin incluir la herramienta, que irá por partida separada, a 96 reales de vellón cada quintal, importa .....  
..... 9.792 reales de vellón

### H) HERRAMIENTA, BARQUINES, PESAS Y DOBERAS

Importe del yunque .....3.600 reales de vellón

Importe del mazo "maior" .....  
.....3.300 reales de vellón

Importe de la boga .....1.500 reales de vellón

La herramienta de la ferrería se reduce a seis barras, la primera llamada "pufor-palencia", dos más para sacar las fundiciones y otras tres pequeñas para el fogón; seis pares de tenazas "calentaderas" de "fierro", otros cinco pares llamadas cabras y dos más pequeñas. Cuatro martillos y una porra, el garfio o "caco" para tirar la fundición al mazo, y otro más pequeño para mover debajo del mazo; un "burrunci" para limpiar las toveras, dos tajaderas "maior" y menor para cortar las fundiciones y otra llamada de "¿paquidos patas tolosanas?"; otros dos martillos pequeños para moler arena, tres tajaderas aceradas para "alziar" en mazo y yunque; dos pares de barricas grandes de componer la fundición y el (¿...?) un "fierro corbo" pequeño, que importa todo ..... 1.048 reales de vellón

Las tres toveras importan .....  
..... 900 reales de vellón

Los barquines, a excepción de los cuatro tablones que puso el administrador del Excmo Señor Duque, importan .....  
..... 4.722 reales de vellón

Las tres pesas; una de pesar, otra con su cruz de hierro, tablas guarnecidas de fierro con una pesa de dos arrobas, otras de una arroba y veintiun libras, las cuales han costado todas en total ..... 146 reales de vellón

Las otras dos pesas de cruces nuevas de hierro, tablas guarnecidas de hierro, dos pe-

sas del mismo y las piedras de a tres arrobas cada una; otras pesas de "fierro", una de doce libras, otra de diez, otra de nueve, otra de ocho y otra de seis, todo ello junto con las dos pesas nuevas, importan un total de .....  
..... 443 reales de vellón

En uno de los capítulos de la Escritura de Contrata y Convenio del 24/7/1782 queda pactado que los dichos Francisco Ibero y consortes, "...se hubiesen de hacer cargo de los barquines, yunque, mazo "maior", boga y demás herramientas que pusiesen en la ferrería, por la tasación que hiciesen las personas inteligentes que para tal efecto se nombrasen y que, cumplido el arrendamiento de dicha ferrería se hubiesen de volver a tasar, de tal forma, que si se estimase en mayor cantidad abonarles el exceso, y consiguientemente la pérdida o menoscavo; si así resultare, dichos Ibero y consortes deberán contribuir al dueño de la ferrería. Por ello se deberá tener presente que el coste del yunque, mazo <maior>, boga, basquines (excluyendo los cuatro tablones antes referidos), toveras y demás <ramientas>, se regulan en las 15.659 reales de vellón y ocho maravedíes referidos anteriormente"

### SUMA DE TODAS LAS PARTIDAS ESTUDIADAS

Manufactura de cantería jornales, peones, conceptos A, B C..... 48.176 reales de vellón

Manufactura de carpintería, máquinas, conceptos D, E, F ..... 33.811 reales de vellón

Fierro para " cellos de vios", fogón, etc., concepto G ..... 9.792 reales de vellón

"Ramienta" (Herramientas) , según concepto H..... 15.659 reales de vellón

Importe total de la reconstrucción .....  
..... 107.438 reales de vellón

Los receptores por ambas partes de la obra manifestaron:

*"Con arreglo a uno de los capítulos de la citada Escritura de ajuste y contrata declaran dichos Peritos que las referidas obras se han ejecutado conforme a lo especificado con mucha solidez y precisión, sin que se les ofrezca reparo*

*alguno, por lo que será de sentir que el dicho Joseph Xavier de Elorza <maior> como tal Administrador del Itlmo Señor Duque de Granada de Ega, puede y debe darse por entregado desde hoy, bien en primera entrega reservando la inspección de la segunda al año y día conforme a estilo y práctica de estas obras de agua en las que.....(¿?) de esta naturaleza, y así mismo las obras de carpintería están ejecutadas bien, conforme se debe según arte, y de ellas desde luego debe darse por entregado sin reparo alguno"*

Firma todo ello el escribano de turno según la retórica habitual en estos casos, al tiempo que también actúan como testigos Joseph de Uria, vecino de Azpeitia, y los señores Manuel de Balda y Martín Ignacio de Echarri, ambos vecinos de Ataun.

## SUS ÚLTIMOS AÑOS DE FUNCIONAMIENTO

Los 107.438 reales de vellón (unos 9.500 ducados) que casi costó la mano de obra de restauración fue sin duda una gran suma para la época; decimos esto, pues, si el arriendo de este tipo de ferrerías era ya entonces de unos 700/800 ducados anuales, su dueño necesitaría unos 12/14 años tan solo para recuperar la inversión efectuada en cuanto al proyecto y mano de obra (sin materiales). Para comparar

el precio de esta reconstrucción, podemos decir que, hacia 1860, un caserío como Telleri de Beasain, cuyo dueño era D. Juan Ignacio Argaya, gestor a su vez de la famosa ferrería Yun en Legorreta (también era propietario en Beasain de los caseríos Iturrazpe bekoa y garaikoa), apenas tenía un valor de 9.460 reales (unos 860 ducados); sumando el valor de unos 3.000 m<sup>2</sup> de terrenos que Telleri tenía entonces, su precio global ascendía a 21.500 reales (unos 1.955 ducados del año 1860).

Tras esta reconstrucción la ferrería siguió funcionando con bastante normalidad, incluso también en ciertos periodos bélicos de ese aciago siglo XIX, con los nefastos Borbones siempre metidos en confrontamientos. A pesar de los problemas que crearon las guerras de la Convención, Napoleónicas, Primera Guerra Carlista, etc., el complejo estuvo funcionando con altibajos, hasta recién iniciado el segundo tramo del siglo XIX, durante casi 3/4 partes de dicho siglo (1785-1855). No obstante, debemos decir que ese precio de arrendamiento y el de sus productos tampoco se mantuvieron así todo el tiempo esperado (Observad el plano en planta de la ferrería y de sus carboneras en la imagen n°3 hacia 1860).

Aralar y sus cercanías en esos años eran los puntos preferidos para el abastecimiento de madera, puesto que resultaba barato el transporte. Desde distintos puntos de la sierra

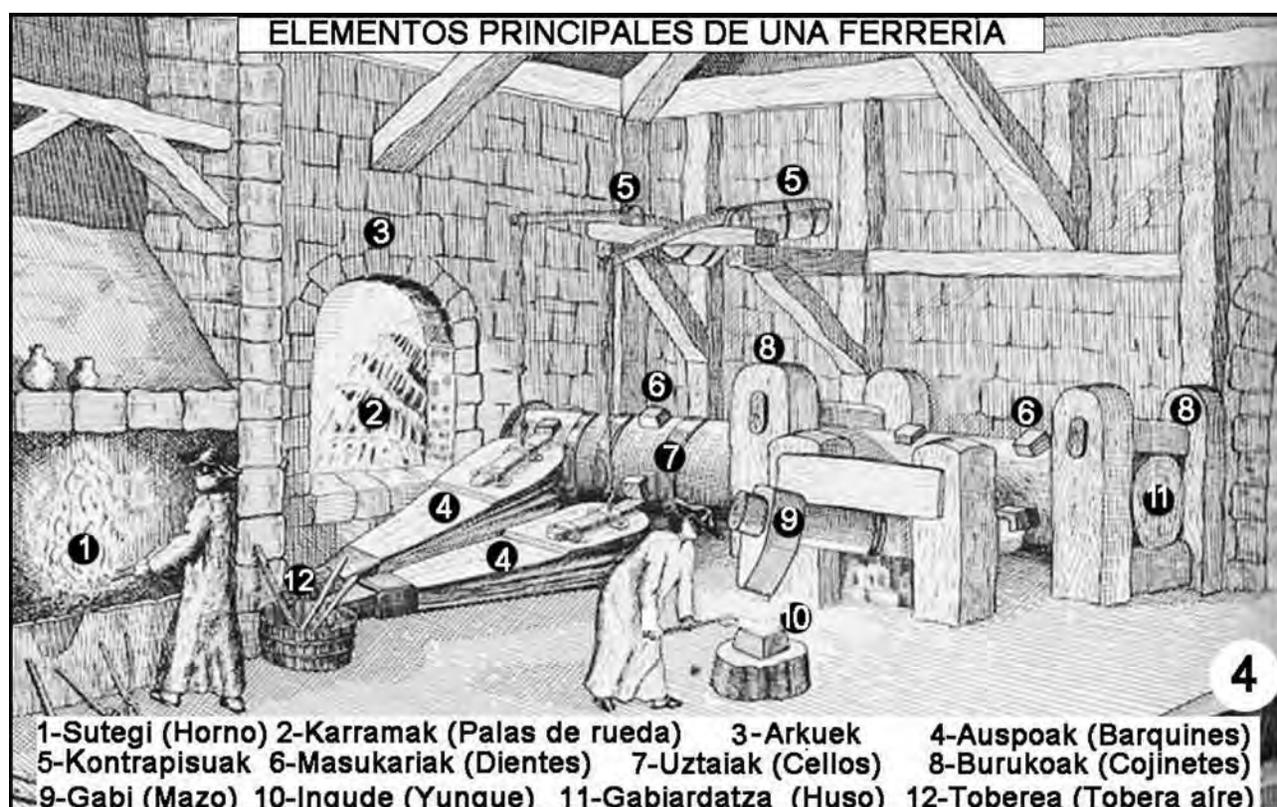


se suministraban las cargas de combustible que remataban distintos señores, siempre con destino a ferrerías cercanas, tales como las de Agaraiz en Villabona, Yun de Legorreta, Urzuriaga de Alegi, Ordorika de Amezketta, Igartza de Beasain, Irure de Olaberria, etc.

Las cargas de combustible vegetal en distintas medidas seguían viniendo a esta reconstruida ferrería de Igartza, preferentemente desde esta zona de Aralar; entre las que observamos citamos las indicadas así por el autor D. Alfredo Moraza:

1.950 m<sup>3</sup>; igualmente en "Onzanburu y Arratebeltza", término de Lazkao, donde el mismo Usabiaga remata 2.100 m<sup>3</sup> en 1831; adquiere también otras 150 hayas en Lazkao en 1832; y, finalmente, en "Saastarri" de Ataun, en plena guerra carlista, remata otros 1.000 m<sup>3</sup> en 1834> (11) Mostramos dentro del esquema de funcionamiento de una ferrería sus elementos principales en la foto n<sup>o</sup>4.

Lo que reseñamos en estos párrafos anteriores referente a la identidad de este Usabiaga de Ordizia, como gestor que era de Igartza



<Juan Domingo Aldasoro remata 25.714 cargas de carbón vegetal en la zona de "Leizetagoiena" en 1794; también aparece D. José Manuel Usabiaga de Ordizia, gestor entonces de la ferrería de Igartza, adquiriendo esta serie de lotes en distintos lugares, como en "Mandavideta", ubicado en las localidades de Ikaztegieta y Baliarrain, unos 1.500 m<sup>3</sup> de madera durante 1824; en "Yrayo" de Ataun otros 1.000 m<sup>3</sup> de madera en 1826; también en "alleco aldasa" de Ataun, otros 1.500 m<sup>3</sup> en 1828; en la zona de "agozaldea" de Abalzisketa 2.200 m<sup>3</sup> de madera el mismo año; nuevamente en "agozaldea" durante 1830, ahora en término de Amezketta, otros

dichos años, se corresponde en el tiempo con estos otros datos que aporta el teniente inglés Henningsen, oficial de Zumalakarregi en el asalto al recinto amurallado de Villafranca el 25/1/1835, pues dice así una vez incorporado al asedio de Villafranca tras haber estado de permiso en Acedo:

*"...Hallándonos todos miseramente alojados, yo me fui (de Villafranca) con dos oficiales más y tomé alojamiento en una gran herrería, situada a unas tres millas río (Oria) arriba..."*  
 ---- *"...La casa contigua era espaciosa y confortable, y sus propietarios aparentemente ricos (posiblemente se refiere ahora al palacio de Igartza...)"* ---- *"...Habiendo ordenado la*

*cena, empezamos a trabar conversación con nuestros patrones; pero parecía que una joven señora era la dueña, y los demás superintendentes, criados y obreros (de la ferrería)....” (12)*

Avala todo lo referido en cuanto a que esta familia a la que se refiere el militar era la de Usabiaga, y, la señora que también cita la esposa de dicho D. José Manuel Usabiaga, estas declaraciones que hace la señora de la casa durante la cena:

*“...que estaba muy temerosa y preocupada por tener parte de su familia en la plaza sitiada de Villafranca...” (12)*

No olvidemos que estos Usabiaga de Ordizia fueron durante años los gestores de la ferrería de Igartza; y los Goitia, también naturales de Ordizia, a su vez de la otra cercana, de nombre Irure, en Olaberria. (13) En estas fechas en las que D. José Manuel Usabiaga regentaba la ferrería de Igartza, en la de Yurre estaba D. José Joaquín Goitia Sarriegi; más tarde se hicieron cargo de las mismas los hijos de ambos, D. Martín Usabiaga y D. Domingo Goitia, los cuales, junto a D. José Francisco Arana, fundaron la F.H.S.M. en 1.860. El tiempo de las ferrerías definitivamente había pasado.

(1) Sin duda porque le salía más barato aprovisionarse de dichos materiales en sus propias canteras, bosques, etc. Obtenido del inventario general de obras realizadas según datos de D. Ignacio Munduate obtenidos del ARCHIVO PROVINCIAL-AGG/GAO-PT. 1939-339tik 351 orriarte

(2) CHANCILLERIA DE VALLADOLID-Pleitos Civiles, Olvidados, Cajas nº2 y 322-2. Legajo 101. No hace falta decir que esa piedra iba destinada a la reconstrucción de la Ferrería de Igartza.

(3) Si tomamos datos de D. Juan Garmendia Larrañaga habría funcionando en Guipuzcoa tan solo 73 ferrerías en

1752. Entre ellas no estaba funcionando entonces la de Igartza.

(4) Este autor hace mención también a la reedificación de una ferrería con nombre Urriolaondo en término de Beasain durante 1604, que tampoco acertamos a conocer ni ubicar con dicho nombre. Nos inclinamos a pensar que puede ser esta de Igartza, tal vez con nombre “Urbiolaondo”, haciendo mención a la unión del Oria y Eztanda a solo 300 metros.

(5) La vara en Guipuzcoa venía a medir 835 mm.

(6) La libra mantenía entonces 453,5 gramos. Una arroba equivalía a 11,339 libras; variaba.

(7) El estado como medida de longitud en Guipuzcoa equivalía a 2,33 varas, 3,5 codos o 7 pies.

(8) El codo como medida de superficie equivaldría a 0,311 m<sup>2</sup>.

(9) La tejería de Lazcano a la que se refieren es la de Senpere, cuyo dueño entonces era D. José María de Lardizabal y Oriar. Mucho después fue granja de la SECM y después “Lechería o Vaquería” hasta que se derribó en 1957.

(10) Antiguamente se utilizaban las ramas de algunos árboles, denominadas ripia, para cubrir los tejados antes de sustentar sobre ella las tejas.

(11) “Aniversario de la Mancomunidad (1409-2009)”, de D. Alfredo Moraza y colaboradores.

(12) Del primer libro sobre “Zumalakarregi”, del teniente inglés Henningsen, capítulo del asalto de Villafranca durante la primera guerra carlista.

(13) Tellechea Idigoras, indica que esta ferrería Irure de Yurre (Olaberria), propiedad de D. Raimundo de Arteaga, labra 900 Quintales este año 1752.

**Fotografías:** Grabado base obtenido del libro “Ferrerías en Legazpi”

Casa “Vaquería” de Senpere cedida por C.A.F. de D. Luis Eraso

Plano en planta de Ferrería Igarzta, del Archivo del Patrimonio de RENFE

Dibujo de Ferrería y molino de Beasain según Ángel Pirala, extraída de los “Fondos Koldo Mitxelena”.

MARTÍN GARCIA GARMENDIA E  
INAZIO MUNDUATE

**GSM** **GRAFICAS**  
**san martin**  
**INPRIMATEGIA**

*Impresio arloan adituak.*  
*Profesionales de la Impresión.*

T: 943 88 24 68 • F: 943 88 24 68  
Nafarroa Etorbidea, 41 • 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)  
E: administracion@graficassanmartin.com • www.grficassanmartin.com

# Sanctus Martinus Ascensione

Beste bein ere, Olano eta Seguroletar Ixabelengana jo det iturri billa. San Martiñi buruzko abesti ezberdiñak abestu dizkit. Bata, Arizmendi baserrian 1853ko dagonillaren 27an jaiotako Aranburu ete Esnaoletar Jose Franziskok idatzitakoak omen diren LOINAZCO SAN MARTINEN HONRAN ITZ-NEURTUAC izenburutzen diran kobla ederrak, eta urtekari ontara Sarriegitar Andonik yada itz eta partitura bidez 2007an aurkeztuak. Auen berri geio jakingo duelakoan, Aizmendiko Aranburutar Paulinorengana jo det eta bertan laurkatuta dauzkenak aurkeztean, ezberdiñak direla oartu naiz. 1902. urtean egiñiko eta urtekari ontan 1979an argitaratutako beste bertxo eder batzuk dira.

Beste batzuk, Ixabelen ustetan Iguaindar Pedro Joserenak izan zitezkeen eta gudu zibillean gazteleraz ateratzeko beartu zioztekeen, olerkiak. Gerora zaaragoak direla aurkittu det, Udal artxibategian aurkitzen bait da gazteleratutako jatorrizkoa. Iguaindar Pedro Jose 1896ko Jorraillean jaio zan eta Olerkia, Loinaztar Martiñen eriotzaren irugarren urteurrenaren ospakizunetarako Agirretar Domingok euskeratik gazteleratu zittuan Zumaian 1896ko lotazillaren 22an, jatorrizko olerkarie bera edo besteren bat dan aipatu gabe.

Ariri tiraka, Eleizgaray eta Mugerzatar Jose Toribio organojole eta doñu-egilleak, Altunatar Martiñi Beasaiña 1897ko ilbeltzaren 15ean idatzitako eskutitza aurkittu det. Bertan, ereserki berria nola jo eta abestu bear dan jakittek, bere txarangarekin batera Azpeititikan etorriko dirala azalduz. Ereserkia berea, Agirretar Domingorena, edo beste edonorena dan azaldu gabe. Gerora ere, iruzpat lau urteetan etorriko dira jotzera.

## POESÍA *en honor de* SAN MARTÍN DE LOINAZ

*Coro*

Loinaz Martín ¡ oh Santo !  
por tu inflamado amor  
al buen Jesús Divino  
por nos, ruega por nos.

1

*Duo*

Dios Todopoderoso  
al mundo te envió  
para honra de la Euscaria  
de límpido crisol.  
La sangre de su raza  
por tus venas corrió,  
Loinaz Martín ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

2

*Duo.*

Que fuiste el elegido  
de Dios, pronto se vió,  
baluarte de la Yglesia  
siguiendo al Salvador.  
Tomaste ya el camino  
de niño á la sazón,  
Loinaz Martín ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

3

*Duo.*

A tu sabiduria  
virtud con fé se unió,  
y en Alcalá te hallaste  
de Luz Divina en pos

Para atraer ovejas  
viendo su perdicion,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

4

*Duo.*

A tí no te alucinan  
grandezas, ni ficcion  
con pompas, vanidades  
de mundanal sabor.  
Las terrenales dichas  
dejarlas te se vió,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
Por nos, ruega por nos.

5

*Duo.*

De San Francisco de Asis  
en regla observador,  
vivir entre los pobres  
fué, sí, tu galardón.  
Vertiendo por las almas  
tu sangre con valor,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

6

*Duo.*

Excelso maestro fuiste  
en Méjico, mas vió  
como en Manila, tu alma  
destino superior.  
Y así por ganar almas  
pasaste aun al Japon,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

7

*Duo.*

Jesús el Santo nombre  
y su ley te guió  
sufriendo mil tormentos  
por confesar á Dios.  
La luz desparramando  
doquiera sin temor,

Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

8

*Duo.*

De un Jaico por mandato  
ya preso te se vió,  
cortándote una oreja  
por cínica irrisión.  
Gozoso sufres todo  
sirviendo así al Señor,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

9

*Duo.*

Al ser crucificado  
diriges con fervor  
ante tus compañeros  
seráfico sermón.  
En el supremo trance  
ninguno allí tembló,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

10

*Duo.*

Te dieron dos lanzadas  
con crueldad feroz  
en el costado, y muerte  
de cruz en conclusion.  
Fiel á Jesús, la sangre  
tu ardiente fé selló,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por nos, ruega por nos.

11

*Duo.*

Ahora tú dichoso  
del cielo en la region,  
más ¡ ay ! entre peligros  
nosotros bajo el sol.  
Nuestros merecimientos  
escasos porque son,  
Loinaz Martin ¡ oh Santo !

por nos, ruega por nos.

### Coro

Loinaz Martin ¡ oh Santo !  
por tu inflamado amor  
al buen Jesús Divino  
por nos, ruega por nos.

**CÁNTICO**  
Poesía en honor de  
San Martín de Loinaz.

Voice

Loinaz Martín ¡oh Santo! por tu inflamado amor al buen Jesús Divino vi- rgo por nos, rue- ga por nos. Dios fo- do- po- de- ro- so qual mundo fe/en- vi- ó pa- ra hon- ra de la Es- ca- ria de lím- pi- do cri- sol. La san- gre de tu sa- ra- za por nos ve- nte co- rris, Loinaz Martín ¡oh Santo! por nos rue- ga por nos.

Andereño Ixabelek irikitako bide au, geio zabaltzeko asmoz, Fernandez eta Eleizgaraytar Ignacio doñugille Azpeitiarraren AITA SAN MARTIN ereserkie aurkittu det Jasokundeko Ama Birjiñaren Elizan. Naiz eta estribilloa eta estrofa bakarra abestu San Martin egunean eta Loñatz bigarrenen, abestiak bi estrofa dittu. 1905ean idatzi zittuan itza eta doña. Ygnacio Maria Remigio Tomas, 1868ko agorran jaio zan Azpeitian eta 1946ko azaroaren 14an il zan Azpeitian ere. Doñu egillea eta organojolea zan. Albizturren jaiotako Eleizgaray eta Mugerzatar Jose Toribio doñuegille eta organojole, eta Manuel Antonio doñujotzaie anai ospetxuen illoba zan.

## AITA SAN MARTIN

(*Ignacio F. Elizgaray Azpeitiarrak*  
1905-garren urtian)

Etsai guztiak garaiturikan  
zure laguntzaz lurrean,  
garaipenaren saria-artzeko  
argi iguzu zeruan;  
zure jantzi ta soka txuria  
dabilkigunoi soñean,  
Loinaz'tar Martin lagun eiguzu  
burruka aldi onetan.

1

Zure kutuna artutzen degu  
Martin Deun gure gidari  
Bildurrik gabe jarraiko diogu  
ill arteraño berari;  
sinismen biziz begiratuaz  
zeruko atsegiñari,  
irri ta parra beti egiñaz  
gaiztoen esamesari.

2.

Jauna ganako maitasunean  
karobi sutsa egiñik,  
anima danak erosi naian  
zabiltza txit zoraturikan;  
erbeste-errira alde aginda  
beñere gelditu barik,  
ango ta emengo anai guztiak



zerura zuzendu nairi  
Santa Ageda bezperan abesten ziren ko-  
plen artean ere, ba omen da San Martñi  
abesten zitzaiona ere, eta baita azaldu ere  
Jasokundeko Ama Birjiñ elizan:

Gaur Santa Agueda bezpera da ta  
gure eleizak jarri duna  
bañan beste bat baita daukagu  
Beasaingo Martin Deuna

I

Urrutiraño joan ziñan  
bide zuzena azaltzera  
Jesus gatik bizitza emateko  
izan zenduen aukera.

II

Eroritakua altxatzeagatik  
eman zizuen jipoia  
soldaduak ezpata batekin  
urratu zizuen belarria.

III

Batzuek parrez bestek negarrez  
daude zuek pasatzen  
guztientzako barkazioa  
gurutzetik dezu eskatzen.

IV

Nagasakiko mendiraño  
etorri zera zu Martin  
Jesus gatik odol izultzera  
borondate obenakin.

Eta azkenik Beasaingo udal artxibategian  
aurkittu dedan eta 2004. urtean Argiñanotar  
Bitorrek erdie aurkeztu zuan, Bergararekin  
izan zaneko eztabaidari lotutako, 1740. urtean  
argitaratutako olerki eder hauek:

*Versos sobre San Martin de Loinaz  
con motivo del litigio con Vergara*

*Año 1740*

## **SAN MARTÍN DE LOYNAZ**

Que a Vergara nos la des  
Alcalá por noble hidalga  
en hora buena eso valga  
porque es cierto que lo es.  
Pero Santo hombre al revés  
andas, y muy mal te aliñas  
dándole â Vergara viñas  
y aceite con olivares  
será porque los compares  
al árbol de tus rapiñas.  
De aquí tomo la ignorancia  
fe tuerta con sencillez  
creyendo, que en descalces  
no habita disonancia.  
Mas es buena consonancia  
radical de errores mil  
la del árbol de San Gil  
que el Padre Alcalá muerto  
y en sus frutos pervirtió  
y descuaderno el carril.  
De este árbol tomó aliento  
para escribir ambicioso  
fr. Marcos, que es gran goloso  
para hurtar por uno cierto.  
Y si valiera su intento  
en el franciscano aprisco  
nos fingiera un obelisco  
de descomunal distrito  
y afirmara voz en grito  
ser su hijo San Francisco.  
Criador su pluma espada  
nos le pinta en sus figuras  
porque saca criaturas  
del abismo de la nada.

La creación agraviada  
de Dios, quedara, si fuera  
pertinaz, terca, y severa  
La historia, que aquí nos finge,  
pero no, que es monstruo esfinge  
y una soñada quimera.  
Por más que quiera cobrar  
de escritor fr. Marcos fama  
muy mal compuso la cama  
para poder descansar.  
Y por que no ha de lograr  
la ficción jamás vitoria,  
su libro de pepitoria  
se intitule, y es razón  
no firme disertación  
sino al Corán en historia.

### *A Vergara*

Yo alabo tu devoción  
noble Villa de Vergara  
y más si esta se fundara  
en sólida asertación.  
Pero hurtar sin ton, ni son  
un canonizado, y Santo  
es sacrilegio. no tanto;  
pero es un bello don aire  
ver la devoción al aire  
de el, que no es tanto, ni cuanto.

No se con qué fundamento  
das Vergara estas funciones  
rojas, cucaña, sermones  
y operas, que es un portento:  
todo el mundo esta contento  
pero si yo mal no arguyo  
de lo que es concluyo  
si caerás en cuenta al fin  
que llevo tu San Martín  
aunque San Martín no es tuyo

Un cadete con bastón  
y humor de un General  
cometió la más brutal  
y la más inicua acción  
con mucha satisfacción  
se entre mete, si reparas  
en camisa de once varas  
atropella a una Madama  
a un Eclesiástico infama  
buena ofrenda a tales aras  
Alcalá les prometió  
a los nobles de esta Villa  
darles una maravilla  
en santo, que no nació.  
Vergara se lo creyó  
como parto de su monte  
mas, por más que se remonte  
ni aún fue su parto un varón  
sino un ente de varón  
o ficción de faltonte.

Que esta verdad sea clara  
ninguna sombra lo estorbe  
y sepa bien todo el orbe  
que San Martín no en Vergara  
nació; por más que pintara  
ser Aguirre el arbolista  
que así solo fue arbitrista  
de lo que oyó a tantas millas  
que solo fueron hablillas  
de testigos no de vista.  
En fin por vestir su engaño  
nos da como original  
de su libro bautismal  
falsa fe con día, y año.  
Este sí que es fiero daño  
por lo expuesto a diserción  
y solo es transformación  
tan clara como es el día  
que das a Martín por María  
haciendo de hembra varón.

LOINAZKO SAN MARTINEN HONRAN  
ITZ-NEURTUAC

Voice

Zu- Je - su - si - Y - zan - ce - ni - un - a - mo - ri - u - a - mo - ri -  
 a - ga - tic - Loi - naz - co - Mar - tin San - tu - a - es - ca - e -  
 za - zu - gu - ga - tic - Loi - naz - co - Mar - tin San - tu - a - es - ca - e -  
 za - zu - gu - ga - tic - Loi - naz - co - Mar - tin San - tu - a - es - ca - e -  
 za - zu - gu - ga - tic - Mar - tin San - tu - a - Mar - tin San - tu - a - Loi - naz - co  
 - ca - e - za - zu - gu - ga - tic - Mar - tin San - tu - a - es - ca - e - za - zu - gu - ga - tic -

No es sino verdad  
que así lo cantaba.

Era de Viguera  
Judas el traidor  
era de Viguera  
y era Cardador.

Y que hombre de seso  
tal asegurara  
si por el Viguera  
dijera de Vergara.

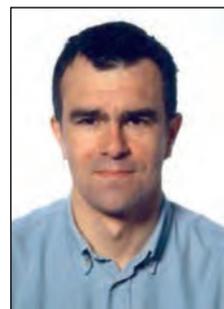
**ITTURRIAK:** Olano eta Seguiolatar Ixabel, Aizmendiko Arratibeldar Pilar eta Aranburutar Paulino, Auñamendi Enziklopedia, Beasain Jaietan urtekaria, Jasokundeko Ama Birjiñ parrokia, Beasaingo udal artxibategia, Donostiako elizbarruti artxibategia, Loiolako santutegiako liburutegia.

**PARTITURAK:** Sarasolatar Xabierrek egiñak.

**ARGAZKIA:** IGNAZIO Fdez. ELEIZGARAY. 1907 urtean Balladoliden ospatutako Sakra doñuaren leen batzaldiarekin batera zetorren "Música Sacro Hispana" aldizkaritik, Alberdi eta Egañatar Jose Ignazio Azpeitiarrak artutako argazkia.

*Endecha*

De donde fue Judas  
dime mozuela.  
De Viguera digo  
que lo oí a mi Abuela.  
Mira, que es conseja  
y no dices nada



MIKEL DORRONSORO



soyarbidé

Altzariak - Dekorazioa

www.mueblesoyarbidé.com

Tel. 943 88 26 21  
Fax 943 88 77 85  
Igartza-Etxea,2  
20200 **BEASAIN**

Tel. 943 16 16 00  
Fax 943 16 16 02  
Ctro. Comercial Carrefour  
20212 **OLABERRIA**

Tel. 943 15 16 00  
Fax 943 15 16 32  
Garmendibide, 3  
20730 **AZPEITIA**

Tel. 943 36 06 88  
Fax 943 36 05 06  
Bº Rekalde -E. Irubide  
20160 **LASARTE**

# Los últimos lobos de Aralar

(Última década del siglo XIX y principios del XX)

**X**IX. mendeko azken hamarkada ere gogorra izan zen betikoentzat. Kuba, Filipinak eta Puerto Rico koloniak independizatzen ari ziren eta egoera ekonomikoa gero eta okerragoa zen. Egoera orokorra hori izanik ere, gipuzkoarren eguneroko bizitza ez zen batere hobea. Enirio-Aralarren eta Nafarroako Erregeren lur-eremuetan gabeziak ziren nagusi. Eta hori gutxi balitz, otsoek bidegabekeria ugari egiten zituzten Aralarren eta nahas-mahas handia zegoen artzainen artean ere. 1885 eta 1888 urteen artean bost otso hil zituzten mendi haietan, haietako bi garnata pozoituak erabiliz.

Hori zela eta, 1893an Enirio-Aralar Mankomunitateko zenbait herririk ituna sinatu zuten Aralar inguruko artaldeetan sarraskiak eragiten zituzten otso bakanei prezioa jartzeko: 600 peseta akabatutako otso bakoitzeko, Nafarroako eta Gipuzkoako Aralarko artzainen artean ordaintzekotan. Hala, ingurumari haietako herritar askok mendira jo zuten otsoren bat harrapatuz gero euren etxeetako egoera ekonomiko larria neurri batean arinduko zutelakoan, eta XIX. mendearen amaieran nahiz XX. mendearen hasieran artzainak eta herritarrak etengabe aritu ziren otsoen aurka borrokan. Badakigu, esaterako, 1894an Ataungo Mateo Aranzasti artzainak otso-zulo bat aurkitu eta bertan bederatziko otsoak harrapatu zituela Aralarko haitz-lekuetan. 1985ean, Zaldibiako eta Ataungo ehizatariak lehia izan omen zuten Enirio-Aralarren ehizatutako bi otsoen saria jasotzeko. Eta Aralar mendietako azken otsoa, berriz, Intzako Martin Jose Saralegik eta beste zenbait ehizatari hil omen zuten 1909ko urtearen hasieran.

La última década del siglo XIX también fue dura para los de siempre. Cuba, Filipinas y Puerto Rico se estaban independizando como colonias y la situación económica iba de mal en peor. Esa era la situación general, aunque a nivel de Guipuzcoa el día a día no era mejor para sus habitantes. Dentro de la Unión de Enirio-Aralar y del Realengo navarro tan solo se repartían carencias. Para colmo de males, los lobos estaban cometiendo muchas

tropelías en Aralar, y las cosas seguían muy revueltas entre los pastores. No en vano entre 1885 y 1888 se volvieron a matar otros cinco lobos en la sierra, dos de ellos con el método de cebos envenenados.

Por dicho motivo, en 1893 finalmente se firmó un acuerdo para poner precio a esos lobos residuales que todavía pululaban por la sierra causando estragos entre los rebaños. No todos los integrantes de la Unión estaban de acuerdo, y por ello tan solo una parte de los pueblos de la Mancomunidad firmó dicho consenso. En la zona guipuzcoana los más interesados eran lógicamente los pueblos que más ganado lanar tenían en la Unión de Enirio-Aralar, tales como Zaldibia, Ataun, Amezketa y Abalzisketa; parte del resto se inhibió, pues tenían pocos rebaños entonces en la sierra. Tampoco se unieron todos los pueblos del Realengo navarro, aunque entre ellos también se llegó finalmente a un acuerdo, ofreciendo premios importantes por cada lobo capturado en todo el macizo de Aralar.

El premio pactado por ejemplar fue de 600 pesetas (2.400 reales/vellón). No se sabía el número de lobos que todavía campaban en la sierra. Se ocultaban en los lugares más escabrosos, tal y como eran las tierras altas del valle de Araiz en "Malloak", y también en las zonas más salvajes del macizo próximas a los montes de Ataun, tales como Malkorburu, Sagastarri, Putxerri, etc. No en vano zonas cercanas a estas comunidades también fueron históricamente los lugares de la sierra en donde se cazaron los últimos osos hacia la segunda mitad del siglo XVIII.

Tirando de hemeroteca leemos, en la página 13 del diario "Correo de España", una inédita crónica del 22/7/1894 (tan solo un año después de tomarse dicho acuerdo "anti lobo"), en donde relatan la forma en la que un pastor vecino de Ataun, de nombre

Mateo Aranzasti, había conseguido localizar una madriguera y capturar, con ayuda de la nieve, nada menos que una camada de nueve lobeznos, cinco machos y cuatro hembras. Este dato es muy importante, pues refiere, de forma escrita y sin querer, la última cita conocida sobre cría de lobos en el macizo de Aralar.

El nombre de este cazador nos llamó la atención e investigamos en Ataun; se trataba de D. Mateo Aranzasti Aguirre, vecino del caserío Erraiondo zar de Aia, nacido el 8/5/1865 y casado con D<sup>a</sup> José Agustina Urdangarin Imaz en 1891. Era hijo de D. Francisco Ignacio Aranzasti, Urdangarin, nacido en 1824, y de D<sup>a</sup> Francisca Ignacia Aguirre Albisu; su esposa Agustina, nacida en 1866, era a su vez hija de D. Antonio Urdangarin y de D<sup>a</sup> Josefa Imaz. Ambos tuvieron seis hijos, tres varones y tres hembras, y todavía sigue vigente este apellido Aranzasti en la zona de Ataun. Observad en la foto n<sup>o</sup>1 dicho caserío Erraiondo zar, situado a unos 150 metros de "Kaseteta".

Dada la gran trascendencia que tuvo entre



la población rural y en los medios escritos de aquella época, vamos a copiar los puntos más interesantes del suceso, tal y como lo transcribían entonces en la prensa navarra, solo con objeto de conocer bien el lance:

*"...Un pastor de Ataun llamado Mateo Aranzasti Aguirre cogió el 15/7/1894 en unos peñascales del monte Aralar nueve lobeznos..." "...para llegar a la lobera se guió por las huellas que había dejado en la nieve la madre de los lobatos..." "...a estos los han sustentado durante unos días con*

*leche dada con biberón..." "...anteayer tarde los llevó a San Sebastian con objeto de presentarlos a la Diputación y ver si obtenía algún premio..."*

El dato es significativo, pues, aparte del hecho en sí, tampoco era frecuente coger una camada con nueve lobeznos, tal y como hizo este ataudarra de Aia, el barrio más próximo al macizo de Aralar. Tenemos ciertas referencias que nos llevan a ubicar dichos "peñascales del monte Aralar" en donde cogieron esa última camada en zona de Putxerri, pero tampoco hemos podido ratificarlo documentalmente. Aparte de la estricnina y de las antiguas armas de fuego, tal y como se observa en la imagen n<sup>o</sup>2a, otro de los métodos de caza utilizado seguía siendo el cepto lobero que vemos en la foto n<sup>o</sup>2.

Muchos vecinos, la mayoría de ellos cazadores,



Escopeta con antiguos mecanismos y cañón exterior exagonal



CEPO DE LOBO DEL CASERÍO KORTATU DE LEGORRETA - LONGITUD 78 CM. ANCHURA 32 CM.

además de pastores y agricultores, se habían echado al monte para ver si con ayuda de la nieve, de la suerte y de sus buenos oficios podían cazar algún lobo que paliara sus precarias economías. Precisamente por ello, al año siguiente de este suceso ocurrió otro hecho importante, siempre buscando aquellas sencillas gentes la importante cuantía de los

premios otorgados. Como referencia sobre el valor real de dicho premio, diremos que por 1.500/2.000 pesetas se podía construir entonces una modesta casa familiar.

Aunque esta historia ya está relatada otras veces, sirve muy bien para que sigamos la desaparición del lobo de forma cronológica y nos situemos mentalmente en dicha época de penurias, a la vez que vemos como estaban de alterados esos vecinos-cazadores en el momento de producirse la gran nevada que aconteció entonces; sucedió de esta forma justo al año siguiente del suceso anterior, y también capturaron otros dos lobos ahora con ayuda de cebos envenenados:

*“...En la gran nevada de 1895, se sitúa la pugna mantenida entre cazadores de Ataun y Zaldibia, en la zona de Enirio-Aralar, los cuales querían cobrar el premio ofrecido por capturar dos lobos. Por ello, los zaldibitarras colocaron en el monte una cabeza de burro y los ataundarras otra de cabra, ambas envenenadas, con objeto de atraer el lobo. Al visitar ambas cuadrillas los cebos a la mañana, se toparon los primeros con un hermoso lobo muerto de 49 kilos de peso, a poca distancia de donde pusieron su cabeza de burro. Los de Ataun, al ir a observar su cabeza de cabra también vieron rastros de lobo en la nieve, los cuales se dirigían hacia donde estaban los cazadores zaldibitarras. Ambos pueblos querían cobrar los premios, pero no estaba claro cuál de los cebos había ingerido el lobo hallado muerto. Al final encontraron muerto otro lobo, pero no estando aun conforme los cazadores, pidieron al Alcalde de Ataun que trajera un veterinario para abrir el vientre de ambos lobos. En el primero vieron un pedazo de oreja de burro aun sin digerir; en el otro, la perilla y algunos restos de la cabeza de cabra. A este Alcalde, por pura suerte, esta vez le resultó fácil impartir justicia, contentar a los dos pueblos y que cada grupo cobrase las 375 pesetas de premio por matar al lobo...”*

Ignoramos el motivo de que D. Serapio Mugica hable aquí de un premio de 375 pesetas, cuando en las actas de Ordizia que recogen dicho pacto de 1893 se acordara otorgar premios de 600 pesetas por cada lobo matado en la sierra. Tal vez se deba a que los premios acordados entonces se referían a lobos cazados en jurisdicción de la Mancomunidad de Aralar, y éstos del suceso anterior tal vez acontecieran en terrenos próximos, aunque pertenecientes a la antigua Unión de Intxusti u otras tierras altas de algunas Villas lindantes con la sierra; es difícil saberlo.

También al año siguiente, ahora en el diario navarro “Aralar” del 21/12/1896, se notificaba que unos días más tarde se reunirían los cazadores de Ataun, Berastegi y Amezketa para emprender una batida contra los lobos cuando cesaran las nevadas. Citan un dato muy interesante sobre ubicación de la manada cuando dicen así:

*“El lugar donde se concentra la manada suele ser cerca del puerto de Endara (Sic), o sea el punto limítrofe (Navarra-Guipuzcoa) situado en la línea media de Aralar” (se quieren referir a Errenaga o Ernara justo encima de Igaratza).*

A pie de este “puerto seco” -así llamaban entonces a dichas “aduanas o peategis” para cobro de arbitrios- se situó antiguamente la casa de Mikeletes o Administración de derechos provinciales. Se situaba exactamente donde hoy se ubica el refugio de “Los Amigos de Aralar”; este diario también dice que varios cazadores de Huarte Arakil estaban dispuestos a sumarse a esta partida guipuzcoana de caza. Los navarros saldrían de San Miguel, desde donde avistarían la aparición de lobos, y los guipuzcoanos desde Ataun, de tal forma que confluyeran en el punto citado, unos por la antigua calzada de arbitrios Guipuzcoa-Navarra y los otros por la calzada de Enirio. Esta zona del monte “Errenaga o Ernara” es más o menos la “línea media de Aralar”, tal y como dicen en el párrafo entrecomillado de arriba.

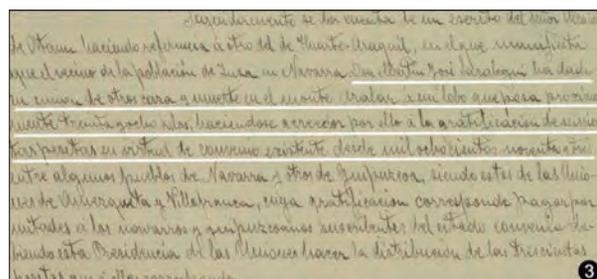
En ese mismo diario fuerista-católico "Aralar", ahora en su nº 875 del año 1897, también encontramos otros datos sobre batidas de lobos en la sierra. Las efectúan ahora cazadores de Ataun y Huarte Arakil, pues previamente también habían advertido al capellán del Santuario para que avisara a los cazadores de ambos pueblos cuando observe a los lobos.

Lo cierto es que se seguían matando lobos en el macizo de Aralar, aunque ahora de forma más espaciada, principalmente con la complicidad y ayuda de la nieve. Existen también algunos datos publicados sobre la muerte de otro lobo en zona de Tutture durante 1903, capturado por D. Juan Miguel Iriarte, nativo del caserío Peruenea de Intza. (1)

Todo ello ratifica de alguna manera que los pastores y vecinos siguieron actuando sin tregua contra los lobos que aun quedaban en la sierra durante esa última década del siglo XIX y principios del XX. Dados sus continuados ataques a los rebaños y esos suculentos premios que se ofrecían por cazarlos, los lobos estaban abocados a un próximo y triste final. Lo observamos muy bien en estas inéditas actas aparecidas en el Ayuntamiento de Ordizia, referenciadas como PL10 y PL12, que justo se levantaron seis años después.

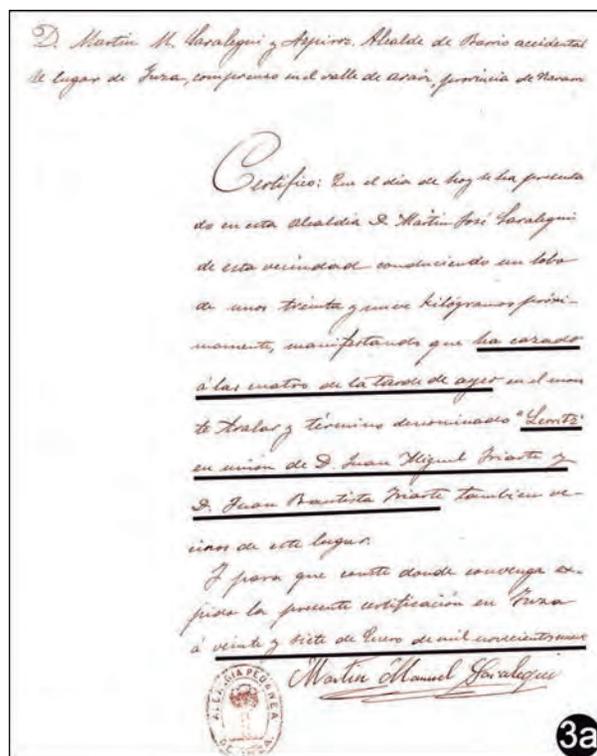
En sesiones celebradas por los regidores de Ordizia los días 13 y 20 de Febrero de 1909, D. Juan Guillermo de Lazcano como Alcalde, y los concejales D. Eugenio Irizar, D. Salustiano Iturrioz, D. Francisco María Imaz y D. José I. Echeberria trataron sobre un escrito enviado por el alcalde de Ataun, haciendo referencia a otra misiva recibida a su vez del regidor de Huarte Arakil, con éste haciendo de representante del Realengo navarro. Les notificaba que el vecino "Martín José Saralegui (y otros) de Intza (valle de Araitz en "Malloak") había matado un lobo de unos 38 kg. en Aralar" (Observad la parte del acta donde hacen dicha mención en la copia nº3).

La citada carta refería, entre otras cosas,

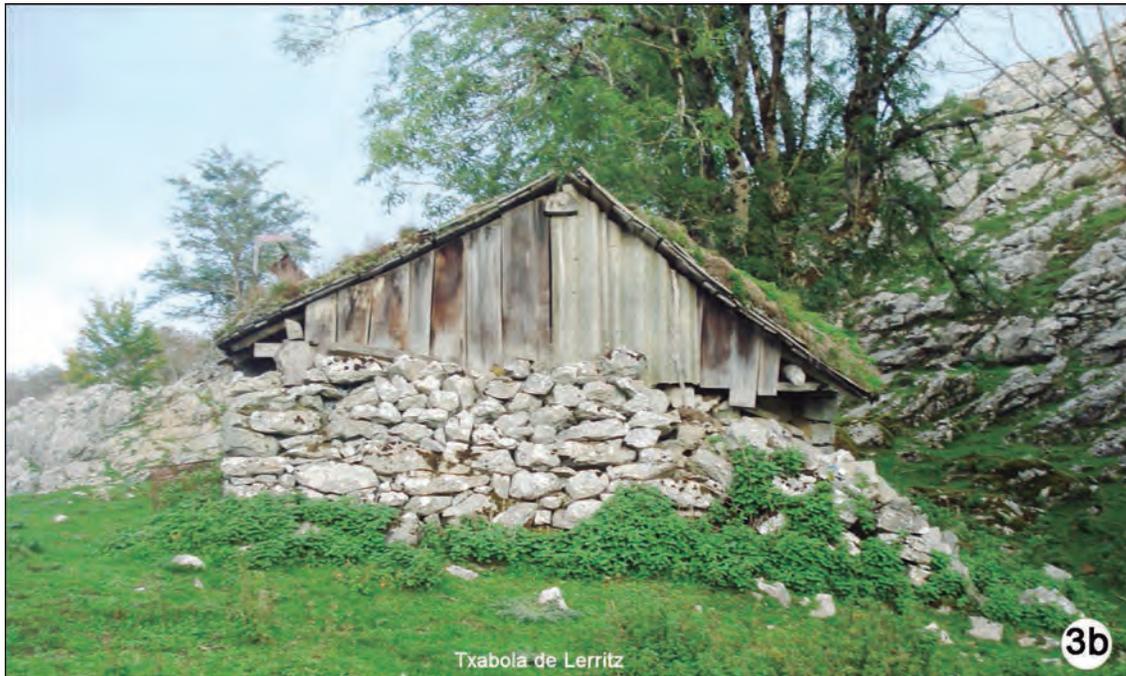


como este señor se hacía acreedor al premio de 600 pesetas según el convenio acordado entre algunos pueblos de la Unión de Aralar en 1893 (hacia ya 16 años que había entrado en vigor dicho acuerdo anti lobo), a la vez que les recordaba la obligación que tenían de pagar ese importe entre las dos zonas navarra y guipuzcoana. Por ello acordaron finalmente prorratear el importe entre los pastores de los pueblos adscritos al convenio.

Tras referir estos hechos, D. Mikel Estanga de "Malloak" nos ha enviado a su vez otra acta, encontrada en el Ayuntamiento de "Uharte Arakil", que ratifica la anterior, según podemos leer en la imagen nº3a, aunque



añadiendo otros datos muy interesantes, como por ejemplo, que el lance fue a las cuatro de la tarde del 26/1/1909, y el lugar exacto Lerritz (zona de Txemiñe donde se



Txabola de Lerritz

3b



Lerritz trikuarria

3c

encuentran dicha txabola nº3b y el dolmen nº3c con igual nombre); también identifica a esos "otros cazadores" -aparte de D. Martín José Saralegui- que el acta de Ordizia no cita, como son D. Juan Miguel y D. Bautista Iriarte. D. Mikel Estanga completa dicha información con los nombres completos de todos y también sus apodos, éstos adoptados por los caseríos de donde procedían: El primero era D. Martín José Saralegui Zirako "Utsusar", y, sus acompañantes, D. Juan Miguel Iriarte Saralegi "Peru" y D. Bautista Iriarte Balda "Zubieta",

añadiendo a su vez ahora que el lobo pesó 39 kg (en el acta de Ordizia le asignaban 38 kg).

En dicho pleno de Ordizia no se podían figurar ni remotamente, que, sin saberlo, estaban tramitando algo muy importante visto desde un punto de vista ecológico e histórico: Nada menos que el abono del premio estipulado por cazar el que puede ser considerado último lobo autóctono de la sierra de Aralar. En poco más de 15 años se consiguió erradicar esa población residual de lobos que todavía existía en Aralar.

Para el siguiente pleno esos regidores de Ordizia ya tenían estudiadas las cantidades que debía pagar cada uno de los pueblos adscritos al acuerdo, siempre con intención de cobrarlas después a sus pastores en la sierra; acordaron repartirlo así, teniendo en cuenta el ganado que cada uno de estos pueblos tenía en Aralar:

“Ataun, Amezketa y Zaldibia, 75 pesetas cada una; Lazcano y Orendain, 12,5 pesetas; Gainza 5 pesetas, y Abalzisketa a su vez otras 45 pesetas”

Entre todos ellos sumaban las 300 pesetas correspondientes a la mitad del premio; la otra mitad la tendrían que abonar los pastores del Realengo navarro.

Como importante complemento respecto al objetivo de encuadrar en unas determinadas fechas la desaparición de los lobos en determinadas zonas, vemos que el erudito investigador ataundarra, D. Juan Arin Dorronsoro, en el “Anuario nº6 de Eusko-Folklore” de 1926, escribe también estas tajantes palabras:

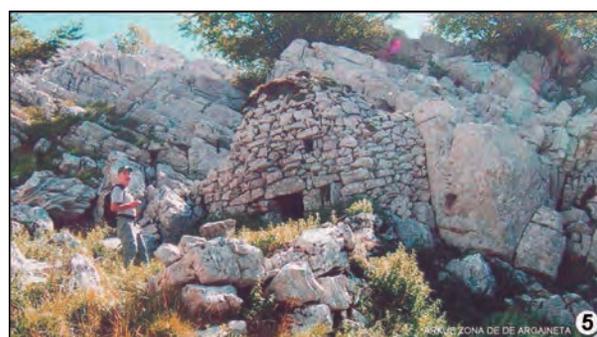
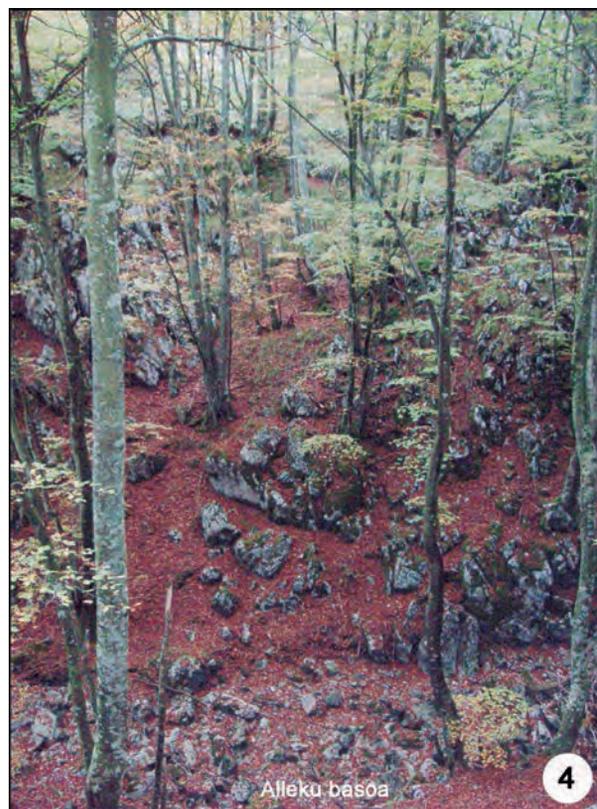
*“El lobo desapareció de Ataun hace 36 años”*

Volviendo hacia atrás observamos pues, que de la jurisdicción de Ataun el lobo desapareció en el año 1890, apenas 19 años antes que en los pastos altos de Aralar. Cita también otros datos interesantes en término de Ataun, aunque todos anteriores a dicha fecha clave de 1890; como un gran suceso acaecido en zona cercana al término Aralegi, que nos da una idea precisa de las graves pérdidas que producían estos lobos, dice Arin igualmente:

*“que hace 48 años (en 1878), tan solo un lobo mató más de 70 ovejas en término de Ataun”*

No es raro pues, que con semejantes desmanes sufridos en el ganado lanar se conjuraran los pastores de Aralar para acabar con esa manada residual que según parece aún quedaba en la sierra, tal y como hemos dicho anteriormente.

Tampoco es mera casualidad que, precisamente en estos montes de Ataun y en ese valle navarro de Araitz, se cazaran los últimos lobos y, más atrás en el tiempo, también los escasos osos que aun sobrevivían en Aralar. Ambas zonas siguen siendo las zonas más salvajes y mejor conservadas de todo el macizo (Observad algunos puntos de dichas zonas en las fotos nº4 y 5). Según ciertos autores, Txiki Azurmendi entre ellos, esas construcciones cupulares de la imagen



nº5 que llaman “arkuek”, servían –entre otras funciones- también para poner a salvo del lobo las crías más pequeñas de ganado lanar; lo hacían cubriendo con unas rocas su pequeña boca de entrada cuando el pastor se ausentaba del lugar.

La propia naturaleza en condiciones idóneas se expande; así pues, tras casi un siglo en Aralar sin lobos, en 1996 volvieron a aparecer esporádicamente, según citan M. Saenz de Buruaga y otros autores; dicen que fueron los mismos ejemplares detectados por esas fechas en Urbasa, en la cabecera del río Urederra. Según dichos autores, esa nueva incursión del lobo en Aralar, primera en Guipuzcoa de esta nueva época tras su desaparición, supuso "oficialmente la muerte de 31 ovejas", aunque algunos pastores cercanos al hecho pusieran en duda que fueran realmente lobos y que ellos mataran todas las ovejas.



Con la distancia que marca el tiempo resulta emotivo leer ahora como ese ejemplar de 1909 puede ser el último lobo nativo cazado de la sierra, y, la prole cogida en 1894 por el ataundarra Mateo Aranzasti, la terminal camada de la especie en el macizo (En la imagen nº6 podemos observar un ejemplar de lobo captado en "semilibertad").

(1) No hemos podido ratificar documentalmente la caza de este ejemplar abatido por D. Juan Miguel

*Iriarte en zona de Tutture durante 1903. Este cazador del valle de Araitz, curiosamente también es uno de los que participó en la caza del último ejemplar autóctono abatido en Aralar durante 1909.*

**Fuentes:** Hemeroteca, periódico el "Correo de España" del año 1894.  
Hemeroteca diario navarro "Aralar" de los años 1896 y 1897  
Archivo Diocesano de Donostia  
D. José Luis "Txiki" Azurmendi  
D. Inazio Munduate de Ataun  
D. Mikel Estanga del valle de Araitz  
Anuario nº6 de "Eusko-folklore, escrito de D. Juan Arin Dorronsoro  
Actas del Ayuntamiento de Ordizia (PL10-13/2/1909) y (PL12-20/2/1909)  
Archivo Provincial, Fondos Serapio Mugica.

**Fotografías:** Archivo de Ordizia (1)  
D. Mikel Estanga, acta del Ayuntamiento de "Uharte Arakil (1)  
Martin García Garmendia (5)  
Txiki Azurmendi (3)

**Agradecimientos:** A Josetxo Kerejeta e I.A. por prestarnos la antigua escopeta y el cepo lobero para fotografiarlos. A Txiki Azurmendi por las fotos de esos lugares donde se capturó el último lobo autóctono de Aralar. A Mikel Estanga por la información adicional extraída del Ayuntamiento de Huarte Arakil.



MARTIN GARCÍA GARMENDIA

Beasain 943880478



merkalitatea  
UNE 175001

Urretxu 943725884

# Alzuri

ARGAZKI DENDAK

[www.fotoalzuri.com](http://www.fotoalzuri.com)

# Raimundo Sarriegi Etxeberria

## DONOSTIAKO MUSIKA HERRIKOIAREN KONPOSITORE HANDIA

Ustekabeak horrelaxe gertatzen dira, eta niri ere hala suertatu zitzaidan.

Orain dela urte gutxi batzuk agiri batzuen bila, donostiako elizbarrutiko artxibora joan nintzenean Iñaki Sarriegi lazkaotar ezagunarekin aurkitu nintzan bertan.

Bertako liburuetan bere aurrekoen xehetasunak argitu nahian zebilen eta bai argitu ere. Bere paperetan bertan jasotako datu mordoa zeuzkan.

Eta haien artean atentzioa eman zion bat, berehala jakinarazi zidana. Hain zuzen ere Raimundo Sarriegi donostiar musikari ospetsuenaren aitona Beasaingo Erauskinzar baserrian jaiotakoa zela.

Benetan interesgarria iruditu zitzaidan berri hura, eta Beasaingo festetako danborradetan jotzen genituen bere Donostiko Martxa, Diana, Polka eta abarrak beste garrantzi bat hartu zuten nire buruan.

Beasaindarrei berri hau eman eta agiria betirako gelditu zedin, Beasain Jaietan urtekarian azaltzea egokia izango zela iruditu zitzaidan. Eta Iñaki, eguneroko paseoan zebilela, kalean ikusi nuen hurrengo aldian nire asmoa azaldu ondoren, gaiari buruzko xehetasunak azaltzen ziren agirien kopiak eskatu nizkion.

Bai zintzo eman ere, eta hemen nauzue agirietan azaltzen direnak aurkeztu nahian.

Iñakik azaltzen duenez, Sarriegi abizena Itsaso herriko Sarriegi baserritik dator.

Bertan 1613ko urtarrilaren 10ean jaio zen Frantzisko Sarriegi gaztea Beasaingo Gantzarain baserrira ezkondu zen, bertako alaba Maria Aranburu Arabaolaza neskekin.

Senar-emazte hauen seme-alabak eta ondorengoenak, familiak handitzen ziren eran, beasainmendiko baserrian banatzen joan ziren, eta gaur egunean ere Sarriegitarrak Erauskin auzoko Zelaieder, Erauskinzar, Loitzenea, San Andres etxeetan ezagutu ditugu.

## GRAN COMPOSITOR DE MÚSICA POPULAR DONOSTIARRA

Hay veces que nos llegan noticias de la forma más inesperada, y así me sucedió.

Hace unos pocos años cuando fui al archivo diocesano de san Sebastián en busca de un documento, me encontré allí con el lazkaotarra Iñaki Sarriegi.

Estaba buscando en dicho archivo antecedentes genealógicos de sus familiares, y vaya si los encontré. Tenía un buen número de datos en sus papeles.

Y entre otros le había llamado la atención uno, que me hizo saber. Era el hecho de que el abuelo del famosísimo músico donostiarra Raimundo Sarriegi había nacido en el caserío Erauskinzar de Beasain.

De verdad me pareció interesante la noticia, y su Marcha de San Sebastián, Diana, Polca y otras melodías que tocábamos en la tamborada de Beasain tomaron en mi mente otra dimensión.

Con motivo de dar esta noticia a los beasaindarras, y para que quedara constancia, me pareció interesante poner esta reseña en este anuario. Y en la siguiente ocasión que le vi a Iñaki en su paseo diario, tras expresarle mi intención, le pedí que me facilitara cuantos datos había logrado sobre el tema.

Y bien que me los aportó, y aquí estoy pretendiendo presentar la noticia.

Tal como dice Iñaki, el apellido Sarriegi viene del caserío Sarriegi del pueblo de Itsaso.

El joven Francisco Sarriegi, nacido en Itsaso el 10 de enero de 1613, vino a vivir a Beasain al casarse con María Aranburu Arabaolaza del caserío Gantzarain

Los hijos de este matrimonio y los de los sucesores de los mismos, fueron poblando diferentes caseríos, y hasta nuestros días hemos conocido familias con el apellido Sarriegi en los caseríos Zelaieder, Erauskinzar, Loitzenea y San Andrés del barrio de Erauskin.

Ondorengo haien artean, 150 urte geroago, 1763ko apirilaren 27an, Beasaingo Erauskinzar baserrian Martin Antonio Sarriegi Olasagasti haurra jaio zen.

Ez dakigu ezkondu aurretik Donostiara joan zen, baina emaztegaia han bilatu zuen, bera baina ia urtebete gazteagoa zen, Astigarragan jaiotakoa baina Donostian bizi zen, María Teresa Arrieta Odriozabal alarguna, eta 1793ko maiatzaren 5ean Donostiako San Bizente parrokian ezkondu ziren.

Hauen semea izan zen Frantzisko Maria Sarriegi Arrieta eta Donostiako Josefa Antonia Etxeberria Estibaus neska, 1828ko urtarrilaren 25ean San Bizente parrokian ezkondu ziren.

Eta azken senar-emazte hauek izan ziren



Raimundo Sarriegi Etxeberria

Raimundo Sarriegi Etxeberria musikari ospetsuaren aita eta ama.

Azken ikerketako agiriek diotenez Raimundo Sarriegi 1838ko martxoaren 15ean, Donostiako Egia auzoko Etxeberri baserrian jaio zen. Beraz, nekazarien famili batean jaio zen.

Lehen ikasketak gaur bere izeneko plaza dagon tokian zeuden eskoletan egin zituen. Gero merkataritza-artekaria egin zen eta urte-tan udaletxean aritu zen lanean. Baina bere gogozkoa musika zen.

Musikari dagokionez, txikitatik izan zuen harreman estua. Santa Maria parrokiako tiple iza-ten hasi zen, gero bertan biolina jotzen zuelarik, eta geroago San Bizente parrokiako tenore ezagutua ere izan zen. José Juan Santesteban maisuarekin ikasi zuen eta bere

Entre aquellos descendientes, 150 años después, el 27 de abril de 1763 nació el niño Martín Antonio Sarriegi Olasagasti en el caserío Erauskinzar de Beasain.

No sabemos si marchó a vivir a Donostia antes de casarse pero encontró novia allí, una mujer nacida en Astigarraga pero que vivía en la capital y era casi un año más joven que él, María Teresa Arrieta Odriozabal, viuda, y el 5 de mayo de 1793 se casaron en la parroquia donostiarra de San Vicente.

Su hijo Francisco María Sarriegi Arrieta y la joven donostiarra Josefa Antonia Etxeberria Estibaus, se casaron también en la parroquia de San Vicente el 25 de enero de 1828.

Y estos fueron los padres del famoso músico, compositor de melodías populares, Raimundo Sarriegi Etxeberria.

Según las últimas investigaciones, Raimundo Sarriegi Etxeberria nació el 15 de marzo de 1838 en el caserío Etxeberri del barrio de Egía de Donostia.

Estudió en las escuelas que estaban en el lugar que hoy ocupa la plaza que lleva su nombre. Luego se hizo corredor de comercio y trabajó años en el ayuntamiento hasta que lo dejó, pues lo suyo era la música.

Desde niño tuvo gran contacto con la música. Empezó siendo tiple en la parroquia de San María, siendo luego violinista en la misma, y más adelante prestigioso tenor en la de San Vicente. Aprendió con el maestro José Juan Santesteban y fue uno de sus alumnos predilectos. Creó y dirigió hasta su desaparición la charanga "La Cítara" compuesta de guitarras, bandurrias, flautas y violines.

Son composiciones cuyas melodías de Carnavales, Caldereros, Inudek y Artzaiak, Iryarena, el Entierro de la Sardina y otras, como Minueto, Contrapas y Alkate Soinua para txistu. En 1861 compuso la famosa Marcha de San Sebastián. Le debemos también la conmovedora obra para coro titulada Ilunabarra.

Antes de cumplir los 20 años fue a vivir con sus tíos en la calle Puyuelo (hoy Fermín Calbetón) de la parte vieja, donde residió hasta su muerte.

Aunque la música rondaba siempre en su cabeza, debido a su pequeña cojera, dicen que no solía bailar en la plaza de la Constitución aunque si iba a mirar. Pero al fin se hizo con una novia y, con 29 años, se casó el 27 de mayo de 1867 con la donostiarra, de origen navarro, Francisca Ramona Goñi Solabarrieta, cuatro años más joven que él. No tuvieron

ikasle kuttunena izan zen. Gitarraz, bandurriaz, xirulaz eta biolinaz osatutako "La Cítara" izeneko bere txaranga sortu eta zuzendu zuen.

Donostiako Inauteritako musikak, Kaldere-roenak, Inude eta Artzainenak, Sardinaren Ehorzketa, Iriarena, txistularien Minueto, Kontrapas, Alkate soinua eta beste doinu asko bereak dira. 1861ean, 23 urte bete gabe oraindik, hain ospetsua den Donostiako Martxa sortu zuen. Ilunabarra abesti hunkigarria ere bai.

Hogei urte betetzerako bere osaba-izebekin alde zaharreko Puyuelo kalera (gaur Fermín Calbetón) joan zen bizitzera, eta han gelditu zen bizi zen artean.

Musika bere buruan zuela eta herren xamarraren zenik, Konstituzio plazako dantzetan ez omen zen aritzen nahiz eta ikustera joan. Baina azkenean andregaiia egin zuen eta, 29 urterekin, 1867ko maiatzaren 27an bera baino lau urte gazteagoa zen Frantziska Ramona Goñi Solabarrieta donostiar neskekin ezkondu zen.

Ez omen zuten seme-alabarik izan, eta emaztea bera baino zertxobait lehenago hil omen zen. Aspaldiko ohiturari jarraituz ilunabarrean egunero biltzen omen ziren Nariika kaleko botikan egiten zuten tertulian. Bertara iritsi zen egun batean puru bat piztu omen zuen beti bezala, eta berehala min handia sentitu omen zuen bularrean. Eta sendagileak naiz eta bertan kasu egin, eta botikaren bat eman, 75 urte zituelarik bularreko anginak emanda, 1913ko apirilaren 23an hil egin zen.

Hau dela eta gauza bat etorri zait burura. Beasaingo festetan egiten den danborradan hasieratik jotzen genituen musika ia denak Sarriegirenak ziren, baina urte batzuetatik ona urtero-urtero herriko seme batek egindakoak sartzen hasi dira, eta ez dakit gaur egun bat bera ere Sarriegirenik jotzen den. Orain hau dakigula, hasi beharko genuke bere batzuk jotzen.

descendencia y su esposa murió pocos años antes que él.

Según tenían costumbre, los atardeceres se juntaban en la farmacia de la calle Narrica donde hacían su tertulia. Al llegar uno de los días, dice que encendió un puro e inmediatamente sintió un fuerte dolor en el pecho y, a pesar de que allí mismo le atendieron un médico y un enfermero y le administraron alguna medicina, falleció por una angina de pecho, a los 75 años, el 23 de abril de 1913.

Al hilo de esta noticia viene a mi memoria el hecho de que desde que se inició la tamborrada de fiestas de Beasain todas las piezas que tocábamos eran de Sarriegi, pero desde hace unos años se han ido sustituyendo por composiciones de un beasaindarra y no se si se toca ya alguna de Sarriegi. Sabiendo esto creo que deberíamos tocar algunas suyas.



*Bere izena daraman Donostiako plazan berari eskainitako irudia. Monumento en su recuerdo en la Plaza Sarriegi de Donostia.*

**JOSE ZUFIAURRE**

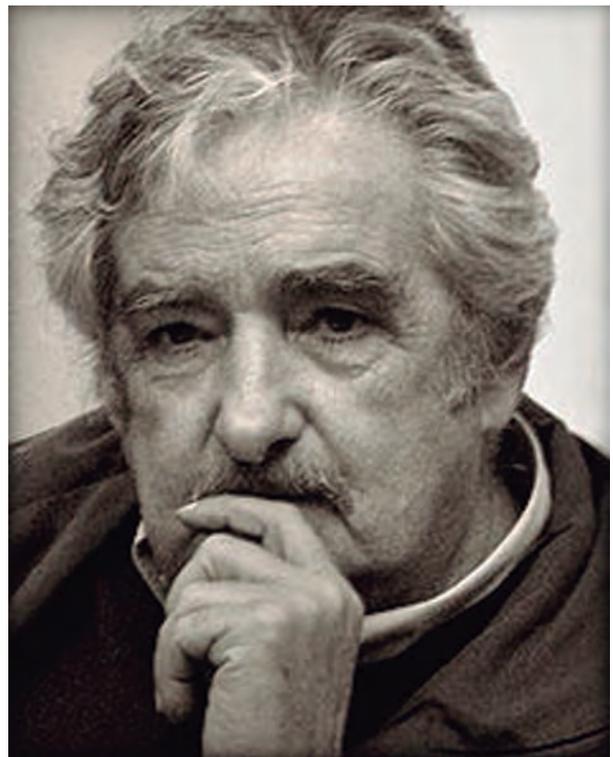
*Q*  
*yáñez*  
bitxitegia · joyería  
*Zorionak!*

kale nagusia 22 • tlf. 943 880 499 • 20200 beasain • gipuzkoa

# Una visita inesperada

**J**osé Alberto Mujica Cordano, eskuarki José Mujica edo Pepe Mujica izen-deiturez ezaguna, (Montevideon jaioa (Uruguai ) duela 80 urte. Politikaria da eta Uruguaiako lehendakari izana 2010-2015 bitartean.

Gaztaroan Alderdi Nazionaleko militantea izan zen. 1960ko hamarkadan Askapen Nazionalerako Mugimendua-Tupamaroak talde gerrillariaren sortzaileetako bat izan zen. Garai hartan egindakoagatik, hamalau urtez preso egon zen. Amnistiaren ondorioz aske gelditu ostean, Herri Parte-hartzearen Mugimendua eratu zuen. Talde hura Fronte Zabalaren barnean sartu zen. 1995ean legebiltzarkide hautatu zuten, eta 2005-2008 bitartean Abeltzaintza, Nekazaritza eta Arrantza ministroa izan zen. 2009n egindako presidentetza hauteskundeetan gehiengoa lortuta, Uruguaiako lehendakari izan zen 2010-2015 bitartean.



Goizean goiz nire etxeko telefonoak jotzen du. Mobilean , Antonio lagunaren izena irakurtzen dut. Beranduago deituko diot, hau da erabakitzen dudana.

Deitzen diodanean, Antonio kalean dago.



Nirekin hitz egin nahi duela esaten dit. Gai bat heldu zaio esku tartera eta nirekin partekatu nahi du. Politikaria dela protagonista aurreratzen dit, baina ez diot oso ondo ulertzen zertaz doan.

Hamabiak aldera, geltokiaren inguruan topatu gara. Presaka hitz egiten du, urduri samar dagoela dirudi. Aurrekoan " a medias " ulertu diodana, orain argiago geratu zait: Jose Mujika , Uruguaiako presidente-ohia Astigarretan egon da bere arbasoen baserria ezagutzen. Animatzen dit, biok batera, artikulu bat idaztera "Beasain Festivo"rako. Baietz esaten diot eta poz-pozik bere ilobaren bila joaten da.

Aste bete pasatxo ,nire mobilak berriro jotzen du. Antonio da. Informazio gehiago duela aurreratzen dit. Horretarako Lazkaora joan beharko ginen Agustin eta Ixirekin hitz egitera ( Mujikak bisitatu duen baserriko

bizilagunen familiarrak dira eta, Euskadi Irratitik txiripaz enteratu ziren egun bertan, presidente-ohia Astigarretara etorri behar zela " en visita privada y de imprevisto " ) . Koaderno hartuta Lazkaora abiatzen gara

senar-emaztearekin hitz egitera. Jatorrak benetan , pausoz-pauso eta detailez-detaile 2015eko maiatzaren 15eko berriak kontatu zizkiguten.

Elkarrizketaren ondoren, nahiko materiala dugu lan txukuna egiteko: argazkiak, gertakizunak, anekdotak, ... Baina bioi zalantza bat sortzen zaigu : nola idatziko dugu testua euskaraz edo erderaz. Argi dugu "gertakizun historiko"aren kutsua eman nahi diogula eta horrela utzi nahi dugu etorkizunerako.

Si el encuentro se desarrolló íntegramente en castellano, es así como lo debemos reflejar- fue nuestra reflexión . La decisión está tomada. Los dos lo tenemos claro.

Son las 10:15 de la mañana del día 19 de mayo del 2015. José Mujika ex-presidente uruguayo, acompañado de su mujer y su chófer, llega



al caserío Muxika de Astigarreta. Al día siguiente cumplirá 80 años ( qué casualidad, ese día es el cumpleaños de Agustín, nuestro informador ). Allí viven Pedro Mari Alustiza y su mujer María Rosario, actuales propietarios del caserío donde nació el bisabuelo de José Mujika y que ahora mismo tiene unos 500 años.

Permaneció en él alrededor de 30 minutos, hablando, sobre todo, con los actuales propietarios . Estos habían recibido una llamada, unos días antes ,anunciando la

visita del ex-presidente. Tenía un encuentro en Donosti con algunas autoridades, pero no quería marcharse de aquí sin visitar la vivienda de sus bisabuelos. La visita sería breve y sin periodistas ( tan breve que apenas pudieron degustar el hamaiketako preparado por Pedro Mari y Rosario ).

Nada más entrar en la casa, hizo el siguiente comentario: ¡Qué casa tan bonita, cómo se pudieron marchar de aquí nuestros antepasados ! Continuando con la visita, se

interesó por las características de algunos instrumentos del caserío y, en especial, de la guadaña (él mismo les reconoció que tenía una parecida en su casa de Uruguay).

Quienes pudieron estar con él, no más de 10 personas, le calificaron como un hombre corriente, campechano, muy observador pero poco hablador ( preguntaba sólo por lo que le interesaba ). Su mujer, en cambio, parecía más habladora, como si fuera una más de casa. Eso sí, a José se le aprecia un toque de ironía vasca en alguna de las contestaciones que les dirigió:

-¿ Qué ves en este mundo y en el otro ?

- El de este mundo ya lo vemos, pero el de después, no.

-Cuando el rey de España fue a visitarle a casa, esto es lo que le dijo: " Yo no tengo sillón para sentarte, aunque en España seguro que lo tendrás ".

La visita estaba a punto de finalizar, y llegaron unos periodistas del Diario Vasco que deseaban información, pero él muy

educadamente, les precisó que se trataba de una visita privada y ellos lo entendieron.

Una llamada desde Donosti anunciaba que debía continuar su viaje. Antes de entrar en el coche despidió a los asistentes con estas palabras: " Ya soy mayor para volver, me han empezado a llamar desde arriba ".

Ba hauxe da dena. Ematen du ipuin bat, baina ez da horrela. Artikulu hasieran, aipatzen genuen gure helburua: "gertakizun historiko"aren kutsua eman nahi diogu eta horrela utzi nahi dugu etorkizunerako". Benetan saiatu garelara horrela izateko.



ANTONIO MATEOS , IOSU SARASOLA



# ARozBi

## SUKALDEAK

Cocinas y Armarios Empotrados

Sukalde eta horma-armairuak



Exposición y Tienda:

Nafarroa Etorbidea, 12

Tel. 943 08 50 58

Taller:

Foru, 70

Tel. 943 02 80 40

20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

[exposición@arozbisukaldeak.com](mailto:exposición@arozbisukaldeak.com)

[www.arozbisukaldeak.com](http://www.arozbisukaldeak.com)

# Beasain 35 años después

## BEASAIN 35 URTE GEROAGO

Gure gazte denboran, Beasaingo kaletan oso gutxi entzuten zen euskera. Garai hartan bakarrik etxean gure senide eta gurasoekin egiten genuen. Ikaskuntzak ere erabat erderaz egiten genituen eta zaila zen horrela gure hizkuntza bultzatzea. Geroz, umeak ikastoletan eta eskola publikoetan inungo problemarik gabe ikasteko aukera izan dute. Gaur egun esan genezake 45 urtetik behera edozeinek ezagutu eta dakielako euskeraz, beste kontu bat da erabilera. Zergatik ez bultzatu euskera, gure hizkuntza izanik, eguneroko bizitzan? Nazioartean, mundu mailan, entzun, ulertu eta errespetatu gaizaten nahi dugu. Hori aldarrikatu behar dugu, zalantzarik gabe, baina aldarrikatzea ez da nahikoa. Gaur egun, globalizazioaren garaian, informazioaren autopista bat da Internet, munduko edozein txokotara iristeko aukera ematen digun abiadura handiko tresna, eta erreminta garrantzi-tsua izan daiteke euskeraren normalizaziorako, sarean, gero eta gehiago, gure hizkuntza erabiltzen dugun neurrian. Gure gaurko helburua, beste guztien gainetik, nonahi eta noznahi euskera erabiltzea baita. Euskeraz bizi nahi duenak, aldarrikapenak bakarrik ez, euskeraz komunikatu behar du informazioaren munduan ere, nahiz eta, hasieran, ohitura faltagatik, zerbait gehiago kostatu. Egin dezagun euskeraren alde, batez ere eguneroko bizitzan erabiltzearen bitartez hau da: etxean, kalean, lantegian, eskolan eta lagun artean euskeraz hitz eginez. Hizkuntza bat ez baita galtzen ez dakitenek ikasten ez duelako, dakitenek hitz egiten ez duelako baizik.

Escribo por primera vez para la revista anual "Beasain Jaietan" editado por la Comisión de Cultura de la Sociedad Beti-Bizi Kultur Elkarte. La mayoría de los municipios guipuzcoanos han cambiado mucho y Beasain no es una excepción. El año 1980 tenía 11.731 habitantes y en éste momento ha superado la cifra de 14.000. Quiero transmitir mis impresiones, después de vivir fuera del municipio 35 años, porque el ciudadano/a que vive siempre en el mismo lugar, quizá no alcance a ver con objetividad los cambios producidos en el pueblo. Os puedo asegurar que Beasain ha cambiado de manera radical y sus habitantes gozan de una calidad de vida que nada tiene que ver con los años del postfranquismo. El pueblo estaba construido sin criterios urbanísticos, con un modelo basado en la construcción de bloques de viviendas de enormes alturas con la única finalidad de acoger a todas las personas que venían en busca de trabajo, sin reparar en los espacios públicos ni en el bienestar de las personas. La dinámica del crecimiento urbano es un proceso imparable que consume energía, recursos y territorio, es responsable de más de 50% de las emisiones que producen el cambio climático, por ello uno de los mayores retos que se presentan en la actualidad es el modificar esta dinámica generando procesos de desarrollo urbano sostenible. Beasain tiene una fisonomía muy distinta, desde que las Corporaciones Democráticas tomaron conciencia de la importancia que tenía para el futuro del municipio, la redacción y aprobación de las "Normas Subsidiarias", prevaleciendo el criterio de un modelo de desarrollo urbano que generase bienestar para los ciudadanos, garantizando la sostenibilidad social, económica y ambiental. Beasain era una población deprimida por la escasez de agua y con muchas horas de restricciones para sus



*Hace 35 años*

habitantes, hasta que llegó la solución al problema de manera definitiva con la construcción de los embalses de Lareo y Arriarán. Recuerdo en el inicio de la transición y los primeros años democráticos, las carencias que había en el Ayuntamiento con un presupuesto aproximado de 75 millones de pesetas, dónde era imposible dar respuesta a los innumerables problemas que se iban generando por falta de recursos económicos y humanos. En Beasain hubo gente comprometida, con ganas de trabajar codo con codo por encima de las diferencias ideológicas en busca de un mismo objetivo." Dotar al municipio de unos mínimos servicios para que la ciudadanía pudiera mejorar su calidad de vida". Los primeros años fueron difíciles y el trabajo altruista que hicieron los 17 corporativos elegidos en las primeras Elecciones Municipales de 1979, encabezados por Juan Lasa (alcalde) fue digno de ser tenido en cuenta. Estaba toda la infraestructura por hacer y sin dinero en las arcas municipales. Los que nos implicamos desde la militancia de los partidos en las Comisiones de Trabajo del Ayuntamiento, de una u otra forma, tenemos anécdotas para escribir. Los robos nocturnos que se producían a diario en los bares y comercios, con un policía municipal de servicio (noche), por falta de personal en la plantilla, hizo que la población tomase conciencia con los robos y se organizó

haciendo guardias de vigilancia en grupos de cuatro personas que patrullaban con sus vehículos particulares. Otro hito importante por la ausencia de agua en el pueblo, fue buscar las posibles fugas durante las noches, revisando las cañerías de la red de abastecimiento que llevaba el agua a los desagües. Los habitantes del Goierri se movilizaron para reivindicar el Hospital Comarcal y el Ambulatorio de Especialidades. Una manifestación compuesta por 7.000 personas, recorrió las calles de Ordizia para llegar a Beasain en demanda del centro hospitalario. Las Instituciones se comprometieron con el proyecto socio sanitario y surgieron algunos problemas a la hora de elegir la población (Zumarraga), los municipios del Goierri veían mejor ubicación e idoneidad en la zona baja de la comarca, prevaleció el criterio de hacerlo en Zumarraga para compartir el proyecto con los habitantes del Urola. En Junio del año 1984 se inauguró el Hospital Comarcal, una demanda de asistencia hospitalaria planteada por la población como una necesidad urgente y a requerimiento que las instituciones, ayuntamientos y grupos sociales, venían realizando. La comisión de Sanidad del Ayuntamiento de Beasain con la colaboración de los centros educativos y la médico titular de Sanidad, hicieron posible la revisión programada del alumnado en los centros de enseñanza para corregir los



*Hoy en 2016*

posibles defectos que se detectaron en alumnos con problemas bucales, sensoriales o visuales que repercutían en el rendimiento escolar. El resultado fue positivo y tuvieron cumplida información los padres de los alumnos por medio de charlas informativas programas para tal efecto. Podría continuar describiendo muchas historias de aquellos años que fueron de enorme complejidad y que a buen seguro recordará mucha gente. El motor de la economía en Goierri, continúa siendo la industria y tiene una vertiente muy importante que no se puede obviar: Goierri tiene empresas de marcado carácter innovador que cuenta para formación de los jóvenes con tres entidades de referencia al servicio de la innovación. Goierri Eskola un centro de enseñanza social (1963), referente formativo y tecnológico en el Goierri. Campus del Goierri de la escuela Politécnica Superior de M.U.(2001) e Ikaslan. Centro de formación en prácticas para alumnos de último curso. Los resultados en las cuentas de explotación de las empresas tienen el efecto proporcional para la riqueza y el empleo de la comarca. Desde C.A.F. hasta las punteras en sus sectores por su liderazgo en el mercado mundial: las Cooperativas: Ampo-Poyam, Irizar, Orkli, + Indar, Hine, Estanda, GH, Aceralia de Olaberria, Jaso, etc., amén de pequeñas empresas o talleres que con esfuerzo y sacrificio de sus empleados mantienen el

nivel de calidad de sus trabajos mecanizados y garantizan el servicio a las empresas de mayor tamaño. El "comercio beasaindarra" ha mejorado de manera espectacular y en éste momento para hacer las compras no hace falta salir del municipio, tenemos comercio competitivo y de calidad. Bareak es la entidad que está integrada por profesionales del comercio y hostelería que trabaja con el fin de mejorar la situación del comercio y dinamizar las calles del municipio. El polideportivo de Antzizar recoge durante todo el año a cantidad de personas dispuestas a ejercitarse y cada uno escoge los ejercicios que mejor le conviene practicar, los médicos nos recomiendan hacer deporte para mantenernos en forma y cuidar de nuestra salud. Las costumbres y los hábitos de la población han cambiado de tal manera que las prioridades de la gente de hoy nada tienen que ver con aquellos años de máxima precariedad. Beasain durante todo el año tiene programados actividades culturales, el palacio Igartza tiene espacio abierto para conferencias, reuniones, que recibe la visita de infinidad de turistas que buscan la historia de éste rincón del pueblo. Aurtzka Dantza Taldea lleva años divulgando el género de Euskal Dantzak. La Musika Eskola Loinatz oferta el aprendizaje de diferentes instrumentos musicales que lleva aparejada la participación en agrupaciones. En los talleres municipales existen ofertas

para jóvenes y adultos en dibujo y pintura, cerámica, fotografía, teatro y ballet. Beasain tiene en la banda de txistularis un grupo de jóvenes que nos deleitan con sus piezas las calles del municipio en las fechas señaladas en el calendario y también conciertos de txistu en escenarios como Igartza. La Coral Loinaz fue fundada por Pedro José Iguain en 1939. Tras una década de inactividad, en 1986 resurgió Loinatz Abesbatza de la mano de Xabier Sarasola que dirigió hasta finales de 2011. Desde Enero de 2012 es Junkal Guerrero quien asume el grupo. A lo largo de éstos años han tomado parte en distintos certámenes corales. Todos los últimos viernes de cada mes, la Kantu Jira formada por personas que les gusta cantar y alegrar las calles del pueblo, lo hacen acompañados de un cancionero lleno de canciones euskaldunes y con instrumentos musicales. Beasain organiza pruebas ciclistas de la mano de Loinatz Txirrindulari Elkarte y goza de una escuela txirrindulari. Eventos deportivos con resonancia en Euskal Herria, destacando el cross popular San Silvestre, organizado por la Sociedad Beti Bizi. El Ehunmilak ultrail, que éste año se celebrará los días 7-8 y 9 de Julio, organizado por Arrastaka Mendi Taldea, cada año tiene más participantes con un impresionante despliegue de trabajo para los organizadores que cumplen con su cometido de manera extraordinaria. Beasain siempre ha tenido distintas secciones de disciplina deportiva, baloncesto y también la escuela de pelota que ha dado buenos resultados. En otro artículo para ésta revista, hago un repaso sobre la importancia que ha

tenido el fútbol en Beasain. Demostrar con algunos ejemplos los cambios que se han producido durante los últimos 35 años ha sido mi objetivo para analizar la enorme evolución de Beasain. La abismal diferencia presupuestaria de entonces, 75 millones de pesetas, a los 15 millones de euros ahora, tiene que servir para tomar conciencia la ciudadanía que cuanto más dinero genera el municipio e ingresos tiene la Comunidad, mayor calidad de vida tendrán sus habitantes. Los últimos tiempos, la corrupción ha llevado a muchos políticos a los juzgados porque se han aprovechado de sus cargos para enriquecerse. Quiero reivindicar y poner en valor a todas aquellas personas que durante años trabajaron sin recursos y de forma altruista, comprometidos con el pueblo, que contribuyeron con sus ideas y aportaciones al desarrollo posterior para que Beasain sea un municipio agradable para vivir, junto a todos los que han hecho posible en la reciente historia de Beasain, un municipio cabecera de comarca y con referencia en Gipuzkoa y Euskal Herria.



IÑAKI AMUNDARAIN ARANA

Otxoa d' Olaiza  
the backstage

zapatari kalea 2A,  
1A lokala  
20200 beasain gipuzkoa  
t. 943 88 32 03

# Pablo Sorozabal maisuari omenaldia

Azkenean iritsi zen hainbeste irrikatzen genuen eguna. Den-dena prest zegoen Pablo Sorozabal maisuari omenaldia egiteko.

Arratsaldeko sei eta erdiak ziren martxoko egun eder batean. Madrilgo Euskal Orfeoiko kide guztiak Joan XXIII.a ikastetxe nagusiko biltzar-aretoan geunden.

Azken ukituak ematen ari ginen gero abestu behar genuen musika-errepertorioari.

Gure maisu eta sortzailea kezkatu zegoen ekitaldiak eskatzen zuen erantzukizunaren aurrean; azkenean dena ondo joango zela uste zuen.

Carmelo Llorente j. gizon langilea da musika-adar guztietan eta pazientzia handikoa orkestra eta koru polifonikoak trebatzerakoan. Arrakasta handiak erdietsi ditu gure lurraldean nahiz atzerrian.

Duen izaera eta nortasun bikainarekin, Orfeoi hau eratzea lortu du eta oso harro gaude denok Orfeoiko kide izateaz. Horri askok duten musika ezagueraren erantsi behar zaio; eta musika ezaguerarik ez dutenek, beren borondate eta gogo handiekin ondo merezia dute dauden lekuan egotea.

Frantziarrek esango luketen bezala eszenaratzeko dena prest zegoenean eta gure txistuaren soinuan ilaran jarririk geundela, egokitu zitzaizkigun lekuetan ipini ginen. Omenaldia hasteko zorian zegoen.

Andereño batek esan zuenez oilo-ipurdia jartzen omen zitzaion euskal kantak abesten entzutean; lau ahotsen akordean

Por fin había llegado el tan esperado día, todo estaba preparado para celebrar el homenaje al Maestro D.Pablo Sorozábal.

Eran las seis y media de la tarde de un hermoso día del mes de Marzo. Nos encontrábamos en el salón de actos del Colegio Mayor Juan XXIII todos los participantes del Orfeón Vasco de Madrid.

Dábamos los últimos toques musicales a nuestro repertorio, el cual debíamos ejecutar.

Nuestro maestro y fundador se encontraba preocupado ante la responsabilidad del acto; confiaba, que al fin, todo saldría bien.

D.Carmelo Llorente, hombre trabajador en todas las ramas de la música, paciente en la formación de orquestas y corales polifónicas. Consiguiendo grandes éxitos dentro y fuera de nuestras fronteras.

Con su gran carácter y personalidad, ha conseguido formar este Orfeón del cual todos estábamos muy orgullosos de pertenecer. Muchos aportando sus conocimientos musicales; y quien no los posee, con su gran voluntad y entusiasmo les hace merecedores del puesto que ocupan.

Ya todo a punto para la puesta en escena -como dirían los franceses- y formados al son de nuestro txistu, ocupamos los lugares que nos fueron asignados. El homenaje estaba a punto de empezar.

D. Cipriano Gómez Vadillo, como presidente de "Euskal Etxea", hizo un breve panegírico de la figura de D. Pablo Sorozábal, de los vascos y de nuestra tierra. El público se manifestó al unísono.

Acto seguido, el Reverendo Padre Antxon Mallea, como presentador del Orfeón y del homenaje, nos traducía con su habitual elocuencia todas las canciones del euskera al castellano.

Nuestro maestro, ya más tranquilo, cada vez confiaba más en los que durante muchos días de ensayo tras ensayo les fue inculcando en los modos y formas del bien cantar.

Hubo un comentario de una señorita, la cual decía que se le ponía la carne



eta kontrastean notarik gorenak lortzea burrundara zirudien areto hartan.

Entzuleek pozez gainezka entzuten zuten abestutako kanta bakoitza. Askorentzat jaioterriko oroitzapenetara itzultzea izan zen; ahazten oso zailak diren antzinako oroitzapen eta ohitura zaharrez betetako gure herrialde berdera itzultzea.

Kanta bakoitza amaitzean, entzuleek kartsuki txalotu zuten Madrilgo Euskal Orfeoia lortzen ari zen arrakastagatik.

de gallina al oír entonar las canciones vascas; como un estruendo en la sala al conseguir las notas máximas, al acorde y contraste de las cuatro voces.

Cada canción que se interpretaba era jubilosamente recibida por el público. Para muchos fue volver a los recuerdos de la tierra, nuestra verde tierra tan llena de ancestrales recuerdos y tradicionales costumbres, muy difíciles de olvidar.

Al finalizar cada una de las actuaciones, el público aplaudía entusiasmado por el éxito



Atsedendian kanta baten proba-saioak ere egin genituen. Llorente maisuak zalantzaren bat bazuen eta dena ondo ateratzea nahi zuen. LILI POLIT BAT kantaren proba-saioak egin eta nahi bezalaxe atera zen.

Oholtza ingurura itzultzean, Espainiako kantagintzako izar batzuk abestu zituzten azken kantak entzun genituen, kantari haiek ere parte hartu nahi izan baitzuten Maisuaren omenaldian.

Bigarren zatia lehena baino zirrargarriagoa izan zen, Madrilgo Euskal Etxeko txistulari bandak jo baitzuen, eta berriro ere entzuleek

que ya estaba obteniendo el Orfeo Vasco de Madrid.

En el intermedio todavía ensayamos una canción. El Maestro Llorente tenía alguna duda y quería que todo saliese bien. Ensayamos el LILI POLIT BAT, y salió a entera satisfacción.

Al regresar a las inmediaciones del escenario, todavía oíamos las últimas canciones que interpretaban algunos divos de la canción española, los cuales también se ofrecieron para homenajear al Maestro.

La segunda parte fue interpretada quizás con más emoción que la primera, siendo más emotiva por la interpretación de la banda de txistularis madrileña de "Euskal Etxea", y

poza eta suhartasuna erakutsi zuten.

Maritxu Abaitua andereñoak, irrintziak egiteko duen trebeziarekin, hunkitu egin zituen entzuleak irrintzi bakoitzean.

Irrintzia komunikabide zaharrena da eta horretarako erabiltzen zuten hain zuzen gure arbasoek.

Azken hiru kantak abestu ondoren, oholtzara igotzeko eskatu zitzaion Sorozabal maisuari; ikusleek gogotsu txalotu zuten, gaztarotik urte asko egin dituelako euskal musika jorratzen eta era nabarmenean azpimarratu izan dituelako, Euskal Herriari eskainitako kanta bakoitzean, hainbeste maitatzen eta goستن duen bere herriaren dohainak.

Jarraian ekitaldiari buruzko plaka oroigarri bat eman zitzaion omenduari. Sorozabal jaunak, zuen adina gorabehera, biziki alaitu gintuen bere bitza luzean izandako pasadizoak pertsona gazteago bati zegokion kemenez eta argitasunez kontatuz.

Omenaldia bukatu zenean, partaideek maisua inguratu zuten hura babestu nahi izango balute bezala, Jainkoak bizi luzea eman ziezaion bere herriaren, musikaren eta Espainiaren onerako.

Eta azkenean, entzule guztiek sutsu txalotu zituzten maisua eta partaide guztiak. Horrela amaitu zen herri batek Sorozabal maisuari eskainitako omenaldia.

de nuevo el público volvió a manifestar su entusiasmo.

La srta. Maritxu Abaitua, con su habitual manera de interpretar el "irrintzi" emocionó al público en cada una de sus intervenciones.

El "irrintzi" fue la forma y manera de comunicarse de nuestros antepasados, siendo el más primitivo de los medios de comunicación.

Finalizadas las tres últimas canciones, el Maestro Sorozábal fue requerido al escenario, donde fue obsequiado, aparte de los muchos aplausos calurosamente dedicados al Maestro, por su larga y fructífera vida dedicada por entero, desde sus años jóvenes a las música regional destacando las virtudes de su tierra a la que tanto ama y ensalza en cada una de sus canciones, que a ella dedica.

Seguidamente se le entregó una placa conmemorativa de dicho acto. El Maestro Sorozábal, a pesar de su edad, nos animó con sus anécdotas ocurridas a lo largo de su dilatada vida, con toda lucidez y animosidad propia de una persona de menos edad.

Finalizado el homenaje, todos los participantes rodeando al Maestro como queriéndole proteger, para que Dios le otorgue una larga vida, por el bien de su pueblo, su música y España.

Y en una apoteosis final, todo el público aclamó al Maestro y a todos los participantes. Finalizando de esta manera el homenaje de un pueblo al Maestro Sorozábal.



FRANCISCO OLEA

*Miembro del Orfeón Vasco de Madrid*



## Sidrería Artzai-Enea

Barrio Erauskin s/n  
20200 BEASAIN  
Tlf 943 163 116

Sidrería reconvertida en  
restaurante-asador con carnes  
a la brasa y cocina tradicional

# Las “Islas De Riarán” en Málaga

## (Antigua propiedad del “Señor de Arriaran”)

Hasta hace pocos años Guipuzcoa todavía mantenía algunas Villas en su territorio denominadas Señoríos. Por su magnitud, el caso guipuzcoano más conocido es el de Oñati, que en origen también englobaba otras Villas cercanas de la zona. Un pequeño Señorío de Parientes Mayores muy cercano a nosotros fue el de Arriaran. La primera pregunta que nos viene a la cabeza es: ¿Y cuál era entonces la diferencia entre una “Villa Real” y otra “Señorial”? Sin entrar en escabrosas profundidades, muy lejanas ya en el tiempo, se podría resumir “a priori” como un traspaso de competencias reales a favor de ciertos Señores afines a la Corona, en pago siempre a determinados servicios, generalmente de guerra y vasallaje.

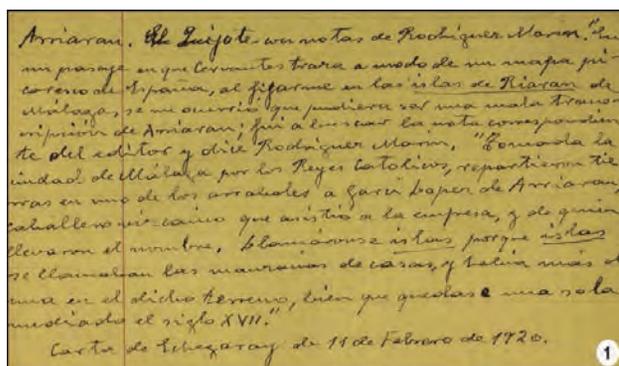
En 1.367 Lope López de Oria ya había recibido de Enrique II (dinastía bastarda de los Trastámara), merced del monasterio de Arriaran; también recibió el derecho a edificar dos herrerías en dicho valle, siempre como pago a los buenos servicios prestados a la corona de Castilla. Doce años después ya figura como Señor de Arriaran, ahora sirviendo al rey Juan I. Poco después, estos Señores ya cambiaron su apellido Oria por el nombre del valle que les otorgaron. Así siguieron estos Arriaran durante años, pues todavía era época de Parientes Mayores, todos ellos Señores de la guerra, principalmente.

El entronque posterior entre el apellido Arriaran y los Gaytan de Ayala se llevó a cabo con D<sup>a</sup> Teresa María de Arriaran, entonces también marquesa de Tola y Señora del palacio de Arriaran, nacida ya en Madrid en 1.652, la cual se casó con D. Luis Diego Gaytan de Ayala, hijo del segundo hijo del conde Villafranca de Gaytan, a su vez marqués de Aravaca, nacido también en Madrid en 1.653. A partir de este momento se acabó el apellido Arriaran como titular del valle, ahora ya a favor de los Gaytan de Ayala.

Todo esto ya lo habíamos explicado de una u otra forma en algún artículo anterior, pero, al toparnos ahora con este curioso manuscrito,

extraído de los Fondos Serapio Mugica, es por lo que incidimos nuevamente en el tema con esta crónica; el folio procede del Archivo Provincial de Tolosa, y nos ha puesto en la pista para poder ahondar en tan curioso tema. En realidad este documento es parte de un intercambio epistolar entre dos grandes de la cultura vasca, D. Carmelo Echegaray y D. Serapio Mugica, y lo transcribimos según aparece escrito en el documento:

*<Arriaran. El Quijote con notas de Rodríguez Marín. En un pasaje en que Cervantes traza a modo de un mapa picaresco de España, al fijarme en las Islas de Riaran de Malaga, se me ocurrió que pudiera ser una mala transcripción de Arriaran; fuí a buscar la nota correspondiente del editor y dice Rodríguez Marín, “Tomada la ciudad de Málaga por los Reyes Católicos, repartieron tierras en uno de los arrabales a Garci Lopez de Arriaran, caballero vizcaino (1) que asistió a la empresa, y de quien llevaron el nombre. Llamáronse islas porque islas se llamaban las manzanas de casas, y había más de una en el dicho terreno bien que quedase una sola a mediados del siglo XVII” Carta de Echegaray de 11/2/1.920> (2) (Observad la fotografía nº1)*



Lo que vamos a referir ahora tampoco nos debe extrañar demasiado, dado que Juan de Lazcano, otro Pariente Mayor de dicha Villa a orillas del Agauntza, y Garci Lopez de Arriaran se hallaban entonces dirigiendo contra los musulmanes la defensa marítima del reino de

Granada y la toma de Málaga en 1.495 (tres años después de la rendición de Granada); precisamente por estas gestas bélicas le concedieron los Reyes Católicos a Garci López dichas "Islas de Arriaran" en Málaga de las que vamos a hablar ahora. (3)

No está aun olvidada en dicha ciudad andaluza esa antigua acción bélica, pues siguen manteniendo actualmente una revista cultural con el nombre "Islas de Arriaran", que quiere recordar precisamente dicha concesión de tierras, entre otras cosas. La Asociación Cultural que edita dicha revista mantiene también ese mismo nombre, junto a un logotipo que quiere recordar cómo era entonces dicha colina del castillo Gibralfaro, con esas "Islas de Arriaran" situadas en su parte baja (Observadlo en la imagen nº2a, y como es dicho lugar actualmente en la 2b).

Vemos en la actualidad que el Director de dicha revista cultural también es un señor de nombre Francisco José y apellidos Rodríguez Marín; y, dado que esos dos apellidos coinciden con los que aparecen en el documento anterior, ¿podría ser descendiente de ese otro que

los intelectuales de la ciudad de Málaga y comarca, se sigue editando hoy en día; de varios de sus interesantes artículos hemos obtenido algunos datos que nos muestran y demuestran que las citadas "Islas de Riaran o Arriaran" no eran cualquier cosa hacia finales del siglo XV. Describen también como es ahora dicha zona, denominada colina de Gibralfaro, al tiempo que hablan de esa gesta acaecida hace ya más de cinco siglos. También nos ponen sobre la pista de algunas citas literarias de escritores universales que hacen mención a estas mismas "Islas de Arriaran", según observamos ahora:

*"...así era como se denominaba (las islas de Riaran) a la manzana de 17 casas de ambiente portuario ubicada aproximadamente donde hoy está la esquina entre la Puerta del Mar y el Paseo de la Alameda. Estas casas fueron otorgadas en los Repartimientos al caballero vizcano Garci López de Arriarán, capitán de la armada, en reconocimiento a su participación en la guerra de conquista contra los musulmanes. De ambiente poco recomendable, abundaban los bodegones y una tipología humana propicia al engaño. Así lo expresó el dueño de la venta donde Don Quijote fue armado caballero en el capítulo tercero de la obra del inmortal Cervantes, quien la menciona dentro de una larga relación de (dudosos) lugares frecuentados por gente de mal vivir..." (4)*

El lugar donde se asentaban dichas "Islas de Arriaran" (17 casas y bastantes terrenos en una zona del antiguo puerto), sigue siendo en Málaga una zona muy emblemática, que llaman de forma genérica como "El castillo de Gibralfaro". Observad a su vez que, al ser antiguamente una zona muy conocida a lo largo y ancho de la geografía, hasta D. Miguel de Cervantes Saavedra se dignó escribir algo sobre estas famosas "Islas de Arriaran" en el tercer capítulo del Quijote, como importante arrabal que era entonces del antiguo puerto malagueño; transcribimos del "Ingenioso Hidalgo D. Quijote" el citado párrafo así:

*"...andando por diversas partes del mundo buscando sus aventuras, sin que hubiese dejado los percheles de Málaga, islas de Riarán (Arriaran), compás de Sevilla, azoguejo de Segovia, la olivera de Valencia, rondilla de Granada, playa de Sanlúcar, potro de Córdoba,*



subrayamos en dicha carta aparecida en el Archivo de Tolosa? Posiblemente sea así, aunque no lo hemos podido comprobar.

Dicha revista cultural, de gran prestigio entre

*y las ventillas de Toledo, y otras diversas partes donde había ejercido la ligereza de sus pies y sutileza de sus manos...”*

Deja bien claro que estas zonas eran entonces lugares apropiados para pícaros, ladrones y gente de mal vivir, todas con similar mala fama, que su personaje había frecuentado. Alguna gente de Málaga todavía las conoce con dicho nombre, pues, en otra descripción histórica de las “Islas de Arriaran” hecha en uno de los números de dicha revista malagueña, las citan ahora de esta forma:

*“...estas islas eran según parece unas 17 manzanas de casas, que había en Málaga, hacia la puerta del mar, donde había gran tráfico y contratación de mercaderías, y mucho bodegones donde se frecuentaban los hurtos y los engaños por los vagabundos. Por estar separadas estas casas de las demás situadas fuera de la muralla se llamaría la <Isla de Arriaran>...”*  
(5)

No vamos a decir nada más sobre ellas, salvo que no eran cualquier cosa, pues todo el lugar tan solo en superficie cubría entonces 1.564 varas cuadradas, algo más de 1,70 km<sup>2</sup> si medimos su superficie en antiguas varas castellanas de 0,835 metros. (6) Hay bastante más escrito sobre ellas por diversos cronistas e historiadores de prestigio, puesto que son historia viva de la ciudad malagueña hasta época cercana, dadas las muchas vicisitudes que sus gentes tuvieron que afrontar. Garcí López de Arriaran, su dueño entonces, todavía viviría por esos años en este valle guipuzcoano nuestro tan escondido, aunque su “belicoso oficio” seguro que le mantendría bastante tiempo alejado de su casa-torre en Arriaran.

Dentro de sus dominios en este “Arriaran guipuzcoano”, todavía se ubicarían entonces sus históricas construcciones “Priorenea y el Monasterio Templario de San Salvador”, (situadas ambas justo en el cruce actual de Salvatore), junto al viejo puente medieval de Salvatore, aun en pie aunque en ruinas; y, junto a la plaza del pueblo de Arriaran también se encontraría entonces su antigua casa torre, la

cual, según Mogrobejo, ya disponía por esos años “de cuerpo de herrería, esto es, tierra llana y anteiglesia” (7). La primitiva parroquia San Pedro de Arriaran también estaría en su lugar, aunque no la construcción actual del siglo XVII que ahora vemos, sino la anterior. Para situarnos mentalmente de forma gráfica en épocas anteriores, mostramos el dibujo n°3a, de hacia mediados del siglo XIX, cedido a su vez por el Museo Zumalakarregi, pues



muestra muy bien la antigua configuración del barrio con su primitivo camino de acceso por la actual zona trasera donde se ubica el pórtico de dicha parroquia de San Pedro (8); debajo del mismo, y para poder compararlo, publicamos la foto actual del lugar n°3b, captada aproximadamente desde el mismo ángulo anterior. En la fotografía n°4 se observa el antiguo puente de entrada hacia “Jaureguia-Dorrea” desde la plazoleta en donde se ubicó, hasta 1.932, su legendario “intxaurra”. Con una flecha blanca señalamos a la izquierda de la imagen lo que queda de “Jauregia”, ese antiguo solar en donde se ubicó la primitiva casa-torre de Garcí Lopez de Arriaran, el “Señor del valle”. ¡Quién lo diría ahora!



No es poco que D. Miguel de Cervantes cite con tanta claridad este topónimo Arriaran, “trasplantado” desde aquí a dicho lugar malagueño. Una vez más, D. Serapio Mugica y D. Carmelo Echegaray tenían razón, en este caso respecto a esa intuitiva significación del antiguo término “Riaran o Arriaran”), tal y como lo citan en documentos. Señalamos a los dos investigadores en la foto nº 5 con sendos puntos blancos, al tiempo que posan con otros grandes estudiosos de la cultura vasca hacia principios del siglo XX.



Los siete grandes. De izquierda a derecha: don Carmelo de Echegaray, don Antonio Carrasco, don Julio Mugica, don Domingo de Irujo, don Serapio Mugica y don José Oñederra de Oñederra.

(1) Vizcainos entonces también se llamaba a los guipuzcoanos

(2) Archivo Provincial – JD SM 16,4 – 1.871-1.927

(3) No debe extrañarnos verle guerrear apoyando a la corona castellana, a pesar de que un ascendiente suyo, en este caso Lope de Arriaran, fue desterrado por un año a “Ximena, tierras de moros en Jaen” según carta del 21/4/1.457. Al volver prestaron nuevamente vasallaje al Rey castellano y con el tiempo las relaciones se normalizaron.

(4) Recogido de un artículo en la citada revista malagueña “Isla de Arriaran”

(5) Idem de otro número distinto de dicha revista

(6) Idem de otro ejemplar de la revista “Isla de Arriaran”

(7) Cuando el historiador Mogrovejo cita esto habla del año 1.450

(8) Señalamos con un punto blanco ese terreno situado antes de la Parroquia, perteneciente al Cabildo Parroquial, con objeto de observar que ahí cultivaban entonces maíz.

#### Fotografías:

Dibujo de Arriaran, cedido por el Museo Zumalakarregi  
Logotipo obtenido de la revista cultural malagueña “Isla de Arriaran”

Manuscrito obtenido del Archivo de Tolosa, Fondos Serapio Mugica

Arriaran actual de Martín García Garmendia

Resto de imágenes del Archivo de Martín García Garmendia

MARTIN GARCÍA GARMENDIA



**ARRIARAN**  
karrozeriak

Salbatore Auzoa - Izarraitz 4  
Tel. 943 887 091  
20200 BEASAIN  
E-maila:  
arriarankr@euskalnet.net  
arriarankr@arriarankr.com

- Xafra (txapa) eta pintura-lanetako azken aurrerapenak.
- Bankadetan egindako konponketen garantia osoa.
- Aurrekontua egiten dugu inolako konpromezurik gabe.

**ESKERRIK ASKO**

# Miguel Imaz Apalategui

**E**z dakit zenbaterik jakingo duen nor izan zen Migel Imaz ataundarra eta zenbaterik jakingo duen haren ibilbidearen berri. LEMNISKATA elkarteko Joxe Imaz adiskideak eman zidan bere aitona anaia honen berri, bere iloba Iñaki Imazek idatzitako Migeli buruzko lan historiko eta biografiko bikaina utzi zidanean. Lan horretatik hartu ditut laburpen honetarako datuak.

Migel Ataungo Arrondo auzoan jaio zen 1873an eta lehen ikasketak San Martingo eskola publikoan egin zituen. Hamalau urte inguru zituela Ataungo harrobian hasi zen lanean eta han ikasi zuen harginaren lanbidea. Donostiara joan zenean, hargintza lanak egitearekin batera gau eskolara joan zen, kontratista modura lanean hasi baino lehen. 1900 eta 1905 urteen artean, Miguel Imaz y Compañía izeneko elkarte sortu zuen beste hiru bazkideekin batera.

XX. mendearen hasieran Donostian eraikuntza garrantzitsuak egin ziren, eta gure ataundar lehiatsua era nabarmenean parte hartu zuen eraikuntza horien lanetan. Besteak beste, María Cristina hotela, Victoria Eugenia antzokia, Justizia jauregia, Zurriolako zubia eta Kursaal kasinoa eraikinen eraikuntza-lanetan jardun zuen; San Bartolome kaleko muinoan, Urumea ibaiaren bokaleko eskuineko kaimuturrean, Pasealeku Berriko horma eta harri-lubetan, Groseko zabaltze-lanetan eta beste hainbatetan ere parte hartu zuen. Ez dago dudarik Donostia hirian eragin handia izan zuela, eta donostiarren artean oroitzapen onak uzteaz gain, donostiarren omenaldia ere jaso zuen egindako lanarengatik eta kale bati ere ipini zioten haren izena. Eta Donostian ez ezik, bere sorlekuan ere jaso zuen herrikideen esker ona, Ataunen ere utzi baitzuen bere lanaren aztarna: Astiarrako zubia.

Migel 1925ean hil zen Urnietako geltokian trenak harrapatuta eta Donostiako egunkarietan agertu zen haren heriotzak eragindako zirrara ikaragarria.

Ignoro cuantas personas conocerán quien era y la trayectoria de este ataundarra, tio-abuelo del entrañable colega de LEMNISKATA Joxé Imaz que fue quién me puso en antecedentes de su obra al pasarme un excelente trabajo histórico-biográfico escrito por un sobrino suyo de nombre Iñaki Imaz Mújika glosando la figura de Miguel y del que tomo los datos para este resumen - dejándome voluntariamente muchas cosas en el tintero - sin más pretensión que dar a conocer de una manera muy somera las importantes construcciones que se ejecutaron a principios del siglo XX en la ciudad de Donostia y en las que este emprendedor ataundarra participó de manera destacada y al mismo tiempo también rescatar la memoria de un emprendedor que dejó una importante huella en la ciudad de Donostia.

Me llamó la atención desde el principio un dato del trabajo de Iñaki. Miguel Imaz había participado en calidad de constructor, contratista y socio destacado en una sociedad inmobiliaria que había promovido y ejecutado bastantes de los edificios más emblemáticos y señoriales del San Sebastián de aquella época y que ya desde siempre, incluso desde chaval cuando hacíamos alguna salida a Donosti en tren me llamaban poderosamente la atención por el imponente aspecto cuasi-reverencial que de aquellos edificios se desprendía, y como no, también me preguntaba a mi mismo quién y cómo los habían construido.

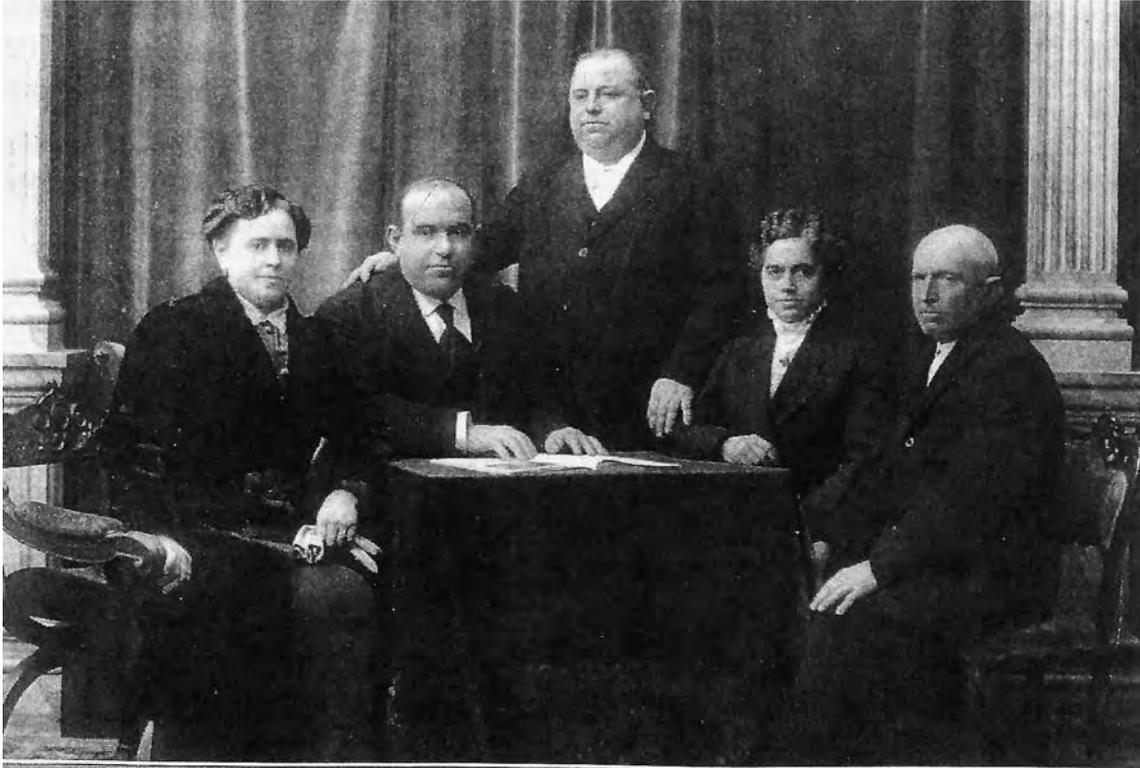
Los edificios y obras en cuestión fueron ejecutados a principios del siglo XX y son una auténtica colección de joyas arquitectónicas, ni más ni menos que obras como el Muino de San Bartolomé y el muro y escollera del Paseo Nuevo y edificios como el Hotel María Cristina, el Teatro Victoria Eugenia, el Palacio de Justicia, el puente de la Zurriola, el Casino del Kursaal, el espigón derecho de la desembocadura del Urumea, el ensanche de Gros e innumerables construcciones menores. Y quien había participado de una manera directa en mayor o menor medida en todos estos trabajos fue un ataundarra de nombre Miguel Imaz Apalategui . Pero

vayamos ahora con el personaje y sus obras.

Miguel Imaz nació en Ataun en Junio de 1.873 en el barrio de Arrondo en la casa Estrada Berri siendo el menor de seis hermanos, con Doroteo - aitona de Joxé y dotado de especial talento para la inventiva con la adjudicación de una patente por

murallas para dar lugar al comienzo de su ensanche con la consecuencia directa de la multiplicación de las obras de construcción de nuevos edificios e infraestructuras en las zonas de expansión.

No está claro cuando empezó Miguel a trabajar como contratista. Parece que entre



*Imaz Apalategi senideak, 1916 inguruko argazkian; ezkerretik eskubira, Eusebia, Migel, Doroteo, Maria eta Seberiano.*

parte del Ministerio de Trabajo, Comercio e Industria en el año 1.924 por un invento para la utilización de la energía hidráulica por un sistema novedoso que inventó y patentó - como hermano mayor. Los primeros estudios de Miguel fueron en la escuela pública de San Martín. Con cerca de catorce años empezó a trabajar en una cantera de Ataun aprendiendo en ella el oficio. De allí a unos años se desplazó a trabajar a Donostia y además de trabajar de cantero durante el día se apuntó en clases nocturnas a la escuela de Artes y Oficios para estudiar álgebra, matemáticas, dibujo y otras materias. Pasó tres o cuatro años en la citada escuela en la que fue un buen estudiante hasta el punto de recibir diversos premios por su extraordinaria aplicación.

En aquella época Donostia conoció una gran expansión urbana tras la demolición de sus

1.900 y 1.905 empezó por su cuenta junto a otros compañeros de trabajo constituyendo una sociedad denominada "Miguel Imaz y Compañía" de la cual Miguel tenía una participación del 30% mientras sus otros tres socios completaban el restante 70% recayendo en el propio Miguel su administración y gerencia.

#### **LOS PRIMEROS TRABAJOS DE MIGUEL. EL MUINO DE SAN BARTOLOMÉ Y EL PASEO NUEVO.**

Aunque ya para entonces había participado en trabajos menores estos citados en el epígrafe fueron los primeros trabajos de importancia realizados por Miguel por encargo del ayuntamiento donostiarra ejecutándose entre 1.908 y 1.915 el desmonte de la colina de San Bartolomé entre las calles de San Martín y Easo para poder acceder a Amara Berri

propiciando con esta actuación la expansión de la ciudad hacia la zona sur.

Entre 1.916 y 1.919 la sociedad "Miguel Imaz y Compañía" tomó parte en la construcción del muro de contención y escollera del Paseo Nuevo para proteger la zona de los embates del mar. También trabajó estrechamente con el arquitecto Francisco Urcola construyendo algunos edificios en la calle Fuenterrabia. De esa estrecha relación entre Miguel y Francisco vinieron después la construcción de teatro Victoria Eugenia y del hotel María Cristina.

### **HOTEL MARIA CRISTINA Y TEATRO VICTORIA EUGENIA**

Con la intención de acercar Donostia a un nivel equiparable a las principales ciudades turísticas europeas se constituyó la "Sociedad Anónima de Fomento de San Sebastián" para impulsar diversos proyectos entre los que figuraban la construcción de un hermoso teatro y de un hotel de lujo. Tras muchas vicisitudes y retrasos la adjudicación de los principales trabajos del Hotel María Cristina recayó en la Compañía de Miguel Imaz así como también los del Teatro Victoria Eugenia aunque en menor medida que los del Hotel María Cristina. Las obras se materializaron entre 1.910 y 1.912. La importante participación de Miguel en estas espectaculares y bellas construcciones ya nos da una idea del carácter decidido, emprendedor y de la competencia profesional de un personalidad que había partido del nivel más bajo y elemental de su profesión.



*María Cristina Hotela*

### **EL PALACIO DE JUSTICIA**

El Palacio de Justicia de Donostia fue concebido por el arquitecto José Gurrutxaga y finalizado en 1.916 después de muchas situaciones complicadas entre las que destacaron las disputas por la adjudicación

de la obra entre los Viguri y Miguel Imaz y que finalmente recayó en el emprendedor ataurarra. Y en este caso también se trataba de la construcción de otro edificio emblemático de San Sebastián. La participación en la construcción de esta hermosa e importante obra civil le proporcionó a Miguel una bien ganada fama en el conjunto de la ciudad y entre la sociedad donostiarra.



*Justizia Jauregia*

### **EL PUENTE DE LA ZURRIOLA, LA EXPANSIÓN DE GROS Y EL KURSAAL.**

Tras la constitución de la Sociedad Inmobiliaria del Gran Kursaal Marítimo de San Sebastián se empezaron a poner en práctica diversos proyectos para la expansión hacia el este de la ciudad, en concreto desde la margen derecha del Urumea hacia el este. En la zona de la desembocadura del Urumea, en su margen izquierda, ya estaba establecida la conexión con el Paseo Nuevo desde el puente de Santa Catalina, pero la margen derecha a partir de este puente sin ninguna defensa frente a los embates del mar lo tenía todo por hacer. Así pues se decidió construir primero un muro de contención para más adelante construir

el puente de la Zurriola para poder conectar los dos márgenes de la ría para dar un acceso directo hacia la zona de la playa de Gros y poder desarrollar la urbanización de esta parte de la ciudad.

Así construyeron un muro de trescientos metros que iba desde el puente de Santa Catalina hasta donde poco después se iba a erigir el puente de la Zurriola para luego en una segunda fase construir otro muro de ciento cincuenta metros desde donde hoy está el puente de la Zurriola hasta la



*Zurriolako zubia inaugurazio egunean (1921-08-14)*

desembocadura de la ría propiamente dicha. En estas importantes obras y no también sin importantes contratiempos y vicisitudes de distinta naturaleza, también participó de manera determinante y destacada Miguel Imaz.

Poco después, en 1.915, bajo el proyecto del ingeniero Eugenio Ribera se intentó la construcción del puente del Kursaal con ciento diez metros de longitud, tres arcos de treinta metros, veinte metros de ancho con cimientos de hormigón hidráulico pero tras algunos intentos fallidos, entre otras causas por los embates de la mar, el proyecto no pudo ser finalizado hasta el año 1.921.

Y fue en "Miguel Imaz y Sociedad" en quien se depositó la confianza para la ejecución de la obra que finalmente pudo ser culminada con éxito e inaugurada el 14 de agosto de 1.921 aunque con notables cambios respecto al proyecto inicialmente presentado en 1.915. De la importancia que se le dio a esta obra en San Sebastián da una idea el siguiente texto literal del homenaje que la sociedad Umore Ona de Gros le tributó a Miguel y que fue publicado en la prensa Donostiarra de la época.

La directiva de de la muy popular Umore Ona escribía. "Ha llegado el día en que a Don Miguel Imaz debe tributarse el homenaje no como se merece pues las circunstancias de la fecha hacen que el número de comensales que desean asistir al banquete no puede ser correspondido por la afluencia de forasteros



*Zurriolako zubia eraikitze lanen garaian (1918)*

que imposibilitan a los restaurantes un servicio de cubiertos capaz para corresponder a la demanda de aduladores del simpático Imaz.....por la tarde aurreku y por la noche la verbena con dos bandas, organillos, gaitas, acordeones y otros instrumentos, juntamente con las churrerías y puestos de refrescos y demás, harán el completo de la magna verbena clásica que los del Umore Ona han preparado para que todo San Sebastián se divierta en honor del que mucho más se merece Don Miguel Imaz". Lo antedicho puede dar una idea de la enorme popularidad del constructor ataudarra entre los pobladores donostiarra tras la finalización e inauguración del puente de la Zurriola.



*Migel Imazi egindako omenaldiko partaideen argazkia*



*Kursaal kasinoaren proiektua. Lucas Alday (1916)*

## EL CASINO DEL KURSAAL

Miguel también participó de manera importante en esta imponente construcción del Casino del Kursaal proyectado por Lucas Alday en 1.916. Los trabajos empezaron en 1.918 y terminaron en 1.922 solapándose durante un tiempo con la construcción del puente de la Zurriola.

A la expansión de Gros el Kursaal le proporcionó un toque de especial elegancia y distinción y como siempre ha ocurrido con la especulación inmobiliaria entonces también se dio la circunstancia de que al tener grandes expectativas de negocio en la construcción y ventas de viviendas en esa nueva zona de Donosti prácticamente virgen hasta entonces el precio del metro cuadrado pasó de 250 pesetas en 1.917 a 400 pesetas en 1.920.

El 29 de Julio de 1.922 se procedió a la inauguración del Kursaal con la presencia del

rey Alfonso XIII, de la reina y de las principales autoridades guipuzkoanas y donostiarras. También estuvieron los miembros de la "Sociedad inmobiliaria del Gran Kursaal" y entre los que estaba Miguel Imaz como se puede observar en la foto.



*Migel Imaz Alfonso XIII, Erregeari Kursaal eraakusten.  
1- Migel Imaz, 2- Victoria Eugenia erregina 3- Alfonso XIII*

## BARRIO DE GROS

Además de las espectaculares construcciones descritas Miguel también participó de manera importante en la construcción de numerosas viviendas en el nuevo barrio de Gros como contratista y promotor entre los años 1.920 y 1.925.

## SU IMPONENTE CURRÍCULUM PROFESIONAL.

Si repasamos las obras en las que Miguel participó de manera destacada, Paseo Nuevo, Puente de la Zurriola, Teatro Victoria Eugenia, Hotel Maria Cristina, Palacio de Justicia, Casino del Kursaal, Espigón derecho del Urumea, Muino de San Bartolomé, numerosos edificios en el barrio de Gros...nos daremos cuenta de la importancia que estas construcciones de principios del siglo XX tuvieron para la personalidad de la ciudad y para su transformación posterior.



*Astiarako zubia, goitik ikusita*

Pero Miguel no solo triunfó en Donostia sino que también dejó su impronta en su Ataun natal construyendo el actual puente de Astiarrá. El puente se terminó en 1.921 costando 7.000 pesetas de la época con diseño de Modesto Zubizarreta.

## SU FALLECIMIENTO

La trayectoria profesional y vital de Miguel sufrió un espectacular vuelco con la crisis económica de mediados de la década de los años 1.920 que afectó de lleno a la actividad de la construcción y que le dejó a Miguel con abundantes deudas que acabaron ahogándole y pudieron llevarle a tomar una decisión extrema y que según todos los indicios pudo acabar en suicidio. El viernes 5 de Junio de 1.925 viajó de Donostia a Ataun. Llamó a su mujer diciéndole que si no volvía por la noche se quedaría en Ataun y al volver al día siguiente bajó en la estación de Urnieta y después de caminar durante unas horas fue atropellado y muerto por el expreso a su paso por el citado municipio. La muerte de Miguel provocó en la prensa donostiarra una enorme conmoción con artículos y comentarios de este tenor.

El periódico la Voz de Guipuzcoa decía. "Imaz, vino de Ataun, su pueblo natal, sin otros medios de defensa que una voluntad firme y decidida y un amor al trabajo rayando en la exageración. Comenzó siendo un humilde cantero y acabó reconocido como uno de los contratistas de más firme crédito en San Sebastián, augurándole todos una tranquila vejez, basada en el premio al trabajo honrado de muchos años de vida. Descanse en paz el honrado trabajador , que fue en vida Don Miguel Imaz".

El mismo día el también periódico donostiarra, El Pueblo Vasco, escribía esto sobre Miguel. "Miguel Imaz, el humilde obrero de Ataun que hace unos treinta años llegó a la capital, era uno de los hombres más representativos del esfuerzo guipuzcoano: el típico contratista vasco; audaz, laborioso, empírico y afortunado : salud, actividad, visión y crédito. Construyó

numerosos edificios, entre los que figura el Hotel Maria Cristina; se aventuró con éxito en obras como el muro que tajó el Cerro de San Bartolomé; y fue quien agrupó los capitales donostiarra, que dieron cima a la magna empresa del Kursaal y su ensanche, en cuya edificación trabajaba aún intensamente. Es bien popular y admirado el esfuerzo de este bravo guipuzcoano, a quien tanto debe el progreso de la ciudad, hoy unánimemente emocionada. Siempre se recordará al Señor Imaz como representante esforzado de esa vanguardia de hombres cuya labor impulsa el desarrollo económico de los pueblos. Su vida de arrojo y laboriosidad merecía otro desenlace. No ha sido así y la ciudad lo deplora sintiendo la pérdida de una de sus más bravas capacidades motoras. ¡Homenaje al luchador y paz a su espíritu!”

Así, en estos términos laudatorios despedía la prensa donostiarra de la época la figura emprendedora de Miguel que como se puede deducir por los comentarios citados había dejado una profunda huella en la ciudad.

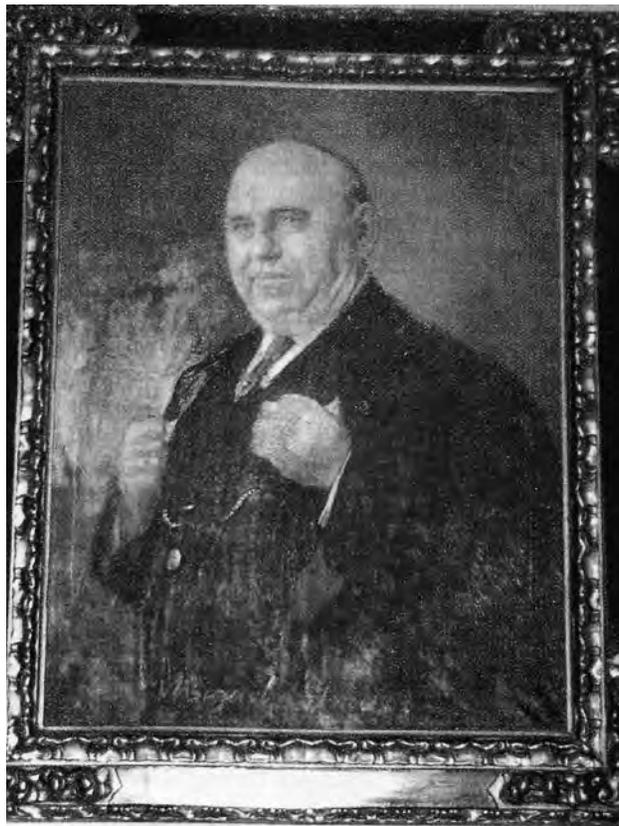
Pero no solo se produjeron condolencias y panegíricos en Donostia. En su pueblo natal de Ataun y en una reunión extraordinaria del ayuntamiento celebrada el 14 de Junio de 1.925 también se le tributaba un emocionado recuerdo con las siguientes palabras. “El Señor Presidente manifiesta: Que un fin inesperado ha consternado a este pueblo con gran pesar suyo. Se trata de la sentida muerte

de Don Juan Miguel Imaz Apalategui, hijo de esta villa. Hombre laborioso y modesto, de trato afable con todos, salió de Ataun en la flor de su edad para conquistar mediante el trabajo los laureles del bienestar de su vida y alcanzar relativa posición social yendo a la hermosa capital guipuzcoana. Pobre de recursos, pero rico en honradez, laboriosidad, constancia, y voluntad pronto fue adquiriendo las simpatías por su probidad y conocimientos que dejaron su nombre en lugar preeminente. Allí desarrolló su inteligencia y demostró su voluntad férrea y tacto. Díganlo sino sus obras

colosales en materia de construcción, que a nadie se ocultan. La impetuosidad del oleaje del Mar Cantábrico encuentra en Imaz un dique poderoso, le detiene más allá de su radio de acción y le presenta a la antes hermosa ciudad otra más bella y grandiosa, orgullo de la raza. Loor al honrado vasco.....” continuando la declaración del ayuntamiento de Ataun en los términos laudatorios anteriormente citados.

También en Junio de 1.925 se le otorgó una calle en el barrio de Gros a propuesta del entonces concejal Caballero con esta declaración “El Señor Caballero propone que se otorgue el nombre de Miguel Imaz a la calle que se halla junto al Matadero y cuyas construcciones fueron ejecutadas en su totalidad por el finado”. Hoy la calle Miguel Imaz es una perpendicular a la avenida de la Zurriola y a la calle Usandizaga.

Hoy el ayuntamiento de Ataun conserva el



recuerdo de Miguel con un cuadro suyo en el salón de plenos pintado por Elias Salaverria en 1.925.

Desde el punto de vista de la innovación Miguel también era un avanzado. En el filo de la confluencia de los siglos XIX y XX adquirió gran importancia en el mundo de la construcción la utilización del hormigón armado. Miguel en sus más importantes obras utilizó este material y por eso se le puede considerar como un adelantado en este campo también. Imaginar también la capacidad de este hombre para gestionar la coordinación, la logística y el control de todas las variables que estaban incardinadas en los proyectos de la envergadura que Miguel ejecutó.

Nota. Para tener una información precisa y amplia del personaje leer el trabajo del sobrino

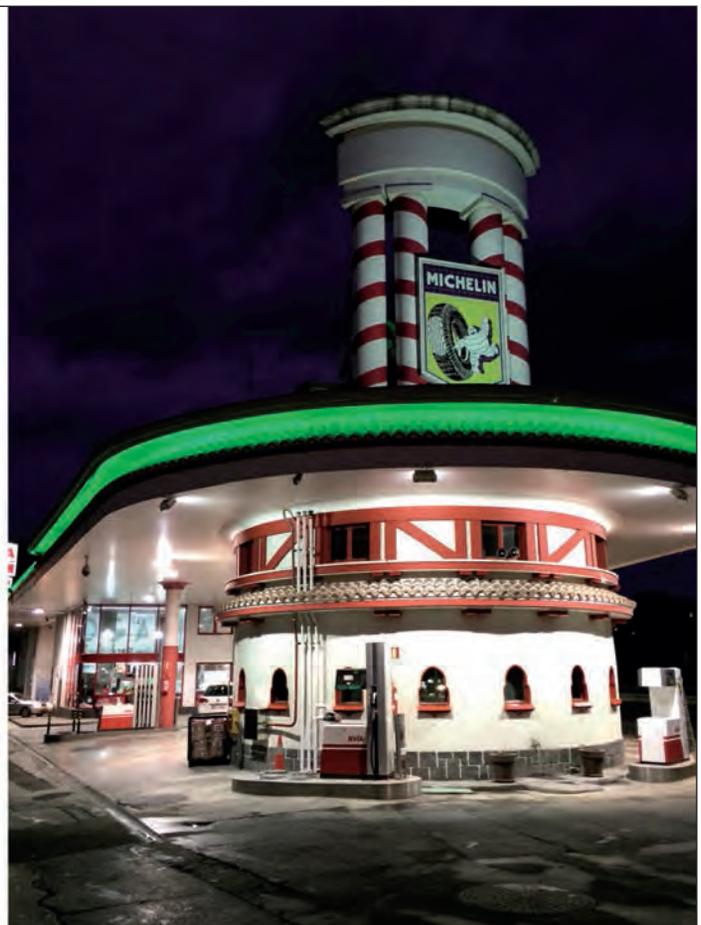
de Joxé Imaz, Iñaki Imaz Mujika del cual he extraído la información y las fotografías. En este artículo solo se pretende rescatar de las brumas de la historia y del anonimato a una persona que tomó parte destacada en los proyectos más importantes de aquél Donostia de principios del siglo XX y que son ya patrimonio y legado histórico de la ciudad.



ANDONI LEONE OLLAKARIZKETA



GNTRUCK SIGLO 21, S.L.U.  
Ctra. N1 - Km 417  
20212 Olaberria (Gipuzkoa)  
Tel.: +34 943 88 01 61  
Faxa: +34 943 16 18 63  
[www.gasogas.es](http://www.gasogas.es)  
[gasogas@gasogas.net](mailto:gasogas@gasogas.net)



# Usainen oroimena

Usain onak oroimen gozoa gogora ekartzen digula esan ohi da. Gaur egun kalera atera eta lurrin desberdinak usaintzen ditugu hemen eta han. Hala ere, badago leku bat oraindik ere nire haurtzaroko oroimena bizirik mantentzen duena: Larrañaga lurrindegia da toki berezi hau.

Ontziratuta gabeko kolonia goxoa erostera joaten ginen, eta guk eramandako plastikozko botilatxoak likido usaintsuz beteta, poz-pozik etxera bueltatzen ginen. Luis Larrañaga, dendako jabea, zen botilatxoak betetzeaz arduratzen zena, dendako trastelekuan antolatuta zeukan laborategian. Luisek, Aguedita arreba lagunduta, 1945ean "Drogueria-Perfumeria Larrañaga" negozioa ireki zuen. Gero arreba Pepita ere berarekin lanean aritu zen, urte haietan mediak eta galtzerdiak josi egiten ziren eta arreba han egoten zen, dendako txoko txiki



batean tamaina desberdinetako galtzetak konpontzen.

Gizon umila eta bihotz-onekoa zen arren, malezi pixka bat ere bazuen: sekula santan presarik ez zuten bezeroak uxatzeko mostradore gainean amoniako ontzia jartzen zuen. Zitzu bizian alde egiten zuten! Baina bere bihozberatasunak mugarik ez zeukan, eta fidantzan emateko aukera ez zion inori inoiz ukatu.

Hay quien dice que un buen olor puede traer a la memoria gratos recuerdos. Sales a la calle y hueles diferentes aromas; sin embargo hay un lugar que trae a mi memoria recuerdos de la infancia: este sitio tan especial es la drogueria Larrañaga .

Solíamos ir a comprar colonia, llevábamos un frasco de plástico que allí nos rellenaban con un líquido de un agradable perfume. Volvíamos a casa encantadas con nuestro pequeño tesoro. Luis Larrañaga, el dueño de la tienda, era el encargado de llenar el frasco, en una especie de laboratorio que tenía en la trastienda. Abrió el negocio en 1945 acompañado por su hermana Aguedita. Más tarde, Pepita, su otra



1951n Josefa Zabaletarekin ezkondu zen eta bien artean familia ederra eratu zuten. Elkarrekin garai txarrak gainditu eta onak gozatu ahal izan dituzte jubilatuz arte.

Hurrengo belaunaldiak 1987an erreleboa hartu zuen: bere semeak, Jose Luisek, eta Mila Aldalurrek, honen emazteak. Bikote gazteak itxura berria emanez, baina funtsean salgaiak erabat aldatu gabe, dendako salerosketarekin jarraitzen du, etorkizunari gogoz eta ilusioz aurre eginez.



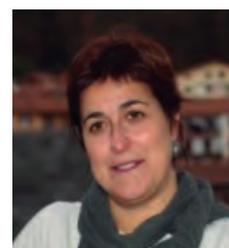
hermana, también trabajó con él: en aquel tiempo las medias se arreglaban, "coger los puntos" se decía, y Pepita se dedicaba a esa labor en un rincón de la tienda .

Aunque era un hombre humilde y de buen corazón, también tenía sus malicias: cuando cierta clientela se demoraba mucho y no terminaba de marchar de la tienda, ponía un bote de amoniaco en el mostrador y enseguida se despejaba la tienda. Su bondad era conocida, vendía a fiado y nunca negó a nadie una venta.

En 1951 casó con Josefa Zabaleta y formaron una hermosa familia. Juntos superaron los malos tiempos y disfrutaron de los buenos hasta la jubilación.

En 1987 pasaron el relevo a la siguiente generación: su hijo Jose Luis y Mila Aldalur, su esposa. La joven pareja continua con el negocio haciendo frente al futuro con ganas e ilusión.

El olor especial de la tienda, además de encender una lucecita en el recuerdo tiene todavía su sitio en la actualidad .



MARIBI SARRIEGI

## BILBAO ASEGURUAK

Dino Oyarbide Zaldua  
Aseguru Aholkularia

San Inazio, 8 - behea  
Tlfnoa./Faxa: 943 16 14 96  
20200 **BEASAIN** (Gipuzkoa)  
[boyarbide@segurosbilbao.com](mailto:boyarbide@segurosbilbao.com)

# Urrezko Barea 2016

## Limaco de oro 2016

### MARTIN GARCIA GARMENDIA

Mutikoak ginenetik, bai Bideluze eta J.M. Iturrioz kaleen inguruan, bai eta Usurbe zinema eraiki aurretik han pilotaleku bat zegoelako lagunartean «frontoia» esan ohi genion egungo zinearetoaren ingurunean ere, Martinekin bizi izan garenok eza gutzen ditugu haren nortasunaren ezaugarri batzuk.

Nire iritziz Martin pertsona adeitsu, lasai, apal eta baketsua da, eta entzule nahiz hiztun ona ere bai; hori da, niretzat, Martinen bereizgarri nagusia, hirurogeita hamailka urterekin, oraindik bizirik duena eta hobetzen ari zaiona. Hizkera arruntean esanda, ertz eta zertzelada oldarkorretatik aski urrundurik dagoen pertsona on baten profila da, eta jarrera bakegile nabariak nagusitasun argia du haren nortasunean.

Garai hartako haur-komikiak trukatu, pilotalekuan pilotan eskuz jokatu eta Hiltegiko plazan futbolean jolastu ohi zuen auzoko taldeko kidea zen Martin, eta jarduera horietan nabarmendu egiten zen, batez bestekoaren gainetik baitzegoen. Eta gaztaroko bizipenen artean, bereziki gogoan dut bat: behinola bion artean egindako truke hura. Martinek mendiko labana eman zidan, benetako altxorra garai hartako mutikoentzat, eta nik trukean arrantzarako kanabera bat eman nion, Agauntza ibaiaren «bihurguneko» baserri batean hartu berria zen banbuz eginikoa.



Quienes hemos convivido con Martín desde chavales en los alrededores de la calle Bideluze, J.M. Iturrioz y la zona del actual cine Usurbe que familiarmente la denominábamos como “el frontón” porque en ese lugar estaba ubicado antes de construir el cine, conocemos algunos rasgos de su personalidad.

Para mí, su principal rasgo que lo sigue manteniendo y mejorando a sus setenta y un años, es lo que podríamos definir como el de una persona afable, tranquila, humilde,

pacífica, buen escuchador y conversador, o sea lo que en términos coloquiales podemos considerar como el perfil de una buena persona bastante alejado de aspectos y aristas agresivas y con un claro predominio de una personalidad con un acentuado talante conciliador.

Martín formaba parte de aquel colectivo del barrio que intercambiaba tebeos de la época, jugaba a la pelota a mano en el frontón, al fútbol en el Matadero, actividades estas en las que destacaba y estaba por encima de la media. Y entre otras vivencias de juventud recuerdo una especial, aquel intercambio que en cierta ocasión tuvimos. El me dio un cuchillo de monte, auténtico tesoro para los chavales de aquella época y a cambio yo le di una caña de pescar del bambú recién recolectado en un caserío de la “revuelta” del Río Agaunza.

De Martín, polifacético, inquieto, curioso y con incursiones en las más variopintas

Hainbat eta hainbat jardueretan jakin-minez beterik aritu izan den Martín polifazetiko eta egonezinaz, historiaren eta batez ere herriko historiaren zale porrokatua dela esan daiteke, eta arreta handiz eginiko bere lan zehatz eta sistematikoaren bitartez ondareztat utzi dizkigun artikulak eta liburu anitzetan lortu du gure historiako esparru ilun eta itzaltsu asko argitzea.

Historiarekiko zaletasun horren adierazle gisa esan behar dut Martinek oraindik orain goiz ugari igaro zituela Beasaingo udal artxiboak era metodikoan eta zehatz-mehatz arakatzeko, bere azken liburua argi eta garbi dokumentatzeko aukera eman dioten datuak aurkitu ahal izateko. Guk geure herriko historia ahalik eta modurik objektiboenean ezagutu

actividades, se puede decir sobre todo que es un auténtico apasionado de la historia y sobre todo de la historia local de la que ha conseguido aclararnos numerosas zonas oscuras y de penumbra de nuestra historia a través de su riguroso, sistemático y concienzudo trabajo a través de los numerosos artículos y libros que nos deja como legado.

Como indicador de esta pasión por la historia tengo que decir que Martín hace todavía pocas fechas pasó muchísimas mañanas en los archivos municipales de Beasain hurgando en ellos metódica y minuciosamente para encontrar los datos que le han permitido documentar fehacientemente su último libro. Martín pertenece a esa raza de historiadores que pasa cientos de horas buscando la información relevante y documentada que



ahal izan dezagun informazio adierazgarri eta egiaztatuaren bila ehunka orduz aritzen diren historiagileen kastakoa da Martín.

Hala ere, zorrotasuna eta zehaztasuna dira Martinek duen lan egiteko eraren ezaugarri nagusiak. Martinen liburuak edota Beasain Jaietan, Txantxangorri eta beste hainbat argitalpenetan idatzi dituen ezin konta ahalako artikulak irakurri dituen edonork ikusi ahal izan du zertzelada, egoera eta leku bakoitza adierazten duten zenbakiak, letrak, lerroak eta grafikoak obsesioa bailitzan agertzen direla, eta datu horiei esker, zehaztasun osoz –zirujau baten zehaztasunez esango nuke nik– kokatu eta finkatzen da helarazi nahi den edukia.

permite que podamos conocer nuestra historia local de la manera más objetiva posible.

Sin embargo las principales características del modo de trabajar de Martín son el rigor y la precisión. Cualquiera que haya leído sus libros o sus innumerables artículos del Beasain Festivo, Txantxangorri y otras publicaciones, habrá podido observar como casi como si de una obsesión se tratara, aparecen números, letras, líneas y gráficos identificativos de cada circunstancia, situación y lugar que permiten ubicar y fijar con la máxima precisión, con precisión de cirujano diría yo, el contenido que se quiere transmitir.

Hor dago, halaber, naturarekiko duen zaletasuna naturaren zenbait aldaeretan. Animaliekiko duen zaletasunak bultzaturik oraindik ere arreta handiz behatzen dio gure ibaietako faunaren bilakaerari eta erregistratu egiten du, Javier Elorzaren mailako begiztatzaille zintzo eta sutsuak laguntzaile dituela; azken hori ohartu zen, Artekako Igor Sanchezekin batera, ur-zozoaren eta beste espezie batzuen kolonizazio berriaz, lepazuria barne.

Ikasteko eta bere esperientziak eta lanak helarazteko zaletasun eta egonezin iraunkor hori egunero egiaztatzen dut, jarduera horrek guztiak zientziaren ezaguera bilatzen eta zabaltzen laguntzeko LEMNISKATA elkarte barruan izaten ditugun azalpen, bilera eta harreman anitzetan. Eta hori guztia gratis et amore.

Eta batez ere nire subjektibotasunean, Martinen nortasunari buruzko nire iritzian eta Martinenganako nire miresmenean oinarritutako sarrera labur honen ondoren, Martinek bere bizitzan zehar egin duen lan mardularen deskripzioari ekingo diot modu objektiboagoan.

### **MARTINEN JARDUEREI BURUZKO ZENBAIT DATU**

Eman ditzagun orain datuak azalpen biografikoa zehaztu eta Martinen nortasuna gehiago ezagutzeko.

Martinek 2008an hartu zuen erretiroa, Aranzadi elkarteko kide da 1968az geroztik



Pero también está su pasión por la naturaleza en sus distintas variantes. Todavía hoy su pasión por la naturaleza animal le lleva a la observación y registro de la evolución de la fauna de nuestros ríos con la colaboración incondicional y entusiasta de avistadores del nivel de Javier Elorza descubridor junto con Igor Sánchez (de Arteka) de la recolonización del mirlo acuático y otras especies, garduña incluida.

Y de esa pasión e inquietud permanente por aprender y transmitir sus experiencias y trabajos puedo dar fe a diario por nuestros numerosos comentarios, encuentros e intercambios en el seno del colectivo LEMNISKATA para con toda aquella actividad que contribuya a buscar y difundir el conocimiento científico. Y todo ello gratis et amore.

Y tras esta breve introducción sustentada sobre todo en mi subjetividad, en mi percepción de su personalidad y en el afecto personal que le profeso doy paso a una descripción más objetiva del enjundioso trabajo desarrollado por Martín a lo largo de sus años.

### **ALGUNOS DATOS DE LAS ACTIVIDADES DE MARTIN.**

Y vayamos ahora con datos para perfilar una semblanza y conocer algo más de la personalidad de Martín.

Martín se jubiló del trabajo remunerado en 2.008, es socio de Aranzadi desde 1.968, fue fundador junto con otros socios de la primera Sociedad Fotográfica de Beasain en 1.966. Fue socio fundador de Pingon S. Coop. en 1.984, secretario de la Federación Vasca de Montaña entre 1.974/1.978, apasionado de la fotografía y de la imagen antigua, con un archivo de 25.000 fotos, de las cuales 1.500 son de montaña, 1.200 de temas guipuzcoanos de los años 1.895 a 1.925 en soporte postal, y unas 4.500 fotos antiguas de Beasain en formato digital, recopiladas desde el año 1997 hasta la actualidad.

Practicante de la montaña en distintas modalidades desde 1.964 a 1.979 con ascensiones a cincuenta picos de Pirineos. Cinco salidas a los Alpes entre 1968 y 1977 con doce picos efectuados en dicho macizo, entre ellos las primeras ascensiones locales en los Alpes al monte Cervino, Monte Rosa,

eta beste bazkide batzuekin batera Beasaingo lehen Argazki Elkartearen sortu zuen 1966an. 1984an Pingon Koop. Elkartearen bazkide sortzaileetako bat izan zen eta Euskal Mendi Federazioaren idazkari 1974-1978 bitartean. Argazki eta irudi zaharren zale porrokatua, 25.000 argazkitako artxiboa du: horietatik 1.500 mendikoak dira, 1.200 Gipuzkoako gaiei buruzkoak –1895 eta 1925 urteen artekoak– euskarri postalean eta 4.500 argazki zahar inguru Beasaingoak euskarri digitalean, 1997. urtetik gaur egunera arte bildutakoak.

Mendirako zaletasuna ere izan du 1964tik 1979ra bitartean jardura desberdinak eginez, eta Pirinioetan berrogeita hamar mendi-tontor baino gehiago igoz. 1968 eta 1977 urteen artean bost irteera egin zituen Alpeetara, han hamabi mendi-tontorretara igoz eta, bestek beste, herriko lehen igoerak eginez Alpeetako Cervinon, Rose mendian, Mont-Blancen, etab. Lehenengo bi igoerak Juanito Rubio Beloki eta Jesus M. Oiarbiderekin egin zituen, eta Mont-Blancekoa, berriz, Fernando Terradillos eta Juan Berasategi lagun zituela.

1976ko ekainaren 28an Vignemale mendian gertatutako zoritzarreko istripuan Ordiziako Fernando Terradillos, Beasaingo Sebastian Sanchez Sarriegi (gure auzokoa, Iturrioz kaleko Kasino zaharraren ondokoa) eta Azpeitiko Ignazio Orbegozo mendizaleak hil ziren, eta harrezkero Martin batez ere eskiatzen arituko da, iraupeneko eskia, mendikoa eta pistakoa eginez, eta zaletasun hori naturari buruzko argazkiekin eta zinemarekin uztartuz. 1977an Chamonix-era joan zen berriro Markos Alustiza eta Jose M. Rebolarrekin, Les Houches-tik igo eta Aiguille du Midi-tik behera Haran Zuria jaitsi eta jaitsiera filmatzera.

Zinema arloko Martinen sartu-irtenetan aipagarriak dira Gipuzkoako Argazki Elkartearen formatu txikian egin zituen bi ikastaroak (1973-1974) eta hamar urtez zine mota horretan egindako ariketak; batez ere naturari eta mendiari lotutako zinema egiten ahalegindu zen 1983. urtera arte, orduan agertu baitziren merkatuan lehenengo etxeko bideoak.

Hamar urte horietan, bestek beste, honako film hauek egin zituen, den-denak euskaraz eta gaztelaniaz: Erleak; Euskal Herriko azken artza ipuina (Zilarrezko Gorostia E.H.M.F.aren Mendiko Zinemaldian); Aiguille Verte mendiko igoera; Jose Migel Barandiaran, non 3.000 wateko argiak erabili behar izan ziren

Montblanc, etc., principalmente. Las dos primeras ascensiones junto a Juanito Rubio Beloki y Jesús M<sup>a</sup> Oyarbide y al Montblanc acompañado de Fernando Terradillos y Juan Berasategi.

A raíz del desgraciado accidente de montaña acaecido el 28 de Junio de 1976 en el Vignemale, en el que fallecieron Fernando Terradillos de Ordizia, Sebastián Sánchez Sarriegi de Beasain, de nuestro barrio, de la calle Iturrioz junto al antiguo Casino, e Ignacio Orbegozo de Azpeitia, Martín se dedica principalmente a esquiar en las modalidades de pista, fondo y montaña, afición que compagina con la fotografía y el cine de Naturaleza. En 1977, junto con Marcos Alústiza y José M<sup>a</sup> Rebollar, se desplazó nuevamente a Chamonix para filmar y realizar la bajada del Valle Blanco desde la Aiguille del Midi ascendiendo desde Les Houches.

Entre sus incursiones cinematográficas destacan los dos cursos de Cine en pequeño formato en la Sociedad Fotográfica de Gipuzkoa (1973-1974), y la práctica durante diez años de esta modalidad, intentando sobre todo hacer cine de naturaleza y montaña hasta el año 1983, que es cuando irrumpen en el mercado los primeros videos domésticos.

Entre las películas filmadas, todas en euskera y castellano durante estos diez años, se encuentran "Erleak"; el cuento, "Euskalherriko azken artza" ("Gorosti de plata" en el Festival de Cine de Montaña de la F.V.N.M.); "La ascensión a la Aiguille Verte"; "José Miguel Barandiaran", donde se pudo iluminar la cueva de Ekain con una potencia de 3.000 W de luz artificial para poder filmar su interior; "Sugegorria" (La víbora cantábrica), monografía hecha junto al biólogo Antonio Bea de Aranzadi, que fue 1<sup>o</sup> Premio en el Certamen de San Sebastián en cine de pequeño formato de la S.F.G. (Donosti-1.981); y, finalmente, "Jaun eta Jabe" (Basurdea), también con el mismo herpetólogo.

A aquella clase magistral que sin querer les dio D. José Miguel de Barandiaran en la cueva de Ekain, acudieron curiosamente casi una docena de personas de Beasain y Ordizia, quienes contemplaron como se fueron tendiendo "milagrosamente" más de 300 metros de cable eléctrico para iluminar de forma permanente la cueva.

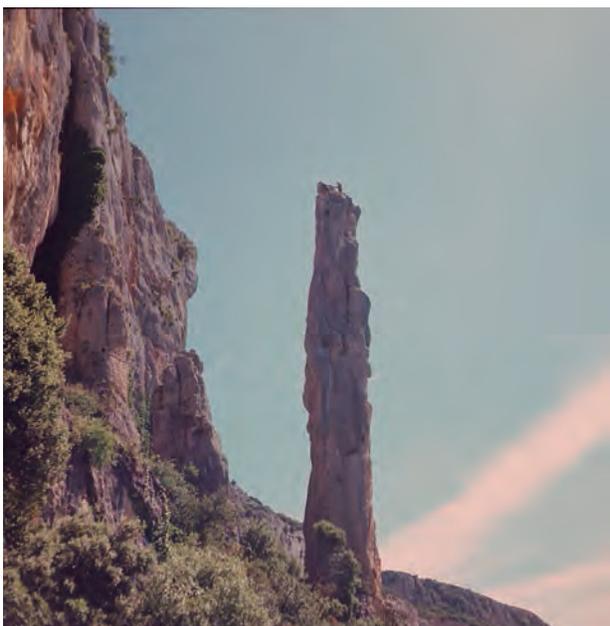
Con el biólogo D. Antonio Bea, Martín también realizó igualmente fotografías en la modalidad de diapositiva, principalmente sobre fauna

Ekain haitzuloaren barrualdea filmatu ahal izateko; Sugegorria, Aranzadiko Antonio Bea biologoarekin batera egindako monografia, G.A.E.ak antolatutako Donostiako formatu txikiko zinema lehiaketan 1. saria jaso zuena (Donostia, 1981); eta, azkenik, Jaun eta Jabe (Basurdea), herpetologo berberarekin egindakoa.

On Jose Migel Barandiaranek Ekaingo haitzuloan nahi gabe eman ziren irakaspen hitzaldi hartara, Beasaingo eta Ordiziako dozena bat lagun joan ziren jakin.minez beterik, eta han ikusi zuten 300 metroko kable-sarea «miraria bailitzan» ipintzen haitzuloa modu iraunkorrean argiztatu ahal izateko.

Antonio Bea biologoarekin diapositiba erako argazkiak ere egin zituen Martinek, batez ere faunari eta izadiari buruzkoak (1978-1983 urtean artean), eta zenbait sari eskuratu zituen, besteak beste, 1981ean Madrilen antolatu zen X Día Forestal Mundial biltzarreko Nazioarteko Lehiaketan. Jesus Elosegi eta Antonio Bearekin Bidasoa ibaiko izokinari buruzko bideo bat ere egin zuen 1982. urtean Nafarroako Diputazioarentzat.

GARBEA (Garcia eta Bea) izen komertziala erabiliz, argazkiak argitaratu zituen Aranzadi elkartearen hainbat argitalpenetan, Aldundiaren eta Eusko Jaurlaritzaren aginduz eginiko faunari eta izadiari buruzko ikerketa eta liburuetan, A.K.M.aren argitalpenetan, etab. ETOR argitaletxearekin Mendiak entziklopedian lan egin zuen, bost liburukitako bilduma hartan faunari buruzko



y naturaleza (años 1.978/1.983), obteniendo varios premios, entre ellos, en el "X Día Forestal Mundial", Certamen Internacional celebrado en Madrid en 1.981. Junto a Jesús Elosegi y Antonio Bea también produjo para la Diputación de Navarra un video sobre el salmón en el río Bidasoa durante el año 1.982.

Con el nombre comercial GARBEA (Garcia y Bea), aportó fotografías en distintas publicaciones de la Sociedad Aranzadi, también en estudios y libros sobre fauna y naturaleza encargados por la Diputación, Gobierno Vasco, Publicaciones de la C.A.M., etc. Colaboró a su vez con la editorial ETOR en la enciclopedia Mendiak, donde aportó numerosas imágenes de fauna para dicha colección de cinco tomos. Esta editorial también le encargó una serie de fotografías sobre los distintos peces de agua dulce que existen en Euskalherria. Consiguieron unas 300 fotografías de 23 especies distintas que publicaron junto con la correspondiente memoria sobre los diferentes ríos, estudio que realizó por su parte el biólogo de Aranzadi, Antonio Bea.

Martín es autor igualmente de cuatro libros sobre historia de nuestra Villa: "Beasain 1900-2000, cien años de historia en imágenes", junto con Fernando Laborde Abásolo; "Beasain, una ventana al pasado" (historia de las distintas casas de Beasain en 1897); "Beasain año 1.863, por los caminos del tren" (Las construcciones de Beasain vistas a izquierda y derecha de los casi seis kilómetros del trazado ferroviario recién implantado); éste, junto con su hijo Igor Garcia-Falces Poza, que colabora de forma importante en todos sus trabajos; y, finalmente, "El casco urbano de Beasain en 1.615 y su evolución" (Aproximación a su conocimiento), con una recreación del antiguo casco de población basado en datos históricos; este bonito dibujo manual lo llevó a cabo la arquitecto, D<sup>a</sup> Elena Gibello.

Actualmente ultima el quinto libro junto con Juan José Olaizola Elordi, director del Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia. Se trata de un estudio sobre "La Fábrica de Vagones y su influencia en Beasain y Ordizia" (Periodo 1901-1925). Este libro se editará primero en la versión "Beasaingo Paperak" este año 2016, al tiempo que se confecciona otra versión con distinto formato, como libro regalo para C.A.F.;

irudi ugari argitaratuz. Argitaletxe hark Euskal Herrian dauden ur gezatako arrainei buruzko argazkiak egiteko ere eskatu zion. 23 arrain mota desberdinen 300 bat argazki egin zituzten, eta Antonio Bea Aranzadiko biologoak ibai bakoitzari buruz egindako txostenekin batera argitaratu ziren.

Halaber, gure herriko historiari buruzko lau liburu idatzi ditu Martinek: Beasain 1900-2000, ehun urteko historia irudietan, Fernando Laborde Abasolorekin batera; Beasain, leiho bat iraganari (1897ko Beasaingo hainbat etxeren historia); Beasain 1863. urtea, trenaren bidetik (Beasaingo eraikuntzak ia sei kilometroko trenbide ezarri berriaren ezker eta eskuin); honako liburu hau, Martini bere lan guztietan laguntza garrantzitsua eman izan dion bere seme Igor Garcia-Falces Pozarekin batera idatzi zuen; eta azkenik Beasaingo herri-gunea 1615ean eta bere bilakaera (hura ezagutzeko hurbilketa), datu historikoetan oinarritutako herri-gune zaharraren berregite eta guzti; marrazki polit hori eskuz egin zuen Elena Gibello A. arkitektoak.

Gaur egun bosgarren liburua amaitzen ari da Martin, Azpeitiko Burdinbidearen Euskal Museoko zuzendaria den Juan Jose Olaizolarekin batera. Bagoi Fabrika eta haren eragina Beasainen eta Ordizian (1901-1925) gaiari buruzko ikerlan bat da. Liburu hori Beasaingo Paperak sailean argitaratuko da lehenik 2016. urtean, eta aldi berean formatu desberdineko beste bertsio bat egingo da, CAFi oparizat emateko; azken liburu hau zenbakitua izango da, azal lodikoa eta euskarri-laukiduna. Liburu horrekin CAF enpresaren mendeurrena (1917-2017) ospatu nahi da Beasainen.

Juanjo Olaizola jakituna CAFi dagokion atalaz arduratuko da, eta Martin Garcia, aldiz, Beasaingo eta Ordiziako bilakaera sozial eta ekonomikoaz eta lantegietako hainbat lanbidez. Liburuan honako argazki zahar hauek guztiak argitaratuko dira: Weeber-en irudia, bat; Bagoi Fabrika, hirurogeita hamabi; Beasain, hogeita sei; Ordizia, hogeita sei; Arkaka-Osinberde, bederatzi; Ormaiztegi, lau; eta, azkenik, Lazkao, lau.

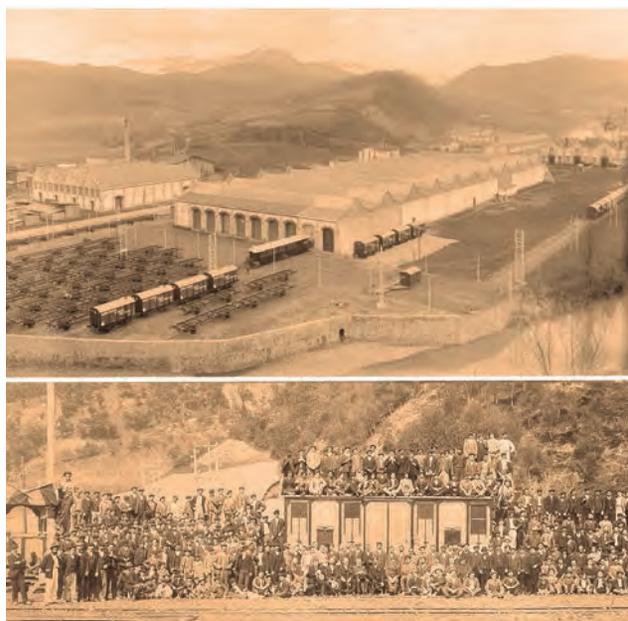
Azpeitiko Burdinbidearen Museoan Pablo Weeber J. ingeniariaren argazki-ondarean agertzen diren 1901 eta 1925 urteen arteko 125-130 argazki argitaragabeekin (Bagoi Fabrika, Beasain, Ordizia, etab., horietako dozena bat

éste último numerado, con pasta gruesa y cajetín de contención. Con ello se quiere conmemorar el Centenario de C.A.F. como tal razón social en Beasain (1917-2017).

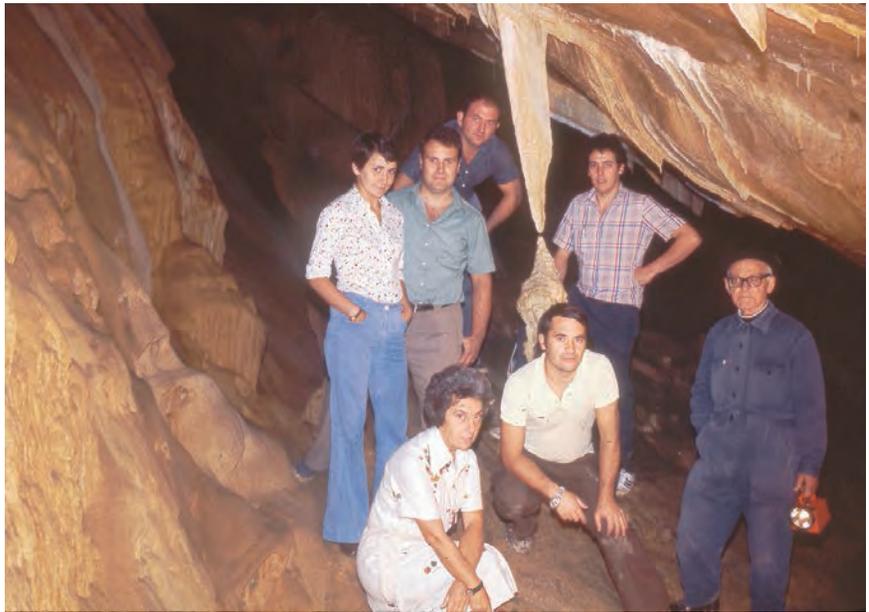
El erudito Juanjo Olaizola se encarga de la parte específica de C.A.F., al tiempo que Martín Garcia se encarga de la evolución social y económica de Beasain, Ordizia, y los distintos oficios de sus talleres. En este libro se editarán todas estas antiguas fotografías: Semblanza de Weeber, una; Fábrica de Vagones, setenta y dos; Beasain, veintiséis; Ordizia, veintiséis; Arkaka-Osinberde, nueve; Ormaiztegi, cuatro; y, finalmente, Lazkao, cuatro.

Con las 125/130 fotografías inéditas que hay de la Fábrica de Vagones, Beasain, Ordizia, etc., de dicho periodo 1901/1925 (una docena están ya publicadas), aparecidas en dicho legado fotográfico del ingeniero D. Pablo Weeber en el Museo del Ferrocarril de Azpeitia, Lemniskata efectuará una exposición itinerante de todas ellas por los pueblos de la comarca con una versión de montaje y desmontaje rápida. Con esto nos queremos referir a 14/15 rollos desplegables cronológicamente dispuestos, todos en soporte distinto al papel (cada uno con unas diez imágenes y su historia correspondiente), de forma y manera, que se puedan montar y desmontar en cada lugar de exposición en un tiempo mínimo.

Y estoy en condiciones de afirmar tras visualizar las fotografías que incorpora este



inguru jadanik argitaratuak izan badira ere), Lemniskata elkarteak modu azkarrean muntatu eta desmuntatuko den erakusketa ibiltari bat antolatuko du bailarako herrietan. Kronologikoki prestatutako 14 edo 15 bobina hedagarri ari gara, papera ez den beste euskarri bat dutenak denak (bakoitzak hamar bat irudi eta dagokien historiarekin), era horretan ahalik eta denbora laburrenean muntatu eta desmuntatu ahal izan daitezen erakustoki bakoitzean.



Eta hilabete gutxi batzuen buruan argitara aterako den liburu horretako argazkiak ikusi ondoren esan dezaket, CAFekin loturaren bat izan duten Goierriko ehunka lagunek gozatu egingo dutela liburuan agertzen diren eta 2016ko udazkenean BEASAINGO PAPERAK sailaren hurrengo argitaraldian ikusi ahal izango dituzten irudi berrieekin.

Beasaini buruzko bost liburu horiez gain, Martinek ia 150 artikulua ere idatzi ditu herriko edo bailarako historiarekin zerikusia duten gaiei buruz kultura arloko hainbat aldizkaritan: Beasain Jaietan, Santa Ana, Txantxangorri, Arkijas, Peregrino, etab.

### URREZKO BARE GUZTIAK

Informazio gehigarri eta laburpen gisa, esan dezadan 1992. urtetik hona zortzi lagunek jaso dutela Beasaingo ikur den sari kuttun hori; honako zortzi hauek, hain zuzen ere:

- 1992. URTEA.- On Segundo Dorronsoro.
- 1993. URTEA.- Karlos Argiñano.
- 1994. URTEA.- Jose Martinez Arroyo.
- 1996. URTEA.- Zesareo Ugarte J.
- 1997. URTEA.- Isabel Olano A.
- 2000. URTEA.- Josetxo Zufiaurre.
- 2013. URTEA.- Partekatua: Pako Etxeberria eta Josetxo Martinez.
- 2016. URTEA.- Martin Garcia Garmendia.

Gainerako urteetan, hainbat elkarte eta talderi eman zaie saria; hala nola, CAF enpresako Zuzendaritzari eta Langileei 1995. urtean; Odol

libro que en pocos meses verá la luz, que cientos de personas del Goierri que han sostenido vínculos con CAF, disfrutarán de las inéditas imágenes que en él se exponen y que podremos contemplarlas en su publicación en otoño de este año de 2.016 con motivo de la próxima edición de BEASAINGO PAPERAK.

Martín, además de sus cinco libros relativos a Beasain, también es autor de casi 150 artículos en diferentes revistas culturales, tales como "Beasain Jaietan", "Santa Ana", "Txantxangorri", "Arkijas", "Peregrino", etc., sobre temas de historia local o comarcal.

### TODOS LOS LIMACOS DE ORO.

Como información adicional y a modo de resumen, señalar que desde el año 1992 hasta hoy en día las ocho personas físicas que han sido premiadas con este entrañable galardón y símbolo de Beasain, han sido las siguientes:

- AÑO 1992.- D. Segundo Dorronsoro.
- AÑO 1993.- Carlos Arguiñano.
- AÑO 1994.- José Martínez Arroyo.
- AÑO 1996.- D. Cesáreo Ugarte.
- AÑO 1997.- D<sup>a</sup> Isabel Olano.
- AÑO 2000.- Josetxo Zufiaurre.
- AÑO 2.013.- Compartido: Paco Etxeberria y Josetxo Martínez.

Emallei 1998an; Beasain K.E.ari 2002an; Loinatz Abesbatzari 2004; Aizkorri M.E.ari 2006an; Arangoitiri eta La Salleri 2008an; eta Odolkiaren Kofradiari 2010ean.

Gure herriko historia argitzen eta azaltzen egin duen lan eskergaren aitoren honekin, Martín García Garmendia merezimendu osoz egingo da gaur egunera arte sari preziatu hori partekatu duten pertsonen eta elkarten taldeko kide.

Nire ustez, Martín, zurekin ez dago Beasaingo historia ezezagun eta idatzi gabea etorkizunean ere azaleratzen jarrai dezazula esaten aritu beharrik, ziur bainago zuk duzun herriko historiarekiko zaletasunak gure udalerriko historia ezezagunari argia emango dioten pasarte eta argitalpen berriak emango dizkigula aurrerantzean ere.

**ZORIONAK MARTIN.**

AÑO 2.016.- Martín García Garmendia.

El resto de años los premios se han concedido a determinadas entidades y colectivos, tales como Dirección y Trabajadores de CAF en 1995; Donantes de Sangre en 1998; S.D. Beasain en 2002; Coral Loinaz en 2004; S.M. Aitzkorri en 2006; Arangoiti y La Salle en 2008; y, Cofradía de la Morcilla en 2010.

Martín García Garmendia con este reconocimiento a su intenso trabajo por esclarecer y desentrañar la historia de nuestro pueblo entra por mérito propio a formar parte del grupo de personas y colectivos que han compartido hasta la fecha este prestigioso galardón.

Y creo, Martín, que no hace falta que te animemos para que continúes en el futuro aflorando la historia ignota y no escrita de Beasain porque estoy seguro que tu pasión por la historia local nos proporcionará en el futuro nuevos episodios y publicaciones que aportarán más luz a la historia desconocida de nuestro municipio.

**ZORIONAK MARTIN.**

**ANDONI LEONE OLLAKARIZKETA**



**Santa María, 1 - Tel.: 943 88 99 77 - BEASAIN**  
*Servicio a domicilio gratuito*  
*Etxera eramateko zerbitzua doan*

# Napoleon eta beasaingo apaizak

Fraintziako iraultzaren ondorioz Luis XVI. Erregeari lepoa ebaki ziotenean Espainiako erresuma, halaberrez, jo zuen Fraintziarekin gerrara, izan ere, Espainia eta Fraintziako erregeak familiartekoan ziren eta elkar defendatzeko ituna zinatua zuten. Konbentzioko Gerra zerintzan gatazka hark eta laister sartu ziren frantsesak Gipuzkoako lurretan. Jakina da nola gikuzkoar handiki batzuk Fraintziarekin ezarri zituzten harreman estuak. Gipuzkoa Frantziaren probintzia bat bilakatzeko asmoak eraginik frantsesak ez zuten benetako oztoporik aurkitu beren hedapen militarrean. Nola nahi ere ez zuten Gipuzkoa osoa okupatu eta Goierriko partean errege bidea baizik ez zuten kontrol pean jarri.

Besterik gertatu zen handik urte gutxira, 1808 urtean, Napoleonek bere armadarekin Portugaleko bidea hartu asmoz Espainiako lurak zeharkatzen hasi zenean. Okupazio irmoa eta erabatekoa izan zen hura. Frantsesak gurean asendatu ziren eta Fernando VII Espainiako erregea Baionara etorri zen bere deserria pairatzera. Napoleonek bere anaia Jose izendatu zuen Espainiako errege.

Hasera batean Napoleonen anaia zen erregeak ez zuen oposizio nabarmenik nozitu, baina poliki-poliki Espainia osoaren zehar bere aurkako jarrerak gero eta nabarmenagoak izan ziren. Han eta hemen gerrillak piztu ziren eta soldadu frantsesak ez zuten harrezkero onik izan. Jose erregeak bere gobernu izendatu zuen eta gobernuaren aginduak eta dekretuak aldarrikatzeko ohiko bideak erabili nahi izan zituen. Artean ez zegoen Boletin Ofizialik ez eta aldizkari jakinik eta hargatik baliatzen ziren elizak zituen baliabideaz bere legeak eta aginduak zabaltzeko.

Sasoi hartan Elizak eta Estatuak harreman estua zuten eta elizetako pulpituak oso modu aproposak ziren agindu zibilak jakinarazi eta

ezagutzera emateko. 1812 urtean Cadizko Konstituzioa eratu zenean, adibidez, elizetako pulpituak baliatu ziren politikariak jendearen onespina eta juramendua bereganatzeko. Aldareak eta tronua betidanik izan zuten harreman estua gurean. Kontua da Jose Bonaparte erregeak ere elizak baliatu nahi izan zuela bere dekretuak eta aginduak aditzera emateko.

Eliza jerarkikoak ez zuen kontrakorrik adierazi eta hargatik, ostera, elizetako pulpituak tribuna zibil bilakatu ziren politikaren halaberrez. Zenbait apaiz, ordea, ez zeuden ados gotzaiak Napoleonekiko zuten jarrerarekin eta han hemenka gobernu afrantsesatuaren esanei entzungor egiten hasi ziren. Eta ez bakarrik entzungor, frantsesekiko boikota garbia ere habian jarri zuten.

Gotzaien aldetik nabarmena izan zen Calahorrako obispoaren jokabidea. Jakina da Gipuzkoako lurradean parrokia asko Calahorrako gotzaiaren agindu pean zeudela eta biztan da beren gotzaiaren jarrerak eragin zuzena zuela apaiz eta kristau sekularren baitan. Frantsesak agintera etorri zirenean Calahorrako apezpikuak begi onez hartu zituen estraineko, baina berehala aldatu zuen bere jokabidea Jose erregearen amilbehera hasi zenean. Francisco Mateo Aguiriano izena zuen Calahorrako gotzaiak eta Jose Bonaparte erregearen jarraitzaile sutsu izatetik bere aurkari nagusienetako izatera pasa zen. Jose Erregeak bere gortea Gasteizko hirira ekarri zuenean Calahorrako apezpikutza utzirik deserriko herri hartu zuen: Soriana lehenik eta Segorbera gero. Handik hasi zuen frantsesen haurkako gurutzada. Baina gotzaiaren oposizioa beranta izan bazen ere, bere aginduaren pean zeuden apaiz xume askok aspaldian hasia zuten frantsesen aurkako borroka. Ezagunak dira Merino, Gorostidi eta beste apaiz askoren

jokabideak, zeinak frantziarren kontrako partidak antolatu eta gidatu zituzten, baina ez da hain ezaguna hiri eta herrietan beste hainbat apaizek eraman zuten oposizio lana. Bilbon adibidez, frantziskotarrak aintzindari zirelarik, apaiz askok igandetako meza emateari utzi zioten modu horretan Napoleon erregearen aurkako jarrera nabarmendu nahiz. Mezen grebaren bitartez desosegua eta ezinegona piztu nahi izan zuten herri xumearengan izan ere, nolatan izan ziteken zilegia mezak oztopatzen zituen erregimena?

Ez dakit, argiro, zein izan zen Beasaingo parrokian zeuden apaizek frantsesen aurrez hartu zuten jokabidea, baina Beasaingo hauzoetan tinko eutsi zioten bertako apaizek Jose Bonaparte erregearen aurkako jarrerari. Aratzeko bikarioak frantsesen haserrea jasan zuen pulpitutik beren dekretuak ez zituelako irakurri eta Matxibentako apaizak ere zorte bera jasan zuen frantsesen aginduei boikota egiteagatik. Bi apaiz hauek, Segurako

erretorearen antzera, zigortuak izan ziren beasaindarren duintasuna toki onean utziaz.

Duela berreun urteko kontu zaharrak dira hauek, baina denborak ez die meriturik kentzen hain adoretu jokatu zuten apaiz eta herritar zintzoei. Historiaren pasarte xume honetan gogoratzen dugun askatasunaren aldeko jarrerak merezi du gaurko beasaindarren gogorazioa eta esker ona. Aratz eta Matxibentak badute harro izateko motiborik.



LUIS HARANBURU ALTUNA

Iixa      Any      Halis      Yure      Meri

Moni      Flor      Puri      Afro

*Manias*  
 Jose Miguel Ilurrioz, s/n.  
 BEASAIN  
 943 880607  
 IIA 14

# Otxoa dantzan Lobo bailando

## OTXOA DANTZAN ASTOA ARRANTZAN

Onerako nahiz txarrerako gizonok ahulak omen gara, honako elezahar honetan gertatzen den bezala. Gizon batek otso bat aurkitu omen zuen zepo batean, eta honek tranpatik askatzeko eskatu zionean, hasieran ezetz esan omen zion, askatu eta gero otsoaren jaki bihurtuko zelakoan. Otsoak hitz eman zion ez ziola erasorik egingo, baina gizonak askatu orduko, horrenbesteko gosea zuenez, irentsi egin nahi izan zuen. Gizonak, orduan, hori ez zela zuzena adierazi zion otsoari eta hiru epailerengana jo beharko zutela auzia konpontzeko.

Bidean zihoazela idi bat, zaldi zahar bat eta azeri bat aurkitu zituzten, hurrenez hurren, eta hiruretan azeriak bakarrik egin zuen gizonaren alde eta hari esker otsoa akabatu ahal izan zuen. Gizonak, hura eskertzeko, opari bat egin nahi izan zion bere salbatzaileari, baina azkenean, emaztearen aholkuek bultzaturik, iruzur egin eta otsoak erakutsi nahi izan zion esker txarra erakutsi zion azeriari.

## LOBO BAILANDO BURRO PESCANDO

Los hombres somos débiles para el bien y para el mal, como expresa la leyenda contada por Lucas Zufiaurre, de Urdiain, hace muchos años.

Así como sucede en la fábula siguiente: Caminaba un hombre por una senda cerrada, cuando encontró un lobo que estaba cogido en una trampa de losa, la cual le impedía todo movimiento. Cuando llegó el caminante cerca del lobo, este le pidió que le soltara. El hombre se negó, diciéndole que si lo hacía le devoraría. El lobo le prometió que no le atacaría. Después de mucho pensar, el caminante levantó la piedra liberándolo, y el animal una vez suelto, le dijo: Te tengo que agradecer lo que me has hecho, pero después de varios días sin comer, no tengo más remedio que comerte para que pueda sobrevivir. El hombre le contestó que no era justo, y que se debía buscar a tres árbitros para resolver el caso.

Al rato encontraron un buey, y al pedirle que juzgara lo que le habían comentado, el buey les dijo. "Cuando era fuerte, hacía los trabajos, me daban de comer y me trataban bien. Ahora que soy viejo, nadie me atiende"...diciéndole al lobo: "Cómelo". Siguieron andando y se encontraron con un caballo viejo, el cual al ser consultado por el caso, contó una historia parecida a la del buey, diciéndole al lobo: Cómelo".

Al buen hombre no le quedaba ya más esperanza que la de encontrar un último arbitro favorable. Estaba disgustado pero mantenía la ilusión, cuando encontraron un zorro, símbolo de astucia. Expusieron el caso al raposo, y el animal dijo que no podía juzgar si no se

reconstruían los hechos. Estando los tres en el lugar donde el hombre lo encontró, este volvió a pisarle al lobo con la losa, y cuando estuvo paralizado, el zorro le dijo al hombre: "Mátale", el cual, consumó el acto. Como agradecimiento, el hombre le invitó a comer al zorro, pero este no quiso. A cambio el hombre le propuso regalarle dos gallinas. El raposo aceptó el obsequio, pero "por si las moscas", le dijo que la entrega se haría en un cruce de



caminos a una hora convenida. El hombre en casa le contó a su mujer lo sucedido, diciéndole que le iba a obsequiar al zorro con dos gallinas.

La mujer convenció al marido para que no le diera nada y le dijo que cuando llegara al lugar de la cita con las gallinas en el saco, le acompañara el perro para que matara el zorro.

El hombre cogió el saco y con el perro se fue a la lugar a la hora prevista, donde le esperaba el raposo con sus cachorros, pero este olfateando y mirando con prudencia. Cuando se saludaron, el zorro sospechó, poniendo en sobre aviso a sus crías, antes que el hombre cometiera la bribonada, gritando en castellano claro, y no en euskera (pues parece ser, que el castellano era el idioma de los engaños): Levantad las ancas, que en este puto mundo



todo son trampas.

En fin, que el hombre es desagradecido, hasta con el zorro, instigado por los consejos de la mujer.

*También recogido en (Estudios Vascos de J. C. Baroja)*

JUAN ARRESE REZOLA  
ARTEA - ENCINA

bsn **osin** kafe  
antzokia

Zaldizurreta Kalea, 11, 20200 Beasain, Gipuzkoa  
943 16 11 93



# Fusilatuen eguna eta ikerlana

**E**ste año se cumple el 80 aniversario de los fusilamientos de Beasain. El 27 de julio del año pasado, se conmemoró el 79 aniversario con un acto más completo en el que además de bailar el Agurra se recitaron poesías a cargo de 3 personas del grupo de lectores y uno de ellos cantó versos. Los familiares tuvieron la oportunidad de acudir al acto por tercera vez e hicieron sus ofrecimientos de flores y velas y hubo una llama encendida recordatoria al lado de una ikurriña con crespón negro. En el Ayuntamiento se colocó asimismo la ikurriña con crespón negro durante todo el día.

Este año, el recordatorio del 27 de julio se espera realizar con un acto más brillante pues corresponde al 80 aniversario. Todavía es demasiado pronto para concretarlo, pero esperamos que para julio se ultime el programa para el acto.

Por otra parte, el 10-04-2014, el Ayuntamiento de Beasain y la Sociedad de Ciencias Aranzadi firmaron un acuerdo para realizar un estudio sobre los sucesos de 1936 y años sucesivos en Beasain y contrataron al historiador Jon Kortazar para realizar el trabajo.

Jon ha trabajado en el tema con alguna ayuda de los abajo firmantes y de otras 50 personas que han ofrecido sus testimonios a las que se quiere agradecer desde aquí su colaboración. En este momento (febrero) está ultimando su trabajo y se espera que vea la luz este mismo año. En este momento no se puede afirmar que vaya a publicarse antes del 27 de julio como sería deseable, pero si se puede afirmar que verá la luz este año. Nuestro agradecimiento por el trabajo realizado.

Aurten, uztailaren 18an, 80 urte beteko dira 1936ko gerra hasi zela eta beste hainbeste uztailaren 27an, Errepublikaren aurka matxinatutako indar armatuak Nafarroatik sartu eta Beasainen 36 herritar hil zituztela. Gero, gerra garaian eta ondorengo urteetan, 1942 arte, beste 16 beasaindar fusilatu zituzten eta kartzeletan 300 beasaindar baino gehiago eduki zituzten. Hori dena gogoratzeko, 2012-2013 urteetan oroitarri bat eraiki zen Nafarroa etorbidearen amaieran eta 2014ko apirilaren 10ean, Beasaingo Udalak eta Aranzadi Zientzia Elkarteak urte haietan gertatuz ikerlana egiteko hitzarmena sinatu zuten. Lan hori egiteko Jon Kortazar historialari bizkaitarra hautatu zuten eta une honetan (otsailean ari gara lerro hauek idazten) ikerlana bukatzea du, beraz, aurtengo urtean zehar argitalpena herritar guztion esku jartzea espero dugu.

Historialariak, gure taldetxoaren laguntza apala izateaz gainera, beste 50 bat pertsonen lekukotzak ere bildu ditu bere lana burutzen



Bi dantzari monumentuaren aurrean agurra dantzatzen.

joan den heinean. Ikerlana oinarritzko lan bat izango da gaiaz, baina ez du gaiaren ikerkuntzan egin litekeen guztia biltzerik izango. 80 urte igaro ondoren bildu ahal izan dena bilduko du eta beti ere irekita geldituko da geroago egin litezkeen ikerketa sakonagoek osatua izateko.

laz, sarrerako fusilamendu haien 79. urteurrena bete zen eta uztailaren 27an, arratsaldeko 7etan, fusilatuen familietako batzuek oroitarrian bertan beren familietako hilak hirugarren urtez omendu ahal izan



Jokin Telleria artistak aurreikusi bezala, arratsaldeko eguzkiak jotzean, idatzi gabeko historia liburu zurian irakurgarri gertatzen da. 2015-07-27an ere halaxe izan zen.

zituzten, beren oroimena berpiztu eta beren ahaideei loreak, kandalak edo zernahi eskainiz.



Fusilatuen familietakoak loreak eta kandalak eskaintzen.

Ekitaldia bera aurreko urteetako bano jantziagoa izan zen. Lehendabizi bidantzarik agurra dantzatu zuten monumentuaren aurrean. Ondoren, irakurle-taldeko hiru kidek, Irati Goikoetxeak, Mikel Babianok eta Ekaitz Goikoetxeak, beren olerkiak irakurri zituzten, euskaraz neba arrebekek eta espainieraz Babianok eta Ekaitzek bertsoak kantatuz amaitu zuten; Igor Alustizak lagundu zituen gitarraz. Ondoren, irakurle bakoitzak khabelina gorri bana utzi

zuen monumentuaren oinean. Azkenik, familiartekoek eta herritarrek beren loreak, kandela piztuak, etab., kokatu zituzten bertan. Alkate jn.ak ere lore sorta bat utzi zuen bertan Udalaren izenean.

Ehun bat pertsona bildu ziren ekitaldira, gehienak familiartekoak eta ekitaldia hunkigarria suertatu zen. Monumentuaren alboan ikurrina jarri zen xingola beltzarekin eta Udaletxeko balkoian ere egun osoan zehar halaxe egon zen egunaren ezaugarri. Burdinazko idulki batean su txiki bat ere piztu zen haien oroimena berpizteko. Ekitaldiaren aurkezpena Javier Garciak eta Andoni Sarriegik egin zuten eta esan zuten moduan, egun hura Beasainen, 1936an eta ondorengo urteetan hildakoen eta zigortutakoen familietakoen eguna izan zen eta familia horiek errespetu eta miresmen osoz hartu ziren beren hildakoei omen eginez. Ekitaldi osoan zehar, isiltasun eta errespetu handiz egon zen hara bildutako jendea eta baita inguruan pasatu zirenak ere.

Ondorengo urteetan ere, uztailearen 27an, ahaleginak egiteko asmoa badago oroimen



Irati eta Ekaitz Goikoetxea eta Mikel Babiano beren olerriak irakurtzen

ekitaldia egiteko eta herritarrok ere gonbidatuta zaudete parte hartzera, egun hori herrian ondo gogoratua izan dadin. Aurten, 80. urteurrena beteko da eta asmoa bada ekitaldi aberatsagoa antolatzeko. Oraindik goiz da zehazki zer egingo den aurreratzeko, baina urteurren borobilak ospakizuna ere borobilagoa izatea eskatzen du eta ea hala egiten dugun.

denean aurkezten dela, izan dadila ondo hartua eta jendeak gogo onez irakur dezala. Gero herritarren eta irakurleen esku geldituko da hor adierazitakoak barneratzea eta belaunaldirik gazteenei behar bezala transmititzea eta hedatzea. Aldi berean, ikerlan berriak egiteko ere balio izango duela uste dugu. Egindakoak eta egin litezkeenek, balio izan dezatela Altxamendu militar haren eta berak



Fusilatuen familiartekoak eta gainerako herritarrek ekitaldian.

Eta ikerlanaz esan, lehen aipatu den moduan historialariak bukatzeaz duela idazketa, beraz, ondoren egin beharreko lan guztiak eginda, aurten denon esku jartzea espero dela. Horrek ere bere aurkezpen ekitaldia eskatzen du eta egin ere egingo da. Lan mardula da eta 1936-1939ko gerra garaiko kontuak ez ezik, testuingurua ere landua du eta Beasainen 1900etik 1942ra arte edo gertatuen historia zabala eskainiko du. Oso egokia litzateke uztailaren 27a baino lehen aurkeztu ahal izatea, baina hori orain ez dago ziurtatzerik. Dena dela, aurkezten

sortu zuen gerraren ondorioz Beasainen izandako fusilatu, desagertu, espetxeratu, zigortu, deserriratu eta gainerakoen berri bere luze-zabalera osoan ondo emateko eta ondorengo frankismo urte gogorretan gertatutakoak adierazteko.

Bukatzeko, gure esker ona taldearen izenean Beasaingo Udalarari eta Aranzadi Zientzia Elkarteari lan hori egiteko jarritako bitartekoengatik eta egindako ahaleginarengatik eta Jon Kortazar historialariari egin duen lanarengatik. Eskerrak halaber lekukotzak eskaini



Familiartekoeek jarritako loreak.

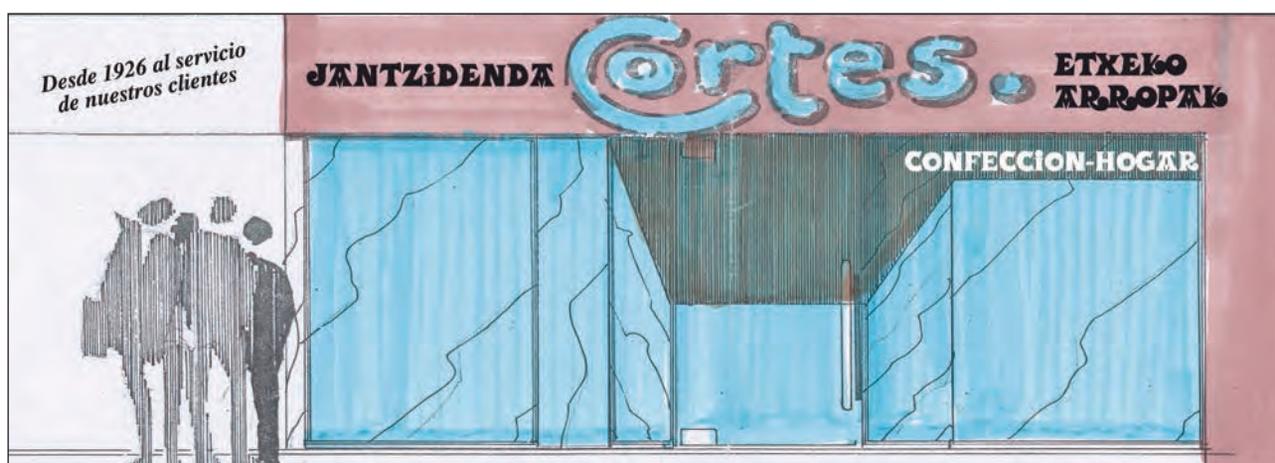
dituzten fusilatuen, kartzelatuen, zigortuen eta erbesteratuen familiartekoei nahiz herriko orduko bizitza eta gertaerak kontatu dituzten herritarrei edo albo herrietakoei.

Lekukotzen inguruan esan, saminaz gainera, lekukotzak eskaini dituzten pertsona askok eta eskaintzen ausartu ez diren beste askok, oraindik ere beldurra

dutela dakitena argi eta garbi adierazteko. Hori, bizi dugun giroaren ezaugarria da noski eta zer pentsatua eman behar digu.

**Loinatz jaiak ondo igaro.**

ALBERTO ALONSO, KARLOS BEGUE,  
JAVIER GARCIA, JOAN JOSE LASA,  
MIGEL ANJEL RUIZ DE GAUNA, ANDONI SARRIEGI



# Oveja merina

**G**ure gaurko protagonista aurkitu zutenean, hiru urte eginak zituen artaldetik kanpo bakarturik Australiako belardietan eta zuen itxura ikusita ilea moztu zioten. Ardi haren artileak 40 kilo pisatu omen zuen eta hura ikusten zeuden guztiek txunditurik gelditu ziren; zenbaitek miraria zela ere uste izan zuen.

Glaziazio ondorengo aldian, gizonak etxekotu zituen lehen abereen artean zeuden ardiak eta ahuntzak. Hauen esnea elikagai modura erabiltzeaz gain, ilea ere mozten zieten, artile harekin jantzi beroak egin ahal izateko.

Afrika iparraldetik etorritako benimerindarrak izan ziren Iberiar penintsulara hemengoak ez bezalako ardiak ekarri zituztenak. Hemengo ardi latxak eta txurrak ile luzea eta lodia zuten, ilaun motzekoa eta larruari itsatsia, mozteko zaila zena; Afrika aldetik ekarritako ardi merinoek, aldiz, artile mardula zuten, eta hemen bizi zirenak berehala ohartu ziren horretaz.

Europar kalitateko artilea erosteko eskaera zegoenez, ardi merinoak indarra hartzen joan ziren eta haietatik lortutako artilea San Adrian zeharkatuz eramaten zuten Gaztelatik Donostiako eta Getariako portuetara, handik Europa aldera bidaltzeko. Orduko mandazainak eta merkantziak babesteko sortu ziren Segura, Ordizia eta Tolosa 1256ean

La protagonista de nuestro comentario había estado fuera del rebaño aislada durante tres años por los prados de Australia, cuando fue descubierta y por el aspecto que tenía la esquilaron. El vellón obtenido pesaba cuarenta kilogramos, quedando todos los circunstantes admirados, y algunos de ellos, más simples que curiosos, en altas voces comenzaron a decir: — ¡Milagro, milagro!— ¡No «milagro, milagro», sino industria, industria, e investigación.

En la etapa pos- glaciario, los primeros animales domesticados por el hombre, entre otros, fueron las ovejas y las cabras. La curiosidad, -virtud humana por la cual hemos prosperado-, observando que en tiempos de paridera de los animales, generalmente en primavera, la abundancia del alimento básico

constituye la leche, la cual manipulada, le serviría en etapas posteriores para su sustento, teniendo los pastores capacidad de lograr su conservación al convertirla en queso (gazta), por medio de la sal (gatz) y con los métodos adecuados de elaboración.

Se esquilaban las ovejas y cabras, para que con la lana obtenida poder confeccionar tejidos de abrigo, también se curtían los pellejos, con aplicaciones de protección, y para almacenar y transportar líquidos.

Complemento de vestimenta a la lana, el lino (estopa) era la fibra vegetal que permitía la obtención de lienzos finos, con una manufacturación similar a la del vellón, siendo los tejidos utilizados en el periodo estival. Famosas eran en el medievo las de Flandes constituyendo uno de los artículos más estimados.

Hace un milenio la situación sociopolítica en la Península Ibérica era de alternancias de guerras y armisticios, con enfrentamientos entre cristianos y mahometanos, con amplios territorios desocupados, sin labranza y que constituían plataformas de vigilancia fronteriza formando amplias dehesas con prados. En estos tiempos los intercambios comerciales entre enemigos no eran extraños sino frecuentes, y más teniendo en cuenta la afinidad de las influencias culturales, tanto árabes, como las judías y cristianas del medievo.

La llamada Reconquista, más que una razón para la cristianización de siervos, lo fue por interés de poseer más tierras y vasallos. Los moros y árabes ya andaban por la Península Ibérica, cuando hacia el año ochocientos d. C. se proclamó como rey de Navarra Eneko Arista en la ermita de Urdiain (Burunda-Arakil), reino que tuvo todo tipo de relaciones con los invasores, con menosprecio hacia el mar Atlántico, ya que la inercia del curso de los ríos de su reino lo conducían hacia el mar Mediterráneo, manteniendo el criterio despectivo de que; - "Al monte de hayas no vayas"-.

En tiempos de aparente calma, llegaron del norte de África gentes de harcas hostiles,

como los benimerines con afanes de nuevas conquistas, los cuales incorporaban como intendencia alimentaria rebaños de hermosas ovejas, que tenían amplias y frondosas lanas, con las características que las diferenciaban de las autóctonas, - latxas y churras, de pelos largos y gruesos, de borra corta y pegada a la piel, que dificulta el esquila-, detalles muy importantes que no pasaron desapercibidos para los habitantes de los territorios.

La demanda europea a través de la Liga Hansénica para la compra de lana de calidad, reforzó el poder del ganado merino frente al arado, recibiendo el pastoreo apoyo de los poderes públicos, por lo que las cañadas de trashumancia, los pastos fronterizos, y las rutas comerciales fueron vías protegidas y muy transitadas, conociéndose este conglomerado institucional como " La Mesta", que tuvo su duración hasta el siglo XVIII, constituyendo el sostén básico de la economía castellana

La Sierra de la Demanda con sus amplios pastos era uno de los lugares donde pasaban grandes rebaños de ovejas merinas trashumantes la temporada veraniega. Al llegar a su destino los animales eran esquilados, y las lanas obtenidas se llevaban a las riberas de los ríos Arlanzón, Urbión y Tirón, para ser lavadas y una vez secas y

apaleadas con el objeto de eliminar las motas de polvo, siendo la lana limpia empaquetada en sacos de cuatro arrobas, formándose las reatas de mulas con sus correspondientes arrieros para el traslado de la mercancía a los puertos de mar.

La primera vía de transporte de lana que se tiene conocimiento, partía de Burgos y transitaba por los pasos de Pancorvo y San Adrián - Beunda, para acceder al valle del río Oria, con destino a los puertos marítimos de Donostia y Getaria. En defensa de malhechores, protección de arrieros y mercancías, el rey Alfonso X "El Sabio" concedió los fueros y autorizaciones para que se fundaran las villas de Segura, Villafranca de Oria y Tolosa en el año 1.256.

Al tiempo, por ser más ventajosa y económica, se abrió una nueva vía de transporte de la lana, trigo y hierro, a través del puerto de Arlaban al valle del río Deba, pasando las acémilas cargadas por Mondragón, Vergara, Elgoibar, para acceder al grao de Altzola, siendo colocadas las mercancías en barcazas para trasladarlas en doce kilómetros de ría al puerto de Deba.

JUAN ARRESE REZOLA  
ARTEA - ENCINA



Latxa con cría, Carnero latxa, Merina con 40 k. de lana, Churra

- Eguneko menua
- Plater konbinatuak
- Ogitartekoak
- Menuak enkarguz

TTI

TTA

T 943 88 00 00

Kale Nagusia, 18

BEASAIN

# Antologia militarra eta soziala

## Antologia social y de la mili

Hamazazpi urte nituen Esquisabel S.A. altzari fabrikan bernizatzaile-mutil gisa lanean hasi nintzenean, eta zenbait urtetan lan horretan aritu nintzen. Lanean hasten azkena izan nintzenez, niri ez zegozkidan lanak ere egin behar izaten nituen; altzariak geltokira eramatea, esate baterako, han fakturatzeko. Bi haga luzeko esku-orga batean eramaten genituen, batek zaldiarena eta bestea bultza eginez. Beroarekin errepidea bigundu eta gurpilak zoruan sartzen zirenez, lanak izaten genituen orga mugiarazteko eta izerdi patsetan bukatzen genuen.

Noizean behin egurra ere eraman behar izaten zen nagusiaren etxera; ni zerraren ondoan ipintzen nintzen, nagusiak ildokiak egiten zituen bitartean. Zakuak betetzen zuenean, haren etxera eramateko esaten zidan. Orduan sorbalda ziztatzen zidan zaku handi hura hartzen nuen gainean eta ez nuen atsedean hartzerik izaten, lurrean utziz gero, ez bainuen berriro gainean hartzerik izango. Nagusiaren etxera heltzean, etxeakoandreak erreal bat ematen zidan, eta niretzat zela esaten zidanean, eskertu egiten nion.

CAFeko langileek beren ekonomatoa zuten eta libretaz baliatzen ziren. Rocandio izeneko gizon bat arduratzen zen ikatzaren zerbitzuaz eta 50 kiloko zakuak etxeetara igotzen igarotzen zuen eguna. Pentsa zein nekaturik amaituko zuen.

Gaueko iluntasunean Udal Bandako hideak entzuten genituen, hurrengo dantzaldietan plazan joko zituzten piezak beren musika-tresnekin jotzen.

Otxoa eta Telleria garraiolariak prest zeuden beraien hurrengo bidaiarako.

Kalexka delakoa topaleku bat zen, hantxe baitzegoen Nekazarien eta Abeltzainen Elkarte eta mota guztietako zamariak elkartzen ziren. Haien jabeek pentsua eta bazka erosten zituzten zamariarentzat.

Ondo gogoan ditut kasinoan egiten ziren dantzaldiak! Dantza zegoenean, gizon batek

Tenía diecisiete años cuando ingresé en la fábrica de muebles Esquisabel S.A. como aprendiz de barnizador que es lo que estuve haciendo durante unos años. Como era el último de la plantilla me tocaba hacer trabajos que no eran de mi cometido, tales como cuando había que llevar los muebles a la estación a facturarlos. Los llevábamos en un carro de mano con las varas alargadas, uno hacía de caballo y el otro empujaba. Con el calor el asfalto se reblandecía y las ruedas se clavaban en él por lo que nos costaba mucho hacer andar el carro, sudando a la gota gorda.

Devez en cuando también había que llevar leña a la casa del jefe, yo me pegaba al lado de la sierra mientras él hacía tarugos. Cuando tenía el saco lleno decía: para mi casa. Entonces me cargaba aquel saco grande que se me clavaba en la espalda, y no podía descansar porque si lo hacía no me lo podía volver a cargar. Cuando llegaba la Sra. Me obsequiaba con un real, y cuando ella decía: para Vd., yo le daba las gracias.

Los obreros de la C.A.F. tenían su economato y se servían mediante libretas. El carbón lo servía un tan Rocandio y se pasaba todo el día subiendo a las casas sacos de 50 kilos, me figuro cómo acabaría de cansado.

En el silencio de la noche oíamos cómo miembros de la Banda Municipal, con sus instrumentos, tocaban las piezas que se ejecutarían en la plaza en los próximos bailables.

Los transportistas Ochoa y Tellería estaban preparados para su próximo viaje.

La Calleja era lugar de encuentros, pues allí estaba ubicada la Sociedad de Agricultores y Ganaderos, y se reunían toda clase de caballerías. Sus dueños adquirían pienso y forraje para sus caballerías.

¡Cómo me acuerdo de los bailes que se hacían en el casino! Cuando había baile, un señor lo regía mediante una larga vara rodeada de cintas de colores. Él lo organizaba todo y la

gidatu ohi zuen makila luze bat, koloreetako zintez apaindutakoa, erabiliz. Hark antolatzen zuen dena eta jendeak hark esandakoa egiten zuen. Charlotten edo Tomasinen filmak burdinbide elkartean ikusten genituen, eta geroago, berriz, Uribe inprentan.

Garai hartan bazen Beasainen hizketa biziko mutil alai bat, beti umore onean zegoena; Patxi Urkia zuen izena. Marokoko Anyera-n egin zuen hark ere soldadutza; haren argazkiak ikusi izan ditut soldadu jantzirik desfilatuz.

Soldadutzara laster joan behar nuen, nire gurasoak Madrilera itzuli ziren eta ni ere haiekin joan nintzen. Lehenago, ordea, CAFen sartu nintzen pintore espezialista modura lanpostu bat izateko, eta hogeitun urte egin nituen lanpostu hartan.

Aitak Atocha-ro geltokira eraman ninduen eta leihatilatik igo behar izan nuen trenera; Alcazar de San Juan-era heldu ginenean eseri ahal izan nintzen. Algecirasera iritsi ginenean, Polizia Militarra arduratu zen nitaz; hango Acho tontorrera eraman ninduten, dutxatu eta ilea mozteko.

Hiru hilabete egin genituen instrukzio-eremuan, non gosea igaro baike; han instrukzioa irakatsi ziguten eta etxera joateko irrikaz egon ginen. Itzulerakoan Gemis-eko Azoka izeneko leku hotz eta zingiratsu batetik igaro ginen, non espainiar asko hil baitziren.

Jadanik geuri zegokigun kuartelean geundela, bizimodu normala egiten genuen, eta ofizial baten laguntzaile izendatu nindutenez, abantailaren bat edo beste izaten nuen. Geroago jende gehiago etorri zen. Gu Tetuango Metrailadore Konpainiakoak ginen, Gezi Beltzak, 41. dibisioko. 2. batailoikoak. Kuartel zaharrak ziren; hasieran komunetako zoruan garbitzen genuen arropa, eta gero garbitzaile bat bilatu genuen.

Okerrena udako kanpamentuak izaten ziren Azla eta Beni Madan hondartzetan. Palmondo nanoez eta adarrez eginitako barrakoietan igarotzen genituen gauak, eta egun osoan eguzkitan egoten ginen inolako babesik gabe. Egundean futbol-partida bat antolatu zuten, eta ni euskalduna nintzela esaten zuten, hautatutakoen artean sartu ninduten. Zarakarez eta zaldarrez betetako geure azala izaten zen elastikoa, eta astero Tetuanera joan

gente le obedecía. En la ferroviaria veíamos películas de Charlot'o de Tomásín, y más tarde se haría en la imprenta de Uribe.

Por aquellos tiempos había en Beasain un joven alegre dicharachero, siempre de buen humor, que se llamaba Pachi Urquía. Hizo también el servicio Tecelata de Anchera Marruecos, yo he visto fotos suyas desfilando.

Un día Garay Gordovil padre se presentó en Beasain con un buitre colgando de sus espaldas, estuvo en el escaparate de Paco y fue todo un espectáculo: medía dos metros y medio de ala a ala.

Debido a que era próximo mi ingreso en el Servicio Militar, mis padres regreso a Madrid y yo voy con ellos. Pero antes ingresé en la C.A.F. para tener un puesto, como pintor especialista, donde permanecí durante veinte años.

Mi padre me llevó a la estación de Atocha y monté en el tren por la ventanilla y cuando llegamos a Alcázar de San Juan me pude sentar. Cuando llegamos a Algeciras, la Policía Militar se hizo cargo de mí, me condujeron al Acho, y me ducharon y me cortaron el pelo.

Estuvimos tres meses en un campo de instrucción, donde pasamos hambre, recibimos instrucción y tuvimos muchas ganas de irnos a casa. Al regreso pasamos por un lugar llamado "El Zoco de Gmis", un lugar frío y pantanoso, donde murieron muchos españoles.

Ya en nuestros respectivos cuarteles hacíamos vida normal y me nombraron asistente de un oficial, donde gozaba de ciertos privilegios. Más tarde vino más gente. Pertenecíamos a la 41 División Flechas Negras, 2º Batallón, Compañía de ametralladoras de Tetuán. Eran unos cuarteles viejos, donde al principio lavábamos la ropa en el suelo de los retretes, y después nos echamos una lavandera.

Lo peor de todo eran los campamentos de verano en las playas de Axla y Beni Madan. Pernoctábamos en barracones hechos de palmitos y ramas, y nos pasábamos todo el día al sol, sin ninguna protección. Un día organizaron un partido de fútbol, y como decían que yo era vasco me incluyeron entre los seleccionados. La camiseta era nuestra propia piel llena de costras y de pupas y cada semana había que ir a Tetuán a llevar la muda del capitán. Había dos opciones: hacer a pie los 15 kilómetros o ir sobre un viejo. Se solía ir con un fusil que no disparaba, con la luna ya escondida mientras los moros adoraban a Alá.

behar izaten zen kapitainaren aldagarriak eramatera. Bi aukera zeuden: 15 kilometroak oinez egitea edo zahar (sic) baten gainean joatea. Tirorik egiten ez zuen fusil batekin joaten ginen, ilargia ezkutuan zegoenean eta mairuek Alari otoitz egiten zioten bitartean.

Kanpamentuaren hasieran sukarra izan nuenez, Tetuango Ospitale Militarera eraman ninduten. Egun batzuk geroago, kapitainak galdetu zidan ea zenbat aldiz joan nintzen komunera, eta nik lauzpabost aldiz joan nintzela erantzun nion. Haren esanetan ez nuen hainbestetan joan izanaren aurpegirik eta alta eman zidan. Pena eman zidan ospitale hartan lan egiten zuen moja bat ez ezagutu ahal izatea, Beasaingoa baitzen.

Tristeena Antonio Zurutuza adiskidearen heriotza izan zen (G.B.). Mutil garaia zen, ilehoria eta itxura onekoa. Esku-bomba bat maneiatzen ari zen, hura lehertu eta hil zenean. Haren ustekabeko heriotzak zirrara handia eragin zidan, baina ordurako ezin nuen ezer egin, hartaz amultsuki oroitzea baizik.

Estrategia arrazoiak zirela medio, 41. dibisioa Espainiara itzuli zen eta ordenantza izatearen onurak amaitu egin ziren niretzat. Baina, aldi berean, agur ere esan nion zeuden egoeragatik Alari beren atsekabea agertu ohi zioten emakumeen kartzelari.

41. dibisioa desegin zenean, egoitza Bartzelonako Bergan zuen 104. mendi-batailoira eraman ninduten eta hantxe lizentziatu nintzen hilabete batzuk geroago.

Al principio del campamento tuve unas fiebres, por lo que fui ingresado en el Hospital Militar de Tetuán. A los pocos días el capitán me preguntó a ven cuántas veces iba al servicio, yo le dije que cuatro o cinco. Me contestó que no tenía cara de hacerlo tantas veces, por lo que me dio el alta. Sentí no poder llegar a conocer a una monja que trabajaba en ese hospital que era de Beasain.

La nota triste fue la muerte de mi amigo Antonio Zurutuza Q.D.E.P. Era un chico alto, rubio y bien parecido. Estaba manipulando una bomba de mano cuando ésta explotó causándole la muerte. Su inesperada muerte me causó una gran impresión, pero yo ya nada podía hacer por él, solamente pude dedicarle un cariñoso recuerdo.

Por motivos de estrategia, la 41 División regresó a España y se me acabaron los beneficios de ser ordenanza. Pero también dije adiós a la cárcel de mujeres que con sus lamentos llamaban a Alá por la situación que se encontraban.

Al disolverse la 41 División fui trasladado al Batallón de montaña 104, con residencia en Berga, Barcelona, donde meses después fui licenciado.

FRANCISCO OLEA



Joyería Imaz  
J.M. Iturrioz, 8-10  
20200 BEASAIN  
T.F. 943884063

# El patronato laico en Beasain

La historia de un pueblo la conforman los acontecimientos y las personas que los protagonizan, pero la historia es también fruto de las instituciones culturales y jurídicas que configuran una sociedad. En este sentido la historia vasca es, en buena medida, la historia de sus instituciones. La institución eclesial vasca está íntimamente ligada a la historia de los vascos. Cabe afirmar que la historia civil vasca corre pareja a la historia de la iglesia vasca. Dentro del elenco de las instituciones cabe señalar la importancia que la institución del patronazgo laico tuvo en el desarrollo de la historia civil y eclesiástica de los vascos.

El fenómeno de los patronatos laicos que marcará profundamente el devenir de la historia de la Iglesia Vasca no era un fenómeno exclusivo del País Vasco, pero su prolongación en el tiempo, así como la complicidad de una parte del clero vasco en mantener su vigencia, convirtió a esta institución en una anacrónica rémora para el normal desarrollo de la Iglesia en el País Vasco. Pero, ¿qué es el régimen patronal y cómo se articulaba su poder?

El patronato de laicos es conocido en el Occidente europeo desde el siglo V y se refería a los derechos que poseía el fundador laico de una iglesia. El principal derecho que se le reconocía era el "derecho de presentación" del clérigo que iba regentar el templo construido bajo su iniciativa. El derecho canónico reconoce tal derecho como anejo a lo espiritual y le confiere, por tanto, rango eclesial al definirlo en el canon 1448 como "un conjunto de privilegios, con ciertas cargas, que por concesión de la Iglesia competen a los fundadores católicos de una iglesia, capilla o beneficio". En el ámbito del derecho civil, sin embargo, al derecho de patronato se le considera una institución de derecho público, que en el caso de la corona es utilizado para sus fines políticos; en Bizkaia y Gipuskoa, no obstante, el derecho de patronato alcanzará un rango superior al estar sujeto al fuero.

Lo que comenzó siendo una institución

limitada al hecho excepcional de que un particular laico construyera, dotara o fundara una iglesia, llegaría a alcanzar una envergadura tal que llegaría a afectar a la mayoría de las iglesias del País Vasco. En origen éste no era un derecho privativo y singular de las iglesias erigidas en suelo vasco, pero con el tiempo llegó a constituir una de las características más acusadas de la Iglesia Vasca y su vigencia se prolongaría, además, hasta el siglo XIX. La figura del particular que construye una iglesia y tiene unos derechos sobre ella, queda pronto desvirtuada al convertirse los patronatos en objeto de dotación, adquisición, donación, privilegio, sucesión y contrato.

El ejercicio del patronazgo comportaba ya en la Edad Media dos derechos básicos: el derecho de presentación y el de percepción de diezmos.

El derecho de presentación suponía la designación de un clérigo para desempeñar un beneficio determinado. Significaba, en realidad, que el patrono tenía la potestad de nombrar a quien él quisiera para que se ocupara de la Iglesia sobre la cual tenía derechos. Sobre el candidato designado por el patrono el obispo carecía del derecho de veto y su labor se limitaba a reconocer el nombramiento, si el candidato era apto.

La percepción de diezmos era el segundo derecho que correspondía al patrono de una iglesia propia. La institución de los diezmos provenía del siglo VI, pero en España se instituyeron más tarde, toda vez que los visigodos no permitían la construcción de ninguna iglesia sin previa dotación. Es en el siglo X cuando los diezmos toman carta de naturaleza en España. Dado que la invasión musulmana había desposeído a las iglesias de su patrimonio se dispuso la figura de los diezmos para financiarlas. Entre los siglos XI y XIII los diezmos estaban plenamente instituidos, a pesar de que varios concilios condenaban la percepción de diezmos por parte de los laicos. Una vez establecida la obligación moral del diezmo será cosa de instrumentar su usufructo. Los señores

feudales lo vieron claro y se aferraron a supuestos privilegios para adueñarse de una renta basada en la fidelidad religiosa. Los diezmos, sin embargo, no dejarán de ser una imposición fiscal por mucho que se razone su fundamento religioso.

Bien sea mediante la construcción y fundación de las iglesias o bien por la apropiación de las mismas a cambio de su protección, la nobleza feudal de Bizkaia y Gipuzkoa se hizo con los patronatos de la mayoría de las iglesias consiguiendo una fuente de ingresos vitalicia a través de los diezmos, además de la caución moral que aportaban los clérigos nombrados por ellos mismos y que, en definitiva, no eran sino sus deudos. Conseguían así, cerrar el bucle de la apropiación de los recursos diezmales, con la salvaguarda que los clérigos a sus órdenes conferían a los feligreses convertidos en vasallos. Es por este mecanismo de apropiación y de fundación como la mayoría de las iglesias terminarán señorializándose.

Los patronatos laicos, sin embargo, no eran una peculiaridad exclusiva del Señorío de Bizkaia o Gipuzkoa, sino que también tuvo su proyección en la provincias de Álava. También en esta última provincia se dio el fenómeno de apropiación y privatización de los patronatos por parte de los Parientes Mayores, llegando estos a acumular la mayor parte de rentas diezmales en sus manos. Era especialmente llamativo el caso de los señores de Lazcano y de Guevara quienes acumulaban para si varios patronatos. El Señor de Lazcano disfrutaba de los patronatos correspondientes a las iglesias de Lazcano, Zumárraga, Ataun, Idiazabal, Olaberria y Mutiloa.

El hecho de que los Parientes Mayores se apropiaran de los patronatos de las iglesias con sus rentas correspondientes, dejaba en la indigencia a los beneficiados de las mismas y al mismo tiempo suponía una rémora importante en la labor pastoral de la Iglesia. Así lo indica el pleito que el cabildo de Beasain sostuvo con el Señor de Yarza a raíz de la no dotación económica de los clérigos. Los hechos acontecen en el año de 1495 y de resultados del incremento demográfico los clérigos de Beasain se ven impotentes para atender a la creciente feligresía y por ello pretenden ampliar la nómina de los beneficiados de la parroquia. El Señor de Yarza, patrono de la iglesia beasaindarra, se opone frontalmente a tal dispendio sin importarle la "cura de las almas".

Esta patrimonialización de la Iglesia por parte de los Parientes Mayores y sus herederos, dejará un rastro indeleble en la mentalidad popular de los vascos del Medievo y tendrá su prolongación en los siglos siguientes. La población vasca medieval visualizaba el poder del patrono laico en la Iglesia y entenderá que el fenómeno de la "iglesia propia" es parte de su cultura. Los patronazgos laicos se mantuvieron en el País Vasco hasta la Constitución de Cadiz en el año 1812, aunque en las guerras carlistas volvieron recuperar su vigencia en virtud del restablecimiento de las instituciones del Antiguo Régimen. Si la historia eclesial vasca es peculiar y específica ello se debe, en buena medida, a la longeva pervivencia de los patronazgos laicos.

LUIS HARANBURU ALTUNA



**a g i r r e**  
j a n t z i d e n d a

tel, 943 88 19 97 - Nafarroa Etorbidea, 25 - geltoki aurrean Beasain

# Karikaturak, errima librean Caricaturas en rima libre

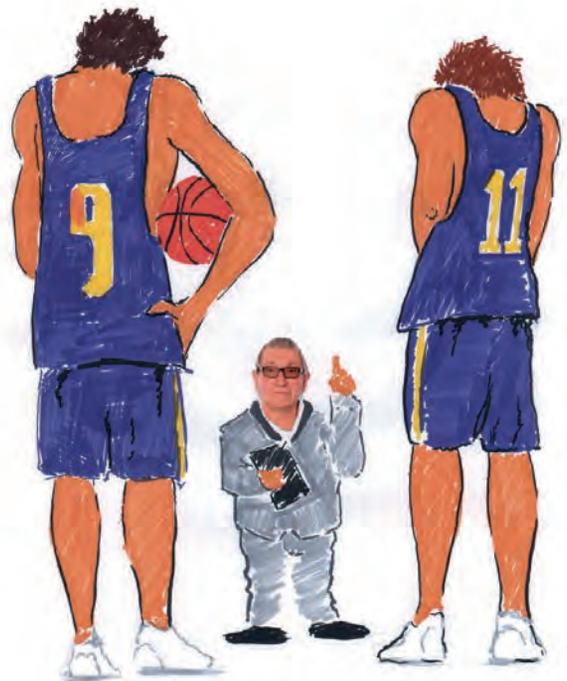
## Loinatz García

Aquí tenemos a Loinatz  
lleva 20 años pasados,  
Para que todos andemos bien  
repara nuestros calzados.  
Ella aprendió el oficio  
de su aita "José Garcia"  
Hace 50 años fundó  
el taller de zapatería.



## José Erauskin

Entrenatzaile gisan  
denbora luzea  
pasa ta tokatzen da  
azpimarratzea  
ez da beharrezkoa  
serio hartzea  
pentsatu ezazu nahiz  
tokatu galtzea  
hainbeste errebote  
ez harrapatzea



## Iñigo García

Este chico de gran talento  
va a trabajar en el Ayuntamiento.  
Lleva un expléndio tupé  
al mas puro estilo Piqué  
por ser un gran hincha culé  
con sus ánimos nos pone a todos en pié  
y los viernes en el TTI\_TTA nos invita  
a los compis y amigos a una rondita .



### Peio Arroyo

Bealakeko kideen  
izerdi patsetik  
Peio orain pasa da  
aitonen gaitzetik:  
behobia urtero  
erraz bukatzetik  
korrika egitera  
biloben atzetik



### Antonio Galán eta Peio Goikoetxea

Son buenos compañeros  
que para alegrarnos la vida  
reparten por barrios y pueblos  
un gran surtido de bebidas.

En cafeterías y bares.  
En restaurantes y tiendas  
dejan para que saboreemos  
sus refrescos y cervezas



### Iñigo Sanchez -Itxaso Saratxaga

Kale nagusian da  
Batzoki taberna  
Iñigo ta Itxaso  
daude han barrena  
prestatu ta serbitzen  
nolako tandem  
guretzako utzita  
lanik errazena  
haiek egindakoa  
probatzearena



Textos: VICENTE PEDRAZO  
Testuak: IÑAKI APALATEGI  
Dibujos: ALAIN MUJICA

# Halako gorputz txikiak, halako indarra

Bizitza honetan, eta gaur egun mundua dagoen bezala ikusita, makina bat egoera hunkigarri eta berezi gaude oraindik ikusteko. Askotan bihotzak arrazoiak baino indar gehiago izaten du, baina gaur dagokigun hontan, bien arteko borroka latzak arrazoiari eman dio indarra.

Abigail Sara Condrei, Abi etxe koentzat, 2006ko irailaren 17an jaio zen Faro hirian, Portugalen. Bera baino 3 urtez zaharragoa zen anaia Mauricio zuen berarekin. Gurasoak Errumaniatik etorri ziren urte batzuk lehenago, "Europa aberatsa" deritzogun honetara. Etorkizun hobe baten esperantzak, Poienile de sub Munte herritik urrundu zituen 1998ko uda batean. Abiren lehenengo 3 hilabeteak adin horretako edozein haurrenak bezalakoxeak izan ziren, lasai lasaiak. Baina langabeziaren susmoak edo lan eskeintza hobe baten deiak, 2006ko Gabon egunean, Beasaina ekarri zituen Condreitarrak.

Jakina den bezala lehenengo asteak ez ziren oso errazak izan gurasoentzat. Hizkuntza berri biren ez jakintasunak hainbat buru hauste sortarazi zizkien. Denbora pasa ahala, haurrak eskolan hasi ziren eta anai berri baten jaiotza ospatu zuten, Ander txikia jaio bait zen. Abi neskatoak ordurako, kirolelan zuen trebetasuna erakusten zuen, eta horregatik 6 urte besterik ez zituela, Lizeo ikastetxean, eguerditan erakusten zen gimnasia erritmikoan hasteko gogoaz aldu zuen. Abi txoratzen zegoen bere zaletasun

berriarekin. Orduak pasatzen zituen etxe ko egongelan ariketak egiten eta dantzan. Bazirudien horretan ibilia zela bizitza osoan. Bere gorputz txiki arinak, izugarriko malgutasuna erakusten zuen gainera, eta hala pasa zen lehenabiziko urtea. Kurtso berri bat hastera zijoala ordea, Ordizin dagoen gimnasiako eskolara eramatea erabaki zuten gurasoek. Bertan bere zaletasuna sakontzeko behar zuen laguntza sendoagoa izango zela eta, han pasa zuen urte bete gehiago.

Pero como pasa en la mayoría de estos casos, una simple casualidad iba a cambiar drásticamente la vida de la pequeña Abi. En el verano del 2014, la familia viajó a Rumania para acudir a una boda familiar. Se daba la circunstancia de que tal acontecimiento iba a celebrarse cerca de la ciudad de Deva (noreste de Rumania). En dicha ciudad se encuentra la escuela más famosa de gimnasia artística del país. Casualmente aquellos días, la escuela de alto rendimiento fundada por la mítica Nadia Comaneci, estaba realizando unas pruebas de acceso. Y, ni cortos ni perezosos, allí se presentaron a pesar de que el plazo ya había expirado. Abi hasta entonces, solamente había jugado con la pelota, la cinta y otros elementos, y ahora se enfrentaba a la difícil tarea de subirse a un enorme potro o pelearse con una estrechísima barra fija. Su frágil cuerpo demostró estar preparado para todo. Las





pruebas realizadas aquel día fueron más que destacables; y tal fue su sorpresa cuando supieron que había sido admitida, que no se lo podían creer. Los profesores y profesionales de la escuela "COLEGIUL SPORTIV NATIONAL CETATE DEVA" quedaron maravillados con las aptitudes de la joven "beasaindarra". Estaba empezando a cumplir uno de sus grandes sueños.

Pero como todo en la vida, tanto sacrificio conlleva algo a cambio: alejarse de la familia. Ella tenía que renunciar al cariño de los suyos para poder ser una gran gimnasta. Las primeras semanas fueron algo más llevaderas, ya que su madre estuvo al lado de ella en todo momento. Pero llegó el triste momento de la despedida. Apenas había cumplido 8 años unos días antes, y el deber del trabajo y que el resto de la familia se encontraba en Beasain, hizo que su madre la dejase allí, a 500 km de los abuelos maternos, y rodeada de un montón de extraños. Se da la circunstancia además, de que Abigail solo sabía leer y escribir en euskera, y que aunque hablaba el idioma de sus progenitores, allí todo iba a cambiar y debía aplicarse a fondo para perfeccionar el rumano escrito. He ahí la fortaleza de esta jovencita. Su diminuto cuerpo, y yo constato

que así lo es, tenía que hacerse valer y crecer en lo personal a marchar forzadas.

Desde entonces ya ha pasado algo más de año y medio. Abi entrena 4 horas al día y se esfuerza en sacar buenas notas para que sus padres se sientan orgullosos de ella. Como no podía ser menos su aparato preferido es el más difícil: la barra fija. ¡Eso sí que es tener fuerza! Casi todo le está saliendo a pedir de boca, aunque al principio estuvo algo insegura con la decisión que había tomado. Pero ahora tiene claro que quiere volver siendo una gran gimnasta. Como sus abuelos viven lejos, muchos fines de semana, cuando el resto de las niñas vuelven a casa, Abigail Sara se refugia en los brazos de su entrenadora Gina Gogean, quien la lleva a su casa. En casa, su hermanito Ander cuenta los días para que Abi venga a pasar unos días a Beasain. La familia, como es normal, tampoco lo está pasando bien, pero tienen la esperanza de que todo este sacrificio sirva para algo. Abi, está demostrando que dentro de ese diminuto cuerpo hay un gran corazón que late con fuerza, y que a pesar de la distancia, la soledad y todo lo demás, es fuerte y tiene claro cual quiere que sea su futuro. Ea egiten ari zaren guzti honek bere fruituak ekartzen dituen uste baino lehenago. Aupa Abi!



ANA MERCHAN

**Usurbe**  
inprimategia

Joan Iturralde, 7 | 20200 BEASAIN  
T 943 88 63 63 | F 943 08 48 15  
usurbe@graficasusurbe.com  
www.graficasusurbe.com

CO<sub>2</sub> NEUTRO  
TROTAT BEST SELLERS

DISTRIBUIDOR OFICIAL  
**trotat**

**MULTI  
COLOR  
IMPRESSION**

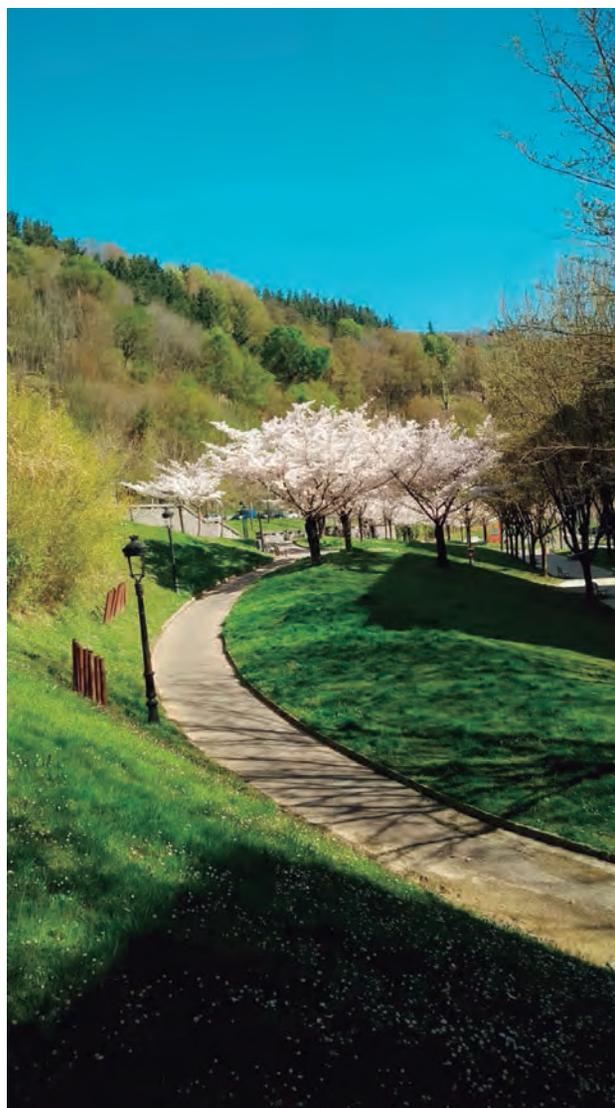
Zure zigilua ordu gutxitan egingo dizugu  
Fabricamos tú sello en unas horas

# Un parque de tipo inglés

Ezkiaga parkea Beasaingo mutur batean dago, Ordiziarekin muga eginez. Hau eremu berde bat da, non zuhaitz mota desberdin asko aurkitu daitezke. Hurrengo orrialdeetan horien guztien edo gehiengoen aipamena egiteko asmoa dut. Aldi berean, bere paseatzeko zonaldeaz gozatu daiteke eta bere bankuetan ere atseden hartu ere.

Horretaz aparte, pertsona heldu nahiz gazteagorentzat gorputza lantzeko gimnasio bat dago aire zabalean, eta baita txikienentzako parke bat ere.

Ondoren, parkean dauden zuhaitz mota desberdinak aurkeztuko dizkizuet eta bakoitzak dituen propietate sendagarriak aurkeztuko dizkizuet.



Vista general del parque Ezkiaga en diferentes estaciones del año.

El parque Ezkiaga está situado en un extremo del municipio de Beasain, que limita con Ordizia. Es una zona verde donde se puede apreciar una variedad amplia de árboles, los cuales voy a reflejar a continuación en este escrito, si no son todos, la mayoría. A su vez, se puede disfrutar de su zona de paseo y descansar en sus bancos.

Además, cuenta con una amplia zona de gimnasio al aire libre para ejercitar el cuerpo, tanto mayores como jóvenes. Y para los peques, un bonito parque.

A continuación, daré a conocer algunos de los tipos de árboles que existen en dicho parque y de paso sus propiedades curativas.

### **TILO - EZKIA**

Hay varios tipos de tilo, entre los cuales uno de ellos es de hoja ancha y otro de hoja estrecha, y tilos plateados, los cuales, en su época de floración, sus flores nos dan un aroma exquisito.

Este tipo de flores tiene unas semillas las cuales, a la hora de tomarlas infusionadas, son muy nutritivas y medicinales. Sus efectos son recomendables para infinidad de males como por ejemplo:

- Regenerar el hígado.
- Recobrar el sueño en caso de insomnio.
- Resfriados y dolor de cabeza, etc.

Su corteza también se puede utilizar, como su floración, para varios tipos de enfermedades.



### **CEREZO DE TOKIO - TOKIOKO GEREZIONDOA**

De este tipo de árbol hay muchas variedades. Por su colorido en tiempo de floración se convierte en un espectáculo. Además, su

fruto, al tener propiedades medicinales para el cuerpo, se puede tomar en infusión, las cuales son beneficiosas para las siguientes irregularidades:

- Diurética.
- Regula la menstruación.
- Limpia del cuerpo las impurezas y toxinas, etc



### **LIQUIDAMBAR - LIKIDANBAR**

Es un árbol de la parte de América, que se trajo a la península, se hace de un tamaño grande.

Es peculiar por el diverso colorido granate de sus hojas en otoño, su fruto suele ser unas volitas las cuales les encanta a una variedad de pájaros, entre ellos los jilgueros.

Su tronco es poco valioso para la madera, pero tiene innumerable efectos curativos, se recoge su resina y haciendo un bálsamo, es efectiva para las infecciones de la piel y catarras.

Su corteza sirve para estos efectos curativos.

- Hemorroides.
- Congelación.
- Asma, bronquitis.



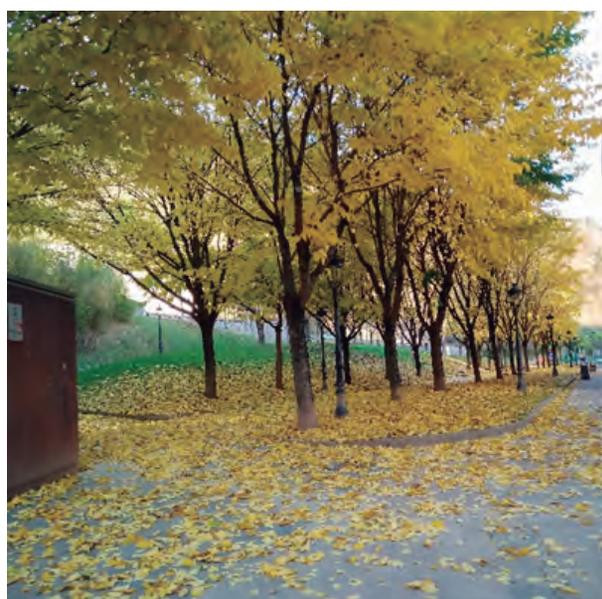
## MORERA - MORERA



Este tipo de árbol tiene, como la mayoría de ellos, una variedad amplia y cada uno tiene su función, ya sea para mejorar nuestra salud o simplemente para disfrutar de ellos..

Unos nos dan una sombra perfecta para esos días de calor, por sus hojas anchas, otros nos dan un fruto peculiar parecido a la mora silvestre, en colorido y forma, la cual es comestible, pero no se aprecia mucho. Es un fruto que tinta mucho y sus manchas son difíciles de quitar. Las aves la aprecian mucho.

Sus hojas que se pueden hervir, prepararse un té de color verdoso, que se puede tomar en infusión, y el cual nos puede aportar un sinnúmero de beneficios al cuerpo, como pueden ser estos:



- Disminuye el colesterol.
- Disminuye los niveles de azúcar.
- Reduce el riesgo de cáncer hepático.
- Disminuye la presión sanguínea.

## ABEDUL - URKIA



El Abedul o científicamente (*Betula pendula*) Es un árbol de hoja perenne, su tronco de color blanquinegro y delicado, es muy peculiar, por su colorido. Puede llegar hacerse árbol pero no muy grueso, o de formas arbustivas, no dura mucho esta especie, su madera no se emplea mucho. Pero su corteza, se utilizaba en tiempos, para hacer cinchas, de sus ramas, y recoger su savia.

Como la mayoría también tienen su efecto curativo, tanto en la corteza como sus hojas.

**SUS HOJAS:** Cistitis, Anti febril.

**DE LA CORTEZA:** Dolores artritis, dolores musculares, problemas de los riñones, etc.

## FRESNO - LIZARRA

La madera de este árbol es muy dura pero a su vez flexible, por su flexibilidad se suele utilizar para hacer varios tipos de instrumentos, como guitarras, y por su dureza todo tipos de herramientas, como mangos de bates de béisbol o de críquet, también es utilizada en herramienta exigentes, de fuerza y resistencia.

Son árboles que aguantan bien el frío y calor, y sus hojas, en otoño se ponen amarillentas, sus frutos llamados también vayas, de ponen de color anaranjado o púrpura, sus semillas son unas masculinas y otras femeninas, Este tipo de flor se puede emplear para producir jalea.

Sus propiedades curativas son.



- Frescas para el mal aliento y encías.
- Laxante.
- Analgésica.

### **ARCE PLATEADO - ZILAR ASTIGARRA**

Es un árbol caducifolio que puede alcanzar sobre los 30 metros de alto, con una buena dureza en su tronco corchoso, por lo tanto es una madera que suele ser utilizada por los carpinteros y ebanistas por su colorido y jaspeado, en el hay algo especial que rechaza a los insectos.



Hay un mito que dice que si se coloca sus ramas en la puerta de la entrada de las casas, éstas ahuyentan a los murciélagos y a los malos espíritus.

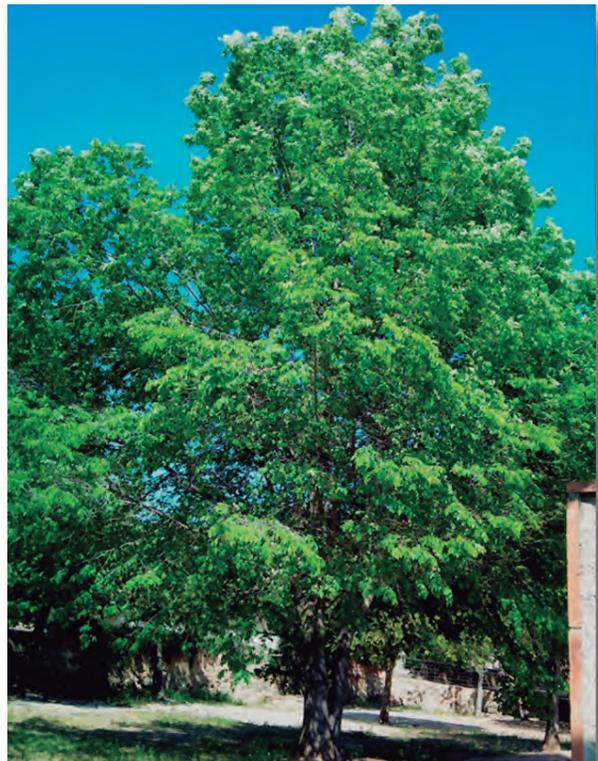
Sus hojas son fáciles de distinguir. Tienen cinco puntas totalmente dentadas y muy profundas, de un color plateado por un lado y verdoso por el otro, que en otoño toman un colorido espectacular por su granate tirando a rojo muy fuerte.

Su savia es aprovechada por su edulcorante, contiene sobre el 60% de azúcares, se aprovecha para hacer SIROPE y otros postres. Su precio es elevado.

1. Su lado medicinal es el aprovechamiento de su savia.

- Impotencia.
- Depresión.
- Mala digestión, etc

### **OLMO - ZUMAR HOSTOTXIKIA**



Esta especie de árbol como la mayoría de las especies de su género, tiene muchas variedades, que se pueden distinguir por sus formas y brillo de sus hojas.

Su tronco por su fortaleza se emplea en diversos trabajos de madera, como puede ser ataúdes. De su corteza acolchada, (A los dos años de su crecimiento es cuando mayor efecto hace), se obtiene sus productos curativo, se deja secar al sol, y cuando esta seca se tritura y lo conviertes en polvo, el cual se guarda en unos botes herméticos para su conservación y consumo.

Su floración sale de sus ramas del año anterior son afroditas, y empiezan a salir a ultimo de

Febrero principio Marzo .su color es como en todos los arboles muy peculiar, son únicas por su forma de crecimiento.

### **CORTEZA**

- Expectorante.
- Cicatrizante.
- Anti-diarreas.



Y continuación también os comento otros tipos de árboles que podemos encontrar en el barrio Ezkiaga pero que no he documentado.

- TULIPERO DE VIRGINIA - TILIPARBOLA
- CIPRES DE LOS PANTANOS – ZINGIRETA KO ALTZIFREA
- CECRO DEL ATLAS - ATLASEKO ZEDROA
- ABETO DE NAVIDAD - IZEI GORRIA
- CIPRES DE LAWSON - LAWSON ALTZIFREA
- ROBLE - HARITZA
- GINKGO , etc

### **ALIGUSTRE DEL JAPON – JAPONIAR ARBUSTUA**

Es un arbusto que en ciertas ocasiones se puede hacer árbol, proceden de Asia, de fácil crecimiento, cuando se convierte en árbol, su tronco es liso y grisáceo, del se despegan unas ramas, no son muy gruesas de color rojizo.

Sus hojas son simples, tienen un color verde oscuro brillante. Se multiplica por semillas de su floración, se reproduce fácilmente, es empleado en muchas ocasiones como arbusto de separación de parcelas, tiene el problema de que su fruto, unas volutas parecidas a las aceitunas manchan mucho el suelo, Y cuando florecen su floración produce muchas alergias.

Sus bayas se utilizan también para fines medicinales.

- Reduce la inflamación.
- Protección del hígado.





MANOLO FERNANDEZ

## BEASAINGO BATZOKIA



- MENÚ DEL DÍA
- MENÚ FIN DE SEMANA
- RACIONES
- PINTXOS

Kale Nagusia, 26 behea – Tfno.: 943 08 68 55 – Beasain

# Los arietes hidráulicos

## ¿UNA ALTERNATIVA ENERGÉTICA LIMPIA E INAGOTABLE?

Escribo este artículo con el propósito de defender la tesis que desarrollé hace un año en esta misma revista bajo el título EUREKA y que ha generado no pocos comentarios y hasta algún desplante. Sigo diciendo que es posible construir una central eléctrica que aproveche la energía cinética del agua mediante arietes hidráulicos y que al contrario que las centrales hidroeléctricas convencionales no deja correr libremente el agua que pasa por las turbinas, sino que, rompiendo con el mito de las máquinas de movimiento perpetuo y usando una pequeña bomba eléctrica, logra atrapar en un circuito cerrado el líquido elemento generando más y más electricidad.

¿Una central eléctrica por la que pasa una y otra vez la misma agua en un ciclo sin fin? Muchos direis: ¡Imposible! ¡No puede ser! Yo simplemente os digo que es fascinante la energía que se puede extraer del agua en movimiento dentro de un conducto mediante un sencillo aparato llamado ariete hidráulico inventado hace más de dos siglos por el famoso Joseph Montgolfier, padre de la navegación en globo.

El ariete en cuestión aprovecha lo que los ingenieros hidráulicos llaman pulso de Zhukowski, un fenómeno muy curioso que puede destruir cañerías, válvulas y otros muchos elementos por los que circulan líquidos. En efecto, si cerramos repentinamente una válvula y detenemos súbitamente un líquido que circula por un tubo a cierta velocidad, generamos un sobrepresión muy peligrosa que es la pesadilla de muchos ingenieros.

Con el aparato de Montgolfier a este pulso de Zhukowski (al que también se le llama simplemente "golpe de ariete") se le consigue extraer un beneficio. Cerrando repentinamente una válvula, el ariete hidráulico genera un golpe o pulso intencionadamente en el líquido que circula por un tubo. Este golpe es aprovechado por el aparato para que dos tercios del líquido

sean proyectados con fuerza hacia arriba y otro tercio quede libre. Tenemos pues una bomba de agua que funciona sin motor ni consumo de combustible ni electricidad. Una máquina que bombea gratis.

Dejadme que os cuente porque llevo toda mi vida, desde que era chaval, enamorado de los arietes hidráulicos y maravillado por las misteriosas fuerzas de la naturaleza.

Era el año 1954 y se celebraban las fiestas del pueblo. Una cuadrilla de amigos, que nos juntamos por azar, decidimos seguir a la comitiva municipal que se dirigía a la Basílica de San Martín. Aquel lugar quedaba fuera del pueblo ya que el casco urbano por aquel entonces solo llegaba hasta la Avenida de Navarra, por donde hoy están los números 35 o 37 -donde se hallan los talleres que imprimen esta revista-. Más allá había prados y huertos hasta la ribera del río Oria.

Seguir a la procesión aquella era pues una pequeña aventura. Además íbamos nosotros los de la calle Santa María con los "correlegionarios" de Bideluze. Y eso no era habitual. Lo normal era que andáramos tirándonos piedras o montando batallitas.

Cuando "el tumulto" entró en el templo, nosotros hicimos mutis por el foro y corrimos hacia los manzanales que quedan justo detrás de la basílica, por donde corre el regato de San Martintzulo. De vez en vez, y antes de que llegara el verano, nos gustaba alejarnos del barrio y hacer una "descubierta". Buscábamos manzanales y cerezales para cuando acabaran las clases.

En la calle Santa María ya nos tenían bastante calados... Nuestro coto tradicional era el manzano del párroco Florencio Aspe y los de Bideluze hacían incursiones en los dominios del desaparecido Palacio de Arana, donde siempre había manzanas chinas y otras delicias exóticas.

Como digo, nosotros y los de Bideluze no éramos parte del mismo rebaño, pero por aquel entonces, con el hambre atrasada de la posguerra, uníamos fuerzas a la hora de buscar manzanas, cerezas o castañas. No

hacia mucho que el presidente americano Eisenhower había llegado a Madrid a abrazarse con el Abuelo de Ferrol. Pronto llegó la "ayuda" de los yanquis: queso de bola amarillo y leche en polvo para complementar las algarobas que se podían comprar en la tienda de la Crisanta.

Para robar en la tienda, uno de nosotros se colocaba vigilando a la pobre Crisanta y al ver que la susodicha se despistaba hacíamos una señal y nuestro compinche pasaba a toda velocidad trincando lo que podía de los estantes colocados en la calle. Y hasta luego Lucas.

Volviendo a la procesión en San Martín, después de escaquearnos de las ceremonias oficiales, llegamos por la vereda del regato a una presa y vimos que algo extraño se movía en el agua haciendo un ruido rítmico, un curioso glup-glup.

Atónitos nos preguntábamos que era aquello. Uno de nosotros, de nombre Félix Ezcay, dijo: "A eso le llaman la Rana y es para subir agua".

Por cierto, el tal Félix y su amigo Román Rodrigo, ambos de Bideluze, coincidieron aquel día con nosotros en la "descubierta". Los Ezcay eran oriundos de la Ribera, de Tudela, y quizás por eso Félix conocía el invento. La Rana no era más que un ariete hidráulico de pequeño tamaño que bombeaba agua a las casas que están junto a la Basílica de San Martín. Años más tarde el aparato se les regaló a los franciscanos y durante un tiempo permaneció en el jardincito de la entrada a la basílica. Luego los amigos de lo ajeno dieron buena cuenta de aquella "rana mecánica".

Pasaron muchos años y el recuerdo de la Rana no se disipó. Un buen día, tendría yo 49 años, estaba leyendo la revista INTEGRAL y encontré allí un artículo titulado "El ariete hidráulico bombea gratis". Era en el número

179 de la revista donde conseguí mi primer material para documentarme. Desde entonces he guardado todo aquello que sobre arietes he podido buscar.

Yo no soy ingeniero, trabajé en Indar como "tornero especializado", es decir, un operario todoterreno que tenía que solucionar mil problemas en una fábrica que casualmente construía aparatos para bombear agua. En aquella época los procesos industriales tenían mucho de artesanal; el trabajo manual, la elaboración de herramientas por nuestra cuenta, la búsqueda de soluciones más o menos improvisadas, la escasez de medios... todo eso era el día a día. Ingeniero no soy, pero sí ingenioso. Y además no teníamos siempre las herramientas adecuadas a mano, había que compartir sierras, esmeriles y demás entre operarios de diversas secciones. Evitar conflictos también era parte de nuestro trabajo. Los años 60 y 70 eran así en la industria vasca.

Fotocopié el artículo sobre el ariete hidráulico y se lo enseñé a mi amigo Jose Manuel Kerejeta. Me confirmó que el ariete del artículo y la famosa Rana que vimos de chavales en el río eran el mismo aparato. Kerejeta y Jose Pedro Pineda eran mis compañeros más cercanos: el primero entendía de bombas y el segundo de alternadores. Los tres hacíamos piña y nos gustaba mucho hablar de mecánica.

Por lo que me comentaron Jose Manuel y Jose Pedro, en Indar, una fábrica de bombas, nadie había oído hablar de arietes

hidráulicos. Los arietes son los precursores de las actuales bombas y se consideraron una tecnología "obsoleta" cuando llegaron las máquinas de vapor. Hoy, en cambio, quemar carbón casi es pecado mortal por lo del cambio climático. ¿Quién lo iba a decir? El ariete, por cierto, evita el calentamiento global y el efecto invernadero.

Cuando en Indar, en la sección de bombas, comentamos el tema de los arietes hubo quien

<p><b>ELEKTRO GMBH</b> St. Gallenstrasse 27 8400 Winterthur Suiza</p> <p>Dispone de varios tipos de turbinas Pelton y Francis según posibilidades del caudal y altura. Las características generales de los modelos son las siguientes:</p> <p><b>Turbina Pelton</b> Altura: 20-70 metros / Caudal: 0.5-2 l/s / Generador: 50 a 400 w</p> <p><b>Turbina Pelton</b> Altura: 40-120 metros / Caudal: 1-3 l/s / Generador: 200 a 1.500 w</p> <p><b>Turbina Francis</b> Altura: 8-20 metros / Caudal: 10-30 l/s / Generador: 500 a 2.000 w</p> <p><b>Turbina Pelton</b> Altura: 100-200 metros / Caudal: 15-30 l/s / Generador: 10 a 25 Kw</p>	
<p><b>FABRICANTES DE ARIETES</b></p> <p><b>CECOCO CHUO BOEKI</b> X <b>GOSHI KAISHA</b> P.O. Box Ibaraki Osakaifu Japón 567</p> <p>Fabrica más de 8 tipos de arietes hidráulicos con capacidades de hasta 1.200 l/m. El desnivel mínimo de trabajo es de 0.5 metros hasta 200 metros.</p>	<p><b>JOHN BLAKE LTD</b> X Royal Works P.O. Box 43 Clayton-le-Moors Accrington Lancs. BB5 5LP Inglaterra</p> <p>Se trata de una de las firmas con más antigüedad y experiencia en el terreno de los arietes hidráulicos.</p> <p>Características: Caudal requerido según modelos; de 7 a 410 l/m Desnivel máximo de trabajo: entre 105 y 150 metros</p>

nos miró raro. Un grupo al que llamabamos "los de Zegama" y que trabajaba con Kerejeta reaccionó con sorpresa: "Y ese, ¿cómo sabe eso?" Mi amigo les tuvo que decir: "Ese sabe más de lo que vosotros creéis, y, además, sabe de todo".

Y el año pasado, con mi artículo EUREKA, pues ha sucedido un poco igual: se ha liado un zipi zape. Resumiendo lo planteado el año pasado, la construcción de una central eléctrica que utiliza la misma agua una y otra vez creo que es un proyecto factible gracias a la utilización de arietes hidráulicos que elevan el agua que ya ha sido utilizada para generar electricidad en las turbinas.

En efecto: imaginemos una sala de la central, a cota cero, en la que hay diez arietes hidráulicos. Estos arietes recogen el agua que les llega de un canal, que llamaremos canal de cebado y que está a diez metros sobre ellos, y elevan esa agua desde la cota cero a 100 metros de altura. Allí se encuentra un depósito de carga. Por tanto los arietes necesitan una caída de diez metros desde el canal de cebado a la entrada de los mismos.

Una vez el agua ha sido elevada al depósito de carga, desciende por un único tubo y mueve las turbinas, generando electricidad. La turbina es una Pelton e iría acompañada de su alternador correspondiente y de los demás elementos de una central hidroeléctrica convencional. La turbina Pelton da un rendimiento óptimo a partir de caídas de 88 metros y aquí tendríamos 100 metros desde el depósito de carga hasta la turbina.

¿Qué sucede con el agua que ha movido las turbinas y ha generado electricidad? ¿Vuelve al río? No. El agua llega a un canal. El canal de cebado. Y allí lo recogen los diez arietes principales y se bombea otra vez a 100 metros, al depósito de carga. Los arietes no consumen electricidad. Ahí está la ventaja.

Por supuesto, todo este sistema de elevación de agua para que llegue a funcionar necesita que por las conducciones solo circule agua, evitando burbujas de aire y también filtrando el líquido elemento. Purgas y filtros por tanto son elementos necesarios en este complejo. De igual forma para comenzar a funcionar esta central necesita que el canal de cebado este lleno hasta un nivel mínimo y esto lo conseguimos con un camión cisterna o con un depósito fijo auxiliar. Yo calculo que en el

canal debería de haber 30.000 litros de agua para poner en marcha el sistema.

¿Los diez arietes principales consiguen bombear todo el agua que les llega desde el canal de cebado? No, solo bombean dos tercios del agua que reciben, en nuestro caso recogen 75 litros por segundo de los que bombean 50 litros. El resto, o sea 25 litros por segundo, llegan a cinco arietes secundarios colocados por debajo de la cota cero, en cuatro escalones. Estos arietes secundarios bombean el agua al canal de cebado que está a 10 metros por encima de la cota cero.

Los arietes secundarios están colocados en escalones del siguiente modo: dos arietes en el primer escalón a dos metros por debajo de la cota cero, otros dos en el segundo escalón a cuatro metros por debajo de la cota cero, un solo ariete en el tercer escalón a seis metros por debajo de la cota cero y, por último, una pequeña bomba eléctrica convencional en el cuarto y último escalón a siete metros por debajo de la cota cero. ¿Para qué necesitamos la bomba eléctrica en la cota más baja? Todos los arietes bombean dos tercios del agua que les llega y dejan correr un tercio y esto ocurre con los arietes principales y, por supuesto, con los secundarios. Por tanto siempre nos quedará una parte del agua libre y este pequeño resto de agua deberá ser bombeado con una bomba corriente y moliente.

Con un ejemplo práctico se ve más claro. A los diez arietes principales llegan 75 litros por segundo, de los cuales 50 litros son bombeados al depósito de carga que alimenta las turbinas. Otros 25 litros quedan "libres", ya que los arietes solo consiguen bombear dos tercios del agua que reciben. Este agua que han dejado "libre" llega a los dos arietes secundarios del primer escalón y bombean entre los dos diez litros al canal de cebado. Pero dejan 15 litros a los arietes del segundo y tercer escalón. Los arietes del segundo escalón envían diez litros al canal de cebado y el único ariete del tercer escalón, que es especial, manda 3,5 litros aproximadamente al mismo canal. Y por fin, este último ariete deja libre litro y medio por segundo que ha de ser elevado al canal de cebado por una bomba eléctrica convencional. Con este sistema complejo se recuperan los 25 litros que "se pierden" con los diez arietes principales, o sea, que el agua queda cautiva.

De los 15 arietes hidráulicos, 14 serían

idénticos y uno sería especial, justo en el que estaría colocado en el tercer escalón a seis metros por debajo de la cota cero. Este ariete tendría la peculiaridad de que podría adaptarse al caudal ya mencionado en el párrafo anterior. Es precisamente este ariete el que deja litro y medio para que vaya a un depósito de 2 metros cúbicos donde estaría sumergida la bomba eléctrica que hemos señalado anteriormente. Cuando el agua llega a cierto nivel en el depósito, un sensor activa la bomba y eleva el líquido al canal de cebado.

Algunos exceptivos se preguntaran: ¿y esta bomba eléctrica no consumirá toda la electricidad que se genera con este sistema? Según mis estimaciones y las consultas que he realizado a una docena de personas más entendidas que yo, las cuales han recibido con ilusión este proyecto, la susodicha bomba consumiría una cien milésima parte (1/100.000) de la energía que hemos generado en nuestra central.

Según información de que dispongo, una turbina Pelton fabricada por la empresa suiza Elektro GMBH genera con una caída de 120 metros y un caudal de 50 litros por segundo 60 kilowatios hora. Nuestra central generaría del orden de 55 kilowatios hora. Comparado con esta energía que logramos, la bomba eléctrica nos consumiría lo que una vela, o sea, una nimiedad.

El uso de una pequeña bomba eléctrica supone que debemos de introducir algo de energía en el ciclo. Y también supone que la central de circuito cerrado no es una máquina de movimiento perpetuo. Hay que recordar que nadie ha conseguido fabricar una de estas máquinas ilusorias que se supone que nunca se detendrían y que contradicen las leyes de la física. Hasta el gran Leonardo da Vinci diseñó varios de estos artefactos fantásticos a pesar de que no creía que funcionaran; pero construyéndolas pretendía averiguar por qué no eran viables. Era un genio.



¿Dónde podemos conseguir los arietes hidráulicos? A pesar de que muchos consideran este tipo de tecnología algo del pasado, estas "antiguallas" siguen fabricándose y funcionan a las mil maravillas, sobretodo en explotaciones agrarias y ganaderas. Han tenido verdadero éxito en aquellos países "en vías de desarrollo". Los arietes ahorran mucho petróleo y funcionan en lugares a los que no ha llegado el suministro eléctrico. Una compañía famosa y con mucha "solera" en la construcción de arietes es John Blake Allspeeds Limited, de Clayton-le-Moors, Inglaterra. Este fabricante ofrece un ariete

que eleva 270 litros por minuto, o sea, 4,5 litros por segundo. Otro fabricante, de Japón, Cecoco Chuo Boeki dispone de arietes que elevan 13 litros por segundo. Estos dos tipos de arietes valdrían

para nuestro proyecto. En el caso de utilizar los arietes ingleses, necesitaría doce arietes principales en vez de diez. Con los arietes japoneses me bastaría colocar ocho principales. Y aquí va otra perla más para los escépticos: estoy siguiendo la pista del ingeniero venezolano Juan Carlos Vegas que trabaja en la empresa El Pauji y que según tengo entendido dispone ya de un ariete de dos metros de altitud y sería capaz de bombear 5 litros por segundo o más. ¿Todo esto a qué nos lleva? Es fácil comprender que esta tecnología se puede desarrollar casi sin límites.

Cuba, Venezuela, Nicaragua y Perú están desarrollando esta tecnología y el típico ariete de pequeño tamaño ha dejado paso a verdaderas máquinas de bombeo multiválvulas que logran ascender grandes cantidades de agua a alturas extraordinarias aprovechando caídas muy reducidas. El ariete de tres válvulas Cuba Sol bombea en 24

horas 53.000 litros de agua a 80 metros de altura. El aparato pesa 26 kilos y es fácilmente transportable a lugares remotos. Y, por supuesto, es lo más ecológico del mundo.

“¡Eso funcionará en Cuba!” me ha llegado a decir alguno después de leer mi artículo del año pasado. A estas personas que sin más muestran categóricamente su desdén solo les tengo que decir que las leyes de la física son iguales aquí y en Cuba. A esos hombres de poca fe les diré una cosa más: hay arietes que elevan 173.000 litros de agua a 163 metros de altura en 24 horas aprovechando saltos o caídas de agua de tan solo 5 metros. Este ariete se llama AHM-CITA 6-L 3-V, es de tipo multipulsor (posee 3 válvulas en línea) y el diámetro de la tubería de entrada es de 6 pulgadas (150mm) y el diámetro de la tubería de descarga es de 2 pulgadas (50 mm) y una capacidad del tanque de aire 0,016 metros cúbicos. La válvula de retención es de diafragma. Toda esta información puede consultarse en Internet escribiendo en un buscador “secretos del ariete hidráulico Cubasol”. En esta página encontrarán la historia del caminar de los arietes en este planeta azul que a la sazón se está convirtiendo en un planeta gris. Espero que este ilusionante proyecto de los arietes ensamblados en batería sea una de las técnicas para devolver a este planeta su color original.

Y la investigación en arietes hidráulicos no se detiene. Es una tecnología muy asequible y cualquier país del mundo puede construir estos aparatos e incluso la investigación es posible si se dispone de un simple taller mecánico.

En Internet hay cantidad de información e incluso foros donde la gente comparte conocimientos y experiencias en la construcción de arietes. Quien sienta curiosidad no tiene más que usar el buscador que prefiera y escribir las palabras “ariete

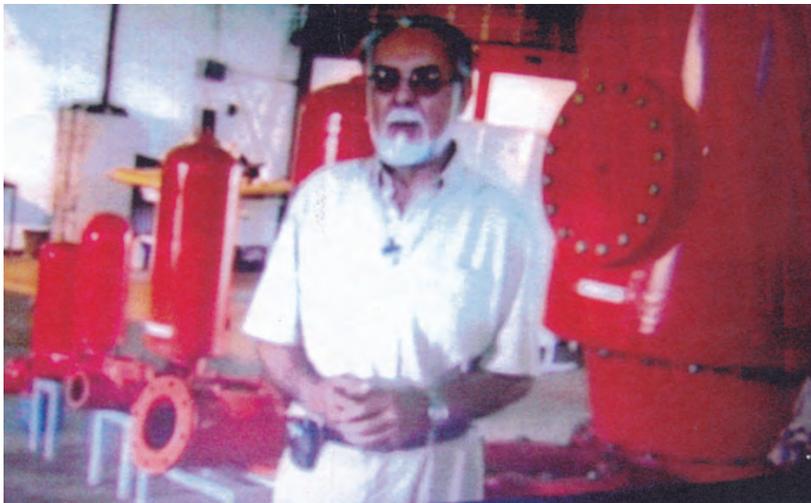
hidráulico” o también “hydraulic ram” en inglés o “hydraulic berlier” en francés. En el Reino Unido, Francia y los Estados Unidos estos artilugios causan furor entre la gente que se mueve en el ámbito de las energías alternativas (granjeros ecologistas, movimientos pro-naturaleza, ingenieros alternativos, etc...) En un caso extremo hay quien ha construido un ariete utilizando una botella de plástico de dos litros de refresco. Podeis verlo en la pagina web “soluciones solares. blogspot”. Increible, ¿verdad? En Youtube teneis más arietes “domésticos” a pleno rendimiento.

Volviendo a mi proyecto de central eléctrica que reutiliza la misma agua una y otra vez, he realizado consultas con expertos en bombas hidráulicas y así he podido saber cual es el punto crítico en el diseño de la planta. Un paisano mio, cuyo nombre no revelaré por ahora, de iniciales X.I., tras ver los planos que dibujé, me indico que la clave del éxito era la correcta colocación del canal de cebado. Este canal debía estar justo a diez metros por encima de la cota cero donde estaban los diez arietes principales. Asimismo el uso de la bomba eléctrica en la cota menos siete para

bombear el último resto de agua al canal de cebado era indispensable según X.I.

Tengo que dar las gracias también a dos personas que me han apoyado y animado. Uno de ellos, el ingeniero M.E., que ha trabajado en

Sudamérica, Emiratos Árabes y Mauritania desarrollando proyectos de energías renovables, me confesó que mi artículo EUREKA del año pasado “le emocionó”. M.E. ve gran potencialidad a una central de agua cautiva, sobretodo en países desérticos. También J.E., empresario dedicado a tecnologías punteras, se mostró muy interesado en la potencialidad de la central cuando le hablé detalladamente del proyecto hace diez meses.



Es además necesario mencionar a dos personas de peso del Goierri. Una de las estas personas, que dirige equipos de trabajos en obras públicas aquí en Gipuzkoa me dijo: "¡Paténtalo!" Le contesté que mi proyecto aun tenía ciertas incognitas por despejar, o sea, que le pedí que me pusiera en contacto con ingenieros o expertos en hidráulica. Me prometió que me pondría en contacto con gente joven con estudios. Yo le remarqué que tendría que hacer múltiples cálculos para los que yo carecía de conocimientos. La promesa de colaboración que me hizo esta persona quedó en el aire.

Otra persona que mencioné en el artículo EUREKA del año pasado y de iniciales I.D.

cuando le planteé este proyecto en términos generales me dijo: "¿esto ya traerá trabajo para la juventud? A lo que le contesté: "Sí, en este proyecto entrarían a trabajar ingenieros, caldereros y albañiles entre muchos otros". A lo que este personaje me dijo igual que el anterior: "Paténtalo". Cuando le pedí asesoramiento para patentar y desarrollar detalladamente mi proyecto y, también, el acceso a ciertas entidades, se me quedó callado.

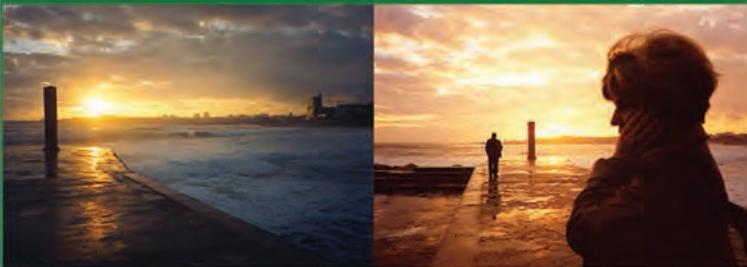
A estos que me repiten una y otra vez "paténtalo" yo solo les pido que me ayuden. Está claro que necesito la colaboración de geólogos que me localicen un buen emplazamiento para la central, topógrafos, expertos en hidráulica y en cálculo, caldereros y mecánicos. Y necesito gente positiva, con coraje.

Desde aquí hago el mismo llamamiento que en mi artículo EUREKA del año pasado: una vez que el proyecto ha sido publicado, mi ilusión sería que tanto estudiantes como gente consagrada se interesara en esta propuesta teórica más que técnica. Creo sinceramente que en nuestra comarca hay empresas suficientes y técnicos sobradamente preparados que podrían valorar este proyecto. Mencionar por último a Andrés de Urdaneta, grande como él solo, que intrigado por la fuerza de las mareas y de los vientos, observador de los ciclos y de las fuerzas de la naturaleza, encontró la famosa ruta llamada El Tornaviaje, estratégica vía de comunicación para atravesar el inmenso océano Pacífico uniendo las Filipinas y Méjico sin pasar por las posesiones portuguesas. Observar, ser curioso, preguntar y, ¿por qué no? provocar con nuestros planteamientos nuevas ideas y puntos de vista. Y decirles por último a los hombres de poca fe que les daré una cosa que yo solo sé.



beilatokia - tanatorio  
**OYARBIDE**  
ehorztetxea - funeraria  
erraustegia - crematorio

La funeraria de Goierri



Goierriko ehortetxea

[www.funerariaoyarbide.com](http://www.funerariaoyarbide.com)  
Tel.: 647 776 776 / 943 888 393  
Senpere, 7 • BEASAIN  
Mallutz, 3 • ORDIZIA  
Hirigoien, 48 • LAZKAO



FRANCISCO JAVIER GARCIA

# Atzo / Ayer



Calle José Miguel Iturriz "Fábrica de tinta"



Cruce San Ignacio con calle Santa María "Casa Santi"

# Gaur / Hoy



FOTO ALZURI

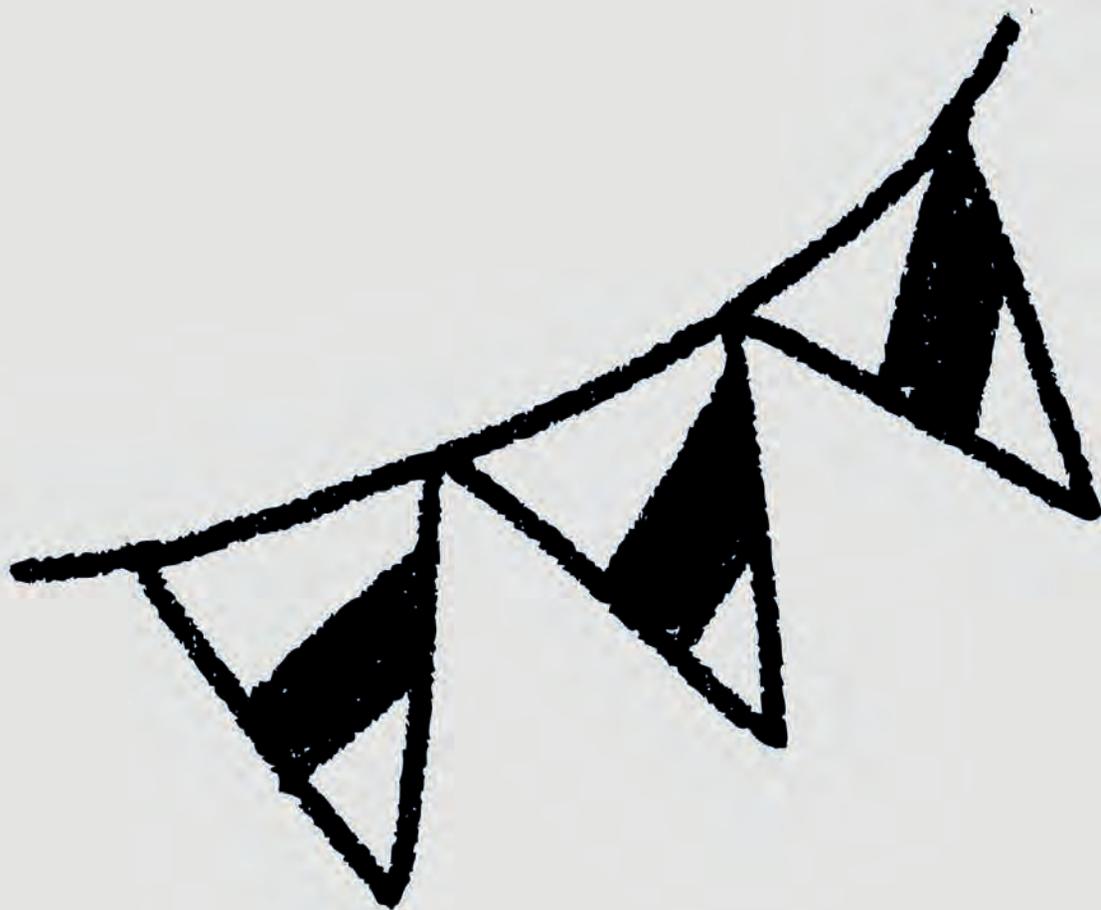
Nueva calle José Miguel Iturrioz



FOTO ALZURI

Nuevas calles San Ignacio y Esteban Lana

# jai alai



BEASAIN NO TIENE CASCO HISTÓRICO



PERO TIENE LOGARTZA

#### La Ferrería

Reconstruida: Una de las principales ferrerías de Gipuzkoa. Construida inicialmente (s.XV-XVI) en madera, en el XVIII tuvo una gran remodelación por el arquitecto Francisco de Ibero. Que daban pocos vestigios y ha sido totalmente reconstruida.

#### El Molino

Albergue: Aunque ya hay referencia documental desde el siglo XV, el actual molino hidráulico fue reconstruido en el año 1740. Ha estado habitado hasta hace pocos meses, pero el proyecto para su futuro es convertirlo en un albergue de peregrinos.

#### Ermita y Puente

Ermita: De pequeñas dimensiones, es del siglo XVII y está vinculada al Camino de Santiago.  
Puente: Es el primer referente documental que se conoce de Igarza, aunque su actual construcción corresponde a una reforma del siglo XVII.

Conjunto. Junto al río Oria se levantan estos cinco edificios que configuran el Conjunto Monumental de Igarza, considerado por el Gobierno Vasco en la categoría de Bien Cultural. **JOSETXO ZUPIAURBE**



## CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA, JOYA DE BEASAIN ~ TOT

EN 1994, ARANZADI PUSO EN VALOR LA RIQUEZA QUE SE ESCONDÍA EN AQUELLOS EDIFICIOS DETE-  
RIORADOS. INVIRTIENDO 3 MILLONES DE EUROS, CON EL APOYO DEL GOBIERNO VASCO, KUTXA Y AYUNTAMIENTO.  
EL CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA, CELEBRÓ UNO DE LOS DÍAS MÁS IMPORTANTES DESDE QUE HACE MÁS DE 15  
AÑOS EMPEZARON LOS PRIMEROS TRABAJOS DE RECUPERACIÓN DEL QUE PUEDE SER EL SOLAR SEÑORIAL MÁS  
COMPLETO DE TODO EL PAÍS VASCO. EL PALACIO DEL SIGLO XVI, UNO DE SUS ELEMENTOS MÁS SIGNIFICATIVOS, SE  
INAUGURABA DE FORMA OFICIAL DESPUÉS DE SEIS AÑOS DE LABORES DE REHABILITACIÓN, DANDO INICIO ASÍ A UNA  
NUEVA ETAPA EN LA QUE ASPIRA A CONVERTIRSE EN SEDE DE LOS ACONTECIMIENTOS SOCIOCULTURALES MÁS  
IMPORTANTES DEL GOIERRI.  
DE ESTA FORMA, Y AUNQUE AÚN QUEDAN DETALLES POR TERMINAR, PUEDE DARSE CASI POR CONCLUIDO EL PRO-  
CESO QUE HA RECUPERADO Y PUESTO EN VALOR TODO UN CONJUNTO QUE HA CONSERVADO COMO NINGUN OTRO  
SUS ELEMENTOS: EL SINGULAR PALACIO, LA FERRERÍA DE 1782, EL MOLINO DE 1740, EL PUENTE, LA POSADA DE  
1661, EL CRUCERO DE 1549, LA PRESA DEL SIGLO XVI E INCLUSO LOS RESTOS DE LA TORRE MEDIEVAL Y LA ANTIGUA  
CALZADA DEL CAMINO DE SANTIAGO.  
EL PALACIO DE IGARTZA, LUCE AHORA SU MEJOR CARA. NADA QUE VER A LA QUE MOSTRABA EN 1994 CUANDO LLE-  
GARON AL LUGAR LOS PRIMEROS EQUIPOS DE ARANZADI QUE ENSEGUIDA SUPIERON VALORAR LA RIQUEZA



Andre Maria Zeruatuaren Parrokia



Loinazko San Marinen Baseliza



El Palacio

Siglo XVI edificio único en Gipuzkoa y uno de los mejores ejemplos de arquitectura ligera palaciega de todo el País Vasco. Fue construido por los señores de Igarza. Destaca por el uso de la madera en su arquitectura, su pequeño patio interior y su galería.

Dolarea

Hotel: Antiguo caserón que la señora de Igarza mandó construir en el año 1611 como venta caminera en el cruce de caminos entre Castilla y Francia y para albergar el lugar de sidra. Tras su rehabilitación, se ha convertido en hotel de 4 estrellas.



## ALMENTE RESTAURADO Y REINAUGURADO, EN MARZO DE 2.011

QUE SE ESCONDÍA TRAS AQUELLOS EDIFICIOS QUE LANGUIDECÍAN JUNTO AL RÍO ORIA. EL PALACIO SE DESPLAZABA PELIGROSAMENTE HACIA EL RÍO; SOBRE LA FERRERÍA SE HABÍA CONSTRUIDO UN PABELLÓN INDUSTRIAL; EL PUENTE ORIGINAL ESTABA ESCONDIDO BAJO CAPAS DE BREA; Y EL MOLINO HABÍA DEJADO DE FUNCIONAR DESDE QUE SE TIRO LA PRESA QUE ADMINISTRABA EL CAUDAL DEL RÍO.

**FACHADAS ORIGINALES:** EN LOS SIGUIENTES AÑOS, ARANZADI, Y LOS CAMPOS DE TRABAJOS DE KUTXA ESTABLECIERON LA BASE DE LA INGENTE LABOR DE RECUPERACIÓN QUE SE LLEVARÍA A CABO YA EN EL SIGLO XXI. TRABAJARON EN EL MOLINO, LA ERMITA Y EL PALACIO. EL OBJETIVO ERA QUE LA SITUACIÓN DE DETERIORO NO FUERA A MÁS. Y FUE ENTONCES CUANDO SALIERON A LA LUZ LAS FACHADAS ORIGINALES DEL PALACIO Y SU GRAN ESTRUCTURA DE MADERA A MODO DE MECANO, QUE DESTACABA SOBRE EL BLANCO DE SUS PAREDES.

EL AÑO 2000 EL GOBIERNO VASCO DECLARÓ BIEN CULTURAL EL CONJUNTO FORMADO POR EL PALACIO, LA ERMITA, EL MOLINO Y EL PUENTE. ESE MISMO AÑO, EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN COMPRO EL CONJUNTO IGAZTA Y CINCO AÑOS DESPUÉS FIRMO CON LA DIPUTACION EL ACUERDO PARA SU RESTAURACION, EN EL QUE TAMBIEN SE IMPLICÓ KUTXA. EN TOTAL, SE HAN INVERTIDO MAS DE TRES MILLONES DE EUROS QUE HAN SERVIDO PARA QUE LA ZONA RECUPERE EL ESPLENDOR DE HACER SIGLOS, Y QUE AQUEL PALACIO QUE PASABA DESAPERCIBIDO, SE HAYA CONVERTIDO EN EL ORGULLO DE LOS BEASAINDARRAS.

Gurutzea



Loizakoa Andre Mariaren Ermita



AUNQUE SE TIENE CONSTANCIA DE QUE EN IGARTZA EXISTÍA ANTERIORMENTE UNA CASA-TORRE DEFENSIVA, ACORDE CON LOS TIEMPOS DE GUERRAS ENTRE BANDERIZOS, LOS SEÑORES DE IGARTZA CONSTRUYERON EL PALACIO HACIA LOS AÑOS 30 DEL SIGLO XVI Y LO RODEARON DE LOS SERVICIOS NECESARIOS: MOLINO, FERRERÍA, LAGAR, CUADRAS, ETC. LA UBICACIÓN NO ESTABA MAL ELEGIDA: JUNTO AL CAUDALOSO RÍO ORIA Y EN EL CRUCE DE CAMINOS ENTRE CASTILLA Y FRANCIA.

PERO DESDE SU CONSTRUCCIÓN, EL HOGAR DE LOS IGARTZA NO HABÍA CONOCIDO MÁS QUE ALGÚN TRABAJO DE MANTENIMIENTO POCO SIGNIFICATIVO Y POR ESTA RAZÓN, Y POR LA DEJADUZ DE HABER DEJADO DE SER LA RESIDENCIA PRINCIPAL DE LOS SEÑORES, EL PALACIO LLEGO EN MUY MALAS CONDICIONES A FINALES DEL SIGLO XX: CON EL ALA SURESTE CEDIDA, EL ESCUDO DESAPARECIDO, LA DISTRIBUCIÓN INTERIOR TOTALMENTE ALTERADA... HAY QUE TENER EN CUENTA QUE DESDE EL SIGLO XIX, SU PLANTA SUPERIOR HABÍA SIDO ADAPTADA A MODO DE 4 VIVIENDAS EN LAS QUE HASTA LA PASADA DÉCADA DE LOS NOVENTA RESIDIERON CUATRO FAMILIAS, QUE HABÍAN ADAPTADO LOS ESPACIOS A SUS NECESIDADES.

TRAS EL ACUERDO ENTRE EL AYUNTAMIENTO Y LA DIPUTACIÓN, EN 2.005 ARRANCO SU RECUPERACIÓN DEFINITIVA, LLEVADA A CABO EN DOS FASES. EN LA PRIMERA, SE CEMENTO EL EDIFICIO QUE HABÍA PERMANECIDO 500 AÑOS SOBRE ARCILLAS, SE SANEO Y RECOLOCO LA ESTRUCTURA, LA CUBIERTA, EL REMOZADO DE LAS FACHADAS Y SE RECUPERO EL PATIO INTERIOR. CON LA ESTRUCTURA DE MADERA COMO NUEVA, EN 2.009 ARRANCARÍAN LAS OBRAS EN SU INTERIOR, EN UNA SEGUNDA FASE. PAREDES, SUELOS DE ROBLE, ILUMINACIÓN, CARPINTERÍA, REACONDICIONAMIENTO DE LOS ESPACIOS...

DURANTE ESTOS TRABAJOS, EL PALACIO HA DEPARADO NUMEROSAS SORPRESAS, COMO LAS QUE SE ESCONDÍAN EN SUS PAREDES. UNA DE ELLAS EL HORÓSCOPO QUE, AUNQUE EROSIONADO POR EL PASO DEL TIEMPO, TODAVÍA ES POSIBLE LEER ESCRITO CON EL ALFABETO PROPIO DEL SIGLO XV.

PARALELAMENTE A LA RECUPERACIÓN DEL PALACIO, SE HA IDO DANDO LUSTRE AL RESTO DE EDIFICIOS. SE HA RECONSTRUIDO Y MUSEALIZADO LA FERRERÍA, AL IGUAL QUE EL MOLINO, SE SACO A LA LUZ EL PUENTE, LA POSADA ES AHORA UN HOTEL DE CUATRO ESTRELLAS... E INCLUSO, HUBO HALLAZGOS IMPREVISTOS. EN EL ARRANQUE DE LAS OBRAS DE RESTAURACIÓN DEL PUENTE Y TRAS LEVANTAR LAS SUCESIVAS CAPAS DE ASFALTO, SALIERON A LA LUZ GRANDES LOSAS DE PIEDRA ARENISCA, DE UNA ANTIGÜEDAD DE ENTRE 450 Y 500 AÑOS, CORRESPONDIENTES AL CAMINO DE SANTIAGO, HALLAZGO QUE, ADEMÁS, MOSTRO LAS COTAS DE LA ALTURA ORIGINAL DE LA ANTIGUA CALZADA. Y DESPUÉS, PRECISAMENTE AL INTENTAR RECUPERAR EL ACCESO AL PALACIO DESDE LA CALZADA, SURGIERON LOS RESTOS DE LA ANTIGUA CASATORRE MEDIEVAL DE IGARTZA.

NO NOS QUEDA UN ÚLTIMO PASO. LA DESTRUCCIÓN EN 1982 DE LA PRESA DE PIEDRA DEL SIGLO XVII, QUE ADMINISTRABA EL CAUDAL DEL ORIA, SIRVIÓ PARA DESCUBRIR UNA PRESA MUCHO MÁS ANTIGUA DE MADERA. DESPUÉS DE PERMANECER A BUEN RECAUDO TODO ESTE TIEMPO, SALDRÁ DE SU DESTIERRO PARA SU REUBICACIÓN EN SU MEDIO NATURAL JUNTO AL RÍO IGARTZA. SE ESTÁ CONSTRUYENDO UN EDIFICIO EN LA ZONA TRASERA DEL PALACIO, PROTEGIDO POR UNA ZONA ACRISTALADA, Y SU ACCESO SERÁ DESDE EL SÓTANO DEL PALACIO.



Patio interior del Palacio, con su destacada arquitectura.



TOMAS SALAZAR

# Sukarra 37, lehen diskoa kaleratzeaz

A lo largo de las décadas Beasain ha sido testigo de la creación de grupos musicales de todo estilo y condición. Gran parte de ellos fueron recogidos por el etnógrafo beasainarra Josetxo Zufiaurre y publicados posteriormente en el libro que lleva por título "Beasaingo musikak, músicas de Beasain", dentro de la colección "Beasaingo Paperak", allá por 2006, con motivo de la celebración del primer centenario de la llegada del órgano Merklin de la Parroquia.

A esa larga lista toca a hora sumarle 'Sukarra 37' el nuevo cuarteto de jóvenes formado por Alain López, Koldo Galarreta, Beñat Losada y Oier Ruiz de Azua. Son de sobra conocidos en la localidad, en la comarca y también fuera de ella.

Les ha llegado el momento de publicar el que será su primer disco, que estará compuesto por 6 canciones. Ha sido grabado en los estudios '2Noisy' de Azpeitia y en breve estará a la venta.

El pasado mes de marzo grabaron su primer videoclip, ya público y con centenares de visitas en YouTube, con el antiguo pabellón 'racionalista' de Olan como marco, lugar donde fueron tomadas las imágenes que acompañan estas líneas.

Hamarkadetan zehar asko izan dira Beasainen sortzen joan diren musika taldeak, bakoitza bere estilo propioa landuz. Horietako asko Josetxo Zufiaurre etnografo beasainarrak bildu zituen "Beasaingo Musikak" izeneko liburuan, 2006an, Parrokiako Merklin organoaren etorreraren mendeurrenaren aitzakian. Zerrenda luze horri talde berri bat batu beharrean gaude, Sukarra 37 laukotea.

Alain Lopezek gitarra jotzen du eta abestiei ahotsa jartzen die; Koldo Galarreta gitarraz eta koruez arduratzen da; Oier Ruiz de Azua ere koruen ardura dauka, bateria jotzearekin batera eta, azkenik, Beñat Losada baxuan aritzen da.

Hiru bat urte dira taldeak bere lehen pausoak eman zituela. Hasiera hartan gitarraz Koldo eta Alain elkartu zituen. Green Day talde estatubatuarren «zale amorratuak» zirela onartzen dute eta euren musika jotzen zuten batez ere. Alain arduratu zen Koldori gitarra jotzen erakustez. Izan ere, bi taldekideek soilik dituzte musika ikasketak, Loinatz Musika Eskolan eginak. Denborarekin Beñatek eta Oierrek euren lekua hartu zuten.

Musika estiloari dagokionez, rock melodikoan kokatzen dute euren burua. «Gutxi dira, gaur egun, musika estilo hau jotzen duten gazteak», diote taldekideek. Maitasun gaiak eta gaur egungo gizartearen egoera tratatzen dituzte gehien bat euren lanetan. Emanaldietan, tarteka, beste zenbait talde ezagunen musikaren bertsioak egiten dituzte; Berri Txarrak, Green Day, Kaotiko edo Lor bezalako taldeen musika aukeratzen dute horrelakoetarako.

Gazteak dira emanaldi horietara gerturatzen direnen gehiengoa, baina helduagoak direnak ere inguratzen direla ikusten dute. Ikuslego anitz horrek poza ematen die.

Taldearen izena eta *Vendetta* taldeak Loinatz Jai batzuetan emandako kontzertuak badute harremana. Kontzertu hartan talde ezagun honek aipatutako hitza omen da *Sukarra*. Laukoteak badu medikuntza ikasketak dituen lagun bat eta, honen azalpen zientifikoa batekin, 37 *abizena* jarri zioten.

Abesti      gehienak      Alain      Lopezek



konposatutakoak dira, bai letra baita doinua ere. Ondoren, taldekide guztien artean egiten dituzte dagozkien moldaketak, «instrumentu guztiak elkarrekin entzutean ikuspuntu ezberdin bat jasotzen baita». Denborak aurrera egin ahala emanaldiak musika propioz osatzea espero dute.

Euskara hizkuntza nagusia bada ere, gazteleraz ere badute abestirik, baita ingelesez ere. Aipatzekoa da lehen abestia ingelesez osatu zutela.

Astean zehar egiten dituzte entseguak, arratsalde edo gauean, Antzizar kiroldegiaren azpian Udalak helburu horrekin prestatu zituen lokaletan. Maiz elkartu ahal izatea baloratzen dute bereziki, nahiz eta «koadrilarekin nahi bezainbeste egoteko aukera eta denborarik» uzten ez dien.

Gipuzkoan eta Nafarroan eman izan dituzte kontzertu gehienak. Hala ere urrutirago ere joan izan dira, Burgos eta Errioxako zenbait herritara, esate baterako. Horietan errepikatzeko asmoa dute, eta Bizkaia aldean ere badute kontzerturen bat hitzartuta. Inguru honetan primeran aritzen badira ere, «Katalunian eta Madrilen jotzea zoragarria litzateke». Festibalen batean aritzea da euren «ametsa».

### **Lehen diskoa kaleratzeko prest**

Sortutako abesti guztiak nolabait gordetzeko eta, aldi berean, horiek zabaltzeko eta

ezagutarazteko asmoz, CD bat grabatzea otu zitzaien.

Sei kantuk osatuko dute taldearen lehen lana. Alainek berak prestatu ditu diskoan entzungai egongo diren balada, rock melodiko eta punk estiloko sorkuntzak.

Pasa den otsailean hasi ziren grabaketa lanetan, Azpeitiako *2Noisy* estudiotan, Aritz eta Oihaneren laguntzaz. «Eurek egin dituzte, gainera, produkzio lanak», azpimarratzen du laukoteak. Jarraitzaileek kontzertuetan bertan edo zenbait taberna eta gaztetxetan erosi ahalko dute diskoa, baita taldekideekin harremanetan jarrita ere.

Lehen lan hau maiatza bukaerarako prest egotea aurreikusten dute eta, handik denbora batera, aurkezpen moduko kontzertu bat egitea gustatuko litzaieke.

### **Lehen bideoklipa Olaranen**

**Abizen zuridun ametsa** izeneko kantuaren bideoklipa dagoeneko grabatu eta publiko egin dute. Ehunka bisitaldi izan ditu jada bideoak *YouTube* kanalean.

Txoko berezia aukeratu dute irudien grabaketarako: *Manufacturas Olaran* zenaren *arrazionalista* estiloko pabilioia. «Abesti alaia da, baina aukeratutako inguruarekin ukitu errealista bat bilatu nahi izan genion». Suntsitua izanaren itsura badu ere, «joko handia» eman diela onartzen dute. Lantegi zaharra herriari gerturatzeko bide bat dela



uste dute eta, bide horretan, «bai herritarrak baita Udala bera ere gustura geratu dira».

Lehenengo disko honek arrakasta izango balu, argi daukate bigarrenaren bila joango liratekeela. «Badugu beste kantu sorta bat

prest, lehenengo argitalpen honen osagarri izango litzateke». Abestiren bat *Gaztea Maketa Lehiaketa* delakoan jartzeko asmoa dute, zortea edukiz gero, irratia ate asko zabaldu ditzakeelakoan baitaude.

Taldearen hasieretan laguntza handia eman zieten Aitor Loyarte eta Xabier Bergara ordiziarrei esker bereziak eman nahi dizkiete, baita bidean lagun izan dituzten lagun, ikusle, udal, gaztetxe eta abarri. Kontzertuak lotzeko lanetan ere makina bat kide izan dituzte. «Toki guztietan eta modu askotan ikasten da, baita kritikez ere!».

**Irudiak:** Juantxo Unanua



XABIER GARMENDIA

Okindegia    Gozotegia    Kafetegia  
 Erioiu Kafetegia

OGI B

Mariarats 2, bajo.  
 Tf: 943 08 53 30  
 BEASAIN

**Oriako Pasealekua 12, 2. D**  
**20200 Beasain (Gipuzkoa)**  
**605 77 47 82**

**Raúl Bonilla**



lazko urtean 75 urte bete ziren Indar enpresa sortu zela eta udazken hasiera aldera egunkarietan eta hainbat kontu argitaratu zen urteurren horrekin lotuta. Horrek guztiak enpresa horretan lan egin zuen garaiko hainbat oroitzapen ekarri dio gogora artikulua idazten duenari, eta horietako batzuk kontatzen ditu, baina, bestalde, galdetzen du ea nola litekeen 75. urteurren horretan aspaldiko zenbait langileri egin zitzaizen omenaldian emakume bakar bat ere ez egotea, hainbeste izanda fabrika horretan hasieratik bertatik lan egin zuten herriko eta inguruetakoko emakumeak.

## Algunos recuerdos y una reflexión sobre las mujeres en el 75 aniversario

El pasado año cumplió 75 años una empresa de Beasain, y eso no es una cosa que ocurra todos los días. Estamos acostumbrados, y cada vez más, a que las personas lleguen a esa edad, pero con las empresas no es tan habitual. Además, el caso de Indar es un tema que nos pilla de cerca a todas las mujeres que trabajamos en esa empresa, que éramos muchas, sobre todo en bobinado, y por eso he pensado escribir este año sobre ese tema. El asunto del aniversario me ha traído a la memoria, por un lado, muchos recuerdos de cuando trabajé allí, pero más que nada me ha llamado la atención que los homenajeados

fueran tres hombres y ninguna mujer, y tres hombres, además, que aunque leí en un periódico que eran «los tres exoperarios de mayor antigüedad que entraron en Indar en los años 40 del siglo pasado», tengo la impresión de que no es así, porque las tres personas de que se habló, a no ser que yo esté muy equivocada, entraron en la empresa más bien en la segunda parte de la década, cuando tenemos aún entre nosotros, creo, a gente que ya estaba en la empresa con anterioridad.

Pero bueno, vamos por partes.

Servidora entró a trabajar en la empresa con 13 años cuando esta ya se había trasladado a la que fue su segunda ubicación en los nuevos talleres que se pusieron en marcha a mediados de la década de los cuarenta, en el mismo lugar donde los beasaindarras hemos conocido la empresa durante más de cincuenta años, en las inmediaciones de las ya derribadas casas de Zapatari viejo y Zapatari nuevo. Aquellos nuevos talleres constaban aún de una sola planta, aunque sí que había una entreplanta en la que, precisamente, nosotras trabajábamos bobinando. Luego a los talleres se les fueron añadiendo elementos. Por ejemplo, recuerdo cómo los obreros trabajaban arriba construyendo la segunda planta mientras nosotras continuábamos abajo con nuestra actividad, o cómo el Sr. Víctor Azpeitia y sus operarios, de la empresa Hermanos Azpeitia, instalaron las gruas, pues según los motores que se fabricaban eran cada vez mayores también eran cada vez mayores, y excesivos para continuar moviéndolos a mano, los pesos que había que levantar.

Trabajé bastantes años en Indar, y en tanto tiempo, como es normal, se acumulan una barbaridad de recuerdos relacionados con la empresa: la relación con las compañeras, con

los amos de la empresa, con los clientes y gente que pasaba por allá... Se acuerda una, por ejemplo, de aquellos trabajos urgentes que surgían, te llamaban, y el sábado tarde y el domingo tu tiempo de descanso se había convertido por arte de magia en tiempo de trabajo, porque había que bobinar tal o cual motor que debía estar listo para enviarlo el lunes a primera hora. De aquella manera, el «suspense» de la sesión de cine del domingo por la tarde —a la que íbamos a veces en caso de que hubiera quedado alguna entrada en alguna esquina desde la que no te enterabas de la misa la media— dejaba paso a otro tipo de «suspense», con menos gracia, que consistía en que sabías cuándo entrabas a trabajar pero no tenías ni idea de cuándo ibas a salir. También recuerdo aquel «magnífico» montacargas que utilizábamos para subir o bajar el material o los trabajos terminados. Resulta que el artefacto aquel, que debía de estar un poco «biriqui», solo paraba en la entreplanta cuando le daba la gana, razón por la cual muchas veces había que subirse o bajarse de él en marcha, con el consiguiente riesgo para nuestra integridad física, aunque a nadie parecía importarle demasiado, o, al menos, no recuerdo yo que lo arreglaran.

Bueno, la cuestión es que allá íbamos todos los días, invierno y verano. Si llovía, pues cogías el «chamberlain» (¿alguien sigue llamando así al paraguas?) y adelante. Y si hacía calor, pues lo mismo. Otra cosa era si el tiempo se salía de lo normal, como en aquella famosa nevada del 56, varias semanas en las que nevaba de día y helaba de noche y cuando nos levantábamos por la mañana el agua que teníamos en un balde de la cocina estaba helada. El pueblo parecía una pista de hielo decorada con unos «burruntzis», terribles de grandes, que colgaban de los tejados o balcones o desde cualquier sitio. Vamos, que

ni pintado para romperse la crisma. Y eso que nosotras teníamos suerte, ya que vivíamos en el pueblo, porque no quiero ni pensar cómo andarían los que vivían más aparte del pueblo. Por no hablar de los que venían de caseríos de pueblos de alrededor, que primero tenían que bajar del monte hasta la carretera, al sitio donde solían tener dejada la bicicleta, y después les quedaban unos cuantos kilómetros hasta el lugar de trabajo. Esos, pienso yo que en aquella nevada se quedarían en casa.

También es cierto que no todos los imprevistos eran un fastidio. También ocurría que la rutina se alteraba, pero para mejor. Por ejemplo, aquel día en que Martín Etxezarreta, persona conocidísima en el pueblo, salía de Indar con su carro tirado por

un caballo justo cuando nosotras también nos íbamos, terminada la jornada de trabajo y una vez haber cambiado de sitio la chapa con la que fichábamos. Martín muchas veces andaba entre Indar y la estación trayendo y llevando motores o material, y aquella tarde en que volvía de vacío nos invitó a subir con él al carro, una delante con él y yo y una compañera detrás, de «paquetes», sentadas y con las piernas colgando del carro. De Indar hasta cerca de la estación no había apenas casas, era casi todo «piezas» de labor, y en una de las primeras casas entrando al pueblo estaban la tienda y el bar Jacobo. Recuerdo las risas de los jóvenes que solían estar allí cuando vieron pasar el «taxi» de Martín por delante del bar. ¡Menudo escándalo que armaron con sus vivas y aplausos! Y nosotras, claro, contentas. Luego estaba la Fonda Urteaga, y allí también les llamó la atención el espectáculo, pero siendo aquel un lugar más «selecto» que el anterior, se limitaron a quedarse mirando.



Fotografía de la primera esmeriladora fabricada por Indar en 1940, en el primer taller que ocupó la empresa.



Fotografía de la zona de Indar donde se aprecian, en primer término, a la izquierda, el palacio y el puente de Igartza. Detrás de estos se ven Ermentari y las dos casas Zapatari, vieja y nueva, y a la derecha de la foto está el caserío Usategi. El edificio alargado que se ve más al fondo es Indar cuando aún constaba de una sola planta.

¡Hay que ver qué poco nos hacía falta para alegrarnos el día!

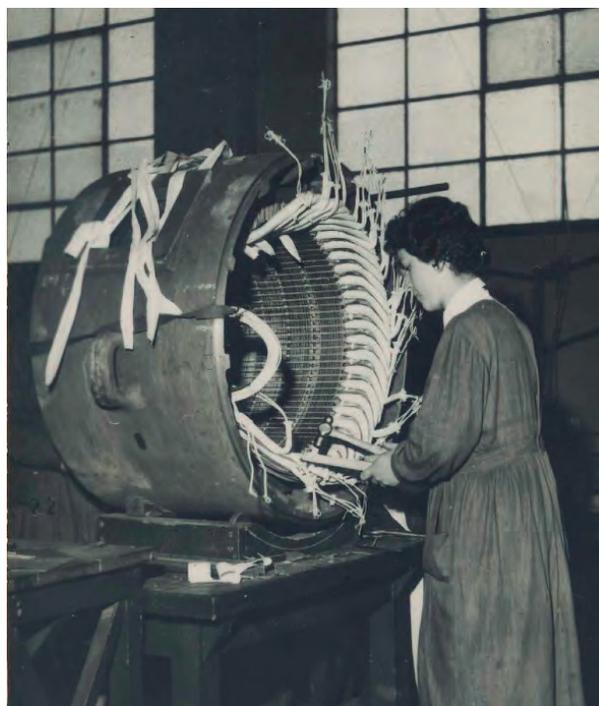
Pero volviendo a los 75 años de Indar y lo que se habló y escribió sobre el tema el año pasado, allá por septiembre si no me equivoco, quisiera dar mi opinión, en particular, a cuenta de lo que se publicó sobre el homenaje que se les hizo a los tres antiguos obreros «de mayor antigüedad». Lo que entonces leí, la verdad, me llenó de asombro, y, aprovechando la ocasión, he pensado escribir aquí tres ideas que me vinieron por aquellos días a la cabeza.

Primera. Para cuando estos tres antiguos obreros a los que se les hizo el homenaje entraron en Indar, ya trabajaban allí bastantes personas, y algunas de esas personas, hombres y mujeres, aún viven. Me vienen a la cabeza, de las que yo conozco directamente, al menos tres, dos mujeres y un hombre, y supongo que habrá más. No entiendo, pues, cómo se valoró la antigüedad. De hecho, yo misma, que entré a trabajar con trece años, como antes he dicho, y alguna otra persona con la que he comentado el tema, y conste que no somos de las más antiguas en la empresa, recordamos cómo empezó a trabajar alguno de estos tres antiguos obreros.

Segunda. Peor aún. Me parece completamente injusto y, desde luego, creo que no se ajusta bien con los tiempos

que corren, que, en el caso de Indar, con la cantidad de mujeres que ha trabajado en esa empresa desde sus comienzos, se haya elegido para ser homenajeados, precisamente, a tres hombres. Encima de que las mujeres cobraban menos simplemente por ser mujeres, no me parece bien que se las ignore de esta manera.

Y tercera. Por último, quisiera recordar aquel primer taller de Indar que estaba situado frente al Garaje Moderno al final de la Avda. de Navarra, donde luego se construyó el chalet de Jesús Larrañaga y familia, donde ahora está el número 45 de dicha avenida. Aunque yo ya entré a trabajar en el taller nuevo, recuerdo perfectamente aquel primer taller porque andábamos mucho por aquella zona de Beasain, que entonces quedaba un poco aparte del pueblo. Jugábamos, por ejemplo, entre las ruinas de la ferrería, que luego, precisamente, quedó cubierta por los nuevos pabellones de Indar cuando mucho más tarde se amplió la empresa, o bajábamos al río por esa misma parte de la ferrería, y, en fin, nos divertíamos por esa zona, y desde que tengo uso de razón recuerdo cómo muchas veces, siendo niña, en nuestras idas y venidas pasábamos al lado de aquel taller, porque



Bobinaje en Indar. Dos mujeres trabajando, la segunda de ellas semioculta por la pieza que están bobinando.

justo allí empezaba un camino que iba a Artzal, el caserío de los abuelos, un camino que subía dejando a la derecha dicho taller y las huertas de las llamadas Casas Verdes, y a la izquierda una serrería y la tapia del cementerio. Cuando se derribó el taller para construir el mencionado chalet de Jesús Larrañaga ese camino tuvo su historia, porque hubo quien, temiendo que fueran a eliminarlo, exigió que se mantuviera porque aquello era «elizbirea», o el camino de Artzal y de otras casas para bajar al pueblo y a la iglesia.

La cuestión es, volviendo al tema, que en aquella primera instalación de la empresa, en aquel taller, ya trabajaban bobinando desde el principio varias mujeres, cuando Cristóbal Goikoetxea, uno de los homenajeados, a lo mejor ni siquiera sabía que en Beasain hubiera una empresa llamada Indar porque lo más seguro es que ni siquiera hubiera oído hablar de ella. Pues bien, algunas de aquellas primeras trabajadoras de Indar fueron luego compañeras mías en los nuevos talleres de la empresa puestos en

marcha a mediados de los cuarenta ¿De verdad que nadie se ha acordado de ellas? No me lo puedo creer. Conozco a una de aquellas mujeres, C.D., vecina en las casas de Indar precisamente de Faustino Goitia, otro de los homenajeados, y no me parece bien que nadie la haya tenido en cuenta en este aniversario, ni a ella, ni a aquellas otras primeras mujeres que trabajaron en la empresa, especialmente en la sección de bobinaje.

Y nada más. Gaizki esanak barkatu, eta ondo esanak gogoan hartu. Que paséis felices fiestas.



J.O.M

# VOLVO

## Volvo Truck & Buses

# Garage Moderno

Iurre auzoa, Olaberria Tel.: Tailerra: 943 888 600 Salmenta: 943 881 797

# Jose Mari Baztarrica

## EL BEASAINDARRA QUE HA LLEVADO A CAF POR TODO EL MUNDO

Nombrar a José Mari Baztarrica es relacionarle directamente a CAF, esa gran empresa con sede social en Beasain, la 'fabrica grande' ó 'gure fabrika haundie' en el argot beasaindarra y goierritarra, cuya presidencia ejecutiva ha venido ostentado durante casi cinco lustros.

Él ha liderado la gran transformación, hacia la internacionalización, colocando a la Compañía beasaindarra como icono de la industria vasca en el mundo. Bajo su presidencia, CAF se ha convertido en líder indiscutible del mercado estatal, e internacional haciéndose además con gran número de pedidos extranjeros de altísima exigencia y cerrada competencia.

José Mari Baztarrica suele recordar que en 1988 la empresa acumulaba unas pérdidas de 4.000 millones de las entonces pesetas y los resultados positivos llegarían a la compañía desde el año siguiente, era 1989. Los últimos

10 años CAF, con él al frente, ha multiplicado por 10 sus beneficios y en diciembre de 2015 cuando cedió de forma voluntaria el testigo de la Presidencia a Andrés Arizkorreta, albergaba una cartera de pedidos que superaba los 5.000 millones de euros.

Su buen hacer al frente de CAF le llevó a que los años 1993 y 2004 fue galardonado como Mejor Empresario Vasco del año.

### *De por y para Beasain*

'Beasaindarra arrima el hombro' fue un slogan que se hizo popular en el Beasain de los años sesenta del pasado siglo. Décadas más tarde, el Presidente de Honor de CAF, vuelve a hacerla realidad. Además de la extraordinaria gestión que ha liderado, éste destaca por encarnar en su persona ese beasaindarrismo del que ha hecho y hace gala, aquí y allá, en Beasain, en Donostia, en Madrid o en el extranjero.

Ese lema queda extraordinariamente reflejado en esa apuesta suya, irrenunciable,





de mantenerse firme luchador contra todos los imponderables (adquisición de CAF por parte de empresas competidoras o por parte de fondos de inversión extranjeros) para conseguir que la factoría de Beasain, donde radica la sede social de la empresa, siga siendo la fuerza motriz de la Compañía, del resto de empresas que conforman la misma. Ha sido y sigue siendo una de sus mayores preocupaciones y desvelos. Para Baztarrica CAF, la factoría de Beasain, representa en cierta manera la cultural fabril de nuestros antepasados.

A pesar de que hasta finales de diciembre, Presidente Ejecutivo de CAF, las obligaciones frecuentemente le llevaban a estar lejos del txoko, no ha cortado el cordón umbilical que le unía y une a su muy querido Beasain.

Nacido en la casa Lekua Alai, sus aitas José (de la Portería) y Juli (de Ordizia) ya residían años antes en esta casona de estilo vasco construida en 1928, detalle de sus orígenes que no olvida. Josemari, allá donde esté es amigo de sus amigos, no olvida a los de su mocedad, ni su época de estudiante en el viejo colegio La Salle de la calle Santa María ubicado junto a su casa natal, y tampoco al barrio de la Portería al que tan estrechamente unido estuvo y sigue estando. Sencillez, discreción y honestidad son tres rasgos que

le han caracterizado y lo siguen haciendo en esa gran ligazón que mantiene con su querido municipio. Cuando está lejos del txoko hace que aflore esa 'herri miña' (nostalgia).

Ese amor a la villa beasaindarra se hace extensivo a esta revista del Beasain Festivo. Al respecto aportamos un dato. A buen seguro que esta joya de anuario local, envidia de muchos, en sus casi cien años de vida (los cumplirá en 1922), no ha tenido redactor tan joven como Josemari, que a sus 9 años escribió un artículo, insertado en la revista en los años cincuenta, en el que describía el 'Campeonato de Fútbol organizado por los Hermanos de las Escuelas Cristianas del Colegio San Martín de Loinaz'.

Siempre que sus obligaciones se lo han permitido ha estado presente en la Misa Mayor de la jornada festiva de San Martín de Loinaz, del 5 de febrero, con momentos felices saludando a unos y a otros. O los lunes de las fiestas de Loinaz, en la Basílica de San Martín, intercambiando impresiones con gran número de beasaindarras y disfrutando del baile de la 'ezpatadantza' de los dantzari txikiak y del ondeo de la enseña de la villa, a cargo del abanderado, ante el santo beasaindarra.

Y que decir del viernes de repetición en la cena del Beasain Festivo, en la sociedad Beti Bizí de su querido barrio de la Portería, compartiendo mesa, mantel y amigable charla con viejos y queridos amigos como José Mari Martín 'Nicasio' y Pedro Mari Aristi, entre otros. Al respecto, no olvida el acto de la imposición del 'Limaco de Oro', que se lleva a cabo en el marco de esa cena. Hace unos años, CAF, su dirección representada por su Presidente, así como la parte social de la empresa fueron galardonados con el preciado animalillo.

Josemari ha sido y es muy del pueblo de Beasain, cada vez que retorna a su txoko, hace gala de una extraordinaria sencillez y don de gentes.

### *La Medalla de Oro de la Villa*

Era 5 de febrero de 1995 cuando el sano orgullo de ser del pueblo volvió a aflorar, en la persona de este beasaindarra. En un acto celebrado en la Sala Capitular de la Casa Consistorial y en base a un acuerdo adoptado por la total unanimidad de la Corporación Municipal, el entonces Alcalde, José Luis Arriola le impuso la 'Medalla de Oro' de la villa, Al homenaje, además, se adhirió el



Ayuntamiento de Ordizia. En aquel acto, además del agradecimiento, un emocionado homenajeado remarcó como hasta la fecha había recibido distintos premios en nombre de CAF “pero como beasaindarra, el que hoy se me entrega me hace sentirme especialmente orgulloso. Es al fin y al cabo un reconocimiento al esfuerzo y al trabajo de un amplio equipo humano, es el esfuerzo y trabajo de nuestros aitonas, de nuestros aitas y de todo aquellos que han trabajado o están relacionados con nuestra fábrica grande”.

Desde su responsabilidad en el puente de mando de CAF, sus gestiones y su buen hacer han tenido reflejo en muchas facetas de la vida de Beasain y del Goierri, encauzando y dando solución a peticiones realizadas por los distintos alcaldes y en obras de mejora y rehabilitación realizadas en distintos edificios de la villa, o en las Parroquias, Seroretxea y la Capilla de CAF, ó en las ayudas al propio Beasain Festivo.

### *Liderando CAF*

Ha sido extremadamente grande la implicación de Baztarrica en el proyecto CAF, donde ha desarrollado toda su vida profesional, al frente de diferentes áreas de responsabilidad a través de la Jefatura en distintos Talleres y Divisiones para pasar a ostentar el cargo y responsabilidad de Director de Calidad, Director de Producción y en 1989 paso a ocupar el puesto de Director General y Adjunto al Consejero Delegado.

Corría el año 1991 cuando fue nombrado Vicepresidente Ejecutivo, asumiendo la condición de primer ejecutivo de la empresa desde entonces y sería en 1995 cuando fue nombrado Presidente del Consejo de Administración. No puede caer en el olvido

que a principio de los años 90, Baztarrica puso en marcha un plan estratégico que dio la vuelta a la situación de la Sociedad.

Su figura como empresario le ha granjeado, con el paso del tiempo, un prestigioso reconocimiento en diferentes instancias internacionales. Ha tenido continuada presencia como Vicepresidente en la Asociación de Empresas Europeas del Ferrocarril, un organismo en cuya presidencia se turnan los máximos responsables ejecutivos mundiales de los gigantes Siemens, Alstom y Bombardier.

### *Cartera Social, una de sus mayores satisfacciones*

Sus dos principales objetivos fueron la estabilidad accionarial y, por otra, la apuesta por la tecnología y la internacionalización. La primera se consiguió con el apoyo de las Cajas de Ahorro Vascas y la creación de Cartera Social, vehículo que representa la participación de los trabajadores en el accionariado. Josemari dice siempre que una de sus mayores satisfacciones es el “haber podido entre todos situar a los empleados como accionistas mayoritarios de CAF”.

Con este beasaindarra, tan de Lekualai como de la Portería, al frente de la ‘fabrica grande’ o ‘gure fabrika haundia’, ésta ha protagonizado una transformación radical de su negocio siendo actualmente una empresa totalmente internacionalizada. Como consecuencia de este profundo proceso de transformación, tanto las ventas como los resultados de CAF han conocido un crecimiento progresivo a lo largo de todo este tiempo.

Tras la renuncia voluntaria que Baztarrica anunció al Consejo de Administración, el pasado 28 de diciembre, éste le agradeció su “aportación decisiva al desarrollo y crecimiento de CAF”, nombrándole por unanimidad ‘Presidente de Honor’ de la Sociedad.

Cedió el testigo del cargo a Andrés Arizkorreta, quien valoraba la tarea de su antecesor al frente de la CAF con las siguientes palabras “ha sido un ejemplo permanente para todos y artífice esencial de la recuperación, transformación y crecimiento de una empresa que ha sido capaz de proyectarse desde Gipuzkoa a cualquier rincón del mundo”.

Desde el Consejo de Administración, en esa mencionada cita de diciembre de 2015,

ensalzaron la tarea que el Presidente Ejecutivo saliente protagonizó durante su mandato al frente de CAF, en el que "su ejemplo profesional, visión y liderazgo han sido claves para culminar con éxito un proceso de completa transformación de la empresa, que ha permitido afianzar su gran expansión internacional".

Baztarrica agradeció a los accionistas "toda la confianza depositada en él durante algo más de dos décadas para liderar un proyecto tan apasionante como complejo", y que "ha permitido, con el aval de unos excelentes resultados, consolidar el prestigio y valor de la empresa ferroviaria gracias al compromiso de todos sus empleados".

### ***Baztarrica, "la cara y la voz de CAF en el mundo"***

Dado su prestigio internacional, comentado anteriormente, traemos a estas páginas algunas de las frases dedicadas personalmente a José Mari, por parte de los Presidentes de las principales empresas europeas, americanas y japonesas relacionadas con el ferrocarril, entre otras:

"El éxito de CAF es irrepetible. Todo el mundo conoce hoy a CAF como una de las más importantes empresas del Sector. La has hecho competitiva por décadas. Eres la cara y la voz de CAF en el mundo".

"Tus logros a lo largo de tu carrera profesional son impresionantes y un referente para nuestro sector y mercados. Admiro grandemente tu forma de relacionarte con los demás".

"No tengo palabras para comunicar mi orgullo de tener un amigo como tú. Tu decisión final la has tomado con prudencia y honradez, entregando el mando a una persona creada y formada por ti. Tu ejercicio de la Presidencia ha sido lo mejor para CAF y sus empleados".

Como hemos señalado anteriormente, desde un punto de vista personal, Baztarrica suele repetir que "ha sido "impagable" poder

cooperar en el desarrollo y futuro de CAF, de Beasain y del Goierri" que, por supuesto, ha sido una parte "importantísima" en su vida. Por otra parte, también, comenta que el hecho de poder exponer en los foros internacionales más importantes la tradición, honestidad, experiencia y saber hacer de los grandes profesionales de CAF, le ha supuesto "un gran orgullo".

Recalca que, profesionalmente hemos tenido la inmensa suerte de haber contribuido a este desarrollo de CAF "trabajando al estilo de nuestros antepasados". A pasar de una empresa a punto de entrar en quiebra a un Grupo de ferrocarriles de referencia internacional. "Hemos implantado y desarrollado investigación y diseños propios, abriéndonos, además, a nuevos servicios y fórmulas de negocio. Todo ello con resultados económicos satisfactorios a lo largo de más de 25 años".

### ***La 'fábrica grande' de Beasain como fuerza motriz de la Compañía***

Se ha conseguido consolidar un paquete accionarial con Cartera Social y las Kutxas. Para Baztarrica, el hecho de que la mayor parte del capital de CAF esté en manos de los empleados "es un elemento determinante para que la empresa siga con sus centros de decisión aquí, en Beasain". Hemos conseguido entre todos, que CAF "viva 30 años" con un modelo productivo intensivo en el empleo estable y de calidad.

Por la importancia que CAF tiene para todos nosotros, para Beasain, para el Goierri y para Gipuzkoa quiero cerrar este artículo



con algunos comentarios sobre el futuro de CAF que el propio Baztarrica ha expresado públicamente en varias ocasiones.

“El transporte ferroviario sigue presentando tendencia positiva. Por otra parte, CAF tendrá que enfrentarse en los próximos años a numerosos retos, entre ellos, “la creciente presión competitiva ejercida por nuestros competidores tradicionales y por los nuevos actores asiáticos y el creciente proteccionismo de las políticas industriales de los gobiernos, que promueven un mayor componente local”.

“Para superar los desafíos CAF se encuentra en buena posición. Más de 5.000 millones de euros de cartera, un alto nivel tecnológico y de investigación y una internacionalización que supone más del 80% del total de la cifra de negocios en el exterior.”

“Sin embargo, debemos mejorar en los costes de industrialización, en su sentido más amplio, contemplando muy bien todo el proceso y mantener los niveles de calidad y seguridad de nuestros productos y servicios. Así como ahondar en el carácter internacional de nuestros proyectos, teniendo siempre en cuenta su rentabilidad e intentando nuevos retos, algunos de ellos en la Unión Europea”.

“Hemos de ampliar el desarrollo tecnológico y comercial en señalización, electrónica de potencia y gestión y acumulación de energía y finalmente, a buscar oportunidades en el ámbito de la ingeniería, gestión, suministro y mantenimiento de sistemas integrales de transporte”.

Todo lo anterior es muy importante pero, desde

luego, lo va a ser mucho más la necesaria implicación y aportación continuadas de todas las personas que conformamos CAF. Ello nos ha traído hasta aquí. Siempre manteniendo como ‘Fuerza Motriz’ de la compañía a la Fabrika Haundia de Beasain. “Habrá que tener un especial cuidado en cada decisión que vayamos tomando para mantener esta posición”.

Jose Mari Baztarrica se reafirma en lo comentado en sucesivas ocasiones cuando ha presidido diferentes Juntas de Accionistas: “Los buenos resultados son fruto de la ilusión y sentido de pertenencia de todos los que integramos CAF. En definitiva, para superar los desafíos que se presentan será necesario dedicación, compromiso y esfuerzo innovador. Continuar con la misma ambición y entrega y mantener una gran motivación”.

Una vez más, el Presidente de Honor de CAF remarcaba a quien firma este artículo “el profundo compromiso que ha sentido siempre con la factoría de Beasain y con todo CAF, y que sin duda seguirá manteniendo”. Deja patente su agradecimiento más sincero a todo Gipuzkoa, y en particular al Goierri y al pueblo de Beasain, por las continuas muestras de apoyo que le han dado a lo largo de este tiempo. Por supuesto, también a la aportación en el día a día de todas y cada una de las personas que forman parte de CAF.

Conociéndole muy bien, puedo asegurar que aunque haya cedido el testigo de la Presidencia Ejecutiva, él seguirá estando al pie del cañón, trabajando y colaborando para la Compañía.

JUANTXO UNANUA



**IDOIA TELLERIA**  
PELUQUERA  
*Jai zoriontsuak  
opa dizkizue*

Foru kalea, 1 - Tel.: 943 88 89 34 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)



# ESTANDA

F U N D I C I O N E S

## Gure esperientzia zure zerbitzura

Fundiciones Estanda enpresan metalurgia alorrean esperientzia handia edukitzeaz gain gure bezeroen beharrei erantzuteko galdaketa-teknologia egokia dugu.

1953tik aurrera punta-puntako teknologia erabiltzen dugu altzairuetan eta aleazio baxuko garapenean; eta horien arteko konbinazioak aukera aparta eskaintzen digu kalitate ezin hobea lortzeko gure produktuetan.

## Nuestra experiencia a tu servicio

En Fundiciones Estanda contamos con una experiencia metalúrgica y una tecnología de fundición al servicio de las necesidades del cliente.

Desde 1953, estamos a la vanguardia de aceros de fundición y del desarrollo de bajas aleaciones, ofreciendo una combinación única en tecnologías de moldeo, fundición, desmoldeo y tratamiento térmico, mecanizado y diseño.



# Euskaltegi berria Beasainen

Irailean inauguratu genuen Beasaingo euskaltegiaren lokal berria Jose Migel Iturriotz kaleko 14.zenbakian. AEK-k 1986an hasi zuen ibilbidea Beasainen eta hainbat tokitatik igaro ostean, herriaren erdigunera itzuli gara berriz. Irisgarritasuna eta ikusgarritasuna irabazi ditugu leku aldaketarekin.

Lokalak 75 metro koadroko azalera du eta honela dago banatua:

- 2 ikasgela
- Autoikaskuntza gela
- Bulegoa
- Komuna

Lokala argitsua da, bi aldetan beira zabalak baititu. Horretaz gain, herriko plaza nagusitik gertu dago eta irisgarritasun egokia du; hala nola, aparkalekua ere oso hurbil dago. Lokala elbarrituentzat egokitua dago.

Udako ikastaroa eta aurrematrikulazioa ekainean

Urrian hasitako ikasturtea datorren hilean amaituko da baina ekainean 16/17 ikasturterako aurrematrikula egiteko aukera izango da. Aurrematrikula egiten dutenek %5eko deskontua dute eta, gainera, lau epetan ordaintzeko aukera: ekainean, irailean, urrian eta azaroan.

Udan euskaltegiak ez ditu ateak itxiko. Izan ere, euskara azterketa prestatzeko nahia duen orok aukera izango du eskainiko diren ikastaro trinkoetan izena emateko.

Informazio gehiago nahi izanez gero, deitu **943 88 93 40** telefono zenbakira edo bidali e-posta **beasain@ae.k.eus** helbidera. Geure blogean, **www.goiztiri.blogspot.com**, eta Facebook eta Twitterreko gure kontuetan ere topatuko duzue informazioa.

Etorri Goiztiri AEKra eta ikasi euskara praktikoa!

## Euskara: hizkuntza bat eta hamaika bizipen.

Otsailean hasi ziren Ira, Andrea, Aziza, Dili eta Andres euskara ikasten, Andramendi ikastolak AEK euskaltegiarekin abiatutako taldean. Astean hiru egunetan elkartzen dira eta ordu eta erdiko saioak izaten dituzte. Elkarrizketa honek argia ikusi eta egun gutxitara bukatuko dituzte eskolak, maiatzaren bukaeran; nolana ere, hemendik aurrera ere euskara bidelagun izatea opa diegu!

*Hasteko, aurkeztu zeuen burua (Euskara hutsean erantzun diote lehenengo galderari)*

Andrea: Ni Andrea naiz eta Venezuelakoa naiz, baina Beasainen bizi naiz. 17 urte ditut eta ikaslea naiz.

Ira: Ni Senegalgoa naiz eta Zaldibian bizi naiz, 31 urte ditut eta igeltseroa naiz.

Aziza: Ni Marokokoa naiz, Beasainen bizi naiz, 35 urte ditut eta etxeoandrea naiz.

Andres: Venezuelakoa naiz, Beasainen bizi naiz, 39 urte ditut eta okina naiz.

*Zein hizkuntza hitz egiten dituzue?*

Andres: Gaztelania soilik eta orain euskara ikasten ari naiz.

Andrea: Gaztelania, ingeles pixka bat eta euskara ikasten ari naiz ni ere.

Aziza:Arabiera, frantsesa eta gaztelania hitz egiten ditut.

Ira: Bost hizkuntza dakizkit: wolofera, yola, mandinga, frantsesa, gaztelania eta euskara ikasten ari naiz.

*Nola gogoratzen duzue euskaltegiko lehenengo eguna?*

Andres: Ni ez nintzen ideia zehatz batekin etorri; hori bai, gogoz, ikasteko gogoarekin nengoen. Gauza batek harritu ninduen:

klaseak oso didaktikoak iruditu zitzaizkidan, eta asko gustatu zitzaidan irakasleak hizkuntza transmititzeko zuen erraztasuna. Keinuak-eta asko erabiltzen ditu eta horrekin bakarrik ulertzen duzu gutxi gorabehera zer adierazi nahi dizun.

Andrea: Hizkuntza irakasteko modua ez zait zurruna iruditu, alderantziz, eskola hauek dibertigarriak direla uste dut.

Ira: Nik uste dut, ezin zarela hizkuntza bat ikasten hasi pentsatuz oso zaila izango dela eta ez duzula lortuko. Ikasi nahi baduzu, ikasiko duzula esan behar diozu zeure buruari, bestela ezin da.

*Zergatik aukeratu zenuten Beasain edo inguruko beste herriren bat bizitzeko?*

Andres: Gertuko familiako kide bat hemen bizi zelako, horregatik hartu genuen erabakia.

Baina jendearekin ez dugu arazorik izan. Jendeak lagundu egiten du: janaria, arropak,... ematen ditu.

Aziza: Inoiz ez naiz baztertua sentitu, egia esan, ez dut arazorik izan.

*Hizkuntzak jakiteak bizitzan zertan laguntzen du? Eta Beasainen euskara jakiteak?*

Andres: Euskara baliagarria da hemen jendearekin erlazionatzeko eta, seguruenik, lana aurkitzeko, ikasketak burutzeko eta hobeto integratzeko, azken batean.

Aziza: Euskara gustatzen zait. Nire seme-alabak euskaldunak dira eta haien hizkuntzaren zerbait, behintzat, ikasi behar dut nik ere. Ikus dezatela ni ere saiatzen naizela.

Ira: Hizkuntzak ikastea orokorrean ona da, jendea ezagutzen duzu eta abar. Nire kasuan



Aziza: Nire senarrak Ordizian lan egiten zuen eta lehen Urretxun bizi ginen. Hamar urtez bizi izan ginen han, eta duela urte eta erdi etorri ginen Beasainera bizitzera, senarraren lantokitik gertuago dagoelako. Gustatzen zait Beasainen bizitzea.

Ira: Ni Zaldibian bizi naiz, nire emaztea hangoa delako eta han bizi zelako.

Inoiz baztertu al zaituzte Beasainen edo Goierriin zuen jatorriagatik?

Andres: Ez, jendea orokorrean atsegina da. Gobernu beste gauza bat da, eta hark bai bazterten zaituela eta ezin duzu ezer egin.

bost hizkuntza dakizkit eta euskara eta yolaren artean badaude halako antzekotasun batzuk; hitzen bat edo beste antzekoak dira eta horiek ez zaizkit jada inoiz ahaztuko, betiko ikasi ditut.

*Nola eta zergatik hartu zenuten euskara ikasteko erabakia?*

Andres: Eskolako lanak egiten laguntzeko geure alabei. Haiek ikasketetan dena euskaraz egiten dute eta ikus zezaten gu ere euskara ikasten ari garela. Gure artean, familian, halako giro edo jolasa sortu da,



batez ere gure sei urteko alabarekin: elkar zirikatzen dugu, ea nork dakien gehiago, hor gabiltza, txantxetan. Alabak euskarazko apunte batzuk edo beste ere pasa dizkigu, "nik jada ikasi dut hau, zuentzat", esanez.

Aziza: Nire alaba zaharrenak animatu eta lagundu egin nau batez ere, eta orain etxean gauza batzuk ere irakasten dizkidate: "hau horrela esaten da" eta antzekoak esaten dizkidate.

Ira: Nik hitz egin nahi dudalako ikasi nahi dut euskara. Gustatu egiten zait.

*Zein arrazoiengatik utzi zenuten jaioterria?*

Andres: Venezuelako egoera soziopolitiko oso zaila da. Petrolioa dela eta, herrialde aberatsa izandakoa gainbehera joan da. Gaur egun jende askok ez du janaria erosteko ere dirurik eta herrialdea gerra zibil bat izateko zorian dago; hori izan zen arrazoi nagusia

handik hona etortzeko. Gu han ekonomikoki egoera onean geunden baina egoera gero eta jasangaitzagoa bilakatu zen -bahiketak, estortsioa,...- eta geure alaben onerako atera ginen herrialdetik.

Aziza: Nire familia Bilbon bizi da. Hala, etorri nintzen, gustatu zitzaidan eta hemen ezkondu nintzen nire senarrarekin.

Ira: Nire emaztea Zaldibiakoa da. Berak hemen lan egonkorra zeukan; nik, ordea, Senegalen ez. Horregatik etorri nintzen hona bizitzera.

**Ikasi nahi baduzu, ikasiko duzula esan behar diozu zeure buruari, bestela ezin da.**

**Hizkuntza irakasteko modua ez zait zurruna iruditu, alderantziz, eskola hauek dibertigarriak direla uste dut.**

GOIZTIRI AEK EUSKALTEGIA

# González

## Taller de Enmarcación

Espejos enmarcados a medida - Láminas impresas en papel fotográfico

Láminas impresas en lienzo - Murales - Vinilos - Cuadros

Lienzos levante - Óleos españolito

Nekolalde, 22 BEASAIN Tel. 943 882388

# Eguraldia 2015

## 2015, eguraldi aldakorreko urtea.

Izozteak neguan eta beroaldiak udan. Eguraldi aldakorreko urtea izan zen 2015a. Bere onetik ateratzeko zorian egon ziren ibaiekin hasi zen urtea eta Arriarango urtegia, ordea, alerta egoeran iritsi zen abendu amaierara, bertako uren maila baxua zela eta.

Arriarango behatoki meteorologikoan (AEMET agentziari dagokio eta itsas mailatik 255 metroko altitudetan dago kokatuta) jasotako datuekin honako emaitzak ondorioztatu ditzakegu, egunero-egunero 'Agencia Estatal de Meteorología' delakoaren web orrian argitaratzen direnak: 2015eko batez besteko temperatura 14,3°C-koa izan zen (2014ko berbera) eta prezipitazioa 1.180 litrokoa metro karratuko.

### *15 izozte eta 30 egun itogarri*

Urtarrilaren lekoa izan zen urteko gaurik hotzena. Urteko lehen egunsenti hartan

## 2015, año de contrastes meteorológicos.

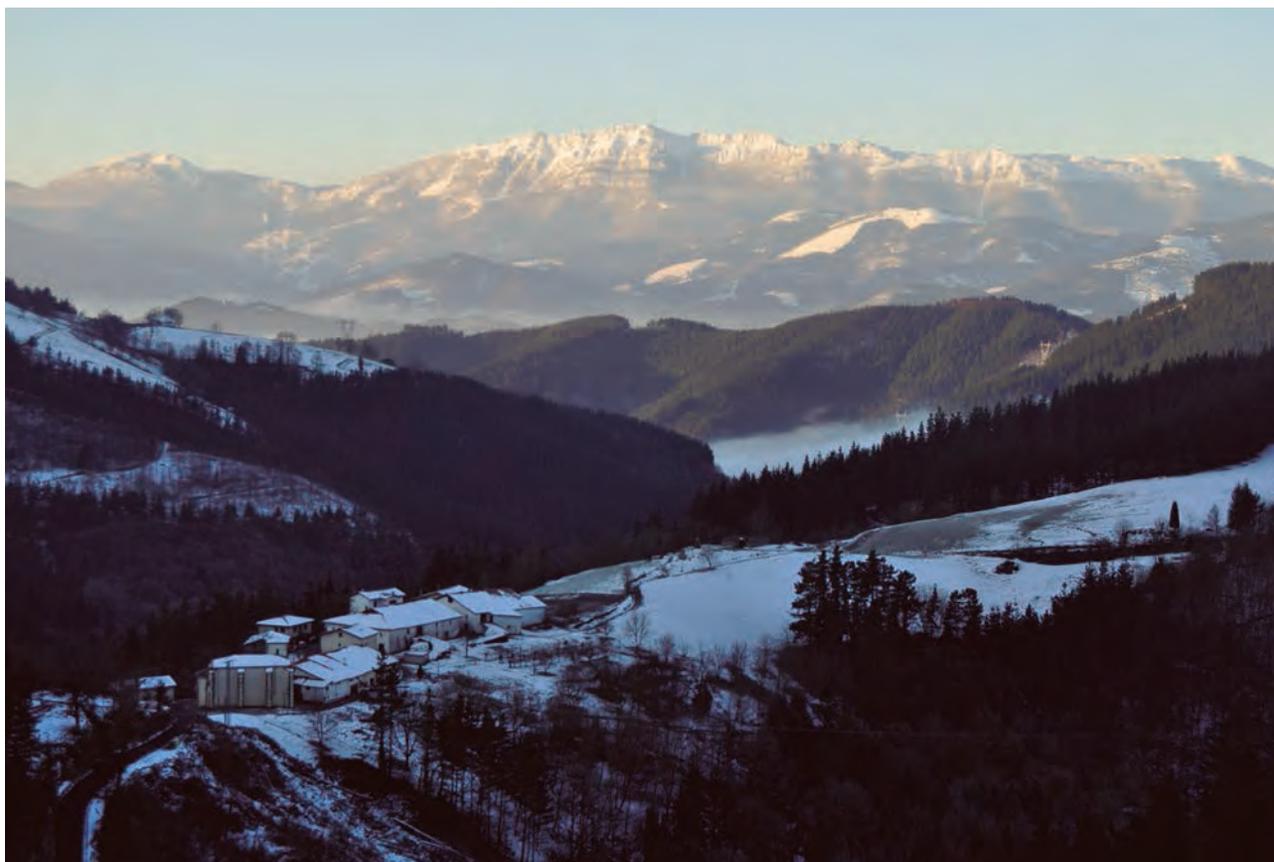
Jornadas invernales heladoras y días veraniegos sofocantes. Diciembre de 2015 daba carpetazo a un año en el que hubo que mirar atentamente a los ríos caudalosos y acabó por tener a la comarca en vilo por el extremadamente bajo nivel al que llegaron a bajar las aguas de Arriaran.

De los registros obtenidos en el observatorio meteorológico de Arriaran (dependiente de AEMET y situado a 255 metros de altitud sobre el nivel del mar) se desprenden los siguientes datos que son a diario publicados en la página web de la Agencia Estatal de Meteorología: la temperatura media de 2015 fue de 14,3°C (exactamente la misma que en el ejercicio anterior) y la precipitación de 1.180 litros por m<sup>2</sup>.

### *15 noches heladoras, 30 jornadas asfixiantes*

La temperatura mínima se midió durante el amanecer del 1 de enero, jornada de Año





termometroa  $-4,8^{\circ}\text{C}$ -ra jaitsi zen. 15 izan ziren zero gradutik beherako temperatura izan zuten gauak (5 urtarrilean, 8 otsailean, eta 1 martxoan eta azaroan zehar). Otsaila izan zen batz besteko temperatura hotzeneko hilabetea ( $5,47^{\circ}\text{C}$ ), uztaila, ordea, beroena ( $21,8^{\circ}\text{C}$  batez beste).

San Joan Bezperako suak eta horren inguruan bildutako jendetzak uda bero bati eman zioten hasiera. Udako hilabeteetako baliorik altuena ekainaren 30ean jaso zen; arratsaldeko lehen orduan  $37,8^{\circ}\text{C}$  neurtu zituen Arriarango termometroak. 30 izan ziren  $30^{\circ}\text{C}$ -tik gorako egunak, horietatik 8 egunetan  $35^{\circ}\text{C}$ -tik gorako balioak neurtu ziren. Abuztuaren 29tik 30erako gauak aipamen berezia merezi du lerro hauetan; izan ere gau hartan termometroa ez zen  $26^{\circ}\text{C}$ -tik jaitsi, goizaldeko 1:00ean  $28,5^{\circ}\text{C}$ -ko temperatura jaso zelarrik.

#### ***Errekak gainezka egitear, ondoren lehortea***

Prezipitazioei dagokienez, otsaila izan zen sailkapenean buru metro karratuko 328 litroko erregistroarekin. Urtarrila izan zen bigarren,

Nuevo en la que el termómetro bajó hasta los  $-4,8^{\circ}\text{C}$ . Fueron en total 15 las noches en las que el termómetro del observatorio registró valores negativos (5 en enero, 8 en febrero y 1 en marzo y noviembre). Febrero fue el mes más frío ( $5,47^{\circ}\text{C}$  de temperatura media) y julio el más cálido ( $21,8^{\circ}\text{C}$  de media).

Una potente víspera de San Juan, en lo que a actividades y participación en ellas se refiere, daba comienzo a un verano cuyo valor máximo se registró a primera hora de la tarde del 30 de junio con  $37,8^{\circ}\text{C}$ . Fueron 30 las jornadas por encima de  $30^{\circ}$  (19 en 2014), de las cuales en 8 se superaron los  $35^{\circ}$ . Es de destacar la noche del 29 al 30 de agosto, noche en la que el mercurio se resistió a bajar de los  $26^{\circ}$  (a la 1:00 de aquella madrugada se registraron  $28,5^{\circ}$ ).

#### ***Ríos al límite y sequía***

En lo que a las precipitaciones se refiere, febrero lideró la clasificación con 328 litros de agua por metro cuadrado, al que le siguió enero con sus 186. Los 70 litros de agua del 30 de

186 litroekin. Urtarrilaren 30ean jasotako 70 litroek erreka gainezka egitear utzi zituzten, Igartzako multzoko irudian ikus daitekeen moduan. Bestalde, deigarria suerta daiteke abenduko datua, izan ere metro karratuko 4 litro besterik ez ziren jaso. Euri falta larri honek Arriarango urtegia alerta egoeran utzi zuen, urte amaierara bere edukieraren %41arekin soilik ailegatuz. Komunikabide askok eman zuten Arriarango egoeraren berri. Denera, 156 egunetan eman zuen Arriarango neurgailuak prezipitazio datu positiboa.

Otsailaren 6an elurra bisitan izan genuen eta honek herriko zenbait txoko bere soineko zuriarantz jantzi zituen. Inguruko mendietan geruzak lodia pilatu zen, irudi paregabeak utziz, Garin auzoan esate baterako, Aizkorriko mendizerra, atzealdean, zuri-zuri agertzen zelarik.

enero llevaron a los ríos a su límite, tal y como se observa en la fotografía del conjunto de Igartza. Por el contrario, es de destacar que en diciembre tan sólo cayeron 4 litros. Una gran falta de aporte agua que llevó al embalse de Arriaran a situación de alerta. Cerraba el año al 41% de su capacidad y lo hacía siendo portada en numerosos medios de comunicación. En total fueron 156 las jornadas en las que el medidor de Arriaran anotó datos pluviométricos positivos.

La precipitación caída el 6 de febrero lo hizo en forma de nieve, que cubrió con su manto el municipio, con espesores considerables en los montes colindantes, dejando estampas dignas de postal como la del pequeño barrio de Garin con la sierra de Aizkorri de fondo.

## 2015 DATUETAN

**T<sup>a</sup> batz-bestekoa:** 14,3°C

**T<sup>a</sup> maximoa:** 37,8°C (ekainak 30)

**T<sup>a</sup> minimoa:** -4,8°C (urtarrilak 1)

**Prezipitazioa:** 1.180 l/m<sup>2</sup>, 156 egunetan

**Hilabete euritsuena:** otsaila (328 l/m<sup>2</sup>)

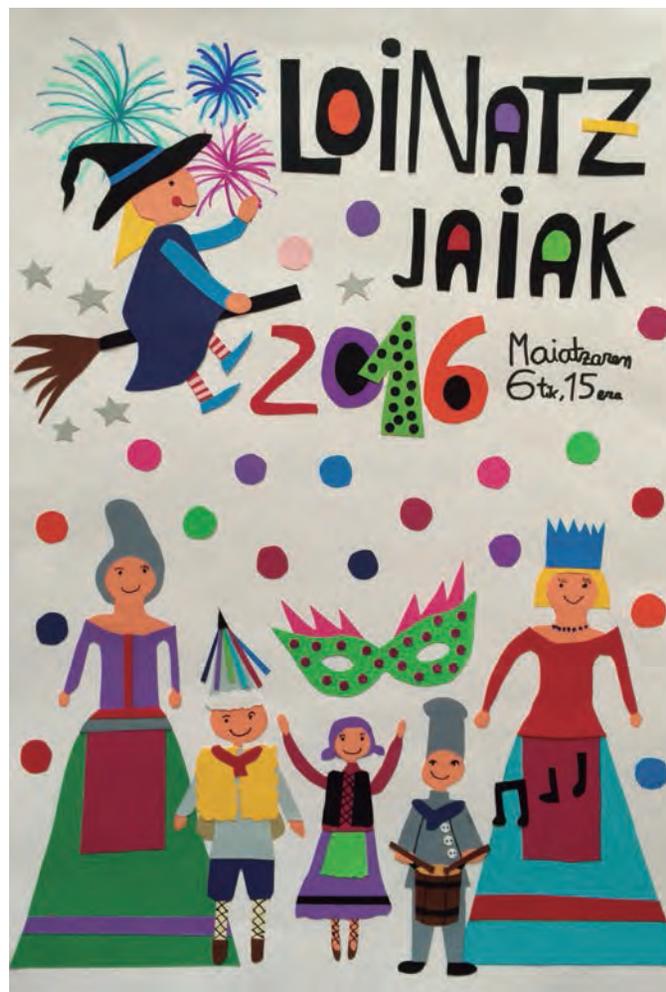
**Hilabete lehorrena:** abendua (4 l/m<sup>2</sup>)

XABIER GARMENDIA



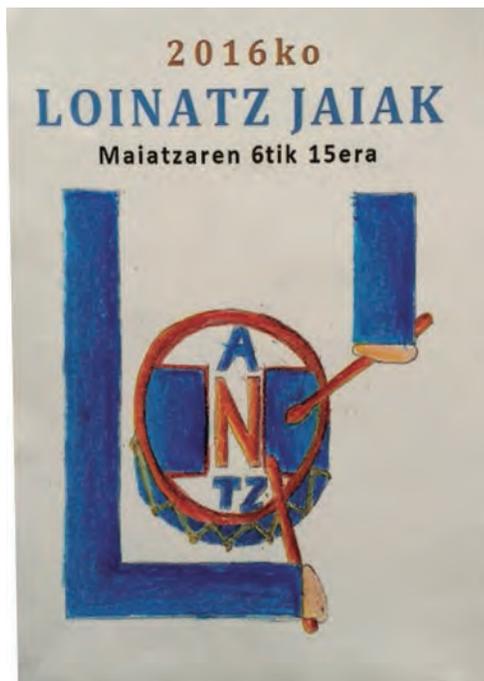
igartza oleta 8 - beasain - gipuzkoa - tel: 943 884 317

# Portada ganadora y finalistas del programa de fiestas 2015



Portada ganadora





# Segurako euskal girotze barnetegikoak eskolan

Azken urteotan, ikastetxeko irakasleon helburu nagusi bat ikasleek euskararen erabilera areagotzea izan da. Helburu hau lortzeko, irakasleek, partekatuz-ikasi formazioan Segurako "Euskal Girotze Barnetegikoek" eskaintzen zuten aukera aprobetxatu dugu eta elkar lanean aritu gara. Oso formazio interesgarria izan da. Formazioa bi orduko lau saiotan gauzatu da eta helburua: "zer nola egin ikasleek euskaraz gehiago hitz egin dezaten, horretara behartu gabe?" izan da.

Euskararen erabilera areagotzea edota euskararekiko jarrerak eraldatzea ez da gai sinplea. Askotan, errealitate konplexu hori kanpotik aldatzen saiatzen gara. Kanpotik eraldatzeko, sariak edota zigorrak erabili behar dira, baina horrek min eta arazo handiak ekar ditzake; gainera, lortzen diren aldaketak azalekoak eta iraupen laburrekoak dira. Benetako eraldaketa barrutik kanpora egindakoa da. Horrela eginda bakarrik izango da aldaketa sakona eta iraunkorra. Presionatu gabe, ikasleei eta taldeei aukerak eskaintzea da lanaren ardatzetako bat.

Gizakiok bihotza, gorputza eta burua dugu: sentitu, bizi eta adierazi egiten dugu. Ikasleek bizitutakoa sentimenduekin eta emozioekin lotzea lortzen badugu, horrek eragina izango du haiengan. Hurbiltze fisikoa eta afektiboa lortu nahi dira, afektua ezinbestekoa baita hizkuntza bat erabiltzeko garaian. "Ahaztuko dute esandakoa, inoiz ez sentitutakoa".

Ikasleak entzule izatetik hitzun izatera pasa daitezten, aukerak eta egoerak sortu behar ditugu, modu ludikoan. Helburu nagusia hausnarketarako eta aldaketarako aukerak eskaintzea da, euskararekiko jarreretan eragingo duen aldaketa. Ez da pertsona aldatu nahi. Euskararekiko duen harremana jarri nahi da aldaketa-bidean. Euskaraz aritzea arau izatetik norberaren printzipio edo oinarri izatera pasatzea da gakoa. Batzuetan emaitzak azkar lortu eta ikusi nahi izateagatik, pertsona behartzeko arriskua dago; eta hori ez da ona, ez guretzat, ez euskararentzat. Hitzun kontzientzia lortu nahi dira eta hori horrela izan dadin, Segurako barnetegikoek pautak batzuk eman dizkigute praktikan jartzen ari diren "EUSLE" dinamika martxan jarri ahal izateko. Ea denon artean lortzen dugun, seguru baitez!

En estos últimos años, uno de los retos del profesorado ha sido como fomentar el uso del euskera entre el alumnado, los expertos nos dicen que para conseguirlo hay que cambiar las actitudes que el alumnado tiene hacia el euskera, y eso no es nada fácil. Con el sistema de premios y castigos los resultados son superficiales y poco duraderos. Es por ello necesario un cambio efectivo y permanente que sólo se conseguirá si se unen el idioma a reforzar lo afectivo y las emociones. "Se olvidarán de lo dicho, pero nunca de lo sentido".

Para que los alumnos pasen de ser oyentes pasivos a hablantes activos hay que crear situaciones y oportunidades donde puedan practicar la lengua de un modo lúdico, con juegos o con actividades divertidas. A veces, por querer conseguir y ver pronto resultados en este campo, corremos el riesgo de forzar a la persona, y no lograr el objetivo deseado.

Con el fin de ayudarnos en nuestra labor diaria, el departamento de educación nos ofrece diferentes modalidades de formación continua. Una de estas modalidades: "partekatuz ikasi" es una formación que se da entre iguales; podemos ser tutores o ser tutorizados. El año pasado fuimos tutores y compartimos nuestra experiencia con el colegio Mendia de Balmaseda y este curso nosotros contaremos con los profesionales del Barnetegi de Segura en la labor de fomentar el uso del euskera entre nuestro alumnado, compartiendo sus experiencias en este campo con nosotros.

La formación se ha concretado en dos sesiones de dos horas de coordinación con todos los integrantes de los seminarios y 4 sesiones con todo el claustro.

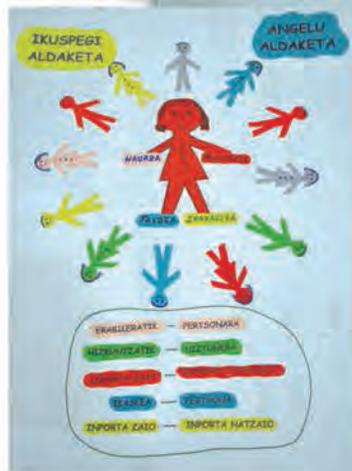
Dentro de esta formación nos han proporcionado unas pautas y estrategias muy interesantes que ellos mismos están ensayando dentro de la dinámica Eusle y que hemos decidido poner en práctica con nuestro alumnado de primaria.

Contamos con la ilusión del proyecto entre el profesorado y queremos transmitirla a nuestro alumnado y a las familias.

A ver si entre todos lo conseguimos, seguro que sí!



Claustro de Murumendi durante una de las sesiones de formación para fomentar el uso del euskara  
Murumendiko klaustroakideak formazioko saio batean



Segura barnetegikoekin formazioan denon artean sortutako hormirudiak

Murales creados por el profesorado durante la formación realizada con el asesoramiento del "barnetegi" de Segura

# Empleados de la limpieza

## Eskarrikasko Muchas gracias

La mayoría de los países del mundo  
Deben su funcionamiento  
A millones de personas  
Que velan por su mantenimiento.

Técnicos y mecánicos  
Pescadores y pescateros  
Ganaderos y hortelanos  
Pastores y granjeros.

Aquí vamos a ir subrayando  
A gran parte de profesiones  
Y así poder elogiarlos  
Reconociendo sus valores.

Fotógrafos y deportista  
Cuidadores y tenderos  
Empleados de la limpieza  
Son los que cuidan el pueblo.

Maquinistas ferroviarios  
Comandantes de aviones  
Capitanes de navíos  
Y todas sus tripulaciones  
<< Sí esto es lo que digo >>  
Son los que cuidan el pueblo  
Les vemos todos los días  
Haga frío o esté lloviendo.

Agentes de la autoridad  
Inspectores y funcionarios  
Militares y políticos  
Vigilantes y abogados.

Tanto señoras como señores  
Con trajes color fosforito  
Son personas trabajadoras  
Que limpian el infinito.

Científicos y periodistas  
Artistas y presentadores

Médicos y enfermeros  
Sacerdotes y profesores.

No nos reprochan si manchamos  
Lo que acaban de limpiar  
Hacen su trabajo en silencio  
Con orgullo y dignidad.

Encargados de la construcción  
Arquitectos e ingenieros  
Aparejadores y albañiles  
Fontaneros y carpinteros.

Todos los días laborables  
Van por las calles y plazas  
Por los parques y colegios  
Y por allá donde hagan falta.

Pintores y electricistas  
Choferes y peluqueros  
Herreros y almacenistas  
Comerciantes y hosteleros.  
Unos con carros y escobas  
Otros con maquinarias  
Cada cual con su herramienta  
Su labor es extraordinaria.  
Mercaderes y modistos  
Carniceros y charcuteros  
Farmacéuticos y dentistas  
Panaderos y pasteleros.  
Y termino.

Si no fuese por vosotros  
Nos inundaría la suciedad  
Eskerrikasko, muchas gracias  
Sois un ejemplo de la sociedad.



VICENTE PEDRAZO



Urriaren 10ean ospatutako festa batek taldearen 30. Urteurreneko ekitaldiei amaiera borobila eman zien. Meza, txupinazoa, erraldoi eta buruhandien kalejira, bazkaria eta erromeriak garai bateko eta egungo begiraleak, gaztetxoak eta haurrak elkartu zituzten.



**ELKARBIZITZAK.** Azken urtean ere taldeko gaztetxo eta begiraleen arteko zenbait elkARBIZITZA antolatu dira, hiru gauekoa ekainean (ikasturte amaieran) eta bikoa abenduan, Eguberrien atarian. Mendi ibilaldia Larrarteko trikuharriak eta Murumendiko Mariren kobazuloak ezagutzeko, jolasak, talo eta sukaldaritza tailerrak, dantzaldiak, suaren inguruko erromeriak, karaokeak... izan dira egun ahaztezin horietan zehar antolatu diren ekintzetako batzuk.



**BAITA HERRIARENTZAT ERE!** Taldeko gaztetxoekin egindako jardueraz gain, aisialdi taldeak, Beasaingo udaleko Kultura sailarekin duen hitzarmenaren bitartez, zenbait ekitaldi antolatu ditu herriko txikientzako, hala nola Udazken Kultureko 'Gurpil Festa' (lehen aldiz monozikloek ere hartu zuten parte), Loinatz Jaietako 'Dantzaok' arrakastatsua edo San Joan Bezperako buruhandien kalejira, erraldoien konpartsari lagunduz.



**ERREGAEN KABALGATA ARRAKASTATSUA.** Beste urte batez, Txilibutxofek antolatutako Erregeen Kabalgata jendetsuak, toki falta dela eta, orri hauek ekartzea ezinezkoak diren irudi paregabeak utzi zituen. Arangoitiko aiton-amonei bisita eta ehunka haurren gutun bilketa ospatu ziren goizean. Iluntzean 200 lagunetik gorako desfile magikoak herriko kaleak hartu zituen. Txilibuko gaztetxoek egindako karroza ederrak, baserritarrak, Musika Eskolako Banda eta trikitilariak, Goizeresi Taldeko txistulariak, Koskola Txaranga eta kantujirak arratsalde magikoa girotu zuten, 150 gazteen antortzen argipean. Ekitaldiaren antolakuntzagatik jasotako dirua, beste behin, Herriak Elkarlanean erakundeari eman zaio bere proiektu solidarioetan erabili dezan.



**LA SOLIDARIDAD A LA PRÁCTICA.** Con el objetivo de que los y las jóvenes del grupo reflexionen sobre la situación en que algunas personas viven, se han realizado colaboraciones puntuales con asociaciones solidarias. Se colaboró en la recogida de alimentos del 'Banco de Alimentos' y se vendieron productos de Comercio Justo con 'Herriak Elkarlanean'.

**Argazki gehiago eta informazio guztia [txilibutxof.blogspot.com](http://txilibutxof.blogspot.com) helbidean eskuragarri.**



**Más fotografías e información disponible en [txilibutxof.blogspot.com](http://txilibutxof.blogspot.com)**



**IRTEERA LEGAZPIKO KIMU-BERRIRA.** Legazpiko aterpetxe horretara gerturatu ginen Aste Santuko oporretan bi gau ahaztezin igarotzera. Korostiko gurutzea ere ezagutu genuen. Bertako su-bajuaeren epeltasunaren bueltan, inguru natural paregabean, musikaz eta lagunez gozatu zuten gaztetxoek.



# Cruz Roja - Gurutze Gorria

## 15 URTE ENPLEGU PLANEAN

Gurutze Gorriaren enplegu-plana pertsona kalteberenen integrazioaren eta enplegarritasunaren hobekuntzaren aldeko apustua da.

Duela 15 urte gure enplegu-planak pertsona langabetuei laguntzen die lan-merkatuan sar daitezen. Zeregin hau bereziki garrantzitsua izan da azken urte hauetan non krisialdiak bultzaturik langabetuen kopurua asko igo den eta langabeak zaugarritasun-egoeran eta profil berriko pertsonak giza-baztertze arriskuan utzi dituen.

% 23an kokatzen den langabezi tasarekin, langabezia egoera luzeena talde sozial jakin batzuetan kontzentratzen da. Talde hauen barruan errealitate desberdinak elkarrekin bizi dira; gizonak eta emakumeak, gazteak eta helduak, populazio autoktono eta atzerritarra, baita formazioa ez dutenak eta dutenak ere.

Errealitate honi aurre egiteko, Gurutze Gorriaren Enplegu-Planak edozein pertsonaren alde lan egiten du, edozein adin, sexu, arraza, heziketa edo baldintza sozialeko pertsona guztiek beren aukera aurki dezaten lan-merkatuan.

### **LAN-MERKATUAN SARTZEA, Nola?**

Hiru faktore garrantzitsu: Ekintzailletza, Enplegurako Sarbidea eta Formazioa.

#### **Ekintzailletza:**

Ekintzaile izatea aukera profesional bat da enpresa txiki bat abiarazi nahi duten pertsona

haientzat. Enplegu-planak informazioa eta enpresa-garapen ekimenetarako aholkua eskaintzen ditu.

#### **Enplegurako sarbidea:**

Lan bila dauden pertsonen prozesu guztian zehar laguntza eta baliabideak eskaintzen zaizkie. Informazioa, aholkularitza Curriculumak prestatzeko garaian, prestaketa elkarriketa bati aurre egiteko, agenda kudeaketa...

#### **Formazioa:**

Ikastaroak diziplina desberdinetan eskaintzen dira, ezaguerak berritzeko edo konpetentzia berriak lortzeko. Neska eta mutil gazteen formazioan eta txertatze-laboralean arreta berezia jartzen da.

Pertsonen heziketaren bidez bere enplegarritasunean hobetu dute lanean hasteko bidean aurrera eginez, enpresak ere gure ekimen honetan alboan izan ditugu, lan eskaintza ezberdinak luzatuz, praktika ez-laboralak, lan merkatuaren inguruko informazioa eta enpresa aholkuak beste gauza batzuen artean. Enpresa askok Enplegu-Plana kontuan izan dute beraien lan-eskaintzak kudeatzeko.

Hau guztia posiblea izan da Gurutze Gorriko bazkide, emaile eta boluntarioen baldintzarik gabeko laguntzari esker. Kontzientzia sozial hau egotea ezinbestekoa da, parte hartzea eta pertsonen ongizateko erantzunkide egin nahi izatea, baita horren alde borroka egitea ere.



# OLDE

## bideo produkzioak

Zaldizurreta 5  
20200 BEASAIN  
Gipuzkoa

T: 943 88 00 75  
F: 943 88 52 04  
M: 608 57 81 76  
oldevideo@euskalnet.net



Beasaingo Emakumeen Elkartea  
Asociación de Mujeres de Beasain

## EMAKUMEEN AHALDUNTZEA

“ASMUBE” Beasaingo Emakumeen elkarteak bete du dagoeneko mende laurdena, ez da gutxi! Eta orain arte izandako esperientziak erakusten digu Emakumeen Ahalduntzea izan litekeela eta izan behar duela emakumeak genero indarkeria jasateko arriskuan jar ditzaketan egoera horiei guztiei aurre egiteko derrigorrezko tresna. Emakumeok bizitzarako beharrezkoak ditugun ahalmen positibo eta sortzaileak eskuratzeko prozesuari, ibilbideari edo bideari esaten diogu ahalduntzea, hau da, gaitasunak, ezagutzak, abileziak, eskubideak, baliabideak, aukerak, egokiera eta bizitzarako jarrera eta pertsonen arteko harremanetan ematen diren diskriminazioak eta nagusitasun indarrak desegiten laguntzen digutenak.

Ahalduntzeak pertsona edo talde bezala indarra hartzea suposatzen du, gizarte, ekonomia edo politika mailan indartzea. Pertsona edo talde mailako ahalduntzea emakumeak gizabanako gisa hartu eta erabakitzen duen prozesu bat da, betiere genero kontzientzia eta emakumeen identitatea kontuan hartuta. Bestetik, geure buruak hobeto ezagutzen hasi behar dugu eta emozioak egoki kudeatzen. Geure gorputza eta adimena ezagutzeak, bien arteko loturak indartsuagoak izaten lagunduko digu eta zailtasunei era asertiboan erantzuten.

Ahalduntze prozesua luzea da eta zalantza, urduritasun eta hausnarketa unek izaten

## EMPODERAMIENTO DE LAS MUJERES

La Asociación de mujeres de Beasain “ASMUBE” ha cumplido ya un cuarto de siglo, ¡casi nada! y la experiencia vivida nos enseña que el Empoderamiento de las mujeres puede y debe ser una herramienta imprescindible para hacer frente a todas aquellas situaciones de poder que nos hacen susceptibles de padecer violencia de género. Es el proceso, recorrido o camino por el cual las mujeres adquirimos poderes vitales, positivos, creadores, como son las capacidades, conocimientos, habilidades, derechos, recursos, oportunidades, posibilidades y posición para la vida, que permiten desmontar las discriminaciones y los poderes de dominio que rigen las relaciones humanas.

Empoderamiento significa ganar poder como persona o grupo, fortalecerse en la posición social, económica y política. La toma de poder personal y colectivo es un proceso que la mujer asume y decide de forma individual siempre desde la conciencia de género y la identidad como mujeres. Por otra parte hay que aprender a conocernos a nosotras mismas, y realizar una buena gestión emocional, la sabiduría de conocer nuestro cuerpo y nuestra mente; la conexión entre ambos nos ayudará a ser más fuertes y a enfrentarnos a los obstáculos de una forma asertiva.

El proceso de empoderamiento es un proceso largo, en el que se producen momentos de dudas, desasosiego y reflexión, que en ocasiones son difíciles de digerir. De esta forma los procesos deben darse en unión y compartiendo con otras mujeres que quieran participar en dichos cambios. Los grupos y asociaciones de mujeres nos aportan la fuerza, el coraje y la energía para compartir este proceso de empoderamiento. Las mujeres se unen de forma autónoma para conseguir sus objetivos. (Asociación de mujeres).

### **LA IGUALDAD ES UN BUEN NEGOCIO**

Empoderar a las mujeres para que participen plenamente en todos los sectores y a todos los niveles de la actividad económica resulta fundamental para:

dira bide horretan, batzuetan, gainera ez dira errazak izaten. Hori dela eta, prozesu hauek aldaketa horietan parte hartu nahi duten beste emakume batzuekin batera, elkarrekin, egin behar dira. Emakume taldeek eta elkarteek ahalduz prozesuetan parte hartzeko indarra, kidea eta adorea ematen digute. Emakumeak modu autonomoan elkartzen dira helburu jakin batzuk lortzeko. (Emakume elkarteak).

### **BERDINTASUNA NEGOZIO ONA DA**

Jarduera ekonomikoan sektore eta maila guztietan parte hartzeko emakumeak ahalduz behar beharrezkoa da ondorengo hauetarako:

- Ekonomia indartsua eratzeko
- Gizarte egonkorrago eta bidezkoagoak eraikitzeko.
- Garapen, iraunkortasun eta nazioartean adostutako giza eskubideak lortzeko.
- Emakumeen, gizonezkoen, familien eta komunitateen bizitza baldintzak hobetzeko.
- Enpresa munduko praktikak eta helburuak sustatzeko.
- Ahalduz lortzeko menpekotasunetik elkarrekiko mendekotasunerako bidea egin behar da eta horretarako burujabetasuna lortu behar da lehenengo; azken egoera honetara iristen denean lortzen du pertsonak bere bizitzaren jabe egitea, ekintza guztien erabateko kontrola edukitzea, norberaren kontrola, emozioak kontrolatzea, beste modu batera esateko, orduan izango du bere bizitza gidatzeko ahalmena bere alde.

Bukatzeko, bi esaldi besterik ez:

1. ELIE WIESEL 1986ko bakearen Nobel sariaren irabazlearena.

*"Bihozgabekeriari aurre egin behar diogu. Jarrera neutralak beti zapaltzaileari laguntzen dio, inoiz ez biktimari. Isiltasunak borroari ematen dio adorea, ez jasaten duenari".*

2. SILVIA PLATHena da *"Etorkizuna geurea da, etorkizuna jasoko dugu oinordetzan"*

### **ASMUBE BERDINTASUNAREN ALDE**

- Construir economías fuertes.
- Establecer sociedades más estables y justas.
- Alcanzar los objetivos de desarrollo, sostenibilidad y derechos humanos acordados internacionalmente.
- Mejorar la calidad de vida de las mujeres, de los hombres, de las familias y de las comunidades.
- Promover las prácticas y objetivos empresariales.
- Empoderamiento se logra cuando se pasa de la dependencia a la interdependencia pasando por la independencia; logrando este último estado, la persona logra empoderar su vida teniendo un control completo de sus acciones, auto control, estima alta, seguridad completa en su persona, control de emociones, está, en definitiva con el poder de su lado para dirigir su vida.

Como conclusión, dos frases:

1. ELIE WIESEL premio nobel de la paz en 1986 *"Ante las atrocidades tenemos que tomar partido. La posición neutral ayuda siempre al opresor nunca a la víctima. El silencio estimula al verdugo nunca al que sufre".*

2. SILVIA PLAHT *"El mañana es nuestro, el mañana heredaremos".*

### **ASMUBE APUESTA POR LA IGUALDAD**

**EGUZKI**  
I N P R I M A T E G I A

NAFARROA ETORBIDEA, 17  
20200 BEASAIN  
GIPUZKOA

TEL. 943 88 94 82

FAX 943 88 60 44

eguzkiinprimategia@gmail.com



**BAREAK**  
MERKATARI ELKARTEA

## Beasainen kontsumitu, eta herria bizirik mantendu.

[www.bareak.eu](http://www.bareak.eu)

 /BareakBeasain 

Bareak merkatari elkarteak, Beasaingo merkatari eta ostalari guztiak batzeko intentzioarekin jaio zen.

Honekin batera gure herriari eskaintza anitz eta zabal bat emateko konpromisoa hartu genuen, herri biziago bat lortzeko helburuarekin.

Beste urte batez eta BAREAK osatzen duten 80 kide baino gehiagori esker, gure herria dinamizatzen duten kanpaina eta ekimen berriak antolatzen jarraitzen dugu, "Beasain" marka bultzatuz bide batez.

"Ni Naiz Beasain" ekimena adibide esanguratsua dugu, merkatari eta ostalari guztiarekin grabatutako bideo bat sortzeak edo herriko dendetan entregatu ziren pultsera bildumagarriak egiteak, ez zuten soilik beasaindar izatearen harrotasuna sustatzen, herriko dendetan eta tabernetan erosi eta kontsumitzeko garrantziaren inguruan sensibilizatzen zuten ere.

Gainontzeko ekimenak ez ditugu ahaztu nahi, adibidez udari ongietorria eman genion mundu guztiarentzako zumba erraldoi bat muntatuz, umeentzako jolasak antolatuz eta eguraldia aprobetxatuz, dendak kalera ateratzeko aukera eskainiz. Dantzatzeaz eta jostatzeaz aparte, zinera eta afaltzera joateko aukera eduki dugu "Zinea+Afaria" kanpainari esker, benetako gourmet pintxoak dastatu ditugu "Pintxo Ibilbidean", herriko produktu onenak erosi ditugu "Stock Azokan", azaroa

La asociación de comerciantes BAREAK nació con el objetivo de agrupar a todo el tejido comercial y hostelero de Beasain y dotar a nuestra localidad de una oferta amplia y fuerte que nos permita tener un pueblo más vivo.

Otro año más y gracias a los más de ochenta asociados que forman BAREAK, seguimos organizando campañas y eventos que dinamizan nuestro municipio y que impulsan a su vez la marca "Beasain".

Campañas como "Ni Naiz Beasain" son el mejor ejemplo de ello, con la grabación de un video protagonizado por todos los comerciantes y hosteleros de BAREAK y entregando en los distintos locales de la localidad pulseras coleccionables que además de promover el orgullo de ser beasaindarra, sensibilizaban sobre la importancia de consumir en el pequeño comercio.

También querríamos destacar otras campañas como la bienvenida al verano que trajo un macrozumba para todos los que quisieron participar, además de juegos infantiles y la posibilidad de, aprovechando el buen tiempo, sacar las tiendas a la calle. Además de bailar y jugar, hemos podido cenar e ir al cine gracias a la campaña "Cine + Cena", hemos podido disfrutar de verdaderos pintxos gourmet en el pintxo ibilbidea, comprar los mejores productos de las tiendas de la localidad en dos ferias de stock, hemos convertido un mes triste como noviembre en un mes "Happy" gracias a la tómbola que se montó, con más

bezalako hilabete triste bat "Happy" bilakatu dugu antolatutako tonbolari esker eta bertan oparitu ziren 1300 produktuei esker eta orokorrean, alaitasuna, energia eta indarra sortarazi nahi izan dugu Beasainen.

BAREAK-en hiru ardatzen inguruan egiten dugu lan: Lehen aipaturiko herriko dinamizazioa horietako bat da. Elkarteko kideen defentsa sektoriala, eduki ditzazketen arazoak beharrezko instantzietara zabalduz eta behar izanez gero aldaketak edo hobekuntzak sustatuz, beste ardatz bat da.

Azkenik gure kideei laguntza zuzena dugu, formakuntza ikastaro anitzak antolatuz (erakusleihoena, alergenok, marketinga...), diru laguntza publikoak kudeatuz edo deskontuak eta abantailak eskainiz enpresa desberdinekin sinatuta ditugun hitzarmenei esker.

Gure nahia, beste urte batez, hazten jarraitzea eta zuen konfiantza eta laguntza edukitzea da. Denak gara Beasain eta horregatik suertatzen da beharrezkoa guztien inplikazioa lortutakoa indartzen jarraitzeko.

### **BAREAK JAIERAKO PREST**

Aurten, sorpresa moduan, joko bat prestatu dugu zuek parte har dezazuen eta horretarako bare batzuk disenaitu ditugu denda guztietan banatzeko. Hala ere, denak ez dira berdinak eta horietako hiruk elementu bereizgarri bat dute, Mari sorgina marrazkian integratuta dago. Behin Mari aurkituta, ziurtagiri bat eskatu beharko du denda bakoitzean eta behin hiruak lortuta sari bat jasoko du elkartearen partetik.

de 1300 premios y en general hemos querido dar alegría, dinamismo y fuerza a Beasain.

Desde BAREAK trabajamos sobre tres ejes claros: La ya mencionada dinamización de la localidad y de su comercio y hostelería es uno de los ejes. La defensa sectorial de sus asociados, elevando los posibles problemas a las instancias necesarias y promoviendo cambios o mejoras que ayuden al sector y a sus asociados en caso de problemas concretos, es otro de los ejes.

Por último nos queda la ayuda directa a sus miembros, organizando cursos de formación de todo tipo (escaparatismo, alérgenos, marketing etc.), gestionando ayudas públicas u ofreciendo ventajas y descuentos gracias a los convenios que tenemos firmados con diversas empresas.

Nuestro propósito un año más es el de seguir creciendo y contando con vuestra colaboración y confianza.

Beasain somos todos y para ello es necesaria la implicación de todas las partes para seguir reforzando nuestra todo lo que hemos conseguido hasta ahora.

### **BAREAK SE VA DE FIESTAS**

Este año hemos organizado una sorpresa en forma de juego, para ello hemos repartido dibujos de limacos por todas las tiendas. Pero no todos los dibujos son iguales, tres de estos dibujos cuentan con un elemento integrado en los mismos, la bruja Mari. Aquel que encuentre a las tres brujas en los dibujos, deberá recoger un certificado de haberla encontrado en cada comercio y cuando tenga los tres, será premiado por la asociación.

**BEREZIARTU**

ERREZELAK	ETXEKO JANTZIAK
ALFONBRAK	CORTINAS
ETA MOTA	ALFOMBRAS
GUZTIETAKO	Y TODO TIPO
ERREIAK	DE RIELES

Telefonoa: 943 88 04 98    Kale Nagusia 9    BEASAIN (Gipuzkoa)

## LAGUNKIDETASUNAREN ARRASTOAK

Joan den otsailaren 20a Gizarte Justiziaren Nazioarteko Eguna izan zen, eta, aurten, Nazio Batuek guztiontzat ingurumenaren aldetik iraunkorrak diren ekonomiak eta gizarteak lortzeko trantsizio-egun gisa izendatu dute.

Gai horrek denoi eragiten digu. Gure eguneroko bizitzan, denok defendatzen ditugu justizia sozialaren printzipioak; hain zuzen ere, genero-desberdintasuna eta herri indigenen eta etorkinen eskubideak sustatzen ditugunean. Baita hesiak ezabatzen ditugunean; alegia, hainbat arrazoi direla medio (generoa, adina, etnia, erlijioa, kultura edo desgaitasuna) pertsonak elkarren aurka egitera bultzatzen dituzten hesiak ezabatzen ditugunean.

2007az geroztik, egun hori izendatzearekin batera, Nazio Batuek jarduera jakin batzuk egitera bultzatzen gaituzte, pobrezia ezabatzeko eta enplegu duina, sexuen arteko berdintasuna eta guztiontzako gizarte-ongizatea eta justizia soziala sustatzeko.

Gure mundua izugarri aldatu da, eta bestelako ekonomia bat behar dugu, planetaren mugak errespetatzen dituen eta inoiz baino gehiago pertsona guztiak hartzen dituen aintzat, bai eta egoera ahulean daudenak ere. Sistemaren ikuspegi ekologikoa gero eta ukaezinagoa da. Azken helburua giza ongizate erreala eta iraunkorra da, eta ez kontsumo materialaren hazkundera soilik.

Egoera horretan, norbanakoak eta erakundeak —Caritas eta beste—, denok gaude modu erabakigarrian konprometituta eta inplikaturatuta, eta are gehiago, ahal bada, aurten. Izan ere, aurten errukiaren urtea da, eta erruki horrek mundua aldatzen du edo aldatu behar du.

Caritasen ustez, aurtengo urtea, errukiaren urtea, aukera ona da gizon-emakume ase gisa bizi dugun axolagabekeria hori —

## HUELLAS DE SOLIDARIDAD

El pasado día 20 de Febrero, día de la Justicia Social, ha sido denominado este año por las Naciones Unidas como jornada de transición hacia economías y sociedades ambientalmente sostenibles para todos.

Es un tema que nos concierne a todos. En nuestra cotidiana vida, todos defendemos los principios de justicia social cuando promovemos la igualdad de género o los derechos de los pueblos indígenas y de los inmigrantes. Promovemos la justicia social cuando eliminamos las barreras que enfrentan a las personas por motivos de género, edad, raza, etnia, religión, cultura o discapacidad.

Desde el año 2007, al proclamar este día, las Naciones Unidas nos alientan a generar actividades concretas dirigidas a erradicar la pobreza y promover el empleo digno, la igualdad entre sexos y el acceso al bienestar social y la justicia social para todos.

El mundo en que vivimos ha cambiado drásticamente y precisamos de una economía que respete los límites del planeta y que más que nunca considere a todas las personas en su conjunto, también a los desfavorecidos. La visión ecológica del sistema es cada vez más incuestionable. El objetivo final es el bienestar humano real y sostenible, no solo el crecimiento del consumo material.

En esa coyuntura estamos todos, individuos e instituciones, llámense Caritas u otros, comprometidos e implicados de un modo decisivo y, si cabe, todavía aún más, en un año como éste reconocido también como el año de la "misericordia", una misericordia que transforma o debe transformar el mundo.

Desde Caritas consideramos que este año de la misericordia es una buena oportunidad para romper nuestra indiferencia de hombres y mujeres satisfechos, tan propia de los países de la abundancia, y no abandonar vergonzosamente a los últimos de la tierra en la miseria, el hambre y la humillación.

La misericordia es algo más que compartir con el pobre o necesitado lo que nos sobra. Es sinónimo de "compasión" que significa "sufrir con el que sufre", es decir, no ser indiferentes,

herrialde oparoetan hain ohikoa dena—hausteko eta Lurrean egoera okerrenean daudenak lotsarik gabe miserian, gosean eta umiliazioan ez abandonatzeko.

Errukia pobreei edo behartsuei sobera duguna ematea baino gehiago da. Cupidaren sinonimoa da, eta gupidak sufritzen duenarekin sufritzea esan nahi du; alegia, axolagabeak ez izatea, besteen sufrimendua gure egitea, besteez arduratzea, jendearen sufrimenduak guri min ematea. Errealitate horrek modu askotan interpelatzen gaitu.

Beasaingo parrokiako Caritasen urteak daramatza egoera ahulenean dauden premia-egoerak asetzen laguntzen.

luz, 2015ean, 152 pertsonari eman zien arreta, ostegunetan parrokiaren etxean egiten dituzten harrera-saioretan, eta 374 pertsonak jaso zuten Beasaingo parrokiako Caritasen laguntza.

Batetik, laguntza materiala dago: janaria, arropa, oinetakoak eta abar ematen dira. Edo faktura batzuk ordaindu: alokairua, gasa, argindarra, farmaziakoak eta abar. Horretaz gain, Caritas laguntza ematen saiatzen da pertsona horiek gai izan daitezen beren premiak duintasunez asetzeko, bai eta gizarteratzeko, laneratzeko eta kultural integratzeko ere.

Horretarako, zenbait lantegi antolatzen ditu. 2015ean, 40tik gora pertsonak hartu zuten parte hizkuntza-tailerrean, gaztelania edo euskara ikasteko. 20tik gora pertsonak hartzen dute parte joskintzako lantegian, parrokiaren ondoko Seroretxean.

Gizarteratzen eta laneratzeko laguntze aldera, prestakuntza-ikastaroetan parte hartzeko laguntza emateaz gain, Ordiziako eta Lazkaoko Caritasekin batera baratzegintzako lantegi bat daukagu. Lantegi horretan 20 pertsonak hartzen dute parte, eta Lazkaoko zistertar mojek utzitako baratzegintza egiten da.

hacer nuestro el sufrimiento de los demás, no desentendernos, que nos duela el sufrimiento de la gente. Es una realidad que nos interpela de muchos modos y maneras.

Caritas parroquial de Beasain lleva años ayudando a paliar las situaciones de necesidad de las personas más desfavorecidas.

El último año 2015, ha atendido a 152 personas en sus acogidas de los jueves en la casa parroquial, siendo 374 personas las beneficiarias de sus ayudas.

En conjunto el importe destinado en 2015 por Caritas de Beasain a paliar las necesidades han sido de 22.663 €

Las personas que aunamos esfuerzos en esta tarea de cercanía somos, una docena, pero son muchas las que desde cierta distancia nos apoyan con sus donativos.

No sólo consiste esta ayuda en repartir comida, ropa, calzado y otros, o en casos extremos abonar el alquiler, gas,

electricidad, farmacia, etc. Caritas intenta propiciar que estas personas sean capaces de responder con dignidad a sus propias necesidades y ayudarles en su integración socio-cultural y socio-laboral.

Para ello tenemos organizados varios talleres cuyos esfuerzos están dirigidos a personas residentes en los diferentes pueblos del Goierri. Un taller de idiomas, para aprender Castellano o Euskera, en el que están participando 40 personas de diferentes pueblos, gracias a la colaboración de 17 profesores voluntarios que semanalmente con exquisito cuidado y mimo imparten las clases.

Un taller de costura y labores dirigido al perfil mujer para favorecer su socialización. Dicho taller está dirigido por 6 mujeres voluntarias ilusionadas en su tarea y muy afines a sus alumnas.

Estos dos talleres se imparten en el edificio "Seroretxe", anexo a la Iglesia Parroquial.

Para ayudarles a su integración socio-laboral, además de facilitar el acceso a cursos de formación, junto con las Caritas de Ordizia y Lazkao tenemos un taller para el aprendizaje de horticultura al que asisten 20 personas. Se desarrolla en el espacio cedido por las



Ekintza horietarako guztietarako, 2015ean, Beasaingo Caritasek 22.663 € erabili zituen guztira.

Eginkizun horretan 12 boluntario aritzen dira harreran, 4 boluntario baratzezaintzako lantegian, 17 irakasle hizkuntza-tailerrean, eta 5 joskintzakoan. Halaber, pertsona askok laguntzen digute dohaintza anonimoen bidez, eta enpresa eta erakunde batzuen ekarpenak ere jasotzen ditugu. Gure eskerrik beroenak eman nahi dizkiegu horiei guztiei eta, bereziki, Lazkaoko zistertar komentuko mojei, eginahalak egiten baitituzte pertsona behartsuei laguntzeko.

Mezu hau eman nahi diegu guztiei:

**Ireki ditzagun begiak, esna dezagun kontzientzia.**

**Eraberritzeko, bihotz-berritzeko eta erukirako garaia da.**

**Sor dezagun itxaropena. Gure errealitatea alda daiteke: izan gaitezen horren lekuko bizi eta aktiboak.**

Monjas Cistercienses de Lazkao, y son 4 los voluntarios que con mucha dedicación y entrega lo coordinan durante dos días a la semana. Dicho equipo está comandado por un profesor.

Esta tarea supone una carga administrativa de cierto relieve que la sustentan dos personas voluntarias.

Siendo muchos más los que nos apoyan con sus anónimos donativos, además de aportaciones que realizan empresas e instituciones. Para todos ellos nuestro más sincero agradecimiento y en especial a las Monjas del Convento Cisterciense de Lazkao que se desviven por atender a las personas necesitadas.

Para todos nuestro mensaje:

**Abramos los ojos, despertemos nuestra conciencia.**

**Es tiempo de renovación, de conversión y de misericordia.**

**Generemos esperanza. Seamos testimonio vivo y activo de que nuestra realidad puede cambiar.**

JAVIER CHURRUCA



# Herriak Elkarlanean

## HERRIAK ELKARNANEAN BERE AZKENEKO EDUKIONTZIA BIDALI ZUEN

2016ko urtarrilaren 23an, Herriak Elkarlanean erakundearen eskutik laguntzaz betetako edukiontzia bidali zen Haitira. 30 edukiontzi baino gehiago bidali dira Herriak Elkarlanean sortu zenetik: Benin, Dominikar Errepublika eta Haitira. Horrez gain, beste erakunde batzuekin Elkarlanean lan egin du edukiontziak bidaltzeko: Congora Kasongo Lunda erakundearekin, Etiopiarra Etiopia Utopia erakundearekin, Malira Mali Elkartasuna erakundearekin eta Argentinara Hermasoña erakundearekin.



Azkeneko edukiontzi hura 23000 Kg-z beteta zegoen, horietatik 7000 Kg besteak beste, Zerain eta Soraluzean lortutako elikagaiak izanik. Herriak Elkarlanean erakundearen egoera dena izanik, aurten ez du elikagaiak biltzeko eskaririk egin Goierri eta Urolan. Bide batez eskerrak eman nahi dizkiegu edukiontzia betetzen lagundu diguzuen elkarteei: Irizar S.coop, Beissier, Natra Zahor, Ordesa, Dikar, Ducha Ya, Fremap, Beasaingo Lizeo Alkartasuna, Zerain, Soraluze, Txilibutxof atsedan aldiko taldea, Eskibel, Grupo Delta, Ikastola txikien elkarte...

Taldean erreflexio sakona egin dugu gure egoeraz erakunde hartzen ari zen dimentsio eta bolumenak hala eskatzen zutelako. Erakundearen garapena eta ditugun giza errekursoak ez datoz bat eta egoerak profesionalizatzeraz zeraman erakunde. Erakunde argi izan dugu haren izaera boluntarioa, beraz, egoera ikusita eta ditugun zailtasunak ezagututa erakunde berreraikitzea

## HERRIAK ELKARNANEAN ENVIÓ SU ÚLTIMO CONTENEDOR DE AYUDA

El 23 de enero del 2016, desde Herriak Elkarlanean enviamos el último contenedor de ayuda a Haití. Más de treinta han sido los contenedores que se han enviado desde que nació Herriak Elkarlanean, a Benin, a la Republica Dominicana y a Haití. Pero también se ha colaborado con otras entidades en el envío de contenedores como al Congo con Kasongo Lunda, a Etiopia con Etiopia Utopia, a Mali con Mali elkartasuna y colaboración con Hermasoña para los envíos a Argentina.

Este último contenedor estaba cargado con más de 23.000 kg de ayuda. 7.000 kg de comida, parte de ella conseguida en Zerain y Soraluze. Dada la situación que atraviesa nuestra sociedad Herriak Elkarlanean no ha hecho petición de alimentos en Goierri y Urola. Queremos agradecer a los colaboradores como Irizar S.coop, Beissier, Natra Zahor, Ordesa, Dikar, Ducha Ya, Fremap, Beasaingo Lizeo Alkartasuna, Zerain, Soraluze, Txilibutxof atsedan aldiko taldea, Eskibel, Grupo Delta, Ikastola txikien elkarte, Etc...



Hemos realizado una profunda reflexión dentro del grupo sobre la actividad, dado que la dimensión y el volumen que la asociación estaba alcanzando así lo exigían. El desarrollo de la entidad y los recursos materiales humanos de los que disponíamos en la asociación no estaban en consonancia y la situación nos



erabaki dugu lehentasunak ezarri.

Hori guztia dela eta, erabaki dugu edukiontzi gehiago ez bidaltzea eta ondorioz, ez da material gehiago jasoko horretarako.

Ilusioz jarraitzen dugu gure lanean egin nahi ditugun ekintza guztiak egin ahal izateko boluntario falta bistakoa bada ere.

Hemendik aurrera bi ardatzen gainean egingo dugu lana: bidezko merkataritza eta nazioarteko lankidetzan.

Gaur egun, bidezko merkataritzari dagokionez, martsan dauden bi dendekin jarraituko dugu Usurbil eta Ordizian, Gipuzkoako 10 herri baino gehiagotan dauden eta Beasaindik Herriak Elkarlaneanek kudeatzen dituen merkatu anitzez gain.

Nazioarteko lankidetzari dagokionez, gaur egun Mantako herrian proiektu erraldoi bat garatzen ari da epe ezberdinetan: lehen hezkuntzako eskola eraiki da, haurrentzako barnetegia, herrirako ur-putzua, eguzki-plaken bidezko elektrizitatea, eta azkenik, Manta eta inguruko biztanleentzako osasun zentrua. Haitin, Marbial-ko zonaldean lehen hezkuntzako eskolak eraikitzen jarraitzen dugu.

Idatzi honen bitartez edukiontzietarako materiala eman diguzuen denoi eskerrak eman nahi dizkizuegu eta baita era batera edo bestera erakunde honekin elkarlanean aritu zareten denoi ere.

Mila esker zuen laguntzagatik, beste mundu bat posible da!

encaminaba a la profesionalización y, si algo hemos tenido claro los miembros de Herriak Elkarlanean desde su misma fundación, era su carácter voluntario. Así pues y vistas las limitaciones, hemos decidido reestructurar la entidad marcando nuevas prioridades.

Por ello dejaremos la labor de envío de contenedores y os recordamos que ya no se recogerá material de ninguna clase.

Así mismo, seguimos ilusionados en nuestra labor, a pesar de la falta voluntarios para poder realizar todo tipo de actividades que nos gustaría. Desde ahora en adelante, nos centraremos en dos ejes: comercio justo y la cooperación internacional.

Actualmente, en cuanto a Comercio Justo se refiere, seguimos con las tiendas permanentes en Usurbil y Ordizia, además de mercadillos puntuales que se gestionan en más de 10 municipios diferentes en Gipuzkoa, todo ello gestionado desde Beasain.

En cuanto a la cooperación internacional, en estos momentos, se está realizando en diferentes fases un macro proyecto en el pueblo de Manta que consta de escuela de primaria, internado para niños/as, pozo de abastecimiento de agua al pueblo de Manta, electrificación por placas solares y por último, un centro de salud para la población de Manta y alrededores. En relación a Haití seguimos con la construcción de escuelas de primaria en la zona de Marvial.

Aprovechando estas líneas queremos agradecer a todas las personas que no habéis dado material variado para los envíos de todos y cada uno de los contenedores y a todas las personas que colaboran con esta entidad.

Gracias por vuestra colaboración, otro mundo es posible!

HERRIAK ELKARLANEAN

**ARANTXA  
URKIA**



**TERAPIAS ALTERNATIVAS Y MANUALES**

Osteopatía · Terapia cráneo sacral · Masaje terapéutico y deportivo  
Reflexología podal · Par biomagnético

Oriamendi 24 · Tel: 606 38 15 34 · Beasain

# 25 años de la asociación de vecinos de Ezkiaga

Hace 25 años que se fundó dicha asociación. Ésta surgió por una desavenencia con el alcalde de aquel momento.

Es una asociación que ha luchado por el bienestar del barrio Ezkiaga (antes polígono 88).

De los primeros logros en conseguirse fue la construcción del frontón Ezkierdi, el cual está dando mucho juego para las actividades del barrio y del colegio Murumendi.

Más tarde llegó el tema de la urbanización, en la cual se quiso construir viviendas sin control, masificando el barrio de cemento. Con la lucha de la asociación se ha conseguido que el barrio Ezkiaga se convierta en una zona verde, de expansión y arbolada.



También el vial que una Ordizia y Beasain también fue obra de la insistencia de este grupo de vecinos que se juntó para luchar por ello.

## **OTRAS ACTIVIDADES**

En los años 90, esta asociación también realizaba unas buenas fiestas, con carreras de burros, vaquillas, coger los cerdos engrasados, disfraces, grupos musicales (como Egan o

Gozategi), IZADI, partido de futbol de casadas contra solteras (con un gran éxito), etc. De aquellas fiestas, hoy en día aún perdura la sardinada y txistorrada en vísperas de San Pedro y una paellada.

## **EXPOSICIÓN**

La última actividad realizada por el 25 aniversario ha sido una exposición de fotos, recordando el pasado de la urbanización y de sus gentes con una comida de los antiguos y actuales miembros de la asociación y alcaldes de los últimos 25 años.

Para finalizar, dejar plasmado que el ayuntamiento se compromete a colocar dos ascensores para acceder de J.M.Iturrioz a



Zazpiburrieta y del Paseo de Oria a Mariaratz en el plazo de este año, y así el barrio quedaría con una imagen mejorada gracias a estas ayudas a la movilidad, pero sin descartar que se seguirá luchando por y para el bien del barrio.

MANOLO FERNANDEZ



# Loinatz abesbatza

## 2015: DOINU BEREAN NOTA BERRIAK.

2015a ere kontzertu eta elkarlanean jositako urte izan dugu. Ezin kexatu izandako harreraz, ez eta egindako lanaz ere. Proiektu izugarrietan parte hartzeko zortea izan dugu, kolaboratzaile ezberdinekin eskutik hartuta egin dugun ibilbide honetan.

Urte hasieran, Estatu Batuetako Carthage College unibertsitateko abesbatza Beasainen izan genuen. Beraien kontzertu biraren barruan sartu zen emanaldi honetan, beraiekin batera kantu pare bat abesteko aukera izan genuen Loinatz Abesbatzako kideok. Josu Elberdinen Segalariak eta Junkal Guerreroren Mutil txaleko gorri ere entzuteko parada izan genuen, katalanez, gailegoz eta gaztelerazko

El 2015 ha sido un año lleno de conciertos y trabajos conjuntos. No nos podemos quejar del recibimiento, ni tampoco del trabajo realizado. Hemos tenido la suerte de participar en proyectos increíbles yendo de la mano de diferentes colaboradores durante el camino.

A principios de año, tuvimos la oportunidad de disfrutar de la coral universitaria Carthage College de Estados Unidos. Los miembros de Loinatz Abesbatza pudimos compartir algunas obras con ellos. Disfrutamos de diversas canciones en catalán, gallego y castellano, al igual que Segalariak de Josu Elberdin y Mutil txaleko gorri de Junkal Guerrero.



beste obra batzuen artean.

Urteko lehenengo kontzertua, hainbat aldiz parte hartu dugun Donostiako Musika Sakratuaren Ziklo barruan eman genuen. XXVI. edizioa zen eta beste askotan bezala, hainbat bidelagun izan genituen alboan Donostiako Karmeliten elizan. Oraingoan, Arantxa Gastesi izan genuen pianoan eta Martin Kortaberria biolina joaz. Azpimarratzekoa da Martinen lana Javi Bustoren Loinatz-Credo obran. Donostiako kontzerturako egindako lanari probetxua atera asmoz, hurrengo egunean, martxoaren 15ean, Beasainen eman genuen kontzertu bera.

El primer concierto del año lo dimos dentro del Ciclo de Música Sacra de Donostia, en el cual ya hemos participado anteriormente. El concierto de la XXVI edición nos dio la ocasión de ofrecer un concierto en la iglesia de las Carmelitas en la que nos acompañaron Arantxa Gastesi al piano y Martin Kortaberria con el violín. Cabe destacar la magnífica labor de Martin en la obra de Javi Busto Loinatz-Credo. Aprovechamos este repertorio en el concierto del día siguiente, 15 de marzo, en Beasain.

Dada la carga de trabajo prevista durante el año, se creyó oportuno realizar una jornada

## EGITARUAU – PROGRAMA:

### *Musika Sakratuaren XXVI. Zikloa*

[Donostia. 2015•03•14; Beasain. 2015•03•15]

Zuzendaria: Junkal Guerrero – Pianoa: Arantxa

Gastesi – Biolina: Martin Kortaberria

JUBILATE DEO... H.L. Hassler ( 1564-1612)

CANTIQUE DE JEAN RACINE... G. Faure (1845-1924)

SONETO... J. C. Mugica/ Textua: Santa Teresa de Jesús

O SACRUM CONVIVIUM... J. Busto (1949)

LOINATZ-CREDO... J. Busto (1949)

SANCTUS-BENEDICTUS... X. Sarasola (1960)

ARGIZAIOLA... J. Guerrero (1968)

CONFITEMINI DOMINO... J. Guerrero (1968)

UBI CARITAS ET AMOR... J. Elberdin (1976)



Urtean zehar genuen lan karga kontuan hartuta, interesgarria iruditu zitzaigun egun osoko egonaldia egitea. Urnietan elkartu ginen abesbatzako kideok eta lan handia egin genuen larunbat osoan zehar. Honi eskerrak, errazago egin genien aurre zetozkigun kontzertuei. Batik bat, Buxtehude-ren Missa Brevis prestatu genuen. Bertan ez zen lana bakarrik izan, baita jolasa eta egun-pasa ederra ere!

Baina ohiko legez, aurtengoan ere ezin izan genuen euskal folklorea ahaztu. Urtea, musika sakratuarekin hasi bagenuen ere, Beasaingo festen inguruan egin izan ohi dugun kontzerturako Mikel Errazkinen omenezko kontzertua osatu genuen.

intensiva. Esto tuvo lugar en Urnieta, donde nos juntamos los miembros del coro y realizamos un gran trabajo de aprendizaje durante todo el sábado. Gracias a ello, pudimos hacer frente más fácil a los próximos conciertos. Sobre todo nos centramos en ensayar la Missa Brevis de Buxtehude. Aunque, ¡no solo fue



## EGITARUAU – PROGRAMA:

### *Beasaingo festen atarian*

[Beasain. 2015•05•14]

#### **Narama abesbatza**

[Zuzendaria: Xabier Sarasola – Pianoa: Arantxa Gastesi – Biolina: Martin Kortaberria]

COME, COLOUR RISE... G. McLachlan

MARENOSTRUM... J. Elberdin (1976)

LOLLIPOP... B. Ross – J. Dixon

LAU TEILATU... J.C. Perez Mold: J. Elberdin (1976)

TSASOA GARA... Ken Zazpi Mold: X. Sarasola (1960)

#### **Loinatz Abesbatza Mikel Errazkin in memoriam (1973-2008)**

[Zuzendaria: Junkal Guerrero – Narrazioa: Josune Lopez]

LEHENENGO GELTOKIAN... M. Errazkin Mold: J. Elberdin (1976)

HILARGIA NON ZAUDE?... M. Errazkin Mold: J. Busto (1949)

TORNASOL... M. Errazkin Mold: J. Guerrero (1968)

KRISTALEZ INGURATUTA... M. Errazkin Mold: E. Ugalde (1973)

#### **Narama eta Loinatz abesbatzak**

[Zuzendariak: Xabier Sarasola eta

Junkal Guerrero – Pianoa: Arantxa Gastesi – Gitarra: Xabi Lopez – Baxua: Maddi Noguera – Bateria: Carlos Alcala – Txeloa: Jaione Callejo]

NAFARROA... X. Lete Mold: X. Sarasola (1960)

ARRATSALDE HONETAN... M. Errazkin Mold: J. Elberdin (1976)

Mikel, Sorotan Bele taldeko kidea izan zen, baina gaixotasun baten ondorioz, oso gazterik utzi zuen mundu hau. Bere abestiak ahaztu ez zitezten, Josune Lopez gaur egungo euskal konposatzaile batzuekin jarri zen kontaktuan bere obra batzuk abesbatzentzako moldatu zitezten. Loinatz Abesbatzak eta Naramak izan genuen obra hauek estreinatzeko zortea eta abesti guztien arteko lotura Josune berak narratu zuen. Oso momentu hunkigarriak bizi ahal izan genituen denok, baita Mikel beraren familiak ere.

2015ean ere, Beasaingo festei hasiera ematen dien Mariren jaitsiera ekitaldian parte hartu genuen. Entseguren ondoren, kioskora igo eta batukada, txalaparta eta sorgin dantzarekin



trabajo, también hubo momentos de ocio! Mikel, fue miembro del grupo Sorotan Bele, que debido a una enfermedad falleció muy joven. Con la intención de que sus canciones no se quedasen en el olvido, Josune Lopez contactó con algunos compositores vascos para realizar algunos arreglos corales a sus canciones. Loinatz Abesbatza y Narama tuvimos la suerte de estrenar estas obras, donde Josune unió las canciones con pequeñas narraciones. Tanto nosotros como



la familia de Mikel, vivimos momentos muy emotivos.

En 2015 también participamos en la bajada de Mari que da inicio a las fiestas de Beasain. Después del ensayo obligatorio, nos subimos

batera, Muruko Mari abestu genuen. Mari erre eta bere hitzak entzun ostean, ohitura onei segiz, elkarrekin afaltzera joan ginen!

al quisco y junto con la batucada, txalaparta y los "dantzari"s, cantamos Muruko Mari. Después de quemar a Mari y escuchas



Donostian ospatzen den Aita Donostia Zikloan aritzeko gonbitea jaso genuen beste behin ere. Ziklo hau, Aita Donostia musikari entzutetsuaren omenez antolatzen du izen bereko abesbatzak. Iazkoan, XVIII. edizioan, egitarau anitza eskaini genuen garai eta estilo askotako musikekin. Lehenengo zatian, beste askotan bezala, Gerardo Rifón izan genuen lagun korutik abestu genituen obretan. Bigarren zatian, berriz, aipagarria da a cappella abesturiko Mikel Errazkinen omenezko abestiak.

sus palabras, ¡fuimos a cenar todos juntos siguiendo las buenas costumbres!

Recibimos una vez más la invitación para cantar en el Ciclo Aita Donostia que se celebra en Donostia. Este ciclo lo organiza la coral homónima en memoria del conocido músico Aita Donostia. En la XVIII edición, ofrecimos un concierto muy diverso tanto de época como de estilo. En la primera parte, cantamos desde el coro con la ayuda de Gerardo Rifón, el cual ya es un compañero habitual. En la segunda parte en cambio, caben mencionar las obras cantados a capela en memoria de Mikel Errazkin.

## EGITARUAU – PROGRAMA:

### XVIII. Aita Donostia Zikloa

[Donostia. 2015•06•14]

Zuzendaria: Junkal Guerrero

Korotik organoarekin [Organoa: Gerardo Rifón  
Sopranoa: Jaione Callejo – Bajua: Fernando Boto]

MISSA BREVIS (KYRIE-GLORIA)... D. Buxtehude (1637-1707)

BWV 82 KANTATAKO "SCHLUMMERT EIN"... J.S. Bach (1685-1750)

REMEMBER, NOT LORD, OUR OFFENCES... H. Purcell (1659-1695)

BEATI OMNES QUI TIMENT DOMINUM... H. Purcell (1659-1695)

Altaretik a cappellan

Mikel Errazkin in memoriam (1973-2008)

[Narrazioa: Josune Lopez]

LEHENENGO GELTOKIAN... M. Errazkin Mold: J. Elberdin (1976)

HILARGIA NON ZAUDE?... M. Errazkin Mold: J. Busto (1949)

TORNASOL... M. Errazkin Mold: J. Guerrero (1968)

KRISTALEZ INGURATUTA... M. Errazkin Mold:



E. Ugalde (1973)

LORIAK UDAN... Hitzak: Bilintx Mold: D. Azurza (1968)

ARGIZAIOLA... J. Guerrero (1968)

EUSKAL JOKOAK... J. Busto (1949) Hitzak: Josune Lopez

SEGALARIAK... J. Elberdin (1976)

Udako atsedendian murgildu aurretik, Ataungo Organo Barrokoaren Nazioarteko IX. Jaialdiari hasiera emateko aukera izan genuen, Gerardo Rifón organoan lagun genuelarik. Nabarmentzekoa da, Ataunen ziklo honetan abesten genuen lehenengo aldia zela.

Ohitura onak mantendu behar direnez, kontzertu ostean, bertako sagardotegira gerturatu ginen giro ezin hobean afari mokadutxo egitera.

## EGITARUA – PROGRAMA:

### Ataungo Organo Barrokoaren Nazioarteko IX. Jaialdia

[Ataun. 2015•06•11]

Zuzendaria: Junkal Guerrero

Organoa bakarrik [Organoa: Gerardo Rifón]

VOLUNTARY RE MAYOR... J. Alcock (1715-1806)

SONATA SOL MAYOR... P.J. Larrañaga (?-1806)

TRUMPET PIECE... J. Bennett (1735-1784)

A cappellan

JUBILATE DEO... H.L. Hassler (1564-1612)

ARGIZAIOLA... J. Guerrero (1968)

Korotik organoarekin [Organoa: Gerardo Rifón]

MISSA BREVIS (KYRIE-GLORIA)... D. Buxtehude (1637-1707)

REMEMBER, NOT LORD, OUR OFFENCES... H. Purcell (1659-1695)

BEATI OMNES QUI TIMENT DOMINUM... H. Purcell (1659-1695)

Udazkenean, Tolosako Abesbatza Lehiaketan parte hartzekotan zen talde bat gonbidatu genuen. Kasu honetan, Mikrokosmos koru frantsesaren ahotsak entzuteko plazerra izan genuen Igartza jauregian. Ez zen lehenengo aldia koru honek lehiaketa honetan parte hartzen zuela, ezta gurera etortzen zirena ere. Hala ere, nahiz eta orain arte postu onetan geratu izan, esan dezakegu iazkoa izan zela beraien urtea, lehiaketako sari guztiak eraman baitzituen.

Beste koru batzuekin batera, Britten-ek idatzi zuen Saint Nicolas obra handian parte hartzeko gonbitea luzatu ziguten. Eta aukera honi ezin ezetz eman!



Antes de adentrarnos en las vacaciones de verano, nos brindaron la oportunidad de participar en el IX Festival Internacional de Órgano Barroco de Ataun. Como muchas otras veces, nos acompañó Gerardo Rifón al órgano. Cabe destacar que era la primera vez que cantabamos en este ciclo de Ataun. Como las buenas costumbres no se han de perder, después del concierto, nos acercamos a la sidrería para cenar y disfrutar de la buena compañía.



En otoño, invitamos a uno de los grupos corales participantes en el Certamen Coral de Tolosa. El año pasado, tuvimos el placer de escuchar las voces del coro francés Mikrokosmos en el palacio Igartza. No era la primera vez que este coro participaba en el concurso, ni tampoco la primera que nos visitaban. Aun así, aunque en años precedentes terminaron en puestos destacados, se puede decir que el año pasado fue su año, ya que se llevaron todos los premios del concurso.

Emanaldi hau, abenduaren 13an eskaini genuen Donostian. Bertan, Saint Nicolas-en bizia pausuz pausu kantu bidez kontatzeko, orkestraren, ume nahiz helduen abesbatza ezberdinen, bakarlarien, eta abarren elkarlana beharrezkoa izan zen.

## EGITARAU – PROGRAMA:

### Gabonetako kontzertua

[Donostia. 2015•12•13]

Zuzendaria: Andoni Sierra – Bakarlaria: Xabier Anduaga.

Musikariak: Capilla de música Santa María del Coro – Abesbatzak: Araoz gazte, Easoko eskolania, Oroith abesbatza, Loinatz abesbatza, Santa Zezilia abesbatza



SAINT NICOLAS OP.28... B. Britten ( 1913-1976) Urteko azken kontzertua, ohikoa den moduan, Gabonetan eman genuen. Oraingoan, kontzertuko lehen zatian, Narama gazte koruko eta Loinatz Abesbatzako hideek nahasturik abestu genuen. Lehenik, ahots grabeek eta ondoren ahots zuriek, beren kontzertu zatitxo eman baikeuen.

Azpimarratzekoa da, ahots zuriek abestu zuten Eguberriko Iguzki obraren Euskal Herriko estreinaldia izan zela. Obra honen musika Xabier Sarasolak eta hitzak Mikel Sarriegik eginak dira. Aipatzekoa da baita ere, kontzertu hau aurrera eramateko ezinbesteko hude izan genituela Arantxa Gastesi pianoan eta Gerardo Rifón organoan. Eta kontzertu ostean, berriz, zer hobe sozietatean afari merienda egin eta turroi pixka bat jatea baino urteari bukaera paregabea emateko!

En colaboración con otros coros, nos ofrecieron cantar la magnífica obra Saint Nicolas de Britten. Y, ¡no pudimos rechazar la oportunidad!



Este acontecimiento tuvo lugar en Donostia el 13 de diciembre. Para contar cantando los pasajes de la vida de Saint Nicolas, fue imprescindible el trabajo conjunto de orquesta, coros de niños y adultos, solistas y demás. Como de costumbre, el último concierto del año fue el de Navidades. En esta ocasión, en la parte inicial, los chicos y chicas de Narama y Loinatz Abesbatza nos dividimos, ofreciendo primeramente unas obras de voces graves y después de voces blancas. Cabe destacar, que en esta ocasión se estrenó, a nivel de Euskal Herria, la obra Eguberriko Iguzki nacida de la colaboración de los beasaindarras Xabier Sarasola, a cargo de la música, y Mikel Sarriegi de los textos.

No nos podemos olvidar de la inestimable ayuda de Arantxa Gastesi al piano y Gerardo Rifón al órgano. Después del concierto, para



## EGITARAUA – PROGRAMA:

**Gabonetako kontzertua** [Beasain. 2015•12•20]

**Ahots grabeak** [Zuzendaria: Xabier Sarasola]

PUER NATUS EST IN BETHLEHEM... Himno Gregoriano

KYRIE, "MESSE BRÈVE AUX SEMINAIRES"... Ch. Gounod

GABONETAKO BI EUSKAL KANTA... Mold. A. Mitxelena

HAURTXO TXIKIA

HAUR EDER BATEN BILA

**Ahots zuriak** [Zuzendaria: Xabier Sarasola]

EGUBERRIKO IGUZKI... Hitzak: M. Sarriegi, Musika: X. Sarasola (1960)

I. IZU ARO

II. KAOS ARO

III. EME ARO

IV. OLENTZ ARO

**Narama abesbatza** [Zuzendaria: Xabier Sarasola]

GLORIA... E. Rentz (1956)

COULDN'T HEAR NOBODY PRAY... A.J. Thomas (1952)

**Loinatz Abesbatza** [Zuzendaria: Junkal Guerrero]

CHRISTMAS LULLABY... J. Rutter (1945)

NON DEGU, NON?... J. Guerrero (1968)

**Narama eta Loinatz abesbatzak** [Zuzendariak: Xabier Sarasola eta Junkal Guerrero – Pianoa: Arantxa Gastesi – Organua: Gerardo Rifón]

HATOR, HATOR... Mold: X. Sarasola (1960)

2015a atzean utzita, 2016. urtea indartsu agerida. Urte berri honetan, Loinatz Abesbatzak 30 urte beteko baititu. Hau ospatzeko, gure ibilbideko doinu ezberdinak ikasi eta grabatzeko proiektua dugun abian.

Ohiko emanaldietan entzuleei erritmo eta doinu berriak ere helaraziko dizkiegu eta jada lanean ari gara heldutako gonbidapenei erantzuteko, hala nola, Tolosako Topaketetan eskainiko dugun kontzertua.

Amaitu baino lehen, eskerrak eman nahi dizkiegu gure ibilbidea jarraitzen dutenei eta



dar inicio a las Navidades y despedir el año, ¡qué mejor manera que irnos a la sociedad a cenar y comer un poco de turrón!

Dejando atrás el año 2015, 2016 se vislumbra dinámico. Ya que este próximo año, Loinatz Abesbatza celebrará su 30 aniversario. Para dicha conmemoración, tenemos en marcha un proyecto para grabar diversas melodías de nuestra trayectoria.

Seguiremos ofreciendo nuevos ritmos y melodías a nuestros fieles seguidores. Tras las invitaciones recibidas, ya estamos trabajando en varios proyectos entre los que cabe mencionar el concierto en las "Topaketa"s de Tolosa.



gurekin proiektu ezberdinetan parte hartu duen orori.

Jadanik zuetako batzuk badakizuen moduan, bai Facebook eta baita [www.loinatzabesbatza.net](http://www.loinatzabesbatza.net) web orria eguneratua dauzkagu, argazki eta emanaldien agendarekin. Beraz, gure berri izan nahi baduzu, badakizu non aurki gaitzakezun!

**Musikaren xarmak gu denok elkartzen jarraitu dezala, musikaren notek gu hunkitzen, musikaren doinuak gu laztantzen.**

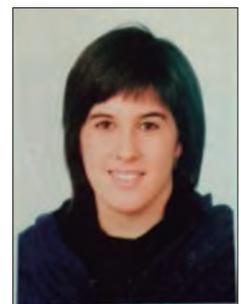


No podríamos concluir esta reseña anual sin hacer llegar nuestro agradecimiento a todas aquellas personas que nos siguen y a quienes han colaborado en alguno de nuestros proyectos.



Como algunos ya conocéis, tenemos actualizadas las fotos y la agenda en nuestro Facebook y página web [www.loinatzabesbatza.net](http://www.loinatzabesbatza.net). ¡Si queréis saber más sobre nosotros, ya sabéis dónde encontrarnos!

Que el encanto de la música nos siga uniendo, las notas de la música emocionando, las melodías de la música acariciando.



OHIANA ARANBURU MAIDER ORMAZABAL

# NUÑEZ/BENGOETXEA

Cortinas y colocación / Telas a peso

Joan Iturralde 11 - Telefonoa: 943 16 12 29 - Faxe: 943 88 41 84 - 20200 Beasain  
[jose.nunez@allianzmed.es](mailto:jose.nunez@allianzmed.es)

# San Silbestre krosa 2015

Terminábamos el artículo del pasado año diciendo que intentaríamos cerrar la celebración de los 400 años como villa de Beasain con una buena carrera y un año más en el apretado calendario del último día de 2015 la popular San Silvestre Beasaindarra volvió a destacar entre todas las carreras disputadas en Euskadi.

Varios son los cambios introducidos por la organización en la XLII San Silvestre. Si bien la entrega de dorsales y chips se hizo en la misma dependencia municipal que la edición anterior (ocasión que aprovechamos para mostrar nuestro agradecimiento al Ayuntamiento) la salida se adelantó unos metros para evitar las escaleras de acceso a la parte superior.

Es posible que la salida haya que resituirla para facilitar el paso de personas en ese tramo. En cuanto al metraje del circuito varias son las modificaciones que ha tenido a lo largo de estas XLII ediciones, pasando de una distancia de 8750m y cuyo mejor tiempo lo tiene el atleta keniano David Kimey en el 2001 con un crono de 24'26" en categoría masculina y en categoría femenina el triunfo fue para la vasca Aloña González con un tiempo de 31'57".

De esta distancia pasamos a los 9000m distancia que se ha mantenido durante

bastantes años y teniendo los mejores tiempos conseguidos en el 2004 por el keniano Kiprono Menjeo 25'11" y el ugandés Boniface Kiprok con 25'12" siendo vencedora la atleta keniana Pamela Anisamuk con 30'22".

Estos extraordinarios tiempos fueron superados en el 2010 por el también atleta keniano Victor Bitok que paró el crono en 25'09" y en categoría femenina el mejor tiempo lo marcó la atleta keniana Leah Jerotich con 30'09". Como se puede observar unos tiempos extraordinarios estando todos los tiempos en categoría masculina por debajo de los tres minutos el kilómetro, esto nos da idea del nivel de estos atletas que nos han deleitado con su manera de correr por las calles de Beasain.

Desde la organización llevábamos tiempo con la idea de tener un arco de meta propio, durante bastante tiempo hemos tenido arcos

de diferentes entidades y por fin en la edición número XLII lo conseguimos. Un arco con los colores representativos de la sociedad BETI BIZI el escudo de Beasain y una ikurriña para identificar el lugar donde se celebra la carrera. Y se puede decir que toda la zona de meta encajaba perfectamente en el entorno de las pérgolas.



En esta XLII también hicimos algunas modificaciones todas ellas encaminadas a mejorar la seguridad del circuito tanto para participantes como para espectadores, por ejemplo, el circuito pasó a tener una longitud de 9300m con esta ampliación se ha mejorado algún punto que podía presentar alguna dificultad.

En el aspecto deportivo una vez más Beasain tuvo una gran San Silvestre con una participación de 300 corredores de ambos sexos de los cuales 152 fueron locales y a los que seguimos animando para que en años venideros esta cifra siga aumentando.

El dominio de los atletas africanos sigue siendo incontestable y un año más lo demostraron peleando entre ellos para conseguir los primeros puestos. La carrera fue espectacular, desde los primeros metros la lucha por mantenerse en cabeza exigía estar muy atento y en tensión para responder a los continuos ataques que se iban produciendo según pasaban los kilómetros. Y fue en uno de esos ataques donde el marroquí Hasan Oubadi dejó atrás al keniano Mike Mutai entrando vencedor en meta. El resto de participantes con una gran profesionalidad y cada uno a su ritmo fueron entrando en meta gozosos de haber participado en una gran carrera.



Sobre esta nueva distancia de 9300m los mejores tiempos fueron:

#### **EN CATEGORÍA MASCULINA :**

Hasan Oubadi 27'01''  
Mike Kimutai 27'05''  
Jaouad Chemlal 27'06''

#### **EN CATEGORÍA FEMENINA LAS TRES PRIMERAS FUERON:**

Kaoutar Boulaid 34'27''  
Wissam El Hattoubi 34'56''  
Irati Zubizarreta 36'56''

El resto de clasificaciones quedó de esta manera:

#### **VETERANOS**

Tasio Gómez 30'36''  
Aitor Etxebeste 31'34''  
Iker Zurutuza 31'49''

#### **VETERANAS**

Itzi Andueza 38'16''  
Mari Carmen Olaso 40'17''  
Sonia Reyes 42'12''

#### **MASCULINA LOCAL**

Aitor Etxebeste 31'34''  
Manu Hurtado 31'50''  
Sergio Heras 32'26''

#### **FEMENINO LOCAL**

Irati Zubizarreta 36'56''  
Itzi Andueza 38'16''  
Sonia Reyes 42'12''

#### **MASCULINA MENORES**

Egoitz Arruabarrena 34'48''  
Jon Elortza 37'37''  
Josu Leunda 38'53''

#### **FEMENINA MENORES**

Uxue Arrese 44'24''  
Naia López 44'25''  
Maite Pérez 49'56''





Para terminar desear unas felices fiestas para todos y a seguir preparándonos para una nueva edición tanto participantes como organización y que será la número cuarenta y tres.

LA COMISIÓN




**bereziak**  
Jose Martin Barandiaran

t. 943 880 070    m. 639 141 137



*San Martin*  
delicatessen

nagusia 29 20200 beasain gipuzkoa

# 17:55:25

Voy a dejar claro desde el primer momento que esto no es un artículo periodístico sobre la carrera Ehunmilak o sus organizadores, aunque sí es cierto que no hay más que palabras bonitas para los mismos. No, esto es, al menos si todo ha salido según lo "planeado", un relato nada imparcial sobre unos corredores en concreto, completado como un puzzle gracias a las declaraciones de familiares y amigos. En resumen, una dedicatoria sorpresa y una forma más de recordar el momento en el que, sin importar lo que digan después las marcas personales, un grupo cruzó la meta después de diecisiete horas, cincuenta y cinco minutos y veinticinco segundos de adrenalina, cansancio y, por encima de todo, emoción.

Todo comienza con un momento clave, una escena que se repite en todas las casas: «Cuando vinieron un día y nos dijeron que iban a tomar parte de la G2H, creímos que se trataba de una locura momentánea, que después recapacitarían y se darían cuenta de que participar en una carrera así no es una decisión que se toma a la ligera. Parece mentira que todavía no sepamos lo cabezotas que pueden llegar a ser. Lo único que nos tranquilizaba, por decirlo de algún modo, era saber que participaban en grupo y la certeza de que se iban a apoyar los unos a los otros, como siempre».

Después llegan los entrenamientos, las pequeñas batallas que empiezan a ser cada vez más largas, las fotos nocturnas, los ánimos mutuos, las dudas y el mes de julio que se acerca inexorable.

«La noche de la salida estábamos todos muy

nerviosos en casa. Lo único que le decía a Andoni una y otra vez era que no lo forzara, que no pasaba nada si se empezaba a encontrar mal, o muy cansado, y tenía que abandonar la carrera. Supongo que es una preocupación que tienen todas las familias al comienzo de un evento así. Durante la noche no nos apartamos del móvil y el ordenador y por la mañana decidimos ir a Etzegarate para animarlo y apoyarlo, pero también para ver que estaba bien y quedarnos más tranquilos».

«Para describir el momento de la salida en una sola palabra... increíble. Todo el pueblo estaba ahí y Arkaitz y Mikel estaban muy contentos, en su salsa. Podíamos saber en qué punto del recorrido estaban gracias a un servicio de



alerta de SMS y también por internet y además la cuadrilla los iba a acompañar desde el primer momento, pero estábamos nerviosos y emocionados, todo al mismo tiempo. Aquella noche no creo que nadie en casa durmiera demasiado bien».

«Jon pensaba que no iríamos a animarlo durante el trayecto, que lo esperaríamos en la meta. Sin embargo, en un momento dado, en una de esas decisiones que se toman en cosa de segundos, nos montamos en el coche, compramos trompetas en el primer sitio que encontramos y nos plantamos en Mutiloa dos horas antes de que fueran a llegar. Jon y Andoni venían por detrás de Arkaitz, Mikel y Aitor, por lo que no nos vieron hasta el último momento. Después de cruzar la meta, Jon nos dijo que ese momento, con el estallido de ruido y los ánimos, había sido uno de los instantes más especiales de toda la carrera porque había llegado en un momento en el que estaba muy cansado y se le estaba haciendo muy difícil, y

que vernos ahí fue la clave para coger fuerzas y aguantar hasta el final».

Y qué final. Una gran parte del pueblo ya se agolpaba alrededor del último tramo cuando, poco a poco, toda la cuadrilla se empezaba a reunir para poder compartir ese último tramo con ellos y animar hasta quedarnos afónicos. «Tienen que estar a la vuelta de la esquina», decían unos. Otros miraban la aplicación de internet, se encogían de hombros y llamaban por cuarta vez a los que todavía quedaban por aparecer.

«Yo recuerdo que alguien dijo: 'están ya por las Pérgolas', y después todo es bastante confuso y acelerado. Los aplausos empezaron mucho antes de verlos aparecer. Teníamos a toda la cuadrilla en frente, aplaudiendo, gritando, golpeando la chapa de las vallas... Creo que ni siquiera escuché qué decían por megafonía del estruendo que había. Se me saltaban las lágrimas de la emoción, ya no solo de ver que llegaban a meta y cumplían este sueño, sino también por el increíble apoyo de los amigos».

«Sabíamos que la cuadrilla los esperaba en la última cuesta pero de alguna forma no pensábamos que fueran a hacer tanto ruido. Me imagino que cruzaron la meta sintiéndose en la cima del mundo. Nada más acabar ya estaban pensando en presentarse al año siguiente. Con un recibimiento así, la verdad es que creo a nadie nos cogió por sorpresa».

Diecisiete horas, cincuenta y cinco minutos y veinticinco segundos. Habrá quien diga que esa es la marca a batir o a igualar al menos, pero supongo que la cifra significa mucho más para ellos, porque les recuerda, no solo al momento de cruzar la meta sino a todo el camino,

a las primeras cuestas y las primeras bajadas, a los resbalones y a los momentos de flaqueza, a los aplausos a las dos de la madrugada y a las visitas sorpresa. Y, por encima de todo, a la certeza de que no importa lo lejos que vayan o lo duro que sea el camino, siempre tendrán personas, familiares y amigos, que estarán ahí para acompañarlos.

¡Nos vemos en la meta!



**Senide eta lagunek antolatzaileei eta bidean zehar laguntza eskaintzen izan diren guztiei eskerrak eman nahi dizkiete, alde batetik parte hartzaileak bidean zehar kokatzeko egon diren baliabide guztiengatik (sms bidezko zerbitzua, interneteko webgunea), eta bestetik, denbora guztian adorea eta lasaitasuna helarazteagatik.**

**ESKERRIK ASKO!**



AITZIBER SALDÍAS



# Errematea

1958. urtea, duela 58 denboraldi hain zuzen. Hona hemen lehen Loinatz futbol-zelaiaren inaugurazioan jokatu zuten kanpoko taldeko aurrelariak: Iriondo, Venancio, Zarra, Panizo eta Gainza. Ezagunak zaizkizue?

la lurretik baloiari buruz jo eta gola sartuko duena Zarra da; baloia gelditzeko ahaleginak egiten ari den atezaina, berriz, Juanito Jauregi, urte batzuk gutxiago zituela. Berea da irudi hau.

Año 1958, justo hace 58 temporadas. La delantera visitante que está inaugurando el primer campo de Loinaz es ésta: Iriondo, Venancio, Zarra, Panizo y Gainza. ¿Les suena?

El que remata de cabeza casi desde el suelo y marca es Zarra; el portero que intenta parar el balón es Juanito Jauregi con algunos años menos. Es el propietario de la imagen.



**bideluze**  
café bar  
beasain

# Beasain, futbolarien sorleku

Beasain K.E. klub historikoa da, 1905ean sortu zelako. 1956 eta 1965 urteen artean 9 denboraldi egin zituen hirugarren mailan. Urte askotan erregional mailetan lehiatu ondoren, 1991an hirugarren mailara igotzea lortu zuen berriro, eta hurrengo urtean, aldiz, bigarren B mailara. Bigarren B maila horretan 1992an egin zuen debuta. Beasainen urrezko aroa hamarkada batez luzatu zen maila horretan. Taldearen une gozoenak 1994-95 eta 1997-98 denboraldiak izan ziren, bigarren mailara igotzeko playoffetarako sailkatu zenean. Playoff horietan, ordea, aurkariek nahiko aise gainditu zuten Beasain. 2001ean, balentria

La S.D Beasain es un club histórico, ya que fue fundado en 1905. Entre 1956 y 1965 estuvo 9 temporadas en la Tercera división. Tras competir muchos años en categorías regionales, en 1991 logró de nuevo ascender a esta categoría, para el año siguiente obtener el pase a la Segunda división B. Debutó en ésta categoría en 1992. La edad de oro del Beasain se prolonga durante una década en esta categoría. Sus puntos álgidos son las temporadas 1994-95 y 1997-98 cuando logra clasificarse para los play-offs de ascenso a la Segunda división. En ambas ocasiones fue ampliamente superado por sus rivales. En 2001 eliminó a la Real Sociedad en la primera



gogoangarrian, Errealak kanporatu zuen Kopako lehen kanporaketan. 2002an mailaz jaitسي eta gaur egun hirugarren mailako IV. multzoan jokatzeko dihardu; multzo horretan denboraldi bikaina egiten ari da Urtzi Arrondo beasaindarraren eskutik eta aukerak baditu bigarren B mailara igotzeko playoffetan sartzeko.

Beasaingo futbolaren historia lehen mailan jokatu zuten eta jokaturako taldeetan beren aztarna utzi zuten izen ospetsuei loturik dago: Frantzisko Elzo, Viktor Argiñano, Primitivo Ruiz, Leon Lasa, Jabier Artabe, Aitor Muruamendiaraz, Juan Antonio Lopez, Juan Zubiaurre, Juan Cacho,

ronda de la Copa, una gesta muy recordada. En 2002 perdió la categoría y actualmente juega en el grupo I V de la Tercera división, donde está haciendo una magnífica temporada de la mano del beasaindarra Urtzi Arrondo y con posibilidades de entrar en el play-off de ascenso a Segunda división B.

La historia futbolística de Beasain está unida a nombres ilustres que jugaron en 1ª división y dejaron su sello personal en los clubes que militaron. Francisco Elzo, Víctor Arguiñano, Primitivo Ruiz, León Lasa, Javier Artabe, Aitor Muruamendiaraz, Juan Antonio López, Juan Zubiaurre, Juan Cacho, Miguel Angel Lamata, José Ignacio Aguinaga, Salva Iriarte y Mikel

Migel Angel Lamata, Jose Ignazio Aginaga, Salva Iriarte eta Mikel Lasa, futbolari bikainak den-denak. Beasainek jokalaria onak izan ditu, eta nire gaztaroko oroitzapenen artean bereziki gogoan ditut horietako zenbaiten ezaugarri teknikoak: Agustin Azkona, Santi Enparantza, Urretabizkaia, Argiñano ezkerreko hegalekoa eta Etxeberria erdilaria. Eizmendi anaiak (Jose Ramon eta Jabier), eta azken horren semeak (Alain eta Eneko), bi hauek maila bikaina erakutsiz jokatzen ari diren Leganes eta Real

Lasa, todos ellos grandes futbolistas. Beasain ha tenido buenos jugadores, recuerdo de mi juventud con especial cariño, las condiciones técnicas de: Agustín Azkona, Santi Empananza, Urretabizkaia, el lateral izquierdo Arguiñano y el central Etxeberria. Los hermanos (José Ramón y Javier Eizmendi), los hijos de éste (Alain y Eneko), jugando en éste momento a un gran nivel en el Leganés y Real Unión. Repasando la historia de jugadores beasaindarras, a buen seguro que la lista sería interminable.



Union taldeetan. Jokalari beasaindarren historia gainbegiratzuz gero, zerrenda amaiezina izango litzateke segur aski.

Beasainek bi futbolari bikain ditu gaur egun I. mailan; abizen berekoak dira, baina ez dute ahaidetasun loturarik. Erreal Madrili Santiago Bernabeu zelaian gola egin izanaren ohorea dute biek; Aritz eta Gorka Elustondoak ari naiz eta, bitxia bada ere, Beasainen jaio ziren biak eta, batere erraza ez dena, erdiko aurrelariak izan gabe buruz sartu dituzte golak merengeen futbol-zelaian, herriko historian gertaera gogoangarria dena, segur aski horrelakorik ez baitzen gertatuko Europako beste herri batean. Gorkak Atletikekin fitxatu zuen joan zen udan, Errealean 9 denboraldi jokatu ostean. Lesioek galarazi egin zioten erregularitasunez jokatzea eta taldez aldatzea erabaki zuen Errealak

Beasain cuenta con otros dos magníficos futbolistas en 1ª división, llevan el mismo apellido y no tienen parentesco entre ellos. Tienen el honor de haber marcado gol al Real Madrid en el mismísimo "Santiago Bernabeu", me estoy refiriendo a Aritz y Gorka Elustondo, casualidades de la vida nacidos en Beasain y sin ser delanteros centros han metido gol de cabeza en el campo merengue, cosa que no resulta sencillo y han marcado un hito para la historia local que probablemente no se haya dado en ninguna otra población europea. Gorka ha fichado el pasado verano por el Athletic, después de jugar 9 temporadas en la Real. Las lesiones le impidieron tener regularidad y decidió cambiar de aires a pesar de tener una propuesta de renovación de la Real. Aritz, empezó la temporada en el Sanse, ahora está siendo uno de los fijos en las alineaciones de la Real. El actual

kontratua berritzeko proposamena egin zion arren. Aritzek Sansen hasi zuen denboraldia, baina orain jokalaria finkoetako bat izaten ari da Errealaren hamaikakoetan. Eusebio Sacristan egungo entrenatzailearen arabera, Aritzek nortasuna, mentalitatea eta patxada ditu alboko edo erdilari gisa edozein egoerari aurre egiteko, eta ausardia ere bai errematatzera joan eta (duen jauziagatik) buruz golak egiteko; zale txuri-urdinen bihotza bereganatu du.

Beasain K.E.ak mundu osoari esan diezaioke III urteetako historian gaitasun eta lehiakortasun handiko jokalaria eman izanaren ezaugarri ohoretsua duela. Beasainen ereserkia sehaskatik ikasten dute beasaindarrek eta haurtzarotik datorkie talde bagonerokoa izatearen sentimendua. Arrazoiak baditugu futbolaren munduan historia egin duten edo historia egiten ari diren guztiez harro egoteko, kamiseta txuri-urdinarekin jokatzen hasi eta beren jaioterriaren izena (Beasain) oso goian ipini dutelako.

entrenador Eusebio Sacristán dijo que tiene personalidad, mentalidad y serenidad para afrontar cualquier situación como lateral o central y determinación para ir al remate y hacer goles de cabeza (por su salto), se ha ganado el corazón de la afición txuri-urdin. La S.D. Beasain, en los III años de historia, tiene el honor de poder decir al mundo entero que se ha caracterizado por sacar jugadores de talento y nivel competitivo.

Desde la cuna los/as beasaindarras van aprendiendo el himno o marcha del Beasain, el sentimiento de pertenencia al club vagonero les viene desde la infancia. Tenemos motivos para sentirnos orgullosos de todos los que han hecho o siguen haciendo historia en el mundo del balompié, porque empezaron a jugar con la camiseta blanquiazul y han dejado muy alto el nombre de su pueblo natal (Beasain).

IÑAKI AMUNDARAIN

■ **GH** ■  
Cranes & Components

GH 10  
CE 103986

LIFTING  
YOUR  
WORLD

www.ghsa.com

# Udazken zoragarria



Epela eta lehorra, horrelakoa izan zen 2015eko udazkena: mendian ibiltzeko primerako eguraldia. Gezurra badirudi ere, azaroaren 15ean Aralarren ateratako argazkia dugu hau.



Egia esan, irteera bikainak egiteko giroa izan genuen bai udazkenean baita urte osoan ere; batzuetan helduok bakarrik, besteetan hurrek lagundurik. Irailean Pirinioetan bi egunetako kanpaldian primeran egon ginen, Bisauringo tontorrean hamaiketakoa egiteko aukera izan genuen gainera! Urteko irteerak hauek izan ziren:

#### **Urtarrila:**

4-Arantzamendi  
11-Intxustiko iturria-Lazkao Beasain  
18-Lazkaomendi-Zaldibi-Gainza-Altzagarate-Ordizia-Goierri  
25-Beasain-Lazkao-Arantzamendi-Idiazabal-Beasain

#### **Otsaila:**

8-Meaka  
15-Uzturre  
22-Gabiria

#### **Martxoa:**

1-Lazkaomendi  
8-Ataun (ibilaldi neurtua)  
15-Azpeitia-Tolosa  
22-Ormaiztegi-Kizkitza-Murumendi-Beasain  
29-Billabonako martxa

#### **Apirila:**

12-Urbasa Entzia-Fuente de los alemanes  
19-Tolosa-Larraitz

El otoño fue seco y templado, ideal para las salidas montaÑeras. Aunque parezca mentira, esa foto fue sacada el 15 de noviembre en Aralar. A decir verdad, tanto en otoño como durante todo el año el tiempo ayudó en las excursiones. En septiembre disfrutamos de la acampada en los Pirineos y tuvimos la oportunidad de hacer un estupendo almuerzo en la cima del Bisaurin. Estas fueron las actividades montaÑeras del año:



26-Aldaba

#### **Maiatza:**

3-Huarte-SanMiguel-Artxueta  
10-Urbasa-Bayo-Mirutegi  
31-Sagastarri

#### **Ekaina:**

7-Amezketeta-Aldaon-Irumugarrieta-  
20-Ezcaray  
28-Lazkaomendi-Intxustiko iturria-Akapulko-Zaldibi-Lazkaomendi-Beasain

#### **Uztaila:**

5-Goiko Txabola  
18-Orio  
26-Marimurumendi  
31-Urbia

#### **Abuztua:**

2-Igaratza  
9-Raso de Ibisó-Cabaña de Mari Jose-Larreaundi-Kataliturri

#### **Iraila:**

6-Zumarraga-Beasain  
13-Beasain-Beloki-Zumarraga  
20-Besaide  
26-27 Pirineoak

**Urria:**

4-Brinkola-Ormaiztegi  
11-Murumendi-Asti-Usurbe  
18-Mandubia-Kizkitza-Beasain

**Azaroa:**

8-Garin  
15-Larraitz-Ganbo txiki-Ganbo-Urrain-  
Malkorri-Gaineta-Larraitz  
29-Lazkaomendi-Arkaka-Zaldibi-  
Lazkaomendi-altamira-Beasain

**Abendua:**

13-Beasain-Izal-Beasain  
24 -Aitzkorri  
31 -Txindoki



Aranealde jubilatukoekin bost irteera egin genituen:

- Beasain-Zumarraga-Loiola-Zumarraga-Beasain
- Beasain-Olaberria-Lazkao-Beasain
- Legazpia-Goiko txabola-Zumarraga
- Ibilaldi neurtua: Beasain-Arriarango urtegia-Beasain
- Urbasa

Ekintza hauetan geroz eta lagun gehiago animatzen da, denak ondo prestaturik eta ibiltzeko eta naturaz gozatzeko gogo handiz.

Urriaren 2an, Elkartek gonbidatuta, Alex Txikonek Igartzan emanaldi ederra eskaini zuen. Hitzaldian bere bizitzaren gorabeherak kontatu zituen, baita egindako espedizioak ere; hau dena argazki zoragarriez lagunduta. Ondoren, elkartearen etxeko giroan afaldu zuen. Elkarrizketatxo hau berarekin izan genuen :

*Orokorrean horrelako espedizioak prestatzerakoan zeintzuk izaten dira zailtasun handienak?*

**Alex Txikon:** Niri gutxien gustatzen zaidana finantzaketa bila ibiltzea da. Udan handik eta hemendik tiratuta, gutxi gora behera erraza izan daiteke dirua biltzea, baina neguan aurrekontua hirukoiztu egiten da eta, benetan, asko konplikatu da beharrezkoa biltzea. Bestalde, etxetik irten eta behe kanpalekura iritsi arteko egunetan ere, neguan, beti suertatzen dira ezbeharrak edo arazo logistikoak, eta horiei aurre egin behar; egia esan, gutxitan betetzen da aurreikusitakoa.

Cada vez son más los jubilados y jubiladas del centro social Aranealde que se animan a participar en las salidas de montaña que se programan con ellos y ellas, todos bien preparados y dispuestos a caminar y disfrutar de la naturaleza.

**[Entrevista a Alex Txikon]**

*¿Cuáles suelen ser las mayores dificultades a la hora de preparar las expediciones?*

Lo que menos me gusta es buscar financiación, en verano tirando de aquí y de allí es fácil juntar dinero pero en invierno los presupuestos se triplican y se complica. Por otra parte desde casa hasta el campamento en invierno siempre surgen imprevistos y problemas logísticos; pocas veces se cumple lo previsto.

*¿Cómo es la relación con los porteadores que van con vosotros?*

En esto nos gusta marcar la diferencia pero no por obligación sino porque así lo sentimos. Yo soy muy abierto y hablador, me gusta compartir con ellos todo lo posible, disfrutar al máximo con todos los participante en la expedición y a cada momento; por nada tengo en mente al 100% la cima, y eso es lo que hace enriquecedoras estas experiencias.

*¿Qué es lo que nunca se te olvida meter en la mochila?*

Por desgracia suelen faltar bastantes cosas así

*Zuekin joaten diren portadoreekin nolako harremana izaten duzue?*

**A.T. :** Horretan aldea markatzea gustatzen zaigu, baina ez behartuta, hala sentitzen dugulako baizik. Ni neu nahiko berbatia eta irekia naiz, haiekin ahalik eta gehien konpartitzea gustatzen zait, espedizioan zehar une bakoitzaz eta kide bakoitzarekin gozatzea gustatzen zait –ez dut burua, inondik inora, %100ean tontorrea jartzen– eta horrek egiten ditu esperientzia hauek aberasgarri.

*Zer da motxilan sartzea sekula santan ahazten ez zaizuna?*

**A.T. :** Zoritxarrez, gauza askoren faltan joaten gara mendira, beraz aspaldi baztertu genituen 'sekula santan' horiek. Gailu teknologiko asko, materiala, arropak... eta pisuz ez pasatzeko... kitto. Bizio eta halakoentzako, behintzat, tarterik ez.

*Tontorrera iristen zarenean keinuren bat, edo espresio berezia edo.... egiten al duzu?*

**A.T. :** 2013az geroztik ez dut tontorrik zapaldu, ez behintzat halako proiektu batean murgilduta. Alpinismoa egiteko modu berriak bilatzen dituzunean, arrakastak urriagoak izaten dira, baina asebetetzea, balio alpinistakoa, handiagoa. Dena dela, gailurraz gehiago gozatzen dut gerora, etxean, une berean baino. Oroitzapen gozoez tiratzen duzunean etortzen da satisfazioa.

*Inoiz pentsatu al duzu mendiko espedizioak egiteari utzi eta beste zerbaitetan hastea?*

**A.T.:** Bai noski, zikloek hasiera eta amaiera dute. Azken 12 urte hauetan makina bat espediziotan parte hartutakoak gara jada, eta hasi beharko dugu beste zerbaitetan pentsatzen!

*Nola sentitu zara jarritako helburua lortu duzunean? Eta lortu ez duzunean?*

**A.T. :** Zure buruari markatzen diozun helburuaren araberakoa da hori. Tontorra bilatzen baduzu, lortzen duzunean pozarren itzultzen zara etxera, eta ez igotzeak haserrea edo frustrazioa ekar dezake. Horregatik, horrelakoak ekiditeko, nik nahiago izaten dut helburu gisa gozamina markatzea, soka-kideekin lanean gustura jardutea, unean nekoarekin aberastea.

*Kontatuko al diguzu anekdota dibertigarri bat?edo harrigarri gertatu zaizun zerbait?*

**A.T. :** Ni behin eta berriz harritzen nauena, eta mendian etengabe arretaz edo erne mantentzen nauena da honek transformatzeko

que algunas hace tiempo que están retiradas. Aparatos tecnológicos, material, ropa, ...por no pasar del peso. Vicios y similares sin sitio.

*¿Tienes costumbre de hacer algún gesto, expresión,..cuando llegas a la cima?*

Desde el 2013 no he hecho cima, no al menos en este tipo de proyectos. De todas formas de la cima se goza más después, en casa, que en el mismo momento. Con el recuerdo se reaviva más la satisfacción.

*¿Has pensado alguna vez dejar el mundo de la expedición y dedicarte a otra cosa?*

Si claro, todos los ciclos tienen un principio y un final. En estos últimos 12 años hemos participado en un montón de expediciones y tendremos que empezar a pensar en otra cosa.

*¿Cómo te has sentido cuando has conseguido un objetivo? ¿Y cuando no lo has conseguido?*

Depende del objetivo marcado. Si buscas la cima cuando lo consigues te sientes muy contento, el no hacerlo puede provocar enfado y frustración. Por ello para evitar esas situaciones el objetivo que yo me marco suele ser disfrutar, estar a gusto con los compañeros y compañeras de cuerda, enriquecerse en el momento y con los que estás.

*¿Nos contarías algo gracioso o curioso que te haya sucedido?*

A mi lo que en verdad me asombra es la capacidad que tiene la montaña para transformarse. Me ha pasado a menudo que un agradable prado que he pasado al subir se ha convertido al bajar en una trampa nevada, por ejemplo cuando te pilla una tormenta.

*¿Relacionarías estas palabras con un suceso de tu vida?*

**Éxito:** Lo siento cada vez que vuelvo vivo de una expedición.

**Arrepentimiento:** Haber trabajado para ETBI, fueron unos programas de muy poca calidad.

**Felicidad:** Relaciono con la felicidad mi entorno más cercano, mi pareja, los y las de casa.

**Desesperación:** Creo que no la he vivido nunca.

**Tristeza:** Muchas veces; cuando algún amigo ha quedado atrás, por ejemplo. Pero estamos



duen gaitasuna. Alegia, behin baino gehiagotan gertatu izan zait goranzko bidean larre atsegin bat zegoen lekuan sekulako tranpa elurtua topatzea beheranzkoan, ekaitzak harrapatuta adibidez.

*Lotuko al dituzu hitz hauek zure bizitzaren pasadizo batekin?*

**Arrakasta:** Espedizio batetik etxera bizirik itzuli naizen bakoitzean sentitu dut arrakasta.

**Damua:** ETBlerako lan egin izana, kalitate eskaseko saioak atera ziren.

**Zoriona:** Nire inguru hurbila, neskalaguna, etxeoak lotzen ditut zorientasunarekin.

**Etsipena:** Uste dut ez dudala inoiz halakorik bizi izan.

**Tristura :** Askotan; lagunak atzean geratu izan direnean adibidez. Baina bizirik gaude bai, eta aurrera segitzeko indarra atera behar dugu, poza gailendu behar da.

**Poza:** Egunero bilatzen diot bizitzari poza.

*Elkarteko mendi taldekoei aholkuren bat emango al zeniguke?*

**A.T. :** Mendira atera zaitezte beti lagun artean, gozatza eta errespetuz. Utzi lehiak eta obsesioak albo batera, eta gaztetxoenek ere hala bizi dezatela, ez obligazio edo sufrimendu gisa, gozamen-iturri bezala baizik.

*Mila esker Alex eta laster arte!!!!*

vivos y hay que tener fuerzas para seguir adelante, tiene que prevalecer la alegría.

**Alegría:** Todos los días encuentro alegría en mi vida.

*¿Nos darías algún consejo al grupo de montaña de esta sociedad?*

Que salgais al monte siempre entre amigos y amigas, con respeto y a disfrutar. Dejad de lado las obsesiones y competiciones y que los más jóvenes lo vivan así, no como obligación o sufrimiento sino como fuente de placer.

*Gracias Alex y hasta pronto!!!!*

MARIBI SARRIEGI

# Barandiaran

= berrikuntzak | = materialak | = berriztagarriak



**Berrikuntza integralak**  
943 88 79 72 Senpere 7 Beasain



**Berrikuntzarako materialak**  
943 18 78 52 Ezioiatza N-1 Idiazabal



**Energia berriztagarriak**  
943 88 79 72 N-1 errepeidea Olaberria



[www.barandiaranzeramikak.com](http://www.barandiaranzeramikak.com)

# Herri kirolak

## HERRI-KIROLAK 2015EAN ETA 2016KO NEGUAN

### GIPUZKOAKO HARRI JASOTZE TXAPELKETA HARRI TXIKIEKIN

2015-05-17an, Loinatz egunez, 2015eko Gipuzkoako harri jasotze txapelketa jokatu zen Beasainen, Gernika pasealekuko frontoi txikian, harri txikiekin. Harri jasotzaileen munduan harri txikiak, 125 kg ko (10 arroako) zilindroa, 112,5 kg ko (9 arroako) kubo eta 100 kg ko (8 arroako) esfera edo bola dira eta bakoitzarekin 3 minutuko txandak egin zituzten harri jasotzaileek. Eguerdiko 12:00etan hasi zen lehia eta hasiera batean sei harri jasotzailek izenak emanak zituzten arren, azkenean bostek jokatu zuten txapelketa, seigarrenak, Aizarnako Jagoba Otaegi Etxeberriak, gerriko mina zuela eta, medikuaren agiria aurkeztu ondoren, ez baitzuen parte hartu.

Hala bada, bost harri jasotzaile aritu ziren lehian eta zozketa egin ondoren, ordena honetan jokatu behar izan zuten:

**Lehenengo:** Mikel Lopetegi Gerekak, 18 urteko zaraizarrak;

**Bigarren:** Hodei Iruretagoiena Uriak, "Izeta IV.ak", 29 urteko zaraizarrak;

**Hirugarren:** Iñigo Eizagirre Askaraik, 20 urteko zaraizarrak;

**Laugarren:** Urtzi Telleria Almorzak, 29 urteko lasartearrak;

**Bosgarren:** Aimar Irigoien Jauregik, 29 urteko errezildarrak.

Harri bakoitzarekin 3 minutuko txandak ordena horretan eginez, azkenean, hauek izan ziren harri jasotzaile bakoitzak egindako lanak gehienetik gutxienera:

	Altsaldiak			Altxaldiak guztira	Jasotako pisua guztira, kg-tan
	125 kg-ko harri zilindroari	112,5 kg-ko harri kubikoari	100 kg-ko bolari		
Aimar Irigoienek	30	22	26	78	8.825,00
Hodei Iruretagoienak	27	21	22	70	7.937,50
Mikel Lopetegik	28	18	23	69	7.825,00
Urtzi Telleriak	24	17	22	63	7.112,50
Iñigo Eizagirrek	24	14	19	57	6.475,00

Esan beharra dago Iñigo Eizagirrek bi altxaldi balio gabekoak egin zituela. Denborak, altxaldiak eta gainerakoak, Gipuzkoako Euskal Herri-kirolen Federazioko hiru epailek kontrolatu zituzten. Aurreko taulak erakusten duen moduan, Aimar Irigoien izan zen txapeldun, 8. aldiz oker ez bagaude, baina aipagarria da beste lauen lana ere, bereziki Hodeiren eta Mikelen lehia. Azkenean Hodeiri heldutasunak bigarren postua eman zion baina Mikel Lopetegik, bere 18 urterekin izugarritzko maila eman zuen.

Jendez bete zen ingurune guztia eta frontoian bertan jarritako jarlekuez gainera, inguramenean jende ugari egon zen zutik. Federazioko ordezkariak, Aitor Larburu Alkateordeak eta Arrano Beltza euskal Herri kirol taldeko ordezkariak eman zizkieten sariak jokalariei. Irabazleari txapela eta oroigarria eta bigarren eta hirugarren sailkatuei ere oroigarriak eman zitzaizkien. Guztiek dietak jaso zituzten partaidetzarengatik.

### AIZKOLARIAK ETA HARRI JASOTZAILEAK

2015-05-24an, Gernika pasealekuko gunean, arratsaldeko 7etan, aizkolarien eta harri jasotzaileen jardunak ikusi genituen. Lehen mailako aizkolaria hauek izan genituen: Floren Nazabal eta Ander Eratsun nafarrak Xabier Orbegozo "Arria IV.a" eta Iñaki Azurmendi gipuzkoarren aurka txanda librean. Bigarren mailako aizkolaria berriz, beste hauek: Daniel eta Iker Vicente nafar aita semeak, Arkaitz Jauregi eta Eneko Otaño gipuzkoarren aurka txanda librean. Harri jasotzaileak, berriz, Joseba Ostolaza eta Aimar Irigoien.

- Lehenengo saioa lehen mailako aizkolariek egin zuten zutikako kanaerdiko (54") enbor bat ebakitzen eta nafarrek irabazi zuten; nafarren denbora 1' 48" eta gipuzkoarrena 2' 13".

- Ondoren, Joseba Ostolazak 3 jasoaldi eman zizkion 1' 30"tan 185 kg ko harri laukizuzenari.

- Segidan, bigarren mailako aizkolariek ere kanaerdiko (54") enbor bat ebaki zuten. Nafarrek 1' 45" behar izan zituzten eta gipuzkoarrek 1' 51".

- Berehala Aimar Irigoienek, 125 kg-ko zilindro zaharrari 19 altxaldi eman zizkion 2 minututan.

- Berrito lehen mailako aizkolariek jardun zuten oinbiko bat (72") ebakitzen eta horretan ere nafarrak garaile 2' 11"-ko denborarekin; gipuzkoarrek 2' 18" behar izan zituzten.

- Jarraian Joseba Ostolazak esku batekin 4 aldiz jaso zuen 113 kg ko harri kubikoa 1' 56"tan.

- Ostera bigarren mailako aizkolariek 60" ko enbor bat ebaki zuten eta berriro ere nafarrek aurea hartu zuten; nafarren denbora 1' 46" koa izan zen eta gipuzkoarrena 1' 55" koa.

- Harri jasotzaileek hartu zieten txanda eta 113 kg ko harri kubikoa 30 aldiz jaso zuten biek txanda librean 3' 28"tan.

- Eta lehen mailako aizkolariek beren proba nagusia jokatu zuten: 60" ko 8 enbor. Lehia oso estua izan zen, batzuetan nafarrak aurretik eta besteetan gipuzkoarrek. Azkenean, gipuzkoarrek irabazi zuten, beren denbora 17' 11" eta nafarrena 17' 15".

- Bigarren mailako aizkolariek ere beren proba nagusia jokatu zuten: kanaerdiko (54") 4 enbor eta 60" eko 2 enbor. Hauen artean nafarrak izan ziren berriro ere garaile. Beren denbora: 11' 31" eta gipuzkoarrena 12' 21".

- Azkenean, bi harri jasotzaileek 100 kg ko bolarekin jardun zuten. Hiruzpalau aldiz jaso, gero batetik bestera bola lepoan zutela ibili, harrien trukea egin, ostera jaitsi, igo, etab. Oso txalotuak izan ziren.

Orotara hartuta, lehen mailako aizkolarietan Nazabal eta Eratsun izan ziren irabazle Azurmendi eta Arria IV.aren aurka eta bigarren mailakoetan ere Daniel eta Iker Vicente aita-seme nafarrak izan ziren garaile Arkaitz Jauregi eta Eneko Otañoren aurka. Jendeak asko eskertu eta txalotu zuen denen lana.

Oroigarri eta sari banaketa ere egin zen. Aitor Larburu Alkateordeak eta Arrano Beltza Euskal Herri kirol taldeko ordezkariak eman zizkieten sariak eta oroigarriak guztiei. Argazkiak ere atera ziren eta bildutako jende multzo handia hurrengo urtera arte agurtua izan zen.

### URREZKO AIZKORAKO KANPORAKETA

2016-02-05ean, San Martin eta Santa Ageda egunez, Binakako Urrezko Aizkorako finalurreko kanporaketa bat jokatu zen Beasaingo Antzizar kiroldegian arratsaldeko 7etan. Lawrence O'Toole australiarrek eta Iker Vicente otsagiarrak, Donato Larretxea arantzarraren eta Iñaki Azurmendi arriarandarraren aurka. Egin beharreko lanak hauek izan zituzten: 45"-eko bana etzanda bakarka, 54" ekoa zutik txanda librean, 60" roa etzanda txanda librean, bikoteko batek 45" ekoa zutik eta besteak 54" ekoa etzanda eta azkenean 4 enbor 54" eko eta 2 enbor 60" eko txanda librean.

Proba mota guztietan izan ziren garaile O'Toole eta Vicente eta beren denbora, guztira, 18 minu-

tu eta 32 segundokoa izan zen. Azurmendik eta Larretxeak 22 minutu eta 5 segundo behar izan zituzten lan berera egiteko. Izugarria izan zen australiarraren jarduna lehen aizkorakadetan eta txanda libreko guztietan azaleko lanak egin zituen 8-10 aizkorakadetan enberrari hutsune beldurgarria irekiz. Vicentek oso ondo eman zion jarraipena eta beteranoak trabatu samar eta nagi samar sumatu genituen orokorrean. Horren ondorioz O'Toolek eta Vicentek jokatuko dute finala Azpeitian, otsailaren 28an, Atutxa eta Mugertzaren eta Saralegi eta Rekondoren aurka. Australiarra lan laburretan dela ona baina luzeagoetan bete egiten dela esaten da, baina Antzizarren erakutsitakoak, bistan utzi zuen lan laburretan ez ezik, luzexagoetan ere maila bikaina duela eta kolpea berriz izugarria.

Tarteak betetzeko harri jasotzaileek ere jardun zuten. Idoia Etxeberria oriotarra eta Jokin Eizmendi zarauztarra izan genituen. Idoiak 88 kg-ko zilindroarekin, 120 kg-ko laukizuzenarekin eta 100 kg-ko bolarekin jardun zuen. Eizmendik, berriz, 200 kg-ko laukizuzenarekin, 125 kg-ko kubikoarekin eta 100 kg-ko bolarekin. Bien jardunak ere oso txalotuak izan ziren eta

prestatzaile eta laguntzaile Joseba Ostolaza izan zuten.

Berrehun bat lagun inguru bildu ziren Antzizarren lehia ikustera eta guztira ordubete inguru iraun zuen ikuskizunak. Eskertzekoa da horrelako kanporaketa bat herrira ekarri izana eta otsailaren 5eko ikuskizunak ugarituz doazela ikustea.

Azkenik esan, 2016-02-28an jokatu zela Binaakako Urrezko Aizkorako finala Azpeitiko Izarraitz pilotalekuan eta Aitzol Atutxa dimarra eta Ugaitz Mugertza mutrikuarra izan zirela irabazle, bigarren Jon Rekondo eta Ruben Saralegi leitzarrak eta hirugarren Lawrence O'Toole australiarra eta Iker Vicente otsagiarra.



IÑAKI MUXIKA GARAIALDE

# GOIERRI

## Auto recambios

Automobilien Zerbitzu Orokorrak / Servicios Generales del Automóvil

B° La cadena s/n  
Tfnoa: 943 884 550 - 943 884 554  
Faxa: 943 888 809  
[goyerri@goyerri.com](mailto:goyerri@goyerri.com)  
20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

# Loinaz Ciclo Cross

## Beasaingo biztanleek sentsibilitate berezia daukate Ziklo Krosarekiko

## Los Beasaindarras están especialmente sensibilizados con el Ciclo Cross

Fecha: 2 de Febrero de 1.980  
 Título prueba: II PRUEBA INTERNACIONAL  
 Organización: S.C. LOINAZ  
 Categoría: PROFESIONALES Y AFICIONADOS  
 Km. 23,730. Premios: 75.000 Ptas.

CLASIFICACION	
16 Freddy de Schecht . . . . .	1-03-32
25 Eusebio Indurain . . . . .	1-05-48
26 Iñaki Ibañeta . . . . .	1-04-21
44 Jokin Mujika . . . . .	1-06-17
59 José Cuervo . . . . .	1-07-17

Inscritos: 13. Clasificados: 5

Fecha: 3 de Enero de 1.981  
 Título prueba: IV PRUEBA SAN MARCEL DE LOINAZ  
 Organización: S.C. LOINAZ  
 Categoría: PROFESIONALES Y AFICIONADOS  
 Km. 21,600. Premios: 82.000 Ptas.

CLASIFICACION	
16 Iñaki Ibañeta . . . . .	55-07
26 Iñaki Ibañeta . . . . .	57-15
26 José Cuervo . . . . .	58-
44 Octavio Paredes . . . . .	58-
59 José Cuervo . . . . .	58-38

Inscritos: 27. Clasificados: 19.

Fecha: 2 de Enero de 1.982  
 Título prueba: XVI PRUEBA SAN MARCEL DE LOINAZ  
 Organización: S.C. LOINAZ  
 Categoría: PROFESIONALES Y AFICIONADOS  
 Km. 21. Premios: 125.500 Ptas.

CLASIFICACION	
16 Paul De Bruwer . . . . .	48-20
26 Francisco Bala . . . . .	48-46
26 Gilles Blavier . . . . .	49-18
44 Iñaki Ibañeta . . . . .	50-05
59 José Cuervo . . . . .	50-15

Inscritos: 21. Clasificados: 13.

1982. antolatutako Ziklo Kross azken lasterketa. Última prueba de Ciclo Cross organizada en 1982.

LOINAZ Txirrindulari Elkarteak betidanik txirrindularitza probak antolatu ditu eta urte askoan ZIKLO KROSA PROBAK. Lasterketei dagokionean, antolakuntza sakona behar izan zuten maila altuko proba hauek antolatu zituen: 1964. Urtean XXVIII. Espainiako Ziklo Kross Txapelketa, 1966. Urteko XXX. Espainiako Ziklo Krosa Txapelketa eta 1966. Urtean XXVII. Munduko Ziklo Krosa Txapelketa. 1982. urtean ziklo krosa lasterketen antolakuntza alde batera utzi zen. Azken Ziklo Kros proba antolatu zenetik 33 urte pasa direnean eta Munduko Txapelketa antolatu zenetik 50 urte ondoren aurtengo urtean berriro ere Beasainen Ziklo Kros lasterketa bat antolatzeko erabakia eta indarra hartu dugu. Baina guzti hau ezinezkoa izango

La Sociedad Ciclista LOINAZ Txirrindulari Elkarte ha tenido desde siempre la responsabilidad moral y el deseo de organizar pruebas deportivas, y durante muchísimos años pruebas de Ciclo Cross.

Así, son destacables las siguientes pruebas que requirieron, seguro, un gran nivel organizativo: El XXVIII Campeonato de España de Ciclo Cross se organiza el año 1964, el XXX Campeonato de España de Ciclo Cross se lleva a cabo el año 1966 y el irrepentible XXVII Campeonato Mundial de Ciclo Cross en 1966. Dicha organización de pruebas de Ciclo Cross se vio truncada en 1982. Tras 33 años desde la última prueba y 50 años después de la organización del Campeonato del Mundo este año nos hemos encontrado con fuerzas para retomar la organización de una prueba de

Ciclo Cross en Beasain y todo ello gracias a la inestimable ayuda de los socios de la propia sociedad y voluntarios de la comarca que se han implicado en la organización tanto en los días previos como el mismo día de las pruebas. Al organizar después de mucho tiempo una carrera de Ciclo Cross hemos podido detectar una especial sensibilidad hacia este deporte. La población vivió aquellos años felices de este maravilloso deporte.

La prueba ha correspondido al Campeonato de Gipuzkoa de Ciclo





Cross, y en la misma se han disputado las pruebas en las siguientes categorías: Cadetes, Juveniles, Elite, Sub-23, Master 30, Master 40 y Master 50-60. En estas han participado nombres de un gran prestigio en las pruebas estatales del momento. Gran participación, a destacar la de los txirrindularis goierritarras y gran afluencia de aficionados, los cuales han quedado muy satisfechos con lo acontecido en la mañana soleada del 8 de Diciembre de 2015.

litzateke bazkide eta bazkide ez direnen laguntzarik gabe, beraien parte hartzea egun berean eta aldez aurretik izan zelarik. Beasainen sentzibilitate berezia nabaritu dugu aspaldiko partez ziklo kros lasterketa bat antolatzerakoan. Jendeak bizi izan zuen ziklo krosaren zorian iragana.

Proba Gipuzkoako Txapelketa izan da eta bertan maila desberdinetako probak korritu dira: Kadete mailakoa, Juniorrak, Elite, 23 urtez azpikoa, Master 30, Master 40 eta Master 50-60. Proba hauetan izen handiko jendeak hartu du parte, momentu honetan estatuan maila gorenean dauden txirrindulariak direlarik. Partaidetza ederra Goierriko txirrindulariak gorai patuz eta afizionatuen parte hartze paregabea. Jendeak disfrutatu egin du eta goiz eguzkitsu ederra pasa izateko beta izan zuen 2015 abenduaren 8ko goizean.

Gizonezko elite mailan Aitor Hernandezek irabazi zuen lasterketa Javier Ruiz de

En cuanto a los resultados de las pruebas, en la categoría de élite masculina ganó el vizcaino Aitor Hernandez seguido del alavés Javier Ruiz de Larrinaga, resultando Campeón de Gipuzkoa el andoaindarra Asier Arregi. En élite femenina la ganadora y Campeona de Gipuzkoa fue la urnietarra Olatz Odriozola. En cuanto a los Sub-23 masculinos el ganador fue el vizcaíno Jonathan Bilbao y el Campeón de Gipuzkoa el mutiloarra Pello Olaberria. En referencia al femenino la ganadora fue la lezotarra Lierni Lekuona, Campeona de Gipuzkoa también.

En Juveniles el ganador de la prueba y Campeón de Gipuzkoa fue el zizurkildarra Jokin Alberdi mientras que en mujeres ganó Mireia Muñoz del equipo Baqué.

En Cadetes el ganador masculino fue Jon Sanchez y Luisa Ibarrola fue la ganadora femenina, siendo Campeones de Gipuzkoa el Itsasondoarra Aitor Garmendia del equipo Inoxcra y la oñatiarra Garazi Erostarbe.

En la categoría master ganaron en 30 Martin





Larrinagaren aurretik, Gipuzkoako Txapeldun Asier Arregi suertatu zelarik. Emakumeen elite mailan Gipuzkoako Txapelduna Olatz Odriozola izan zen.

23 azpikoen artea, gizonetzkoetan garailea Jonathan Bilbao bizkaitarra izan zen, Gipuzkoako garaile Peio Olaberria mutiloarra izan zelarik. Emakumeen artean garaile, Gipuzkoako txapeldun Lierni Lekuona lezoarra izan da.

Jubenil mailan garaile eta Gipuzkoako Txapeldun Jokin Alberdi zizurkildarra izan da, emakumezkoetan Baqué taldeko Mireia Muñozek irabazi zuelarik.

Kadete mailan gizonetzkoetan Jon Sanchezek irabazi du eta emakumezkoetan Luisa Ibarrolak. Gipuzkoako Txapeldun Inoxcra taldeko Aitor Garmendia itsasondoarra eta Garazi Erostarbe oñatiarra.

Mata, en 40 Zigor Urain y en 50-60 Lorenzo Esteban. En master resultaron Campeones de Gipuzkoa en 30 el Idiazabaldarra Oinatz Munduate, en 40 el zaldibiarra Xabier Mendaraz y en 50-60 el zumarragarra Aitor Zabaleta.

Todo ello no hubiera sido posible sin el apoyo de los dueños de los terrenos por los que discurría la prueba, en los alrededores de Errekarte, Igartza y Loinaz, y el patrocinio del Ayuntamiento de Beasain y empresas y comercios colaboradores.



**Lirain**  
Lurrindegia - Opariak




[www.lirain.net](http://www.lirain.net)

**BEASAIN:** San Inazio kalea, 14  
Tfnoa: 943 88 93 90

**ORDIZIA:** Gargartza pl., 1  
Tfnoa. 943 80 53 27

**TOLOSA:** San Franzisko pas., 8  
Tfnoa. 943 65 02 39



Master 30 mailan Martin Mata garaile, 40koan Zigor Urain, 50-60koan Lorenzo Esteban. Gipuzkoako Txapeldun 30ekoan Oinatz Munduate idiazabalدارra, 40koan Xabier Mendiaraz zaldibiarra eta 50-60koan Aitor Zabaleta zumarragarra.

Antolakuntza hau ezinezkoa litzateke ibilbidea zeharkatzen zituen Errekarte, Igartza eta Loinazko lurren jabeek emandako onarpenarik gabe eta Beasaingo Udala eta enpresa eta denda laguntzailerik gabe. Mila mila esker hemendik!!!!

2016. urtean beraz indarrez gara berriro ere ziklo kros lasterketak antolatzeko. Laister batean Euskadiko Txapelketa eta agian Espainiako Kopa antolatzeko bidean izan gaitzke.



El año 2016, por tanto, nos encontramos con fuerzas para poder organizar nuevamente una prueba de Ciclo Cross, pudiendo llegar a ser en breve campeonato de Euskadi y hasta una prueba recogida dentro de la Copa de España.



Fatxadako Olanak - Kamioietako olanak josten ditugu - Olanak alokatzen ditugu - Publizitate-Pankartak  
Tddos de Fachada - Confección de Tddos de Camión - Alquiler de Tddos - Pancartas Publicitarias

**Tfnoa. 943 88 02 43 - Faxe: 943 88 87 13 - BEASAIN**



# Ascenso a liga nacional

## EZINEZKOA ZIRUDIEN ARREN...

Hasieran ametsa, utopia izan zena, amaieran errealitate bihurtu da. Bai, hori gertatu zaio aurten Beasain Kirol Elkarteko euskal ligako gazteen taldeari.

laz geure futbol-zelaian jokaturako hiruko lehiaketa zoragarri batean euskal liga horretara igotzea lortu ondoren, harrobi txuri-urdineko jokalariz osaturako gazteen taldeak estatu mailako ligara igotzea lortu du 28 jardunaldi jokatu ostean, denboraldian zehar 18 garaipen, 6 berdinketa eta 4 porrot izan eta gero. Horrezaz gain Igartza futbol-zelaia benetako gotorleku bilakatu dute, bertan jokatu dituzten hamabost partidetan 4 puntu besterik ez baitute alde egin, hamahiru garaipen eta bi berdinketa erdietsi dituztelarik.

Niretzat, taldeko ordezkari modura, denboraldia oro har benetako gozamina izan da eta amets bat ere bai. Taldea, egia esan, benetako familia bat izan da. Hasteko eskerrak eman nahi dizkiot Egoitz Perez entrenatzaileak eta Cesar Torres 2. entrenatzaileak osatzen duten talde tekniko bikainari, egin duten lan ederrarengatik eta taldean sortu duten giro zoragarriarengatik. Nola utzi aipatu gabe jokalaria (bikain guztientzat), beraiek izan baitira igoera historiko honen protagonista nagusiak.

Atea Koldo Galarretak eta Andoni Escalonak zaindu dute, eta biek ala biek segurtasuna

## ... Y PARECIA IMPOSIBLE.

Lo que empezó siendo un sueño, una utopía,... ha acabado siendo una realidad. Sí, eso es lo que le ha ocurrido este año al juvenil de liga vasca de la Sociedad Deportiva Beasain.

Tras haber conseguido un ascenso a dicha liga en un apasionante triangular disputado aquí en nuestro feudo hace ahora un año, el equipo de juveniles, compuesto por gente la cantera txuri urdin, ha conseguido el ascenso a liga nacional tras 28 jornadas en las que el equipo vagonero ha conseguido 18 victorias, 6 empates y 4 derrotas. Todo eso dejando Igartza como un auténtico fortín, ya que de las quince jornadas locales solo se nos han escapado 4 puntos consiguiendo así trece victorias y dos empates.

Para mí, como delegado del equipo, la temporada en general ha sido un auténtico placer y un sueño. Un equipo que más bien ha sido una auténtica familia. Quiero empezar dando las gracias al gran cuerpo técnico compuesto por Egoitz Perez (Entrenador) y Cesar Torres (2º entrenador), por el buen hacer y el ambiente de equipo que han conseguido crear.

Cómo no mencionar a esa plantilla (de sobresaliente) que han sido los grandes y principales protagonistas de este histórico ascenso.

Una portería segura compuesta por Koldo Galarreta y Andoni Escalona, ambos han sabido dar esa seguridad al equipo bajo palos;



eman diote taldeari atepean; horrela golik gutxien jaso duen taldetako bat izan da denboraldia amaitzean.

Mikelek, Jakesek, Jongak, Urretak, Oihanek, Andoitzek edo Marinuek osatutako defentsa sendoa hor egon da beti partidetakoa unerik erabakigarrietan baloia aldendu ahal izateko. Zelaiaren erdian, jokalaria bati gehien eskatzen zaion eremuan, ausart eta adoretu aritu dira Danel, Ander, Etxebe eta Alain. Jokalaria bikain horiek taldea bide zuzenetik eramaten jakin izan dute, bai eta une zailetan taldea lasaitu eta animatzen ere.

Azkenik, Txarli, Nikolas, Joseba, Adrian, Unai eta Eñaut aurrelariak, beraien golekina eta asistentziekin taldea maila gorenera eramatea lortu eta ametsa egia bilakatzen lagundu dutenak (gol gehien sartu dituen taldea izan da).

Gogoan ditut, nola ez, denboraldiko une zailenetan zintzo guri laguntzen aritu diren familia guztiak, etxean edo kanpoan non jokatzen genuen kontuan hartu gabe, beti ondoan izan ditugulako.

Amaitzeko, eskerrak eman nahi dizkiot Rafa Jariti, lan bikaina egin baitu bere ardurapeko zereginetan: arropa, futbol-zelaia,... Bai eta Enrique Pradori ere, inolako baldintzarik gabe emandako laguntzagatik, dena erraz eta ondo atera zedin eman dituen laguntza eta erraztasunengatik.

Zuek guztiok gabe amets hau ezinezkoa izango zatekeen.

Niri dagokidanez nire urterik onenetako bat izan da eta ez dut inoiz ahaztuko "familia" hau.

así acabando la temporada es uno de los equipos con menos goles en contra.

Esa defensa férrea compuesta por Mikel, Jakes, Jonga, Urreta, Oihan, Andoitz o Marin que siempre han estado ahí para sacar la bola en los momentos más cruciales de los encuentros.

El centro del campo, esa zona donde más se le exige a un jugador, con bestias como son Danel, Ander Etxebe y Alain. Cuatro figuras que han sabido llevar al equipo por el camino correcto y tranquilizar y animar al grupo en los momentos difíciles.

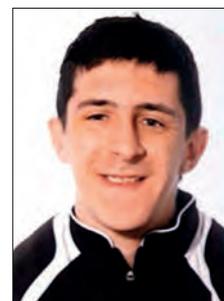
Por último la delantera, Txarli, Nikolas, Joseba, Adrian, Unai y Eñaut, los mismos que con sus goles y asistencias han conseguido llevar al equipo a lo más alto, a conseguir un sueño (ha sido el equipo con más goles a favor).

También, cómo no, hay que acordarse de toda esas familias que les ha dado igual donde hayamos jugado, si en casa o fuera; siempre han estado ahí apoyándonos en los momentos más difíciles de la temporada.

Por último, dar las gracias a Rafa Jarit, encargado de todo lo relacionado con la ropa, los campos.... Y Enrique Prado por ese apoyo incondicional, esa ayuda, esa facilidad para que todo salga más fácil y mejor...

Sin todos vosotros este sueño no hubiera sido posible.

Personalmente ha sido uno de mis mejores años y nunca voy a olvidar esta "familia".



JOSEBA KORTA

RPS-256/05

**JM. IMAZ**  
eusk<sup>o</sup>pticos

**OPTICO OPTOMETRISTA**  
**LENTES DE CONTACTO – AUDIFONOS**

Kale Nagusia, 46 – Telefonoa 88 20 55 – Beasain

La temporada 2015-2016 antesala del 50 aniversario de la fundación de lo que era antes La Salle Caf ahora bkl comenzó allí por el 26 de septiembre del 2015 con la mayor representación nunca hasta vista en nuestro club, en total 19 equipos, 18 de ellos en Beasain y 1 en la vecina Idiazábal en total un total de 198 chicos y chicas jugando a baloncesto. Estos equipos están equilibrados más o menos al 50% chicos y chicas más 30 entrenadores y seis directivos.

Esta es la quinta temporada bajo el nombre de la cooperativa Arri la cual ha renovado su esponsorizacion para otros cuatro años, Los primeros partidos se empezaron a disputar la tercera semana de septiembre y los últimos en comenzar la temporada

fueron los alevines de rendimiento (3 equipos 2 de ellos chicos con un total de 22 niños de LH6 Y 1 equipo de chicas con 10 niñas de la misma edad).

Esta temporada la novedad más importante es la implantación de marcadores electrónicos inalámbricos en los módulos para que el público sepa en todo momento el tanteo del partido que están presenciando.

Estos marcadores han sido posibles gracias a la ayuda del patronato municipal de deportes.

A principio del mes de diciembre, organizamos con la federación gipuzcoana de baloncesto el campeonato de euskadi de categoría junior (juvenil) tanto en chicos como en chicas con las victorias en ambos del combinado gipuzkoano.



A primeros de año celebramos la cuarta edición del torneo 3x3 de baloncesto con la presencia de unos 400 niños y niñas.

La temporada está siendo muy fructífera en la categoría senior tanto masculino (2 equipos uno en 1 provincial y otro en 3 provincial) y el Femenino que está realizando una fenomenal temporada, luego el equipo juvenil masculino que al día Los demás equipos de hoy todavía no ha perdido ningún partido y el infantil haundi masculino que en lo que va de temporada solo ha perdido un partido.

Están cumpliendo con sus respectivas temporadas en buena línea.

En el mes de Abril y la primera semana se Mayo coincidiendo con las fiestas de Beasain se disputaran las fases finales en las categorías INFANTIL HAUNDI MASCULINO, SENIOR FEMENINO Y SENIOR MASCULINO 1ª DIVISION en estas de momento tenemos dos representante los infantil haundi masculino y los senior masculino de 1ª y en la categoría senior femenino con serias aspiraciones a estar presentes en su fase final

Mención especial para la saski eskola, en esta temporada participan un total de 75 niños y niñas en edades comprendidas entre los 9 y 11 años.

Su calendario está formado por 17 sesiones y estas se realizan los domingos por la tarde en horario de 17:30 a 19:30.

La escuela está dirigida por Rufino Mateos con titulación nacional.

Ondo pasa festak eta  
**GORA**  
**BEASINGO**  
**LOINATZ JIAK**

*BKLKO ZUZENDARITZA TALDEAK*  
**MIKEL DE LAS HERAS**



**natx**  
Dietetika-Belardenda

Medikuntza orokorra  
Txinako medikuntza tradizionala  
Kirol masajea  
Masaje terapeutikoa  
Dietista-nutrizionista  
Elkagaien bateraezintasuna

Kale Nagusia, 5  
tel. 943 08 91 15  
BEASAIN

*30 urte goierritarren zerbitzura*

# Orekan bizi naiz

*Burua tente, hanketatik kopetarainoko giharrak lanean, zentzu guztiak arretan eta besoak orekaren gutzieren kontra dantzan ditudala, kostata, baina pozik noa kalean aurrera, "gorde hitzek indarrak parkea gurutzatzeko!" esaten diot nire buruari; baloiaren atzetik korrika ari diren bitartean, ikusezina bihurtzeko irrikan igaro dut lehen erdia, baina arratsaldeko seietan neska mutikoen ejertzito erregularrak ez du hutsik egiten, txokolate bokadiloari koskaka ari den alproja itxurako batek, bi begiak zabal zabalik, behatza luzatu eta, <<begira!>> Oihuka hastearekin batera badatoz denak patinetean, bizikletan edo korrika nire atzetik! Pedalei*

*gogor eragin eta nire 20"ko gurpila sutan jarri nahian jarraitu dut aurrera, "ez ai eroi! Ez errepidera iritsi arte behintzat!" Eskerrak parkearen ondoko tabernan kafea hartzen ari diren komandanteek mugak jartzen dizkieten hauei! Zebrabidea gurutzatu eta bozina jo didan ezezagun baten kotxeari kasurik egin gabe kalean behera jarraitu dut, bastoiari helduta estatua baten moduan geratu den agureari iskin egin, "te falta una rueda!" edo "haz un caballito" bezalako hiru lau astakeriari belarri batetik sartu eta bestetik ateratzen utzi eta iritsi naiz behingoz koadrilakoak garagardo bat hartzen ari diren tabernara. "Gaur behintzat ez diate pailazo deitu!"*



**PRECIOS ESPECIALES PARA COMUNIDADES**

**AMPLIA GAMA DE SOLUCIONES EN PROTECCION SOLAR**

Hace siete años apareció un monociclo en casa por navidad, la culpa la tiene Lidia, con paciencia y dedicación aprendimos a montar y se abrieron las puertas de un mundo desconocido para nosotr@s, el monociclismo como deporte. Desde entonces la rueda no ha parado de girar, comenzamos a practicar el monociclismo de montaña, a participar en encuentros nacionales y creamos el encuentro monociclista de Beasain, Tximuziklo. De las laderas de Usurbe y Gorbea saltamos a los Pirineos, a los Dolomitas y a los Alpes, contagiando nuestro entusiasmo por el monociclo en la comarca. Así surgió Orekan Bizi Naiz, una asociación Beasaindarra ligada al monociclo. El interés por aprender de la gente nos empujó a crear la Monoziklo Eskola, que hoy en día es una familia monociclista en pleno crecimiento.

Downhill Beasain puso a Beasain en el mapa monociclista mundial, junto con la carrera organizada por Bealak hemos sido pioneros a nivel nacional, jamás se había hecho algo así. Las pedaladas de unos cuantos años trajeron los primeros premios en los campeonatos Europeos de monociclo celebrados en Italia el verano del 2015. 3º Baloncesto, 3º en 10km y 1º en Maraton.

Para este verano estamos organizando la decimotava edición del Unicon, una convención mundial en la que se celebran los campeonatos mundiales de todas las disciplinas del monociclismo. Durante 12 días, Donostia acogerá a 2.000 monociclistas de más de 35 países, estáis tod@s invitad@s! [www.unicon18.com](http://www.unicon18.com)

Badira zazpi urte Lidiak monoziklo bat oparitu zidala, kaxatik atera nuenean ez nuen asko uste gurpil bakarreko tramankulu honek hainbesterako emango zuenik. Kaskagor xamarra izaki, arratsalde pare baten egurra eman eta martxan jarri nintzen gainean, oraindik nora gindoazen berak erabakitzen bazuen ere, eta egia esan, ibiltzen ikasita ere, azken zazpi urte hauetan berak erabaki du nora jo!

Behin lehen pedalkadak ematen ikasita, guztiz harrapatu ninduen, eta ez ni bakarrik, bikote dudan Lidiak ere gustoa hartu zion

monozikloari eta behin martxan jarritako gurpilak badirudi ez duela geratzeko asmorik. Internetek soldadu alprojari bezala ireki zizkigun begiak, zirkuko klixek baztertu eta malabaristen jostailua zelakoan geneukan gurpilakiro bezala ikusten hasiginen, mendiko monozikloa eta monoziklistak aurkeztu zizkigun eta konturatzeko, Azaroko igande haizetsu baten, Aralarko San Migelen 12 monoziklista elkartu ginen mendian behera jaisteko. Han hasi ginen mundu honen berri izaten, modalitate ezberdinak, nazioarteko txapelketak, monoziklo taldeak eta monoziklista profesionalak ere bazirela jakin minez entzun genien kirol honetan Euskal Herrian aitzindari diren Iruñerriako Nor eta Jotaperi

Estatu mailan ospatzen diren monoziklo topaketetara salto egin genuen ondoren, "guk zergatik ez?" Eta horrela sortu zen lehen Tximuziklo topaketa, Beasaingo Gaztetxearen babesarekin.

Usurbe, Ganbo, Gorbeia, Uzturre, Pirinioetako Petretxema, Alpeetako Zeburu edo Dolomitako Tre Chime di Lavaredo gurpil bakarrean pasa ala etxea gurpilez betetzen joan da eta ez gurea bakarrik. Herrian monozikoarekiko zaletasuna zabaltzen ari zela ikusita, Orekan Bizi Naiz elkarteak sortu genuen duela hiru urte.

Bat baino gehiago gerturatu zitzaigun monozikloan ikasi nahian eta Beasaingo Kirol Fundazioaren laguntzarekin lehen ikastaroak ematen hasi ginen. Orekan Bizi Naiz monoziklo eskola martxan jarri eta pixkanaka bada ere famili handi bat bihurtu da, 5 urtetatik 50 urterainoko monoziklistak ditugu gaur egun taldean eta esan beharrean nago mendian behera monozikloan bezain beste gozaten dudala beraiekin, aupa zuek! lazko uda oparoa izan zen oso, elkarteko





dozena-erdi bat kide Italian izan ginen Europako Txapelketetan eta ez ginen esku hutsik etorri, monozikloan saskibaloia taldea osatu eta hirugarren geratu ginen. Errepideko lasterketan berriz, 10 kilometrotan hirugarren eta maratoian, bingo! 36"ko gurpilekin lehen postuan sailkatu nintzen, 2 ordu eta 2 minututan osatuz 42,3 kilometroak, aldapatsuak gainera. Mutikotan bi gurpilen gainean Iberdrola taldean ibilia naiz eta lehen hamarretan behin baino gehiagotan geratu arren, ez nuen sekula helmugan besoak altxatzeko aukerarik izan, bazen garaia!

Gurean monozikloak kirol bezala oraindik indar gehiegi ez badu ere, askorentzat pailazoan tramankulu bat besterik ez den gurpilek jarraitzaile sutsu ugari ditu munduan zehar, Alemania, Frantzia, Japon, Korea edo Estatu Batuetan adibidez, eta Beasaindarrok beraien berri ez izan arren, aipatzekoa da beraiek badutela Beasainen berri, zergatik? Downhill Beasain! Iazko Urrian elkarteak Udalaren laguntzaz antolatutako mendiko jaitziera lasterketak munduari bira eman dio, interneten 1,6 milioi bisita izan ditu herrian grabatutako bideo batek! Eta bertan izan zen munduko txapelketaren hitzetan, sekula lehiatu duen lasterketarik onena izan da! Horrelako laudorioak entzunda, elkarteak gogotsu gaude

aurten bigarren edizioa antolatzeko.

Bai Downhill Beasain eta bai Bealak elkarteak antolatutako errepideko monoziklo lasterketa estatu mailan aitzindari izan dira, gurean sekula ez du inork horrelakorik antolatu, eta emaitzak ikusita ezin esan arrazoirik ez zegoenik, arrakasta oparoa izan bai dute biek, bata mundu mailako izarrak lehiatan jarri herrian eta besteak estatuko eta batik bat herriko 50 monoziklista elkartzuz, duela zazpi urte zeinek pentsatu horrelakorik posible izango zenik.

Aurrera begira berriz, ezin esan elkarteak geldituko asmatan gaudenik, behin martxan jarritako gurpilek abiadura hartu du eta oraingoan ur handitan sartuta gabiltza.

Bi urtez behin, monozikloaren olinpiadak bezala aurkeztu dezakegun ekitaldi bat ospatzen da mundu mailan, Unicon du izena, unicycling convention. Azken edizioa, hamazazpigarrena, 2014an Montrealen, Kanadan ospatu zen eta bertan izan ginen elkarteak kideak Unicon 18 Donostia 2016 proposamenarekin. Frantzia eta Korea aurkeztutako proposamenei gailenduz etxera ekarri dugu hemezortzigarren edizioa. Uztailaren 27tik abuztuaren 7ra bitartean, Donostian jokatu da Unicon 18, nazioarteko munduko konbentzio garrantzitsuena eta monozikloaren modalitate guztietako munduko txapelketak. 35 herrialde



ezberdinetatik etorritako 2.000 monoziklista elkartuko gara bertan 12 egunez.

Anoeta izango da Unicon18ren bihotza, berau izango da Unicon City, Gaska, Txuri Urdin, Skateparka, Mini Estadioa eta Belodromoan izango dira txapelketak, mendiko lasterketak Ullia eta Jaizkibelen eta errepidekoak berriz Donostiako kaleetan zehar.

www.unicon18.com web gunea zabaldu dugu informazio guztiarekin, gonbidatuta zaudete guztiok.

Eta luzatu baino lehen, idazteari utzi eta tabernara jaitsiko naiz, giharrak lasai, eskuak

eserlekuaren puntan jarri eta Aizkorrin elurrik geratzen den begira. Agurea lasai dago ondotik pasa naizenean, irribarre egin dit, parketik pasa eta soldadu erregularrei kaso egin diet, gaur klaserik ez dugu baina alprojatxoa hanka bakarrarekin ikasi nahian dabil, inork ez dit bozinarik jo eta bejondeiela! Konturatu dira ez zaidala gurpilik falta! Beste edozein herritan monozikloan ibiltzen garenean konturatzen gara zazpi urte kosta zaigula baina ez dela gutxi lortutakoa.

ARITZ ZEBERIO

# OLANO

## HARATEGIA – CARNICERIA

**BEREZITASUNAK - ETXEKO HARAGIA  
ODOLKIAK - JANARI ERDI PRESTATUAK  
IBERIKOAK**

Andra Mari, 3 - T. 943 88 07 78 - F: 943 16 48 95 - 20200 BEASAIN (Gipuzkoa)

## A LA MEDIDA DE TU ESPACIO ZURE ESPAZIOAREN NEURRIRA

En EUN GROUP creamos innovadoras soluciones a medida para responder a las necesidades de nuestros clientes. Soluciones que se adaptan a todo tipo de sistemas de archivo y almacenaje en museos, hospitales, oficinas, bibliotecas, tiendas, centros deportivos... Todo ello, gracias a nuestro compromiso por el desarrollo de la tecnología inteligente.

EUN GROUPen neurria egindako soluzio berritzaileak sortzen ditugu, gure bezeroen premiei erantzuteko. Artxibatze- eta biltegiatze-sistema guztietara egokitzen diren soluzioak dira, museo, ospitale, bulego, liburutegi, denda edota kiroldegietara bideratuak. Hori guztiari, teknologia adimentsua garatzeko gure konpromisoari esker.





# CAF

[www.caf.net](http://www.caf.net)

**TREN IRTENBIDEAK SORTZEN DITUGU**  
**CREAMOS SOLUCIONES FERROVIARIAS**



TREN GARRAIO SISTEMEN DISEINU ETA IMPLEMENTAZIOAN IRTENBIDE OROKORRAK. MURRIZTUZ ERAGINKORTASUNEZ KOSTUAK  
SOLUCIONES GLOBALES EN EL DISEÑO Y LA IMPLANTACIÓN DE SISTEMAS DE TRANSPORTE INTEGRALES. REDUCIENDO COSTES DE FORMA EFICIENTE